



Datuak Babesteko
Euskal Bulegoa
Agencia Vasca de
Protección de Datos



DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA

2016/679 (EB) ERREGELAMENDUA, EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUARENA, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituena eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena

REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos)



EUROPAKO PARLAMENTUAREN ETA KONTSEILUAREN 2016/679 (EB) ERREGELAMENDUA, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena

EUROPAKO PARLAMENTUAK ETA EUROPAR BATASUNAREN KONTSEILUAK

Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuak, eta, bereziki, haren 16. artikulua aztertu dute;

Europako Batzordearen proposamena aztertu dute;

Aldez aurretik, legegintza-testua helarazi zaie Parlamentu nazionalari;

Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpena aztertu dute⁽¹⁾;

Eskualdeetako Lantaldearen irizpena aztertu dute⁽²⁾;

Legegintzako prozedura arruntarekin bat dator⁽³⁾;

Eta alderdi hauek kontuan hartu dituzte:

(1) Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babestuta egotea funtsezko eskubidea da. Europar Batasuneko Oinarritzko Eskubideen Gutunaren («Gutuna») 8. artikuluko 1. apartatuan, eta Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren (EBFT) 16. artikuluko 1. apartatuan ezartzen da pertsona orok duela berari dagozkion datu pertsonalak babestuta izateko eskubidea.

(2) Datu pertsonalen tratamenduari buruzko pertsona fisikoen babesaren inguruko printzipioek eta arauak haien oinarritzko eskubide eta askatasunak errespetatu behar dituzte, bereziki datu pertsonalak babestuta izateko eskubidea, edozein

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos)

EL PARLAMENTO EUROPEO Y EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, y en particular su artículo 16,

Vista la propuesta de la Comisión Europea,

Previa transmisión del proyecto de texto legislativo a los Parlamentos nacionales,

Visto el dictamen del Comité Económico y Social Europeo⁽¹⁾,

Visto el dictamen del Comité de las Regiones⁽²⁾,

De conformidad con el procedimiento legislativo ordinario⁽³⁾,

Considerando lo siguiente:

(1) La protección de las personas físicas en relación con el tratamiento de datos personales es un derecho fundamental. El artículo 8, apartado 1, de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea («la Carta») y el artículo 16, apartado 1, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea (TFUE) establecen que toda persona tiene derecho a la protección de los datos de carácter personal que le conciernan.

(2) Los principios y normas relativos a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos de carácter personal deben, cualquiera que sea su nacionalidad o residencia, respetar sus libertades



dela ere pertsonaren nazionalitatea edo bizilekua. Erregelamendu honek honako helburu hauek lortzen lagundu nahi du: askatasun-, segurtasun- eta justizia-esparru bat eta ekonomia-batasuna gauzatzea; aurrerapen ekonomikoa eta soziala; barne-merkatuaren barruko ekonomiak bateratzea eta indartzea; eta pertsonen ongizate fisikoa.

(3) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 95/46/EE Zuzentarauak⁽⁴⁾, batetik, datu pertsonalen tratamendu-jarduerei dagokienez pertsona fisikoen eskubideen eta askatasunen babesa bateratu nahi du, eta, bestetik, estatu kideen arteko datu horien zirkulazio askea bermatu nahi du.

(4) Datu pertsonalen tratamenduak gizateria zerbitzatzeko diseinatuta egon behar du. Datu pertsonalak babesteko eskubidea ez da eskubide absolutua; aitzitik, gizartean duen funtzioaren arabera aintzat hartu behar da, eta oreka mantendu behar da beste oinarrizko eskubide batzuekin, proportzionaltasun-printzipioari jarraituz. Erregelamendu honek oinarrizko eskubide guztiak errespetatzen ditu, eta Gutunean jasotako askatasunak eta printzipioak betetzen ditu, tratatuetan ezarritakoarekin bat, bereziki, bizitza pribatua eta familia-bizitza, etxea eta komunikazioak errespetatzea, datu pertsonalak babestuta izatea, pentsamendu-, kontzientzia- eta erlijio-askatasuna, adierazpen- eta informazio-askatasuna, enpresa-askatasuna, benetako babes judizialerako eta bidezko epaiketarako eskubidea, eta kultura-, erlijio- eta hizkuntza-aniztasuna.

(5) Barne-merkatuaren funtzionamenduaren ondoriozko integrazio ekonomiko eta sozialak ekarri du mugaz gaindiko datu pertsonalen fluxuak nabarmen handitzea. Batasun osoan, datu pertsonalen trukea handitu da eragile publiko eta pribatuen artean, pertsona fisikoak, elkarteak eta enpresak barne. Batasuneko zuzenbideak estatu

y derechos fundamentales, en particular el derecho a la protección de los datos de carácter personal. El presente Reglamento pretende contribuir a la plena realización de un espacio de libertad, seguridad y justicia y de una unión económica, al progreso económico y social, al refuerzo y la convergencia de las economías dentro del mercado interior, así como al bienestar de las personas físicas.

(3) La Directiva 95/46/CE del Parlamento Europeo y del Consejo⁽⁴⁾ trata de armonizar la protección de los derechos y las libertades fundamentales de las personas físicas en relación con las actividades de tratamiento de datos de carácter personal y garantizar la libre circulación de estos datos entre los Estados miembros.

(4) El tratamiento de datos personales debe estar concebido para servir a la humanidad. El derecho a la protección de los datos personales no es un derecho absoluto sino que debe considerarse en relación con su función en la sociedad y mantener el equilibrio con otros derechos fundamentales, con arreglo al principio de proporcionalidad. El presente Reglamento respeta todos los derechos fundamentales y observa las libertades y los principios reconocidos en la Carta conforme se consagran en los Tratados, en particular el respeto de la vida privada y familiar, del domicilio y de las comunicaciones, la protección de los datos de carácter personal, la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión, la libertad de expresión y de información, la libertad de empresa, el derecho a la tutela judicial efectiva y a un juicio justo, y la diversidad cultural, religiosa y lingüística.

(5) La integración económica y social resultante del funcionamiento del mercado interior ha llevado a un aumento sustancial de los flujos transfronterizos de datos personales. En toda la Unión se ha incrementado el intercambio de datos personales entre los operadores públicos y privados, incluidas las personas físicas, las



kideetako agintaritza nazionalen eskatzen die kooperatzeko eta datu pertsonalak trukatzeko, hartara beren funtzioak betetzeko edo beste batzuk betetzeko beste estatu kideetako bateko agintaritzen izenean.

(6) Bilakaera teknologiko lasterrak eta globalizazioak erronka berriak planteatzen dituzte datu pertsonalak babesteko. Nabarmen handitu dira datu pertsonalen bilketa eta trukea. Teknologiaren bidez, datu pertsonalak orain arte ez bezalako eskala batean erabil ditzakete enpresa pribatuek zein agintaritza publikoek. Pertsona fisikoek gero eta informazio pertsonalaren bolumen handiagoa hedatzen dute mundu-mailan. Teknologiak ekonomia zein gizarte-bizitza eraldatu ditu, eta areago erraztu behar du Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea eta hirugarren herrialdeetara edo eta nazioarteko erakundeetara transferitzea, eta aldi berean bermatu behar du datu pertsonalen babes-maila handia.

(7) Aurrerapen horiek Europar Batasunean datuak babesteko esparru sendoago eta koherenteago bat eskatzen dute, baita hori zorrotz betetzea ere, oso garrantzitsua baita ekonomia digitala barne-merkatuan garatzeko aukera emango duen konfiantza sortzea. Pertsona fisikoek beren datu pertsonalen kontrola izan behar dute. Segurtasun juridikoa eta praktikoa indartu behar da, pertsona fisiko, eragile ekonomiko zein agintaritza publikoentzat.

(8) Erregelamendu honek bere arauak estatu kideen zuzenbideak zehaztu edo mugatu behar dituela ezartzen duen kasuetan, estatu kideek Erregelamendu honetako elementuak sar ditzakete beren zuzenbide nazionalen, koherentziagatik beharrezkoa den neurrian eta xedapen nazionalak beren jasotzaileentzat ulergarri izan daitezten.

asociaciones y las empresas. El Derecho de la Unión insta a las autoridades nacionales de los Estados miembros a que cooperen e intercambien datos personales a fin de poder cumplir sus funciones o desempeñar otras por cuenta de una autoridad de otro Estado miembro.

(6) La rápida evolución tecnológica y la globalización han planteado nuevos retos para la protección de los datos personales. La magnitud de la recogida y del intercambio de datos personales ha aumentado de manera significativa. La tecnología permite que tanto las empresas privadas como las autoridades públicas utilicen datos personales en una escala sin precedentes a la hora de realizar sus actividades. Las personas físicas difunden un volumen cada vez mayor de información personal a escala mundial. La tecnología ha transformado tanto la economía como la vida social, y ha de facilitar aún más la libre circulación de datos personales dentro de la Unión y la transferencia a terceros países y organizaciones internacionales, garantizando al mismo tiempo un elevado nivel de protección de los datos personales.

(7) Estos avances requieren un marco más sólido y coherente para la protección de datos en la Unión Europea, respaldado por una ejecución estricta, dada la importancia de generar la confianza que permita a la economía digital desarrollarse en todo el mercado interior. Las personas físicas deben tener el control de sus propios datos personales. Hay que reforzar la seguridad jurídica y práctica para las personas físicas, los operadores económicos y las autoridades públicas.

(8) En los casos en que el presente Reglamento establece que sus normas sean especificadas o restringidas por el Derecho de los Estados miembros, estos, en la medida en que sea necesario por razones de coherencia y para que las disposiciones nacionales sean comprensibles para sus destinatarios, pueden incorporar a su Derecho nacional elementos del presente



Reglamento.

(9) 95/46/EE Zuzentarauaren helburu eta printzipioak oraindik baliozkoak dira; baina horrek ez du eragotzi ez datuen babesa era zatikatuan aplikatzea Batasunaren lurraldean, ez segurtasun juridikorik eza, ez iritzi publikoan pertsona fisikoen babeserako arrisku handiak daudelako pertzepzioa orokortua egotea, batez ere onlineko jardueri dagokienez. Estatu kideen artean datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen eskubide eta askatasunen (bereziki datu pertsonalen babeserako eskubidea) babes-mailan dauden aldeek Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea eragoz dezakete. Alde horiek, horrenbestez, oztopoa izan daitezke Batasunaren-mailako ekonomia-jarduerak egiteko; lehia faltatu dezakete, eta eragotz dezake agintaritzek bete ditzaten Batasuneko zuzenbidearen arabera dagozkien eginkizunak. Babes-mailen arteko alde horiek 95/46/EE Zuzentaria exekutatzean eta aplikatzean egon diren ezberdintasunen ondorio dira.

(10) Pertsona fisikoen babes maila uniformeeta handia bermatzeko eta Batasunaren barruan datu pertsonalak zirkulatzeko oztopoak ezabatzeko, estatu kide guztietan baliokidea izan behar du datu pertsonalen tratamenduaren arloko pertsona fisikoen eskubide eta askatasunen babes-maila. Batasun osoan bermatu behar da datu pertsonalen tratamenduaren arloko pertsona fisikoen oinarritzko eskubide eta askatasunak babesteko arauak era koherente eta homogeneoan aplikatzen direla. Lege-betebeharren bat betetzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko datu pertsonalak tratatzeri dagokionez, estatu kideek ahalmena izan behar dute xedapen nazionalak atxikitzeko edo hartzeko, Erregelamendu honen arauen aplikazioa neurri handiagoan zehazteko.

(9) Aunque los objetivos y principios de la Directiva 95/46/CE siguen siendo válidos, ello no ha impedido que la protección de los datos en el territorio de la Unión se aplique de manera fragmentada, ni la inseguridad jurídica ni una percepción generalizada entre la opinión pública de que existen riesgos importantes para la protección de las personas físicas, en particular en relación con las actividades en línea. Las diferencias en el nivel de protección de los derechos y libertades de las personas físicas, en particular del derecho a la protección de los datos de carácter personal, en lo que respecta al tratamiento de dichos datos en los Estados miembros pueden impedir la libre circulación de los datos de carácter personal en la Unión. Estas diferencias pueden constituir, por lo tanto, un obstáculo al ejercicio de las actividades económicas a nivel de la Unión, falsear la competencia e impedir que las autoridades cumplan las funciones que les incumben en virtud del Derecho de la Unión. Esta diferencia en los niveles de protección se debe a la existencia de divergencias en la ejecución y aplicación de la Directiva 95/46/CE.

(10) Para garantizar un nivel uniforme y elevado de protección de las personas físicas y eliminar los obstáculos a la circulación de datos personales dentro de la Unión, el nivel de protección de los derechos y libertades de las personas físicas por lo que se refiere al tratamiento de dichos datos debe ser equivalente en todos los Estados miembros. Debe garantizarse en toda la Unión que la aplicación de las normas de protección de los derechos y libertades fundamentales de las personas físicas en relación con el tratamiento de datos de carácter personal sea coherente y homogénea. En lo que respecta al tratamiento de datos personales para el cumplimiento de una obligación legal, para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del



Datuen babesari buruzko araudi orokor eta horizontalarekin batera, zeinaren bidez 95/46/EE Zuzentaraua aplikatzen baita, estatu kideek badituzte zenbait sektore-arau espezifikiko, xedapen espezifikokoak behar dituzten arloetan. Erregelamendu honek malgutasun-tartea ere aitortzen die estatu kideei beren arauak zehazteko, baita datu pertsonalen kategoria bereziak («bereziki babestutako datuak») tratatzeko ere. Ildo horretan, erregelamendu honek ez du baztertzen tratamendu-egoera bereziei buruzko inguruabarrak zehazten dituen estatu kideen zuzenbidea, horren barruan hartuta datu pertsonalen tratamendua zer baldintzatan den zilegi xehetasunez adieraztea.

(11) Batasunean datu pertsonalak eraginkortasunez babesteko, indartu eta zehaztu behar dira interesdunen eskubideak eta datu pertsonalak tratatzen dituztenen eta datu horien tratamendua ezartzen dutenen betebeharrak, eta estatu kideetan eskuduntza baliokideak aintzatetsi behar dira kontrolatzeko eta bermatzeko datu pertsonalen babesari buruzko arauak betetzen direla eta zigor baliokideak ezartzen zaizkiela arau-hausteei.

(12) EBFTko 16 artikuluko 2. apartatuan, Europako Parlamentuari eta Kontseiluari ematen zaie datu pertsonalen tratamenduaren arloko pertsona fisikoen babesari buruzko arauak eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzeko ardura.

(13) Batasun osoan pertsona fisikoen babes maila koherentea bermatzeko eta barne-merkatuan datu pertsonalen zirkulazio askea zailduko duten desberdintasunak saihesteko, beharrezkoa da operadore ekonomikoek (mikroenpresa eta enpresa

tratamiento, los Estados miembros deben estar facultados para mantener o adoptar disposiciones nacionales a fin de especificar en mayor grado la aplicación de las normas del presente Reglamento. Junto con la normativa general y horizontal sobre protección de datos por la que se aplica la Directiva 95/46/CE, los Estados miembros cuentan con distintas normas sectoriales específicas en ámbitos que precisan disposiciones más específicas. El presente Reglamento reconoce también un margen de maniobra para que los Estados miembros especifiquen sus normas, inclusive para el tratamiento de categorías especiales de datos personales («datos sensibles»). En este sentido, el presente Reglamento no excluye el Derecho de los Estados miembros que determina las circunstancias relativas a situaciones específicas de tratamiento, incluida la indicación pormenorizada de las condiciones en las que el tratamiento de datos personales es lícito.

(11) La protección efectiva de los datos personales en la Unión exige que se refuercen y especifiquen los derechos de los interesados y las obligaciones de quienes tratan y determinan el tratamiento de los datos de carácter personal, y que en los Estados miembros se reconozcan poderes equivalentes para supervisar y garantizar el cumplimiento de las normas relativas a la protección de los datos de carácter personal y las infracciones se castiguen con sanciones equivalentes.

(12) El artículo 16, apartado 2, del TFUE encomienda al Parlamento Europeo y al Consejo que establezcan las normas sobre protección de las personas físicas respecto del tratamiento de datos de carácter personal y las normas relativas a la libre circulación de dichos datos.

(13) Para garantizar un nivel coherente de protección de las personas físicas en toda la Unión y evitar divergencias que dificulten la libre circulación de datos personales dentro del mercado interior, es necesario un reglamento que



txiki eta ertainak barne) segurtasun juridikoa eta gardentasuna emango dien erregelamendu bat; erregelamendu horrek, halaber, eskubide-maila bera eman behar die estatu kide guztietako pertsona fisikoei, eta erantzukizun-maila bera datuen tratamenduaren arduradun eta eragileei, hartara bermatzeko estatu kide guztietan koherentea dela datu pertsonalen tratamenduaren ikuskapena, baliokideak direla zigorrak, eta eraginkorra dela estatu kideetako kontrol-agintaritzen arteko lankidetzak. Barne-merkatuak ondo funtzionatuko badu, Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea ezingo da murriztu edo debekatu datu pertsonalen tratamendua dela eta pertsona fisikoak babesteko arrazoiengatik. Mikroenpresa eta enpresa txiki eta ertainen egoera espezifikoak kontuan hartzeko, erregelamendu honek zenbait salbuespen dakartza erregistroen kudeaketari dagokionez, 250 langile baino gutxiagoko erakundeentzat. Halaber, Batasunaren erakunde eta organoak eta estatu kideak eta haietako kontrol-agintaritzak bultzatzen ditu mikroenpresa eta enpresa txiki eta ertainen behar espezifikoak kontuan hartzera erregelamendu hau aplikatzean. Batzordearen 2003/361/EE Gomendioaren⁽⁵⁾ eranskinaren 2. artikulutik atera behar da mikroenpresa eta enpresa txiki eta ertainen kontzeptua.

(14) Erregelamendu honetan beren datu pertsonalen tratamenduari dagokionez ezarritako babesa eman behar zaie pertsona fisikoei, beren naziotasuna edo bizilekua edozein dela ere. Erregelamendu honek ez du pertsona juridikoei buruzko datu pertsonalen tratamendua arautzen, bereziki pertsona juridiko gisa eraturako enpresei buruzkoena, pertsona juridikoaren izena, forma eta harremanetarako datuak barne.

proporcione seguridad jurídica y transparencia a los operadores económicos, incluidas las microempresas y las pequeñas y medianas empresas, y ofrezca a las personas físicas de todos los Estados miembros el mismo nivel de derechos y obligaciones exigibles y de responsabilidades para los responsables y encargados del tratamiento, con el fin de garantizar una supervisión coherente del tratamiento de datos personales y sanciones equivalentes en todos los Estados miembros, así como la cooperación efectiva entre las autoridades de control de los diferentes Estados miembros. El buen funcionamiento del mercado interior exige que la libre circulación de los datos personales en la Unión no sea restringida ni prohibida por motivos relacionados con la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales. Con objeto de tener en cuenta la situación específica de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas, el presente Reglamento incluye una serie de excepciones en materia de llevanza de registros para organizaciones con menos de 250 empleados. Además, alienta a las instituciones y órganos de la Unión y a los Estados miembros y a sus autoridades de control a tener en cuenta las necesidades específicas de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas en la aplicación del presente Reglamento. El concepto de microempresas y pequeñas y medianas empresas debe extraerse del artículo 2 del anexo de la Recomendación 2003/361/CE de la Comisión⁽⁵⁾.

(14) La protección otorgada por el presente Reglamento debe aplicarse a las personas físicas, independientemente de su nacionalidad o de su lugar de residencia, en relación con el tratamiento de sus datos personales. El presente Reglamento no regula el tratamiento de datos personales relativos a personas jurídicas y en particular a empresas constituidas como personas jurídicas, incluido el nombre y la forma de la persona jurídica y sus datos de contacto.



(15) Saiheste-arrisku larria egon ez dadin, pertsona fisikoen babesak teknologikoki neutroa izan behar du, eta ez du izan behar erabili diren tekniken araberakoa. Pertsona fisikoen babesa aplikatu behar zaio datu pertsonalen tratamendu automatizatuari, eta, baldin eta datu pertsonalak fitxategi batean badaude edo sartzekoak badira, eskuzko tratamenduari ere bai. Fitxategiak edo fitxategien multzoak, baita haien estalkiak ere, irizpide espezifikoaren arabera egituratuta ez badaude, ez dira sartu behar erregelamendu honen aplikazio-eremuan.

(16) Erregelamendu hau ez zaie aplikatuko Batasuneko zuzenbidearen esparrutik kanpoko jarduerari (hala nola segurtasun nazionalaren arloko jarduerak) loturiko oinarrizko askatasunen eta eskubideen babesaren edo datu pertsonalen zirkulazio askearen inguruko kontuei. Halaber, ez zaio aplikatzen Batasunaren atzerriko eta segurtasunaren arloetako politika komunari loturiko jarduerak egitean estatu kideek egiten duten datu pertsonalen tratamenduari.

(17) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 45/2001 (EE)⁽⁶⁾ Erregelamendua aplikatzen da Batasuneko instituzio, organo eta erakundeek datu pertsonalez egiten duten tratamenduan. 45/2001 (EE) Erregelamendua eta datu pertsonalen tratamendu horri aplikagarriak zaizkion Batasunaren beste egintza juridiko batzuk erregelamendu honen printzipio eta arauetara egokituko dira, eta beraren arabera aplikatuko da. Batasunean datu-babesaren arloko esparru sendoa eta koherentea ezartzeko, erregelamendu hau onartu ondoren, behar diren egokitzapenak sartu behar dira 45/2001 (EE) Erregelamenduan, erregelamendu honekin batera aplikatu ahal izateko.

(18) Erregelamendu hau ez zaio aplikatzen pertsona fisiko batek egiten duen datu pertsonalen

(15) A fin de evitar que haya un grave riesgo de elusión, la protección de las personas físicas debe ser tecnológicamente neutra y no debe depender de las técnicas utilizadas. La protección de las personas físicas debe aplicarse al tratamiento automatizado de datos personales, así como a su tratamiento manual, cuando los datos personales figuren en un fichero o estén destinados a ser incluidos en él. Los ficheros o conjuntos de ficheros, así como sus portadas, que no estén estructurados con arreglo a criterios específicos, no deben entrar en el ámbito de aplicación del presente Reglamento.

(16) El presente Reglamento no se aplica a cuestiones de protección de los derechos y las libertades fundamentales o la libre circulación de datos personales relacionadas con actividades excluidas del ámbito de del Derecho de la Unión, como las actividades relativas a la seguridad nacional. Tampoco se aplica al tratamiento de datos de carácter personal por los Estados miembros en el ejercicio de las actividades relacionadas con la política exterior y de seguridad común de la Unión.

(17) El Reglamento (CE) n.o 45/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽⁶⁾ se aplica al tratamiento de datos de carácter personal por las instituciones, órganos y organismos de la Unión. El Reglamento (CE) n.o 45/2001 y otros actos jurídicos de la Unión aplicables a dicho tratamiento de datos de carácter personal deben adaptarse a los principios y normas establecidos en el presente Reglamento y aplicarse a la luz del mismo. A fin de establecer un marco sólido y coherente en materia de protección de datos en la Unión, una vez adoptado el presente Reglamento deben introducirse las adaptaciones necesarias del Reglamento (CE) n.o 45/2001, con el fin de que pueda aplicarse al mismo tiempo que el presente Reglamento.

(18) El presente Reglamento no se aplica al tratamiento de datos de carácter personal por una



tratamenduari, baldin eta etxekoa edo pertsonala baino ez den eta horrenbestez jarduera profesional edo komertzialekin inongo loturarik ez duen jarduera batean egiten badu. Etxekoak edo pertsonalak diren jardueren artean sartzekoa da korrespondentzia eta helbide sorta bat gordetzea, sare sozialetako jarduera eta jarduera horiekin loturik egiten den onlineko jarduera. Dena den, etxekoak edo pertsonalak diren jarduera horiei loturiko datu pertsonalak tratatzeko bitartekoak ematen dituzten tratamenduaren arduradun edo eragileei aplikatzen zaie erregelamendu hau.

(19) Arau-hauste penalak prebenitzeko, ikertzeko, detektatzeko edo epaitzeko, edo zehapen penalak betearazteko (segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babestea eta mehatxuok prebenitzea barne) jardueretan agintari eskudunek egiten duten datu pertsonalen tratamenduaren aurrean pertsona fisikoak babestea Batasunaren mailako egintza juridiko espezifiko baten menpe dago. Horrenbestez, erregelamendu hau ez da aplikatu behar helburu horiei loturiko tratamendu-jarduerari. Dena den, erregelamendu hau aplikatzean agintaritzaren publikoek tratatutako datu pertsonalak, helburu horietarakoak badira, Batasunaren egintza juridiko espezifikoago batek eraendu behar ditu: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/680 (EB) Zuzentaraua⁽⁷⁾. Estatu kideek, 2016/680 (EB) Zuzentaruaren definitutakoari jarraituz, agintaritzaren eskudunen esku utz ditzakete beste eginkizun batzuk zeinak ezinbestean egiten ez baitira arau-hauste penalak prebenitzeko, ikertzeko, detektatzeko edo epaitzeko, edo zehapen penalak betearazteko (segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babestea eta mehatxuok prebenitzea barne); kasu horretan, datu pertsonalen tratamendua erregelamendu honen aplikazio-esparruaren barnean dago, Batasuneko zuzenbidearen esparruaren barruan dagoen heinean.

persona física en el curso de una actividad exclusivamente personal o doméstica y, por tanto, sin conexión alguna con una actividad profesional o comercial. Entre las actividades personales o domésticas cabe incluir la correspondencia y la llevanza de un repertorio de direcciones, o la actividad en las redes sociales y la actividad en línea realizada en el contexto de las citadas actividades. No obstante, el presente Reglamento se aplica a los responsables o encargados del tratamiento que proporcionen los medios para tratar datos personales relacionados con tales actividades personales o domésticas.

(19) La protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos de carácter personal por parte de las autoridades competentes a efectos de la prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o de la ejecución de sanciones penales, incluida la protección frente a las amenazas contra la seguridad pública y la libre circulación de estos datos y su prevención, es objeto de un acto jurídico específico a nivel de la Unión. El presente Reglamento no debe, por lo tanto, aplicarse a las actividades de tratamiento destinadas a tales fines. No obstante, los datos personales tratados por las autoridades públicas en aplicación del presente Reglamento deben, si se destinan a tales fines, regirse por un acto jurídico de la Unión más específico, concretamente la Directiva (UE) 2016/680 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽⁷⁾. Los Estados miembros pueden encomendar a las autoridades competentes, tal como se definen en la Directiva (UE) 2016/680, funciones que no se lleven a cabo necesariamente con fines de prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o ejecución de sanciones penales, incluida la protección frente a las amenazas a la seguridad pública y su prevención, de tal forma que el tratamiento de datos personales para estos otros fines, en la medida en que esté incluido en el ámbito del Derecho de la Unión, entra en el ámbito de aplicación del presente Reglamento.



Agintaritza eskudun horiek erregelamendu honen aplikazio-eremuan dauden helburuekin datu pertsonalak tratatzeari dagokionez, estatu kideek aukera izan behar dute xedapen zehatzagoak atxiki edo sartzeko, erregelamendu honetako arauen aplikazioa egokitzeko. Xedapen horiek betekizun zehatzagoak zehaztu ahal izango dituzte datu pertsonalak agintaritza eskudunek tratatzeko beste helburu batzuetarako helburuetarako, kontuan hartuta estatu kide horretako egitura konstituzionala, antolatzailea eta administratiboa. Organo pribatuek datu pertsonalak tratatzea erregelamendu honen aplikazio-esparruaren barruan dagoenean, horretan xedatu behar da estatu kideek egoera jakin batzuetan zuzenbidearen arabera mugatu ahal izatea betebehar eta eskubide jakin batzuk, betiere, mugapen hori gizarte demokratiko batean neurri beharrezkoa eta proportzionala bada interes partikular garrantzitsuak babesteko, hala nola segurtasun publikoa eta arau-hauste penalen prebentzioa, ikerketa, detekzioa eta epaiketa edo zigor penalen exekuzioa, horien barnean hartuta segurtasun publikoaren kontrako mehatxuen aurreko babesa eta horien prebentzioa. Hori, adibidez, aplikagarria da kapitalak zurtzearen aurkako borrokaren edo polizia zientifikoaren laborategien jardueren esparruetan.

(20) Erregelamendu hau aplikatzen zaie, besteak beste, epaitegien eta beste agintaritza judicial batzuen jarduerari, baina, Batasuneko zuzenbidearen edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera, tratamendu-operazioak eta tratamendu-prozedurak zehaztu daitezke, epaitegiek eta beste agintaritza judicial batzuek datu pertsonalak tratatzeari dagokionez. Botere judicialak bere eginkizunak betetzean (erabakiak hartzea barne) independentzia mantentzeko, kontrol-agintaritzen eskumenak ez du barne hartu behar datu pertsonalen tratamendua, baldin eta epaitegiek

En lo que respecta al tratamiento de datos personales por parte de dichas autoridades competentes con fines que entren en el ámbito de aplicación del presente Reglamento, los Estados miembros deben tener la posibilidad de mantener o introducir disposiciones más específicas para adaptar la aplicación de las normas del presente Reglamento. Tales disposiciones pueden establecer de forma más precisa requisitos concretos para el tratamiento de datos personales con otros fines por parte de dichas autoridades competentes, tomando en consideración la estructura constitucional, organizativa y administrativa del Estado miembro en cuestión. Cuando el tratamiento de datos personales por organismos privados entre en el ámbito de aplicación del presente Reglamento, este debe disponer que los Estados miembros puedan, en condiciones específicas, limitar conforme a Derecho determinadas obligaciones y derechos siempre que dicha limitación sea una medida necesaria y proporcionada en una sociedad democrática para proteger intereses específicos importantes, entre ellos la seguridad pública y la prevención, la investigación, la detección y el enjuiciamiento de infracciones penales o la ejecución de sanciones penales, inclusive la protección frente a las amenazas contra la seguridad pública y su prevención. Esto se aplica, por ejemplo, en el marco de la lucha contra el blanqueo de capitales o de las actividades de los laboratorios de policía científica.

(20) Aunque el presente Reglamento se aplica, entre otras, a las actividades de los tribunales y otras autoridades judiciales, en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros pueden especificarse las operaciones de tratamiento y los procedimientos de tratamiento en relación con el tratamiento de datos personales por los tribunales y otras autoridades judiciales. A fin de preservar la independencia del poder judicial en el desempeño de sus funciones, incluida la toma de decisiones, la competencia de las autoridades de control no debe abarcar el



egiten badute beren eginkizun judiziala egikaritzean. Datuen tratamenduko eragiketa horien kontrola estatu kideko sistema judizialaren barruan ezarritako berariazko erakundeen esku uzteko aukera egon behar du; horiek, bereziki, bermatu behar dute erregelamendu honetako arauak betetzen direla; gehiago kontzientziatu behar dituzte botere judizialeko kideak erregelamenduaren arabera dituzten betebeharez, eta erantzun behar diete datu-tratamenduko eragiketa horien inguruko erreklamazioei.

(21) Erregelamendu honek ez du eragozten Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2000/31/EE Zuzentarauaren aplikazioa⁽⁸⁾, bereziki zerbitzuak ematen dituzten bitartekarien erantzukizunen ingurukoak, zeinak 12. artikulutik 15.era ezarrita baitaude. Zuzentarauaren helburua da barne-merkatuak behar bezala funtziona dezan laguntzea, estatu kideen artean informazioaren gizarteko zerbitzuak aske zirkulatzen direla bermatuz.

(22) Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasunean duen establezimendu baten jardueren esparruan, kontuan hartu gabe tratamendua Batasunean egikaritzen den ala ez. Establezimendu batek berekin dakar jarduera bat modu eraginkor eta errealez egitea, modalitate egonkorren bidez. Modalitate horiek duten forma juridikoa ez da faktore erabakigarria horretarako, sukurtsala izan zein izaera juridikoa duen filiala izan.

(23) Pertsona fisikoak erregelamendu honen arabera eskubide duten babesari gabe gera ez daitezten, Batasunean bizi diren interesdunen datuen tratamendua egiten duen arduradun edo eragilea Batasunetik kanpo kokatuta badago ere, erregelamendu honek eraendu behar du tratamendua, baldin eta tratamendu-jarduerak interesdun horiei ondasunak edo zerbitzuak

tratamiento de datos personales cuando los tribunales actúen en ejercicio de su función judicial. El control de esas operaciones de tratamiento de datos ha de poder encomendarse a organismos específicos establecidos dentro del sistema judicial del Estado miembro, los cuales deben, en particular, garantizar el cumplimiento de las normas del presente Reglamento, concienciar más a los miembros del poder judicial acerca de sus obligaciones en virtud de este y atender las reclamaciones en relación con tales operaciones de tratamiento de datos.

(21) El presente Reglamento debe entenderse sin perjuicio de la aplicación de la Directiva 2000/31/CE del Parlamento Europeo y del Consejo⁽⁸⁾, en particular de las normas en materia de responsabilidad de los prestadores de servicios intermediarios establecidas en sus artículos 12 a 15. El objetivo de dicha Directiva es contribuir al correcto funcionamiento del mercado interior garantizando la libre circulación de los servicios de la sociedad de la información entre los Estados miembros.

(22) Todo tratamiento de datos personales en el contexto de las actividades de un establecimiento de un responsable o un encargado del tratamiento en la Unión debe llevarse a cabo de conformidad con el presente Reglamento, independientemente de que el tratamiento tenga lugar en la Unión. Un establecimiento implica el ejercicio de manera efectiva y real de una actividad a través de modalidades estables. La forma jurídica que revistan tales modalidades, ya sea una sucursal o una filial con personalidad jurídica, no es el factor determinante al respecto.

(23) Con el fin de garantizar que las personas físicas no se vean privadas de la protección a la que tienen derecho en virtud del presente Reglamento, el tratamiento de datos personales de interesados que residen en la Unión por un responsable o un encargado no establecido en la Unión debe regirse por el presente Reglamento si las actividades de tratamiento se refieren a la



eskaintzeari buruzkoak badira, tartean ordainketa egon zein ez egon. Arduradun edo eragile horrek ondasunak edo zerbitzuak Batasunean bizi diren interesdunei eskaintzen dizkieten edo ez zehazteko, egiaztatu behar da ea nabarmena den arduradun edo eragile horrek asmoa duen zerbitzuak eskaintzeko interesdunei Batasuneko estatu kideren batean edo gehiagotan. Arduradun edo eragilearen edo bitartekari baten webgunea Batasunean eskuragarri egotea, helbide elektronikoa bat edo harremanetarako beste datu batzuk, edo tratamenduaren arduraduna bizi den hirugarren herrialdean erabili ohi den hizkuntza erabiltzea, berez, ez da nahikoa asmo hori egiaztatzeko; baina beste zenbait faktorek adieraz dezakete tratamenduaren arduradunak asmoa duela ondasunak edo zerbitzuak eskaintzeko Batasuneko interesdunei, hala nola estatu kideren batean edo gehiagotan erabili ohi diren dirua edo hizkuntza erabiltzea eta ondasunak edo zerbitzuak hizkuntza horretan enkargatzeko aukera izatea, edo Batasunean bizi diren bezeroak edo erabiltzaileak aipatzea.

(24) Batasunean bizi diren interesdunen datu pertsonalen tratamenduak, Batasunetik kanpo kokatuta dagoen arduradun edo eragile batek egiten badu ere, erregelamendu honen mende egon behar du, baldin eta interesdun horien jokabidea behatzearekin lotura badu, jokabide hori Batasunean gertatzen den heinean. Tratamendujarduera batek interesdunen jokabidea kontrolatzen duen ala ez zehazteko, ebaluatu behar da pertsona fisikoei Interneten jarraipena egiten zaien ala ez, datu pertsonalen geroko balizko tratamenduteknikak barne, horietan pertsona fisikoaren profila egiten bada berariaz hari buruzko erabakiak hartzeko edo bere lehentasun pertsonalak, jokabideak eta jarrerak aztertzeko edo aurreikusteko.

(25) Nazioarteko zuzenbide publikoaren arabera estatu kideetako zuzenbidea aplikatzekoa denean,

oferta de bienes o servicios a dichos interesados, independientemente de que medie pago. Para determinar si dicho responsable o encargado ofrece bienes o servicios a interesados que residan en la Unión, debe determinarse si es evidente que el responsable o el encargado proyecta ofrecer servicios a interesados en uno o varios de los Estados miembros de la Unión. Si bien la mera accesibilidad del sitio web del responsable o encargado o de un intermediario en la Unión, de una dirección de correo electrónico u otros datos de contacto, o el uso de una lengua generalmente utilizada en el tercer país donde reside el responsable del tratamiento, no basta para determinar dicha intención, hay factores, como el uso de una lengua o una moneda utilizada generalmente en uno o varios Estados miembros con la posibilidad de encargar bienes y servicios en esa otra lengua, o la mención de clientes o usuarios que residen en la Unión, que pueden revelar que el responsable del tratamiento proyecta ofrecer bienes o servicios a interesados en la Unión.

(24) El tratamiento de datos personales de los interesados que residen en la Unión por un responsable o encargado no establecido en la Unión debe ser también objeto del presente Reglamento cuando esté relacionado con la observación del comportamiento de dichos interesados en la medida en que este comportamiento tenga lugar en la Unión. Para determinar si se puede considerar que una actividad de tratamiento controla el comportamiento de los interesados, debe evaluarse si las personas físicas son objeto de un seguimiento en internet, inclusive el potencial uso posterior de técnicas de tratamiento de datos personales que consistan en la elaboración de un perfil de una persona física con el fin, en particular, de adoptar decisiones sobre él o de analizar o predecir sus preferencias personales, comportamientos y actitudes.

(25) Cuando sea de aplicación el Derecho de los Estados miembros en virtud del Derecho



erregelamendu hau ere aplikatu beharko zaio Batasunetik kanpo kokatuta dauden tratamenduaren arduradun guztiei, hala nola estatu kide baten misio diplomatikoetan edo kontsul-bulegoetan daudenei.

(26) Pertsona fisiko identifikatu edo identifikagarri bati buruzko informazio guztiari aplikatu behar zaizkio datuen babesaren printzipioak. Datu pertsonal seudonimizatuak, informazio gehigarria erabiliz pertsona fisiko bati egotz baitakizkioke, pertsona fisiko identifikagarri bati buruzko informaziotzat jo behar dira. Pertsona fisiko bat identifikagarria den zehazteko, kontuan hartu behar dira tratamenduaren arduradunak edo beste edozeinek pertsona fisiko hori zuzenean edo zeharka identifikatzeko erabil ditzakeen baliabide guztiak, hala nola singularizazioa. Pertsona fisiko bat identifikatzeko baliabideak erabiltzeko arrazoizko probabilitaterik dagoen zehazteko, faktore objektibo guztiak hartu behar dira kontuan, hala nola identifikatzeko beharko liratekeen kostuak eta denbora, kontuan hartuta tratamenduaren unean eskuragarri dagoen teknologia zein teknologiaren aurrerapena. Horrenbestez, datuen babesaren printzipioak ez dira erabiliko informazio anonimoarekin, hau da, pertsona identifikatu edo identifikagarri batekin loturarik ez duenarekin, ezta interesduna identifikagarria ez izateko edo identifikagarri izateari uzteko moduan anonimo bihurtu diren datuei. Ondorioz, erregelamendu honek ez dio eragiten informazio anonimo horren tratamenduari, ezta estatistika edo ikerketa helburuetarako badira ere.

(27) Erregelamendu hau ez da aplikatuko hildako pertsonen datu pertsonalen babesean. Estatu kideek eskumena dute horien datu pertsonalen tratamenduari buruzko arauak ezartzeko.

(28) Datu pertsonalei seudonimizazioa aplikatzeak ukitutako interesdunentzako arriskuak

internacional público, el presente Reglamento debe aplicarse también a todo responsable del tratamiento no establecido en la Unión, como en una misión diplomática u oficina consular de un Estado miembro.

(26) Los principios de la protección de datos deben aplicarse a toda la información relativa a una persona física identificada o identificable. Los datos personales seudonimizados, que cabría atribuir a una persona física mediante la utilización de información adicional, deben considerarse información sobre una persona física identificable. Para determinar si una persona física es identificable, deben tenerse en cuenta todos los medios, como la singularización, que razonablemente pueda utilizar el responsable del tratamiento o cualquier otra persona para identificar directa o indirectamente a la persona física. Para determinar si existe una probabilidad razonable de que se utilicen medios para identificar a una persona física, deben tenerse en cuenta todos los factores objetivos, como los costes y el tiempo necesarios para la identificación, teniendo en cuenta tanto la tecnología disponible en el momento del tratamiento como los avances tecnológicos. Por lo tanto los principios de protección de datos no deben aplicarse a la información anónima, es decir información que no guarda relación con una persona física identificada o identificable, ni a los datos convertidos en anónimos de forma que el interesado no sea identificable, o deje de serlo. En consecuencia, el presente Reglamento no afecta al tratamiento de dicha información anónima, inclusive con fines estadísticos o de investigación.

(27) El presente Reglamento no se aplica a la protección de datos personales de personas fallecidas. Los Estados miembros son competentes para establecer normas relativas al tratamiento de los datos personales de estas.

(28) La aplicación de la seudonimización a los datos personales puede reducir los riesgos para



murriztu ditzake, eta lagundu diezaike tratamenduaren arduradun eta eragileei datuak babesteko dituzten betebeharrak betetzeko. Hala, erregelamendu honetan «seudonimizazioa» esanbidez sartzeak ez du datuen babesarekin lotutako beste neurririk baztertzen.

(29) Datu pertsonalen tratamenduan seudonimizazioa sustatzeko, seudonimizazio-neurriak ezartzeko aukera egon behar da; horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren arduradunak azterketa orokorra egin dezan, erregelamendu hau dagokion tratamenduari aplikatzen zaiola bermatzeko behar diren neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartu ondoren, eta, aldi berean, bereizita mantentzen datu pertsonalak pertsona jakin bati lotzeko behar den informazio gehigarria. Datu pertsonalak tratatzen dituen arduradunak adierazi behar du zer pertsonak duten baimena.

(30) Pertsona fisikoak onlineko identifikatzaileekin lotu daitezke, zeinak ematen baitituzte haien gailuek, aplikazioek, tresnek eta protokoloek, hala nola internet-protokoloen helbideak, cookieen bidezko saioko identifikatzaileak, edo bestelako identifikatzaileak, adibidez, irradi-frekuentziaren bidezko identifikazio-etiketak. Horiek utzitako aztarnak, batez ere identifikatzaile bakarrekin eta zerbitzariak jasotako beste datu batzuekin konbinatzen direnean, erabil daitezke pertsona fisikoen profilak sortzeko eta beraiek identifikatzeko.

(31) Beren eginkizun ofiziala burutzeko lege-betebeharragatik datu pertsonalak ematen zaizkien agintaritzak publikoak ez dira datu pertsonalen hartzailetzat jo behar, baldin eta interes orokorreko ikerketa jakin bat gauzatzeko behar diren datu pertsonalak jasotzen badituzte, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera; agintaritzak publiko horiek honako hauek izan daitezke, adibidez: zerga- eta aduana-agintaritzak, ikerketa finantzarioko unitateak, administrazio-agintaritzak

los interesados afectados y ayudar a los responsables y a los encargados del tratamiento a cumplir sus obligaciones de protección de los datos. Así pues, la introducción explícita de la «seudonimización» en el presente Reglamento no pretende excluir ninguna otra medida relativa a la protección de los datos.

(29) Para incentivar la aplicación de la seudonimización en el tratamiento de datos personales, debe ser posible establecer medidas de seudonimización, permitiendo al mismo tiempo un análisis general, por parte del mismo responsable del tratamiento, cuando este haya adoptado las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar que se aplique el presente Reglamento al tratamiento correspondiente y que se mantenga por separado la información adicional para la atribución de los datos personales a una persona concreta. El responsable que trate datos personales debe indicar cuáles son sus personas autorizadas.

(30) Las personas físicas pueden ser asociadas a identificadores en línea facilitados por sus dispositivos, aplicaciones, herramientas y protocolos, como direcciones de los protocolos de internet, identificadores de sesión en forma de «cookies» u otros identificadores, como etiquetas de identificación por radiofrecuencia. Esto puede dejar huellas que, en particular, al ser combinadas con identificadores únicos y otros datos recibidos por los servidores, pueden ser utilizadas para elaborar perfiles de las personas físicas e identificarlas.

(31) Las autoridades públicas a las que se comunican datos personales en virtud de una obligación legal para el ejercicio de su misión oficial, como las autoridades fiscales y aduaneras, las unidades de investigación financiera, las autoridades administrativas independientes o los organismos de supervisión de los mercados financieros encargados de la reglamentación y supervisión de los mercados de valores, no deben considerarse destinatarios de



independenteak edo balore-merkatuak ikuskatzeko eta arautzeko ardura duten merkatu finantzarioen ikuskapenerako erakundeak. Agintaritza publikoek idatziz aurkeztu behar dituzte komunikazio-eskaerak, era arrazoituan eta noizean behin bakarrik, eta ez dute fitxategiaren osotasunik aipatu behar, ezta zenbait fitxategi interkonektatzeko aukera eman ere. Agintaritza publiko horiek tratamenduaren helburuaren arabera aplikatzeko den datuen babeseko araudia bete behar dute datu pertsonalak tratatzean.

(32) Adostasuna baieztapen-egintza argi bat izango da, erakusten duena interesdunaren borondate-adierazpen askea, zalantzarik gabea, zehatza eta arrazoitua, bera ukitzen duten datu pertsonalak tratatzea onartzen duena; izan daiteke idatzizko adierazpena (baita bitarteko elektronikoen bidez ere) edo ahozko adierazpena. Horren barruan egon liteke interneteko web-gune batean laukitxo bat markatzea, informazioaren gizarteko zerbitzuak erabiltzeko parametro teknikoak aukeratzea, edo beste edozein adierazpen edo jokamodu, testuinguru horretan argi adierazten duena interesdunak onartu egiten duela bere datu pertsonalak tratatzeko proposamena. Beraz, isiltasunaren, aurretik markatutako laukitxoaren edo jarduera-ezaren bidez ez da adostasunik adieraziko. Adostasuna emango da helburu edo helburu multzo berberarekin egindako tratamendu-jarduera guztietarako. Tratamenduak helburu bat baino gehiago badu, guztietarako eman behar da adostasuna. Interesdunaren adostasuna bitarteko elektronikoen bidezko eskabide bat dela-eta eman behar bada, argia eta zehatza izan behar du eskabideak, eta premiarik gabe ez du oztopatu behar adostasuna ematen zaion zerbitzua erabiltzea.

(33) Askotan, ikerketa zientifikorako datu pertsonalak biltzen diren unean, ezin da guztiz zehaztu tratamenduaren helburua. Horrenbestez,

datos si reciben datos personales que son necesarios para llevar a cabo una investigación concreta de interés general, de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros. Las solicitudes de comunicación de las autoridades públicas siempre deben presentarse por escrito, de forma motivada y con carácter ocasional, y no deben referirse a la totalidad de un fichero ni dar lugar a la interconexión de varios ficheros. El tratamiento de datos personales por dichas autoridades públicas debe ser conforme con la normativa en materia de protección de datos que sea de aplicación en función de la finalidad del tratamiento.

(32) El consentimiento debe darse mediante un acto afirmativo claro que refleje una manifestación de voluntad libre, específica, informada, e inequívoca del interesado de aceptar el tratamiento de datos de carácter personal que le conciernen, como una declaración por escrito, inclusive por medios electrónicos, o una declaración verbal. Esto podría incluir marcar una casilla de un sitio web en internet, escoger parámetros técnicos para la utilización de servicios de la sociedad de la información, o cualquier otra declaración o conducta que indique claramente en este contexto que el interesado acepta la propuesta de tratamiento de sus datos personales. Por tanto, el silencio, las casillas ya marcadas o la inacción no deben constituir consentimiento. El consentimiento debe darse para todas las actividades de tratamiento realizadas con el mismo o los mismos fines. Cuando el tratamiento tenga varios fines, debe darse el consentimiento para todos ellos. Si el consentimiento del interesado se ha de dar a raíz de una solicitud por medios electrónicos, la solicitud ha de ser clara, concisa y no perturbar innecesariamente el uso del servicio para el que se presta.

(33) Con frecuencia no es posible determinar totalmente la finalidad del tratamiento de los datos personales con fines de investigación



aukera eman behar da interesdunek baimena eman dezaten ikerketa zientifikoko zenbait esparrutan, betiere ikerketa zientifikorako aitortutako arau etikoak betez. Interesdunek aukera izan behar dute baimena bakarrik emateko ikerketa-arlo jakin batzuetarako edo ikerketa-proiektuetako zati batzuetarako, lortu nahi den helburuak horrela egitea ahalbidetzen duten heinean.

(34) Datu genetikoztat honako datu pertsonal hauek jo behar dira: pertsona fisiko batek heredatu edo eskuratu dituen ezaugarri genetikoei buruzko datu pertsonalak, pertsona horren lagin biologiko baten analisitik ateratak, bereziki analisi kromosomikotik, azido desoxirribonukleikoaren (DNA) analisitik edo azido erribonukleikoaren (RNA) analisitik edo informazio baliokidea lortzeko aukera ematen duen beste edozein elementuren analisitik ateratak.

(35) Osasunarekin lotutako datu pertsonalen artean sartu behar dira interesdunaren iraganeko, oraingo edo etorkizuneko osasun fisikoaren zein mentalaren egoerari buruzko informazioa ematen duten datu guztiak. Horrek honako hauek hartzen ditu barne: osasun-laguntza emateko inskribatzean edo hura ematean pertsona fisikoari buruz bildu den informazioa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2011/24/EB Zuzentarauaren arabera⁽⁹⁾; pertsona fisiko bati esleitutako edozein zenbaki, sinbolo edo datu, baldin eta horrek era unibokoan identifikatzen badu osasun-zerbitzuei dagokienez; gorputzaren atalen baten edo gorputzeko substantziaren baten probak edo azterketak egitetik ateratako informazioa, datu genetikoetatik eta lagin biologikoetatik ateratakoa barne; eta beste edozein informazio, baldin eta lotura badauka, esaterako, interesdunaren gaixotasunen batekin, desgaitasunen batekin, gaixotasunak izateko arriskuarekin, historia medikoarekin, tratamendu klinikoarekin edo egoera fisiologiko edo biomedikoarekin, edozein iturritatik datorrela ere (adibidez, mediku batengandik edo beste osasun-profesional batengandik, ospitale

científica en el momento de su recogida. Por consiguiente, debe permitirse a los interesados dar su consentimiento para determinados ámbitos de investigación científica que respeten las normas éticas reconocidas para la investigación científica. Los interesados deben tener la oportunidad de dar su consentimiento solamente para determinadas áreas de investigación o partes de proyectos de investigación, en la medida en que lo permita la finalidad perseguida.

(34) Debe entenderse por datos genéticos los datos personales relacionados con características genéticas, heredadas o adquiridas, de una persona física, provenientes del análisis de una muestra biológica de la persona física en cuestión, en particular a través de un análisis cromosómico, un análisis del ácido desoxirribonucleico (ADN) o del ácido ribonucleico (ARN), o del análisis de cualquier otro elemento que permita obtener información equivalente.

(35) Entre los datos personales relativos a la salud se deben incluir todos los datos relativos al estado de salud del interesado que dan información sobre su estado de salud física o mental pasado, presente o futuro. Se incluye la información sobre la persona física recogida con ocasión de su inscripción a efectos de asistencia sanitaria, o con ocasión de la prestación de tal asistencia, de conformidad con la Directiva 2011/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo⁽⁹⁾; todo número, símbolo o dato asignado a una persona física que la identifique de manera unívoca a efectos sanitarios; la información obtenida de pruebas o exámenes de una parte del cuerpo o de una sustancia corporal, incluida la procedente de datos genéticos y muestras biológicas, y cualquier información relativa, a título de ejemplo, a una enfermedad, una discapacidad, el riesgo de padecer enfermedades, el historial médico, el tratamiento clínico o el estado fisiológico o biomédico del interesado, independientemente de su fuente, por ejemplo un médico u otro profesional sanitario, un hospital, un dispositivo médico, o una prueba



batetik, gailu mediko batetik edo in vitro egindako proba diagnostiko batetik).

(36) Tratamenduaren arduradun baten Batasuneko establezimendu nagusiak Batasunean duen administrazio zentralaren kokapena izan behar du, salbu eta tratamenduaren helburu eta bitartekoei buruzko erabakiak arduradunak Batasunean duen beste establezimendu batean hartzen badira; kasu horretan, erabakiak hartu diren establezimendu hori hartuko da establezimendu nagusitzat. Arduradun batek Batasunean duen establezimendu nagusia irizpide objektiboen arabera zehaztu behar da, eta horretan benetan gauzatu behar dira modalitate egonkorren bidez tratamenduaren helburuei eta bitartekoei buruzko erabaki nagusiak ezartzen dituzten kudeaketa-jarduera errealak. Irizpide horrek independentea izan behar du datu pertsonalen tratamendua toki horretan egiten den edo ez. Datu pertsonalen tratamendurako bitarteko tekniko eta teknologiak egoteak edo tratamendu-jarduerek ez dakarte berez establezimendu nagusia izatea, eta, horrenbestez, ez dira establezimendu nagusia zein den zehazten duten funtseko irizpideak. Tratamenduaren eragilearen establezimendu nagusia Batasunean duen administrazio zentralaren kokapena izan behar du, edo, Batasunean administrazio zentralik izan ezean, Batasuneko tratamendu-jarduera nagusiak egiten diren tokia. Arduraduna zein eragilea tartean dauden kasuetan, arduradunak bere establezimendu nagusia duen estatu kideko kontrol-agintaritzak izan behar du eskumena duen kontrol-agintaritzak nagusia, baina kontrol-agintaritzak interesduntzat jo behar da eragilea kontrolatzen duen agintaritzak, eta parte hartu behar du erregelamendu honetan ezarritako lankidetzaprozeduran. Nolanahi ere, eragileak establezimendu bat edo gehiago duen estatu kideko edo estatu kideetako kontrol-agintaritzak ez dira kontrol-agintaritzak interesduntzat hartu behar, baldin eta erabaki-proiektuak arduradunari baino eragiten ez badio. Tratamendua enpresa talde batek egiten duenean, kontrola gauzatzen duen enpresaren establezimendu nagusia jo behar da enpresa taldearen establezimendu nagusitzat, salbu

diagnóstica in vitro.

(36) El establecimiento principal de un responsable del tratamiento en la Unión debe ser el lugar de su administración central en la Unión, salvo que las decisiones relativas a los fines y medios del tratamiento de los datos personales se tomen en otro establecimiento del responsable en la Unión, en cuyo caso, ese otro establecimiento debe considerarse el establecimiento principal. El establecimiento principal de un responsable en la Unión debe determinarse en función de criterios objetivos y debe implicar el ejercicio efectivo y real de actividades de gestión que determinen las principales decisiones en cuanto a los fines y medios del tratamiento a través de modalidades estables. Dicho criterio no debe depender de si el tratamiento de los datos personales se realiza en dicho lugar. La presencia y utilización de medios técnicos y tecnologías para el tratamiento de datos personales o las actividades de tratamiento no constituyen, en sí mismas, establecimiento principal y no son, por lo tanto, criterios determinantes de un establecimiento principal. El establecimiento principal del encargado del tratamiento debe ser el lugar de su administración central en la Unión o, si careciese de administración central en la Unión, el lugar en el que se llevan a cabo las principales actividades de tratamiento en la Unión. En los casos que impliquen tanto al responsable como al encargado, la autoridad de control principal competente debe seguir siendo la autoridad de control del Estado miembro en el que el responsable tenga su establecimiento principal, pero la autoridad de control del encargado debe considerarse autoridad de control interesada y participar en el procedimiento de cooperación establecido en el presente Reglamento. En cualquier caso, las autoridades de control del Estado miembro o los Estados miembros en los que el encargado tenga uno o varios establecimientos no deben considerarse autoridades de control interesadas cuando el proyecto de decisión afecte únicamente al



eta beste enpresa batek zehazten baditu helburuak eta bitartekoak.

(37) Enpresa talde bat honako hauek osatu behar dute: kontrola gauzatzen duen enpresa batek eta kontrolatutako enpresak; kontrola gauzatzen duen enpresak beste enpresen gaineko eragin nagusia eduki behar du, adibidez, jabetza duelako, finantza-partaidetza duelako, arautzen dituzten arauengatik edo datu pertsonalen babeserako arauak betearazteko ahalmena duelako. Kide dituen enpresetan datu pertsonalen tratamendua kontrolatzen duen enpresa, haiekin batera, «enpresa taldeztat» jo behar da.

(38) Hurrek beren datu pertsonalen babes espezifiko izan behar dute, kontzientzia txikiagoa izan baitezakete datu pertsonalen tratamenduaren inguruko arrisku, ondorio, berme eta eskubideei buruz. Bereziki, babes espezifiko hori aplikatu behar da haurren datu pertsonalen erabilerari, marketinerako edo nortasunaren edo erabiltzailearen profila egiteko erabiltzen badira, eta haurren datu pertsonalak lortzeari, zerbitzuak haurrari zuzenean eskaintako zerbitzuak erabiltzen direnean. Guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularraren baimenak ez du beharrezkoa izan behar hurrei zuzenean eskaintzen zaizkien prebentzio- edo aholkularitza-zerbitzuen esparruan.

(39) Datu pertsonalen tratamendu guztia legezkoa eta fidela izan behar da. Pertsona fisikoei argi eta garbi geratu behar zaie eragiten dieten datuak biltzen, erabiltzen, kontsultatzen edo bestela tratatzen ari direla, baita datu horiek zer neurritan tratatzen ari diren edo tratatuko diren ere. Gardentasunaren printzipioak eskatzen du datu

responsable. Cuando el tratamiento lo realice un grupo empresarial, el establecimiento principal de la empresa que ejerce el control debe considerarse el establecimiento principal del grupo empresarial, excepto cuando los fines y medios del tratamiento los determine otra empresa.

(37) Un grupo empresarial debe estar constituido por una empresa que ejerce el control y las empresas controladas, debiendo ser la empresa que ejerce el control la que pueda ejercer una influencia dominante en las otras empresas, por razones, por ejemplo, de propiedad, participación financiera, normas por las que se rige, o poder de hacer cumplir las normas de protección de datos personales. Una empresa que controle el tratamiento de los datos personales en las empresas que estén afiliadas debe considerarse, junto con dichas empresas, «grupo empresarial».

(38) Los niños merecen una protección específica de sus datos personales, ya que pueden ser menos conscientes de los riesgos, consecuencias, garantías y derechos concernientes al tratamiento de datos personales. Dicha protección específica debe aplicarse en particular, a la utilización de datos personales de niños con fines de mercadotecnia o elaboración de perfiles de personalidad o de usuario, y a la obtención de datos personales relativos a niños cuando se utilicen servicios ofrecidos directamente a un niño. El consentimiento del titular de la patria potestad o tutela no debe ser necesario en el contexto de los servicios preventivos o de asesoramiento ofrecidos directamente a los niños.

(39) Todo tratamiento de datos personales debe ser lícito y leal. Para las personas físicas debe quedar totalmente claro que se están recogiendo, utilizando, consultando o tratando de otra manera datos personales que les conciernen, así como la medida en que dichos datos son o serán tratados. El principio de transparencia exige que toda



horien tratamenduari buruzko informazio eta komunikazio guztiak errazak izan daitezela eskuratzen eta ulertzen, eta hizkera erraza era argia erabil dadila. Printzipio horrek, honako arlo hauei egiten die aipu bereziki: zein den tratamenduaren arduraduna, zertarako egiten den eta zer informazio gehitu den, hala tratamendua ukitutako pertsona fisikoentzat fidela eta gardena dela bermatzeko; eta tratatu diren euren buruzko datu pertsonalen berrespena eta komunikazioa lortzeko eskubidea. Pertsona fisikoek jakin behar dute zer arrisku, arau, babes eta eskubide dauden datu pertsonalen tratamenduaren inguruan, baita tratamenduaren inguruko beren eskubideak nola baliatu ere. Bereziki, datu pertsonalen tratamenduaren helburu espezifikoek esplizitu eta legítimoak izan behar dute, eta datuak biltzen diren unean zehaztu behar dira. Datu pertsonalak egokiak, beharrezkoak eta ezinbestekoaren neurria mugatuak izango dira, haien tratamenduaren helburuen arabera. Horrek berariaz eskatzen du behar den eperik laburrenera mugatzea datuen kontserbazioa. Tratamenduaren xedea beste bide batzuen bidez lortu ezin denean baino ez dira tratatu behar datu pertsonalak. Datu pertsonalak behar den baino luzarago kontserbatzen ez direla bermatzeko, tratamenduaren arduradunak epeak ezarri behar ditu horiek ezabatzeko edo aldizkako berrikuspena egiteko. Arrazoizko neurri guztiak hartu behar dira okerrak diren datuak zuzendu edo ezabatzen direla bermatzeko. Datu pertsonalak beraien segurtasun eta konfidentziasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dira, baita datu horien eta tratamenduan erabili den ekipoaren baimenik gabeko sarbidea edo erabilera saihesteko ere.

información y comunicación relativa al tratamiento de dichos datos sea fácilmente accesible y fácil de entender, y que se utilice un lenguaje sencillo y claro. Dicho principio se refiere en particular a la información de los interesados sobre la identidad del responsable del tratamiento y los fines del mismo y a la información añadida para garantizar un tratamiento leal y transparente con respecto a las personas físicas afectadas y a su derecho a obtener confirmación y comunicación de los datos personales que les conciernen que sean objeto de tratamiento. Las personas físicas deben tener conocimiento de los riesgos, las normas, las salvaguardias y los derechos relativos al tratamiento de datos personales así como del modo de hacer valer sus derechos en relación con el tratamiento. En particular, los fines específicos del tratamiento de los datos personales deben ser explícitos y legítimos, y deben determinarse en el momento de su recogida. Los datos personales deben ser adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario para los fines para los que sean tratados. Ello requiere, en particular, garantizar que se limite a un mínimo estricto su plazo de conservación. Los datos personales solo deben tratarse si la finalidad del tratamiento no pudiera lograrse razonablemente por otros medios. Para garantizar que los datos personales no se conservan más tiempo del necesario, el responsable del tratamiento ha de establecer plazos para su supresión o revisión periódica. Deben tomarse todas las medidas razonables para garantizar que se rectifiquen o supriman los datos personales que sean inexactos. Los datos personales deben tratarse de un modo que garantice una seguridad y confidencialidad adecuadas de los datos personales, inclusive para impedir el acceso o uso no autorizados de dichos datos y del equipo utilizado en el tratamiento.

(40) Tratamendua legezkoa izan dadin, interesdunaren adostasunarekin tratatu behar dira datu pertsonalak, edo zuzenbidearen arabera ezarritako legezko beste oinarri batekin: erregelamendu hau izan daiteke, edo

(40) Para que el tratamiento sea lícito, los datos personales deben ser tratados con el consentimiento del interesado o sobre alguna otra base legítima establecida conforme a Derecho, ya sea en el presente Reglamento o en virtud de otro



erregelamendu honek erreferentzia egiten dion Batasuneko edo estatu kideetako beste zuzenbideren bat; horren barruan sartuta dago tratamenduaren arduradunak dituen lege-eginbeharrak bete behar izatea, edo interesduna horren parte den kontratu bat egikaritu behar izatea, edo interesdunaren eskariz neurriak hartzeko kontratua amaitu baino lehen.

(41) Erregelamendu honek oinarri juridiko bati edo legegintzako neurri bati erreferentzia egiten dionean, horrek ez du nahitaez eskatzen parlamentu batek hartutako legegintza-egintzarik, estatu kide horretako ordenamendu konstituzionalaren betekizunak alde batera utzi gabe. Hala ere, oinarri juridiko edo legegintzako neurri horrek argia eta zehatza izan behar du, eta haren aplikazioa haren hartzaileek aurreikusteko modukoa, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren (aurrerantzean "Justizia Auzitegia") eta Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren jurisprudentziarekin bat etorritik.

(42) Tratamendua interesdunaren adostasunarekin gauzatzen denean, tratamenduaren arduradunak gai izan behar du frogatzeko hark eman duela tratamendu-eragiketa egiteko baimena. Bereziki, beste gai bati buruz egindako idatzizko adierazpen baten testuinguruan, bermatu behar da interesduna jabetzen dela adostasuna ematen ari dela eta zer neurritan egiten ari zen. Kontseiluaren 93/13/EEE Zuzentarauaren arabera⁽¹⁰⁾, tratamenduaren arduradunak aldeaz aurretik prestatutako adostasun-adierazpenaren eredu bat eskaini behar da; formulazio ulergarri eta eskuragarria, eta hizkera argi eta erraza erabili behar ditu, eta ez du abusuzko klausularik eduki behar. Adostasuna informatua izan dadin, interesdunak gutxienez jakin behar du nor den tratamenduaren arduraduna eta zer helburutarako erabiliko diren datu pertsonal horiek. Adostasuna ez da libreki emandakotzat joko interesdunak benetan libreki aukeratu ez badu, edo ezin badu bere adostasuna ukatu edo kendu kalterik jaso gabe.

Derecho de la Unión o de los Estados miembros a que se refiera el presente Reglamento, incluida la necesidad de cumplir la obligación legal aplicable al responsable del tratamiento o la necesidad de ejecutar un contrato en el que sea parte el interesado o con objeto de tomar medidas a instancia del interesado con anterioridad a la conclusión de un contrato.

(41) Cuando el presente Reglamento hace referencia a una base jurídica o a una medida legislativa, esto no exige necesariamente un acto legislativo adoptado por un parlamento, sin perjuicio de los requisitos de conformidad del ordenamiento constitucional del Estado miembro de que se trate. Sin embargo, dicha base jurídica o medida legislativa debe ser clara y precisa y su aplicación previsible para sus destinatarios, de conformidad con la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea (en lo sucesivo, «Tribunal de Justicia») y del Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

(42) Cuando el tratamiento se lleva a cabo con el consentimiento del interesado, el responsable del tratamiento debe ser capaz de demostrar que aquel ha dado su consentimiento a la operación de tratamiento. En particular en el contexto de una declaración por escrito efectuada sobre otro asunto, debe haber garantías de que el interesado es consciente del hecho de que da su consentimiento y de la medida en que lo hace. De acuerdo con la Directiva 93/13/CEE del Consejo⁽¹⁰⁾, debe proporcionarse un modelo de declaración de consentimiento elaborado previamente por el responsable del tratamiento con una formulación inteligible y de fácil acceso que emplee un lenguaje claro y sencillo, y que no contenga cláusulas abusivas. Para que el consentimiento sea informado, el interesado debe conocer como mínimo la identidad del responsable del tratamiento y los fines del tratamiento a los cuales están destinados los datos personales. El consentimiento no debe considerarse libremente prestado cuando el interesado no goza de verdadera o libre elección



o no puede denegar o retirar su consentimiento sin sufrir perjuicio alguno.

(43) Adostasuna libreki eman dela bermatzeko, bera ez da datu pertsonalen tratamendurako oinarri juridiko baliioduna izan behar, baldin eta desoreka nabaria bada go interesdunaren eta tratamenduaren arduradunaren artean, bereziki arduraduna agintaritzza publiko bat bada, eta horregatik gertagaitza denean adostasuna libreki eman izana egoera jakin horretako inguruabar guztietan. Ulertzen da adostasuna ez dela libreki eman baldin eta ezin badira bereizita baimendu datu pertsonalen tratamenduko eragiketak, kasu jakin horretan egokia izan arren, edo adostasuna ematearen mendekoa bada kontratu bat betetzea, zerbitzu bat ematea barne, hori betetzeko adostasuna beharrezkoa izan gabe ere.

(43) Para garantizar que el consentimiento se haya dado libremente, este no debe constituir un fundamento jurídico válido para el tratamiento de datos de carácter personal en un caso concreto en el que exista un desequilibrio claro entre el interesado y el responsable del tratamiento, en particular cuando dicho responsable sea una autoridad pública y sea por lo tanto improbable que el consentimiento se haya dado libremente en todas las circunstancias de dicha situación particular. Se presume que el consentimiento no se ha dado libremente cuando no permita autorizar por separado las distintas operaciones de tratamiento de datos personales pese a ser adecuado en el caso concreto, o cuando el cumplimiento de un contrato, incluida la prestación de un servicio, sea dependiente del consentimiento, aún cuando este no sea necesario para dicho cumplimiento.

(44) Tratamenduak legezkoa izan behar du nahitaezkoa bada kontratu baten edo kontratu bat amaitzeko asmoaren testuinguruan.

(44) El tratamiento debe ser lícito cuando sea necesario en el contexto de un contrato o de la intención de concluir un contrato.

(45) Tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion legez-eginbehar bat betetzeko edo interes publikoaren izenean edo botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko egiten bada, tratamenduak oinarria izan behar du Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean. Erregelamendu honek ez du eskatzen tratamendu bakoitza arau espezifiko batek eraen dezala. Arau bat oinarri nahikoa izan daiteke datu-tratamenduko zenbait eragiketarako, tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion betebehar legal batean oinarrিতa badaude, edo tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean edo botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko. Halaber, tratamenduaren helburua Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera zehaztu beharko da. Horrez gain, arau horrek zehaztu litzake datu pertsonalen tratamenduaren legezotasuna arautzen duten erregelamendu honetako baldintza orokorrak;

(45) Cuando se realice en cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento, o si es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos, el tratamiento debe tener una base en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros. El presente Reglamento no requiere que cada tratamiento individual se rija por una norma específica. Una norma puede ser suficiente como base para varias operaciones de tratamiento de datos basadas en una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento, o si el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos. La finalidad del tratamiento también debe determinarse en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros. Además, dicha norma podría especificar las condiciones



espezifikazioak ezar litzake zehazteko zein den tratamenduaren arduraduna, zein diren tratatu beharreko datu pertsonalak, zein interesdun ukitzen dituen, datu pertsonalak zein erakunderi komunika dakizkiekeen, zer muga dituen helburuak, zer kontserbazio-epe duten datuek eta beste neurri batzuk tratamendu legezko eta fidela bermatzeko. Halaber, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera zehaztu behar da ea interes publikoaren izenean edo botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzen ari den tratamenduaren arduradunak agintaritza publiko bat izan behar duen edo zuzenbide publikoko beste pertsona fisiko edo juridiko bat izan daitekeen, edo, interes publikoaren izenean egiten bada (barne hartuta osasungintza-helburuak, hala nola osasun publikoa, gizarte-babesa eta osasun-zerbitzuen kudeaketa), zuzenbide pribatukoa, elkarte profesional bat, kasu.

(46) Datu pertsonalen tratamendua legezkozat jo behar da, halaber, interesdunaren edo beste pertsona fisiko baten bizitzako funtsezko interesen bat babesteko beharrezkoa denean. Datu pertsonalak, printzipioz, tratamendua beste oinarri juridikoren batean funtsatu ezin denean baino ez dira tratatu behar beste pertsona fisiko baten interes nagusian oinarrituta. Tratamendu mota batzuek interes publikoko arrazoi garrantzitsuei zein interesdunaren interes nagusiari erantzun diezaiekete, hala nola tratamendua helburu humanitarioetarako beharrezkoa denean, epidemiak eta haiek hedatzea kontrolatzea barne, edo larrialdi humanitarioko egoeretan, batez ere hondamendi naturaletan edo giza jatorriko hondamendietan.

(47) Tratamenduaren arduradun baten interes legitimoa, edo datu pertsonalak jakinarazten zaizkion arduradun batena, edo hirugarren batena ere, tratamendurako oinarri juridikoa izan daiteke, interesdunaren interesak edo eskubideak eta askatasunak horren gaitetik ez badaude, kontuan hartuta arduradunarekiko beren harremanean

generales del presente Reglamento por las que se rige la licitud del tratamiento de datos personales, establecer especificaciones para la determinación del responsable del tratamiento, el tipo de datos personales objeto de tratamiento, los interesados afectados, las entidades a las que se pueden comunicar los datos personales, las limitaciones de la finalidad, el plazo de conservación de los datos y otras medidas para garantizar un tratamiento lícito y leal. Debe determinarse también en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros si el responsable del tratamiento que realiza una misión en interés público o en el ejercicio de poderes públicos debe ser una autoridad pública u otra persona física o jurídica de Derecho público, o, cuando se haga en interés público, incluidos fines sanitarios como la salud pública, la protección social y la gestión de los servicios de sanidad, de Derecho privado, como una asociación profesional.

(46) El tratamiento de datos personales también debe considerarse lícito cuando sea necesario para proteger un interés esencial para la vida del interesado o la de otra persona física. En principio, los datos personales únicamente deben tratarse sobre la base del interés vital de otra persona física cuando el tratamiento no pueda basarse manifiestamente en una base jurídica diferente. Ciertos tipos de tratamiento pueden responder tanto a motivos importantes de interés público como a los intereses vitales del interesado, como por ejemplo cuando el tratamiento es necesario para fines humanitarios, incluido el control de epidemias y su propagación, o en situaciones de emergencia humanitaria, sobre todo en caso de catástrofes naturales o de origen humano.

(47) El interés legítimo de un responsable del tratamiento, incluso el de un responsable al que se puedan comunicar datos personales, o de un tercero, puede constituir una base jurídica para el tratamiento, siempre que no prevalezcan los intereses o los derechos y libertades del interesado, teniendo en cuenta las expectativas



oinarrituta interesdunek dituzte arrazoizko itxaropenak. Interes legítimo hori gerta daiteke, adibidez, harreman beharrezko eta egokia dagoenean interesdunaren eta arduradunaren artean, hala nola interesduna arduradunaren bezeroa denean edo haren zerbitzuan dagoenean. Nolanahi ere, interes legítimo bat egoteak zorrotz ebaluatzea eskatuko luke, nahiz eta interesdun batek arrazoiz aurreikus badezake horretarako tratamendua gerta daitekeela, datu pertsonalak bildu diren garaian eta testuinguruan. Bereziki, interesdunaren interesak eta oinarritzko eskubideak tratamenduaren arduradunaren interesen gaitetik egon litezke interesdunak datuen geroagoko tratamendua egiterik arrazoiz espero ez duen egoeretan egiten bada datu pertsonalen tratamendua. Agintaritza publikoek datu pertsonalak tratatzeko oinarri juridikoa legearen bidez ezartzea legegilearen ardura denez, oinarri juridiko hori ez da aplikatu behar administrazio publikoek beren eginkizunak betetzeko egindako tratamenduari. Iruzurrak prebenitzeko behar den datu pertsonalen ezinbesteko tratamendua ere bada dagokion tratamenduaren arduradunaren interes legítimoa. Zuzeneko marketin helburuetarako egiten den datu pertsonalen tratamendua interes legítimoz egindakotzat jo daiteke.

(48) Enpresa talde baten edo erakunde zentral baten kide diren erakundeen parte diren arduradunek interes legítimoa izan dezakete enpresa taldearen barruan datu pertsonalak transmititzeko, barne helburu administratiboetarako, bezeroen edo langileen datu pertsonalen tratamendua barne. Enpresa talde baten barruan hirugarren herrialde batean kokatutako enpresa bati datu pertsonalak transmititzeari aplikatu beharreko printzipio orokorrek beren horretan jarraituko dute.

razonables de los interesados basadas en su relación con el responsable. Tal interés legítimo podría darse, por ejemplo, cuando existe una relación pertinente y apropiada entre el interesado y el responsable, como en situaciones en las que el interesado es cliente o está al servicio del responsable. En cualquier caso, la existencia de un interés legítimo requeriría una evaluación meticulosa, inclusive si un interesado puede prever de forma razonable, en el momento y en el contexto de la recogida de datos personales, que pueda producirse el tratamiento con tal fin. En particular, los intereses y los derechos fundamentales del interesado podrían prevalecer sobre los intereses del responsable del tratamiento cuando se proceda al tratamiento de los datos personales en circunstancias en las que el interesado no espere razonablemente que se realice un tratamiento ulterior. Dado que corresponde al legislador establecer por ley la base jurídica para el tratamiento de datos personales por parte de las autoridades públicas, esta base jurídica no debe aplicarse al tratamiento efectuado por las autoridades públicas en el ejercicio de sus funciones. El tratamiento de datos de carácter personal estrictamente necesario para la prevención del fraude constituye también un interés legítimo del responsable del tratamiento de que se trate. El tratamiento de datos personales con fines de mercadotecnia directa puede considerarse realizado por interés legítimo.

(48) Los responsables que forman parte de un grupo empresarial o de entidades afiliadas a un organismo central pueden tener un interés legítimo en transmitir datos personales dentro del grupo empresarial para fines administrativos internos, incluido el tratamiento de datos personales de clientes o empleados. Los principios generales aplicables a la transmisión de datos personales, dentro de un grupo empresarial, a una empresa situada en un país tercero no se ven afectados.



(49) Datu pertsonalen tratamenduaren arduradun interesdunaren interes legitimo bat da datu pertsonalak ezinbesteko neurri egokian tratatzea sarearen eta informazioaren segurtasuna bermatzeko (hau da, bermatzea informazio-sistema edo -sare batek konfiantza-maila jakin batean eusteko ahalmena duela gordetako edo transmititutako datu pertsonalen erabilgarritasuna, benetakotasuna, osotasuna eta konfidentzialtasuna konprometitzen dituzten ustekabeko gertaeren edo legez kontrako edo asmo txarreko ekintzen aurrean), eta segurtasuna bermatzeko agintaritzak publikoak, larrialdi informatikoei erantzuteko taldeak (CERT), segurtasun informatikoko gertakariari erantzuteko taldeak (CSIRT), komunikazio sareen eta zerbitzu elektronikoen hornitzaileak eta segurtasun-teknologiaren eta -zerbitzuen hornitzaileak sistema eta sare horien bidez eskaintzen dituzten edo horien bidez eskuragarri diren konektatutako zerbitzuetan. Horren barruan sartu liteke, adibidez, komunikazio elektronikoen sareetarako baimenik gabeko sarbidea eragozteko, kodeen banaketa gaitza saihestea, eta sistema informatikoen eta komunikazio elektronikoen sistemen kontrako «zerbitzu-ukatzeko» erasoak gelditzea eta kalteak murriztea.

(50) Datu pertsonalak jatorriz bildu diren helburuez besteko helburuetarako tratatzea, hasierako helburuekin bateragarria denean baino ez da onartu behar. Hala denean, ez da beste oinarri juridikorik behar, datu pertsonalak lortzea ahalbidetu zuenaz gain. Tratamendua interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko beharrezkoa bada, batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera ezar eta zehaztu daiteke zer zereginetarako eta helburuetarako bateragarritzat eta legezkotzat jo daitekeen geroko tratamendua. Geroko tratamendu-eragiketarako, interes publikoaren izenean artxibatze, ikerketa zientifikorako edo historikorako edo helburu estatistikoetarako egiten badira, legezko tratamendu-eragiketarako bateragarritzat jo behar dira. Batasuneko edo estatu

(49) Constituye un interés legítimo del responsable del tratamiento interesado el tratamiento de datos personales en la medida estrictamente necesaria y proporcionada para garantizar la seguridad de la red y de la información, es decir la capacidad de una red o de un sistema información de resistir, en un nivel determinado de confianza, a acontecimientos accidentales o acciones ilícitas o malintencionadas que comprometan la disponibilidad, autenticidad, integridad y confidencialidad de los datos personales conservados o transmitidos, y la seguridad de los servicios conexos ofrecidos por, o accesibles a través de, estos sistemas y redes, por parte de autoridades públicas, equipos de respuesta a emergencias informáticas (CERT), equipos de respuesta a incidentes de seguridad informática (CSIRT), proveedores de redes y servicios de comunicaciones electrónicas y proveedores de tecnologías y servicios de seguridad. En lo anterior cabría incluir, por ejemplo, impedir el acceso no autorizado a las redes de comunicaciones electrónicas y la distribución malintencionada de códigos, y frenar ataques de «denegación de servicio» y daños a los sistemas informáticos y de comunicaciones electrónicas.

(50) El tratamiento de datos personales con fines distintos de aquellos para los que hayan sido recogidos inicialmente solo debe permitirse cuando sea compatible con los fines de su recogida inicial. En tal caso, no se requiere una base jurídica aparte, distinta de la que permitió la obtención de los datos personales. Si el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento, los cometidos y los fines para los cuales se debe considerar compatible y lícito el tratamiento ulterior se pueden determinar y especificar de acuerdo con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros. Las operaciones de tratamiento ulterior con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica e histórica o



kideetako zuzenbidean datu pertsonalen tratamendurako ezarritako oinarri juridikoa geroko tratamendurako oinarri juridikoa ere izan daiteke. Geroko tratamendua datu pertsonalen hasierako bilketaren helburuarekin bateragarria den ala ez zehazteko, tratamenduaren arduradunak, jatorrizko tratamendurako legezkontasunerako betekizun guztiak bete ondoren, honako alderdi hauek hartu behar ditu kontuan, besteak beste: helburu horien eta aurreikusitako geroko tratamenduaren helburuen arteko edozein lotura; datuak bildu ziren testuingurua, bereziki interesdunak arduradunarekiko harremanetan oinarrituta geroko tratamenduaz dituen arazoizko itxaropenak; nolako datu pertsonalak diren; aurreikusitako geroko tratamenduak zer ondorio ekarriko dizkien interesdunei; eta ea behar adinako bermerik dagoen jatorrizko tratamendu-eragiketan zein aurreikusitako geroko tratamendu-eragiketan.

Interesdunak adostasuna eman bazuen edo tratamendua oinarrituta badago Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean eta gizarte demokratiko batean bereziki interes publiko orokorreko helburu garrantzitsuak babesteko neurriko eta beharrezkoa den neurria bada, arduradunak ahalmena eduki behar du datu pertsonalen geroko tratamendua egiteko, helburuak bateragarriak izan zein ez. Nolanahi ere, bermatu behar da erregelamendu honetan ezarritako printzipioak aplikatzen direla, bereziki, interesdunari jakinaraztea beste helburu horiek eta bere eskubideak, aurka egiteko eskubidea barne. Tratamenduaren arduradunak balizko delitu-egintzarik edo segurtasun publikorako mehatxurik dagoela ohartaraztea eta delitu-egintza edo segurtasun publikorako mehatxu batekin loturiko banakako datuak edo zenbaiten datuak agintaritza eskudunari transmititzea interes legitimotzat jo behar da. Hala ere, arduradunaren interes legitimoko transmisio hori edo datu pertsonalen geroko tratamendua debekatu daitezke, baldin eta

finés estadísticos deben considerarse operaciones de tratamiento lícitas compatibles. La base jurídica establecida en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros para el tratamiento de datos personales también puede servir de base jurídica para el tratamiento ulterior. Con objeto de determinar si el fin del tratamiento ulterior es compatible con el fin de la recogida inicial de los datos personales, el responsable del tratamiento, tras haber cumplido todos los requisitos para la licitud del tratamiento original, debe tener en cuenta, entre otras cosas, cualquier relación entre estos fines y los fines del tratamiento ulterior previsto, el contexto en el que se recogieron los datos, en particular las expectativas razonables del interesado basadas en su relación con el responsable en cuanto a su uso posterior, la naturaleza de los datos personales, las consecuencias para los interesados del tratamiento ulterior previsto y la existencia de garantías adecuadas tanto en la operación de tratamiento original como en la operación de tratamiento ulterior prevista.

Si el interesado dio su consentimiento o el tratamiento se basa en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que constituye una medida necesaria y proporcionada en una sociedad democrática para salvaguardar, en particular, objetivos importantes de interés público general, el responsable debe estar facultado para el tratamiento ulterior de los datos personales, con independencia de la compatibilidad de los fines. En todo caso, se debe garantizar la aplicación de los principios establecidos por el presente Reglamento y, en particular, la información del interesado sobre esos otros fines y sobre sus derechos, incluido el derecho de oposición. La indicación de posibles actos delictivos o amenazas para la seguridad pública por parte del responsable del tratamiento y la transmisión a la autoridad competente de los datos respecto de casos individuales o casos diversos relacionados con un mismo acto delictivo o amenaza para la seguridad pública debe considerarse que es en interés legítimo del



tratamendua bateragarri ez bada legezko sekreturako, sekretu profesionalerako edo beste zenbaitengatik lotesle den betebeharrarekin.

(51) Babes berezia eman behar zaie beren nolakotasunagatik oinarritzko eskubide eta askatasunei dagokienez bereziki babestutako datuak direnekin, haien tratamenduaren testuinguruan arrisku handiak egon balitezke funtsezko eskubide eta askatasunetarako. Bereziki babestutako datu horien barruan sartu behar dira arraza- eta etnia-jatorria agerian utz dezaketenak; betiere, kontuan hartuta erregelamendu honetan «arraza-jatorria» terminoa erabiltzeak ez duela adierazten Batasunak onartzen duenik giza arraza bereziak daudela ezartzen saiatzen den inongo teoriarik. Argazkien tratamendua ez da sistematikoki hartu behar datu pertsonalen kategoria berezien tratamendutzat, datu biometrikoen definizioan bakarrik sartzen baitira baldin eta pertsona fisiko baten identifikazio edo autentifikatze unibokoa ahalbidetzen badute bide tekniko espezifikoekin tratatzean. Datu pertsonal horiek ez dira tratatu behar, salbu eta erregelamendu honetan xedatutako egoera espezifikoetan baimentzen bada, kontuan hartuta estatu kideek datuen babesari buruzko xedapen espezifikoak ezarri ahal izango dituztela erregelamendu honetako arauen aplikazioa egokitzeko lege-eginbehar bat betetzera edo interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzera. Tratamendu honen eskakizun espezifikoek gain, erregelamendu honen printzipio orokorrak eta gainerako arauak aplikatu behar dira, batez ere tratamenduaren legezotasun-baldintzei dagokienez. Datu pertsonalen kategoria berezi horien tratamendurako debeku orokorrerako salbuespenak esplizituki ezarri behar dira, besteak beste, interesdunak bere adostasun esplizitua ematen duenean edo beharizan zehatz jakin batzuen kasuan, bereziki tratamendua legezko jardueren esparruan egiten

responsable. Con todo, debe prohibirse esa transmisión en interés legítimo del responsable o el tratamiento ulterior de datos personales si el tratamiento no es compatible con una obligación de secreto legal, profesional o vinculante por otro concepto.

(51) Especial protección merecen los datos personales que, por su naturaleza, son particularmente sensibles en relación con los derechos y las libertades fundamentales, ya que el contexto de su tratamiento podría entrañar importantes riesgos para los derechos y las libertades fundamentales. Debe incluirse entre tales datos personales los datos de carácter personal que revelen el origen racial o étnico, entendiéndose que el uso del término «origen racial» en el presente Reglamento no implica la aceptación por parte de la Unión de teorías que traten de determinar la existencia de razas humanas separadas. El tratamiento de fotografías no debe considerarse sistemáticamente tratamiento de categorías especiales de datos personales, pues únicamente se encuentran comprendidas en la definición de datos biométricos cuando el hecho de ser tratadas con medios técnicos específicos permita la identificación o la autenticación unívocas de una persona física. Tales datos personales no deben ser tratados, a menos que se permita su tratamiento en situaciones específicas contempladas en el presente Reglamento, habida cuenta de que los Estados miembros pueden establecer disposiciones específicas sobre protección de datos con objeto de adaptar la aplicación de las normas del presente Reglamento al cumplimiento de una obligación legal o al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Además de los requisitos específicos de ese tratamiento, deben aplicarse los principios generales y otras normas del presente Reglamento, sobre todo en lo que se refiere a las condiciones de licitud del tratamiento. Se deben establecer de forma explícita excepciones a la



badute oinarrizko askatasunak baliatzea helburu duten elkarte edo fundazioek.

(52) Halaber, datu pertsonalen kategoría bereziak tratatzeko debekuaren salbuespenak baimendu behar dira Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak hala ezartzen duenean, betiere berme egokiak emanda datu pertsonalak eta beste oinarrizko eskubide batzuk babesteko, baldin eta interes publikoaren izenean bada datu pertsonalen tratamendua, bereziki lan-arloko legeriaren esparruan, gizarte-babesari buruzko legeriaren esparruan, pentsioak barne, eta osasun arloko segurtasunerako, ikuskapenerako eta alerarako edo gaixotasun kutsakorren edo osasunerako beste mehatxu larrien prebentziorako edo kontrolerako. Salbuespen hori egin daiteke osasunaren esparruko helburuetarako, osasun-sistema publikoa eta osasun-laguntzako zerbitzuen kudeaketa barne, bereziki gaixotasun-aseguruen erregimeneko zerbitzu eta prestazioen erreklamazioak ebazteko erabiltzen diren prozeduren kalitatea eta errentagarritasuna bermatzeko, edo interes publikoaren izenean artxibatze, ikerketa zientifiko edo historikorako edo estatistika helbururako. Orobat, salbuespen gisa baimendu behar da datu pertsonal horien tratamendua, baldin eta beharrezkoa bada erreklamazioak formulatzeko, gauzatzeko edo horietatik babesteko, prozedura judizialen, administrazio-prozeduren zein prozedura estrajudizialen kasuetan.

(53) Babes handiena eduki behar duten datu pertsonalen kategoría bereziak bakarrik tratatu daitezke osasunarekin lotutako helburuekin, baldin eta beharrezkoa bada helburu horiek lortzeko

prohibición general de tratamiento de esas categorías especiales de datos personales, entre otras cosas cuando el interesado dé su consentimiento explícito o tratándose de necesidades específicas, en particular cuando el tratamiento sea realizado en el marco de actividades legítimas por determinadas asociaciones o fundaciones cuyo objetivo sea permitir el ejercicio de las libertades fundamentales.

(52) Asimismo deben autorizarse excepciones a la prohibición de tratar categorías especiales de datos personales cuando lo establezca el Derecho de la Unión o de los Estados miembros y siempre que se den las garantías apropiadas, a fin de proteger datos personales y otros derechos fundamentales, cuando sea en interés público, en particular el tratamiento de datos personales en el ámbito de la legislación laboral, la legislación sobre protección social, incluidas las pensiones y con fines de seguridad, supervisión y alerta sanitaria, la prevención o control de enfermedades transmisibles y otras amenazas graves para la salud. Tal excepción es posible para fines en el ámbito de la salud, incluidas la sanidad pública y la gestión de los servicios de asistencia sanitaria, especialmente con el fin de garantizar la calidad y la rentabilidad de los procedimientos utilizados para resolver las reclamaciones de prestaciones y de servicios en el régimen del seguro de enfermedad, o con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica e histórica o fines estadísticos. Debe autorizarse asimismo a título excepcional el tratamiento de dichos datos personales cuando sea necesario para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones, ya sea por un procedimiento judicial o un procedimiento administrativo o extrajudicial.

(53) Las categorías especiales de datos personales que merecen mayor protección únicamente deben tratarse con fines relacionados con la salud cuando sea necesario para lograr



pertsona fisikoen eta gizartearen onurarako, bereziki osasun-zerbitzu eta -sistemen kudeaketaren testuinguruan, barne hartuta osasungintza kudeatzen duten agintaritzek osasun-agintaritza nazional zentralek tratamendua egiten dutenean kalitate-kontroleko, informazioaren kudeaketako eta osasun-sistemaren edo gizarte-babeseko sistemaren ikuskapen orokor nazional zein tokikoaren helburuekin eta bermatzeko osasun-laguntzak edo gizarte-babesak eta mugaz gaindiko osasun-laguntzak irauten dutela, edo osasun-segurtasun, -ikuskapen eta -alertaren helburuekin, edo interes publikoaren izenean artxibatze, ikerketa zientifiko edo historikoa edo estatistika helburuarekin, Batasuneko edo interes publikoko eginkizun bat bete behar duen estatu kideko zuzenbidean oinarrituta, baita interes publikoaren izenean osasun publikoaren esparruan egiten diren ikerketetarako. Horrenbestez, erregelamendu honek baldintza harmonizatuak ezarri behar ditu osasunari buruzko datu pertsonalen kategoria berezien tratamendurako, beharizan espezifikoei loturik, bereziki osasunarekin loturiko helburuarekin datu horiek tratatzen badituzte sekretu profesionalaren lege-betebeharra duten pertsonak. Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak neurri espezifikoak ezarri behar ditu pertsona fisikoen oinarritzko eskubideak eta datu pertsonalak babesteko. Estatu kideek baldintza gehigarriak atxiki edo sartu ahal izango dituzte, baita mugak jarri ere, datu genetiko, datu biometriko edo osasunari buruzko datuen tratamenduetan. Hala ere, horrek ez du oztopoa izan behar Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio aserako, baldintza horiek mugaz haraindiko tratamenduari aplikatzen zaizkionean.

dichos fines en beneficio de las personas físicas y de la sociedad en su conjunto, en particular en el contexto de la gestión de los servicios y sistemas sanitarios o de protección social, incluido el tratamiento de esos datos por las autoridades gestoras de la sanidad y las autoridades sanitarias nacionales centrales con fines de control de calidad, gestión de la información y supervisión general nacional y local del sistema sanitario o de protección social, y garantía de la continuidad de la asistencia sanitaria o la protección social y la asistencia sanitaria transfronteriza o fines de seguridad, supervisión y alerta sanitaria, o con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, basados en el Derecho de la Unión o del Estado miembro que ha de cumplir un objetivo de interés público, así como para estudios realizados en interés público en el ámbito de la salud pública. Por tanto, el presente Reglamento debe establecer condiciones armonizadas para el tratamiento de categorías especiales de datos personales relativos a la salud, en relación con necesidades específicas, en particular si el tratamiento de esos datos lo realizan, con fines relacionados con la salud, personas sujetas a la obligación legal de secreto profesional. El Derecho de la Unión o de los Estados miembros debe establecer medidas específicas y adecuadas para proteger los derechos fundamentales y los datos personales de las personas físicas. Los Estados miembros deben estar facultados para mantener o introducir otras condiciones, incluidas limitaciones, con respecto al tratamiento de datos genéticos, datos biométricos o datos relativos a la salud. No obstante, esto no ha de suponer un obstáculo para la libre circulación de datos personales dentro de la Unión cuando tales condiciones se apliquen al tratamiento transfronterizo de esos datos.

(54) Datu pertsonalen kategoria bereziak interesdunaren adostasunik gabe tratatzea beharrezkoa izan daiteke osasun publikoaren esparruko interes publikoko arrazoiengatik. Tratamendu horrek baldintza egoki eta

(54) El tratamiento de categorías especiales de datos personales, sin el consentimiento del interesado, puede ser necesario por razones de interés público en el ámbito de la salud pública. Ese tratamiento debe estar sujeto a medidas



espezifikoen mende egon behar du, pertsona fisikoen eskubide eta askatasunak babesteko. Testuinguru horretan, «osasun publikoa» interpretatu behar da Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1338/2008 (EE) Erregelamenduan definituta dagoen moduan⁽¹¹⁾. Hau da, osasunarekin lotura duten elementu guztiak, zehazki, osasun-egoera (gaixotasuna eta ezintasuna barne), osasun egoeraren eragina duten determinatzaileak, osasun-laguntzaren beharrak, osasun-laguntzari esleitutako baliabideak, osasun-laguntza eskuragarri izatea eta horretara sarbide unibertsala egotea, baita osasun-laguntzaren gastuak eta finantzaketa eta heriotza-arrazoia ere. Interes publikoaren arrazoiengatik osasunari buruzko datuen tratamenduari honek ez du biderik eman behar hirugarren batzuek (hala nola enpresaburuek, aseguru-etxeek edo bankuek) datu pertsonalak erabil ditzaten beste helburu batzuekin.

(55) Halaber, interes publikoko arrazoiak direla eta, agintaritzak publikoek datu pertsonalen tratamendu egiten dute, ofizialki aintzatetsitako zenbait erlijio-elkartearen helburuak lortzeko, zeinak zuzenbide konstituzionalean edo nazioarteko zuzenbide publikoan ezarrita baitaude.

(56) Baldin eta hauteskondeekin zerikusia duten jardueretan estatu kideren baten sistema demokratikoaren funtzionamenduak eskatzen badu alderdi politikoek herritarren ideologia politikoari buruzko datuak eskuratzea, datu horiek tratatzea baimendu daiteke interes publikoko arrazoiengatik, betiere, berme egokiak jartzen baldin badira.

(57) Arduradun batek tratatutako datu pertsonalek ez badiote biderik ematen pertsona fisiko bat identifikatzeko, arduradunak ez du behartuta egon behar interesduna identifikatzeko informazio gehigarririk lortzera, helburu bakarra bada erregelamendu honetako edozein xedapen betetzea. Hala ere, tratamenduaren arduradunak ezin dio uko egin interesdunak bere eskubideak

adecuadas y específicas a fin de proteger los derechos y libertades de las personas físicas. En ese contexto, «salud pública» debe interpretarse en la definición del Reglamento (CE) n.º 1338/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹¹⁾, es decir, todos los elementos relacionados con la salud, concretamente el estado de salud, con inclusión de la morbilidad y la discapacidad, los determinantes que influyen en dicho estado de salud, las necesidades de asistencia sanitaria, los recursos asignados a la asistencia sanitaria, la puesta a disposición de asistencia sanitaria y el acceso universal a ella, así como los gastos y la financiación de la asistencia sanitaria, y las causas de mortalidad. Este tratamiento de datos relativos a la salud por razones de interés público no debe dar lugar a que terceros, como empresarios, compañías de seguros o entidades bancarias, traten los datos personales con otros fines.

(55) Se realiza además por razones de interés público el tratamiento de datos personales por las autoridades públicas con el fin de alcanzar los objetivos, establecidos en el Derecho constitucional o en el Derecho internacional público, de asociaciones religiosas reconocidas oficialmente.

(56) Si, en el marco de actividades electorales, el funcionamiento del sistema democrático exige en un Estado miembro que los partidos políticos recopilen datos personales sobre las opiniones políticas de las personas, puede autorizarse el tratamiento de estos datos por razones de interés público, siempre que se ofrezcan garantías adecuadas.

(57) Si los datos personales tratados por un responsable no le permiten identificar a una persona física, el responsable no debe estar obligado a obtener información adicional para identificar al interesado con la única finalidad de cumplir cualquier disposición del presente Reglamento. No obstante, el responsable del tratamiento no debe negarse a recibir



baliatzen laguntzeko ematen dion informazio gehigarria jasotzeari. Identifikazioak barne hartu behar du interesdunaren identifikazio digitala, hala nola autentifikazio-mekanismo baten bidez, esaterako arduradunak eskainitako onlineko zerbitzuan saioa irekitzeko interesdunak erabiltzen dituen kredentzialak berak.

(58) Gardentasunaren printzipioak eskatzen du publikoari zuzendutako informazio guztia laburra, eskuratzen erraza eta ulerterraza izan dadila eta hizkera argi eta erraza era argia erabil dadila, eta, hala badagokio, ikusgai egon dadila. Informazio hori modu elektronikoa eman daiteke, adibidez webgune baten bidez, publikoari zuzenduta badago. Hori bereziki beharrezkoa da eragile ugari egotearen eta praktikaren konplexutasun teknologikoaren ondorioz interesdunari zail egiten zaionean jakitea eta ulertzea berari buruzko datu pertsonalak biltzen ari diren, nor ari den biltzen eta zertarako, hala nola onlineko publizitatearen kasuan. Haurrek babes espezifikoa izan behar dutenez, haren tratamenduak eragiten dien edozein informazio eta komunikazio hizkera argi eta errazean eskaini behar zaie, erraz ulertzeko modukoa izan dadin.

(59) Formulak diseinatu behar dira interesdunari erregelamendu honen arabera bere eskubideak erabiltzeko, besteak beste, bere datu pertsonalak doan eskuratzeko eta zuzentzeko edo ezabatzeke eta aurka egiteko eskubidea baliatzeko mekanismoak. Tratamenduaren arduradunak, halaber, bitartekoak eskaini behar ditu eskaerak bide elektronikoz aurkez daitezzen, bereziki datu pertsonalak bide elektronikoz tratatzen direnean. Tratamenduaren arduradunak behartuta egon behar du interesdunaren eskaerei bidegabeko atzerapenik gabe erantzutera, hilabeteko epean gehienez, eta arrazoiak azaltzera, eskaerei erantzun behar ez badie.

información adicional facilitada por el interesado a fin de respaldarle en el ejercicio de sus derechos. La identificación debe incluir la identificación digital de un interesado, por ejemplo mediante un mecanismo de autenticación, como las mismas credenciales, empleadas por el interesado para abrir una sesión en el servicio en línea ofrecido por el responsable.

(58) El principio de transparencia exige que toda información dirigida al público o al interesado sea concisa, fácilmente accesible y fácil de entender, y que se utilice un lenguaje claro y sencillo, y, además, en su caso, se visualice. Esta información podría facilitarse en forma electrónica, por ejemplo, cuando esté dirigida al público, mediante un sitio web. Ello es especialmente pertinente en situaciones en las que la proliferación de agentes y la complejidad tecnológica de la práctica hagan que sea difícil para el interesado saber y comprender si se están recogiendo, por quién y con qué finalidad, datos personales que le conciernen, como es en el caso de la publicidad en línea. Dado que los niños merecen una protección específica, cualquier información y comunicación cuyo tratamiento les afecte debe facilitarse en un lenguaje claro y sencillo que sea fácil de entender.

(59) Deben arbitrarse fórmulas para facilitar al interesado el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Reglamento, incluidos los mecanismos para solicitar y, en su caso, obtener de forma gratuita, en particular, el acceso a los datos personales y su rectificación o supresión, así como el ejercicio del derecho de oposición. El responsable del tratamiento también debe proporcionar medios para que las solicitudes se presenten por medios electrónicos, en particular cuando los datos personales se tratan por medios electrónicos. El responsable del tratamiento debe estar obligado a responder a las solicitudes del interesado sin dilación indebida y a más tardar en el plazo de un mes, y a explicar sus motivos en caso de que no fuera a atenderlas.



(60) Tratamendu fidel eta gardenaren printzipioek eskatzen dute interesdunari jakinaraz dakion tratamendu-eragiketa egiten ari dela eta zertarako den. Tratamenduaren arduradunak interesdunari eman beharko dio tratamendu fidel eta gardena bermatzeko behar adinako informazio osagarria, betiere kontuan hartuta datu pertsonalak tratatzen diren testuinguru eta inguruabar espezifikoa. Halaber, interesdunari jakinarazi behar zaio profilak egiten ari direla, eta zer ondorio dakartzan horrek. Datu pertsonalak interesdunengandik jasotzen badira, orobat, jakinarazi beharko zaie ea datuak ematera derrigortuta dauden, eta zer ondorio ekarriko lukeen ez emateak. Informazio hori transmititu ahal izango da ikono normalizatu batzuekin batera, hartara erraz ikusteko, ulertzeko eta irakurtzeko moduan emateko aurreikusitako tratamenduaren ikuspegi egokia. Formatu elektronikoa duten ikonoak makina bidez irakurri ahal izango dira.

(61) Haiengandik datu pertsonalak lortzen diren unean bertan eman behar zaie interesdunari tratamenduari buruzko informazioa, edo, beste bide batetik lortuz gero, arrazoizko epe baten barruan, kasuan kasuko egoeren arabera. Datu pertsonalak legez beste hartzaile bati komunikatu ahal bazaizkio, hartzaileari lehenengoz komunikatzen zaizkion unean jakinari beharko zaio interesdunari. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak biltzearen helburua ez den beste helbururen baterako tratatzeko asmoa badu, helburu berri horri buruzko informazioa eta beharrezko iritzitako beste edozein informazio gehigarri helarazi beharko dio interesdunari, geroko tratamendu hori baino lehenago. Iturri bat baino gehiago erabiliaren ondorioz interesdunari datu pertsonalen iturria ezin zaionean jakinarazi, informazio orokorra eman behar zaio.

(62) Hala ere, ez da beharrezkoa informazioa emateko betebeharra ezartzea, baldin eta

(60) Los principios de tratamiento leal y transparente exigen que se informe al interesado de la existencia de la operación de tratamiento y sus fines. El responsable del tratamiento debe facilitar al interesado cuanta información complementaria sea necesaria para garantizar un tratamiento leal y transparente, habida cuenta de las circunstancias y del contexto específicos en que se traten los datos personales. Se debe además informar al interesado de la existencia de la elaboración de perfiles y de las consecuencias de dicha elaboración. Si los datos personales se obtienen de los interesados, también se les debe informar de si están obligados a facilitarlos y de las consecuencias en caso de que no lo hicieran. Dicha información puede transmitirse en combinación con unos iconos normalizados que ofrezcan, de forma fácilmente visible, inteligible y claramente legible, una adecuada visión de conjunto del tratamiento previsto. Los iconos que se presentan en formato electrónico deben ser legibles mecánicamente.

(61) Se debe facilitar a los interesados la información sobre el tratamiento de sus datos personales en el momento en que se obtengan de ellos o, si se obtienen de otra fuente, en un plazo razonable, dependiendo de las circunstancias del caso. Si los datos personales pueden ser comunicados legítimamente a otro destinatario, se debe informar al interesado en el momento en que se comunican al destinatario por primera vez. El responsable del tratamiento que proyecte tratar los datos para un fin que no sea aquel para el que se recogieron debe proporcionar al interesado, antes de dicho tratamiento ulterior, información sobre ese otro fin y otra información necesaria. Cuando el origen de los datos personales no pueda facilitarse al interesado por haberse utilizado varias fuentes, debe facilitarse información general.

(62) Sin embargo, no es necesario imponer la obligación de proporcionar información cuando



interesdunak badauka informazio hori, datu pertsonalen erregistroa edo komunikazioa legeak esanbidez ezartzen badu, edo interesdunari informazioa ematea ezinezkoa bada edo hura emateak neurritz kanpoko ahalegina eskatzen badu. Bereziki, hala gerta liteke tratamenduaren helburua denean interes publikoaren izenean artxibatzea, ikerketa zientifiko edo historikoak egitea, edo estatistikak egitea. Horri dagokionez, kontuan hartu behar zenbat diren interesdunak, zer antzinasun duten datuek eta zer berme egoki hartu diren.

(63) Interesdunek eskubidea izan behar dute beraiei buruz hartutako datu pertsonalak eskuratzeko, eta eskubide hori erraztasunez baliatzeko, baita arrazoizko tarteetan ere, hartara jakiteko eta egiaztatzekeo tratamenduaren legezotasuna. Horren barruan dago osasunari buruzko datuak eskuratzeko interesdunen eskubidea, adibidez, beren historia klinikoetako datuak, hala nola diagnostikoak, azterketen emaitzak, medikuen ebaluazioak eta egin dieten edozein tratamendu edo ebakuntza. Horrenbestez, interesdun guztiek eskubidea izan behar dute jakiteko eta jakinarazi diezaieten, bereziki, zertarako erabiltzen diren datu pertsonalak, zer iraupen duen haien tratamenduak, nor diren hartzaileak, zer logika dagoen datu pertsonalen tratamendu automatikoaren atzean, eta, profilak egitean oinarritzen denean, gutxienez, zer ondorio dituen tratamendu horrek. Ahal izanez gero, tratamenduaren arduradunak gaituta egon behar du sistema seguru baterako urruneko sarbidea emateko, interesdunak zuzeneko sarbidea izan dezan bere datu pertsonaletara. Eskubide horrek ez dio negatiboki eragin behar ez hirugarren batzuei ez haien eskubideei, horren barruan sartuta sekretu komertzialak edo jabetza intelektuala, eta, bereziki, programa informatikoak babesten dituzten jabetza intelektualeko eskubideak. Hala ere, oharpen horiek ez dute ekarri behar interesdunari informazio guztia ematea ukatzea. Interesdunari buruzko informazio kopuru handia bada, tratamenduaren arduradunak gaituta egon behar du

el interesado ya posea la información, cuando el registro o la comunicación de los datos personales estén expresamente establecidos por ley, o cuando facilitar la información al interesado resulte imposible o exija un esfuerzo desproporcionado. Tal podría ser particularmente el caso cuando el tratamiento se realice con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos. A este respecto, debe tomarse en consideración el número de interesados, la antigüedad de los datos y las garantías adecuadas adoptadas.

(63) Los interesados deben tener derecho a acceder a los datos personales recogidos que le conciernan y a ejercer dicho derecho con facilidad y a intervalos razonables, con el fin de conocer y verificar la licitud del tratamiento. Ello incluye el derecho de los interesados a acceder a datos relativos a la salud, por ejemplo los datos de sus historias clínicas que contengan información como diagnósticos, resultados de exámenes, evaluaciones de facultativos y cualesquiera tratamientos o intervenciones practicadas. Todo interesado debe, por tanto, tener el derecho a conocer y a que se le comuniquen, en particular, los fines para los que se tratan los datos personales, su plazo de tratamiento, sus destinatarios, la lógica implícita en todo tratamiento automático de datos personales y, por lo menos cuando se base en la elaboración de perfiles, las consecuencias de dicho tratamiento. Si es posible, el responsable del tratamiento debe estar facultado para facilitar acceso remoto a un sistema seguro que ofrezca al interesado un acceso directo a sus datos personales. Este derecho no debe afectar negativamente a los derechos y libertades de terceros, incluidos los secretos comerciales o la propiedad intelectual y, en particular, los derechos de propiedad intelectual que protegen programas informáticos. No obstante, estas consideraciones no deben tener como resultado la negativa a prestar toda la información al interesado. Si trata una gran cantidad de



informazioa eman baino lehen eskatzeko interesdunak zehaztu dezala zer informaziori edo tratamendu-jarduerari dagokion eskaera.

(64) Tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri guztiak erabili behar ditu sarbidea eskatzen duten interesdunen identitatea egiaztatzeko, bereziki, onlineko zerbitzuen eta onlineko identifikatzaileen kasuan. Arduradunak ez du datu pertsonalik gorde behar balizko eskaerei erantzuteko helburu hutsarekin.

(65) Interesdunek eskubidea izan behar dute beraiei buruzko datu pertsonalak zuzendu daitezen, baita «ahaztua izateko eskubidea» ere, baldin eta datu horiek atxikitzeak urratzen badu erregelamendu hau edo tratamenduaren arduradunari aplika dakioken Batasuneko edo Estatu kideetako zuzenbidea. Bereziki, interesdunek eskubidea izan behar dute beren datu pertsonalak ezaba daitezen eta tratatzeari utz dakion, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira bildu zireneko helburuetarako, edo bestela prozesatu badira, interesdunek tratamenduarekiko adostasuna kendu badute, haiei buruzko datu pertsonalak tratatzearen aurka badaude, edo beren datu pertsonalen tratamenduak beste moduren batez urratzen badu erregelamendu hau. Eskubide hori bereziki beharrezkoa da interesdunak haurra zela eman bazuen adostasuna guztiz jakitun izan gabe zer arrisku zekartzan tratamenduak, eta geroago ezabatu nahi baditu datu pertsonal horiek, Interneten batez ere. Interesdunak eskubide hori baliatzeko ahalmena izan behar du, nahiz eta jada haurra ez izan. Hala ere, datu pertsonalak gero atxikitzea legezkoa izan behar du, baldin eta beharrezkoa bada adierazpen- eta informazio-askatasuna baliatzeko, lege-eginbehar bat betetzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko, osasun publikoaren esparruko interes

información relativa al interesado, el responsable del tratamiento debe estar facultado para solicitar que, antes de facilitarse la información, el interesado especifique la información o actividades de tratamiento a que se refiere la solicitud.

(64) El responsable del tratamiento debe utilizar todas las medidas razonables para verificar la identidad de los interesados que soliciten acceso, en particular en el contexto de los servicios en línea y los identificadores en línea. El responsable no debe conservar datos personales con el único propósito de poder responder a posibles solicitudes.

(65) Los interesados deben tener derecho a que se rectifiquen los datos personales que le conciernen y un «derecho al olvido» si la retención de tales datos infringe el presente Reglamento o el Derecho de la Unión o de los Estados miembros aplicable al responsable del tratamiento. En particular, los interesados deben tener derecho a que sus datos personales se supriman y dejen de tratarse si ya no son necesarios para los fines para los que fueron recogidos o tratados de otro modo, si los interesados han retirado su consentimiento para el tratamiento o se oponen al tratamiento de datos personales que les conciernen, o si el tratamiento de sus datos personales incumple de otro modo el presente Reglamento. Este derecho es pertinente en particular si el interesado dio su consentimiento siendo niño y no se es plenamente consciente de los riesgos que implica el tratamiento, y más tarde quiere suprimir tales datos personales, especialmente en internet. El interesado debe poder ejercer este derecho aunque ya no sea un niño. Sin embargo, la retención ulterior de los datos personales debe ser lícita cuando sea necesaria para el ejercicio de la libertad de expresión e información, para el cumplimiento de una obligación legal, para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento, por



publikoko arrazoiengatik, interes publikoaren izenean artxibatzeak, ikerketa zientifikorako edo erreklamazioak gauzatzeko edo haietatik defendatzeko.

(66) Onlineko ingurunean «ahaztua izateko eskubidea» indartze aldera, ezerezteko eskubidea hedatu behar da, hala datu pertsonalak publiko egin dituen tratamenduaren arduradunak behartuta egoteko datu pertsonal tratatzen ari diren tratamenduaren arduradunei jakinarazteko ezabatu behar dituztela datu pertsonal horiekiko esteka guztiak edo datuen kopia edo erreplika guztiak. Hala egitean, arduradun horrek arrazoizko neurriak hartu behar ditu, kontuan hartuta zer teknologia eta baliabide dituen eskura, neurri teknikoak barne, interesdunaren eskaeraren berri emateko datu pertsonal horiek tratatzen ari diren arduradunei.

(67) Datu pertsonalen tratamendua mugatzeko metodoen artean sartu beharko lirateke aukeratutako datuak aldi baterako beste tratamendu-sistema batera lekualdatzean oinarritutakoak, erabiltzaileei aukeratutako datuetarako sarbidea eragoztean oinarritutakoak edo argitaratutako datuak webgune batetik aldi baterako kentzean oinarritutakoak. Fitxategi automatizatuetan tratamendua mugatzea, printzipioz, bitarteko tekniko bidez egin behar da, datu pertsonalekin tratamendu-eragiketarik ez egiteko eta aldatu ezin izateko. Datu pertsonalen tratamendua mugatuta dagoela argi eta garbi adierazi behar da sisteman.

(68) Nork bere datuen gaineko kontrol handiagoa izateko, datu pertsonalen tratamendua bitarteko automatizatuen bidez egiten bada, aukera eman behar zaie beraiei buruzko datu pertsonalak tratamenduaren arduradun bati eman dituzten interesdunari datu horiek erabilera orokorra eta irakurketa mekanikoa duen formatu egituratu eta elkarreragile batean jasotzeko eta beste tratamendu-

razones de interés público en el ámbito de la salud pública, con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

(66) A fin de reforzar el «derecho al olvido» en el entorno en línea, el derecho de supresión debe ampliarse de tal forma que el responsable del tratamiento que haya hecho públicos datos personales esté obligado a indicar a los responsables del tratamiento que estén tratando tales datos personales que supriman todo enlace a ellos, o las copias o réplicas de tales datos. Al proceder así, dicho responsable debe tomar medidas razonables, teniendo en cuenta la tecnología y los medios a su disposición, incluidas las medidas técnicas, para informar de la solicitud del interesado a los responsables que estén tratando los datos personales.

(67) Entre los métodos para limitar el tratamiento de datos personales cabría incluir los consistentes en trasladar temporalmente los datos seleccionados a otro sistema de tratamiento, en impedir el acceso de usuarios a los datos personales seleccionados o en retirar temporalmente los datos publicados de un sitio internet. En los ficheros automatizados la limitación del tratamiento debe realizarse, en principio, por medios técnicos, de forma que los datos personales no sean objeto de operaciones de tratamiento ulterior ni puedan modificarse. El hecho de que el tratamiento de los datos personales esté limitado debe indicarse claramente en el sistema.

(68) Para reforzar aún más el control sobre sus propios datos, cuando el tratamiento de los datos personales se efectúe por medios automatizados, debe permitirse asimismo que los interesados que hubieran facilitado datos personales que les conciernan a un responsable del tratamiento los reciban en un formato estructurado, de uso común, de lectura mecánica e interoperable, y los



arduradun bati transmititzeko. Arduradunak bultzatu behar dira datuen eramangarritasuna ahalbidetzen duten formatu elkarreragileak sortzera. Eskubide hori aplikatu behar da interesdunak datu pertsonalak eta adostasuna eman dituztean, edo kontratu bat gauzatzeko tratamendua beharrezkoa denean. Ez da aplikatzekoa tratamendua adostasuna edo kontratua ez den beste oinarri juridikoa badu. Haien nolakotasunak direla eta, eskubide hori ez da erabili behar beren eginkizun publikoak betetzean datu pertsonalak tratatzen dituzten arduradunen aurka. Horrenbestez, ez da aplikatu behar baldin eta datu pertsonalen tratamendua beharrezkoa bada arduradunari aplikagarri zaion lege-eginbehar bat betetzeko edo interes publikoaren izenean edo arduradunari emandako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko. Interesdunak berari buruzko datu pertsonalak bidaltzeko edo jasotzeko duen eskubideak ez du arduraduna derrigortu behar teknikoki bateragarriak diren tratamendu-sistemak hartzera edo mantentzera. Datu pertsonalen multzo bat interesdun bati baino gehiagori buruzkoa denean, datu horiek jasotzeko eskubidea ulertu behar da beste interesdun batzuen eskubide eta askatasunak kaltetu gabe, erregelamendu honen arabera. Bestalde, eskubide horrek ez ditu kaltetu behar datu pertsonalak ezaba daitezkeen duen eskubidea eta erregelamendu honetan jasotzen diren eskubide horren mugak, eta, bereziki, ez du ekarri behar interesdunak kontratu baterako eman dituen datu pertsonalak ezabatzea, datu pertsonalak kontratu hori gauzatzeko beharrezkoak diren heinean eta bitartean. Interesdunak eskubidea izan behar du datu pertsonalak tratamendu-arduradun batengandik beste batengana zuzenean bidal daitezkeen, hori teknikoki posible denean.

transmitan a otro responsable del tratamiento. Debe alentarse a los responsables a crear formatos interoperables que permitan la portabilidad de datos. Dicho derecho debe aplicarse cuando el interesado haya facilitado los datos personales dando su consentimiento o cuando el tratamiento sea necesario para la ejecución de un contrato. No debe aplicarse cuando el tratamiento tiene una base jurídica distinta del consentimiento o el contrato. Por su propia naturaleza, dicho derecho no debe ejercerse en contra de responsables que traten datos personales en el ejercicio de sus funciones públicas. Por lo tanto, no debe aplicarse, cuando el tratamiento de los datos personales sea necesario para cumplir una obligación legal aplicable al responsable o para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable. El derecho del interesado a transmitir o recibir datos personales que lo conciernen no debe obligar al responsable a adoptar o mantener sistemas de tratamiento que sean técnicamente compatibles. Cuando un conjunto de datos personales determinado concierna a más de un interesado, el derecho a recibir tales datos se debe entender sin menoscabo de los derechos y libertades de otros interesados de conformidad con el presente Reglamento. Por otra parte, ese derecho no debe menoscabar el derecho del interesado a obtener la supresión de los datos personales y las limitaciones de ese derecho recogidas en el presente Reglamento, y en particular no debe implicar la supresión de los datos personales concernientes al interesado que este haya facilitado para la ejecución de un contrato, en la medida y durante el tiempo en que los datos personales sean necesarios para la ejecución de dicho contrato. El interesado debe tener derecho a que los datos personales se transmitan directamente de un responsable del tratamiento a otro, cuando sea técnicamente posible.

(69) Hala ere, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere

(69) En los casos en que los datos personales puedan ser tratados lícitamente porque el



publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko tratamendua beharrezkoa izateagatik edo tratamenduaren arduradunaren edo hirugarren baten interes legitimoengatik datu pertsonalak legez tratatu daitezkeenean, interesdunak eskubidea izan behar du bere egoera partikularri buruzko beste edozein datu pertsonalen tratamenduari uko egiteko. Arduradunak frogatu behar du bere interes legitimo larriak daudela interesdunaren interesen edo eskubide eta askatasunen gainetik.

(70) Datu pertsonalak zuzeneko marketinerako tratatzen badira, interesdunak eskubidea izan behar du tratamendu horri uko egiteko, baita profilak egiteari ere, zuzeneko marketin horrekin lotuta dagoen heinean, hasierako zein geroko tratamenduari dagokionez, eta horrela izan behar du une orotan eta inongo kosturik gabe. Eskubide hori esanbidez adierazi behar zaio interesdunari, eta argi aurkeztu behar da, beste edozein informaziotik bereizita.

(71) Interesdunak eskubidea izan behar du erabaki baten xedea ez izateko, baldin eta erabakiak berari buruzko alderdi pertsonalak ebaluatzen baditu (neurriak har ditzake barne), tratamendu automatizatuan baino ez bada oinarritzen, eta berarengan ondorio juridikoak baditu edo antzeko modu batez eragiten badio, hala nola onlineko kreditu bat eskatzean edo gizakirik tartean ez duten onlineko kontratazio-zerbitzuetan. Tratamendu horren barruan dago profilak egitea, hau da, datu pertsonalen tratamendu oro, pertsona fisiko baten alderdi pertsonal batzuk ebaluatzea bilatzen duena, batez ere pertsona fisiko horren errendimendu profesionala, egoera ekonomikoa, osasuna, lehen tasun edo interes pertsonalak, fidagarritasuna edo portaera, kokapena edo mugimenduak analizatzeko edo aurreikusteko, berari ondorio juridikoak eragiten dizkion edo antzeko eran eragiten dion heinean. Dena den, tratamendu horretan oinarritutako erabakiak onartu behar dira, baita profilak egitea ere, hala

tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento o por motivos de intereses legítimos del responsable o de un tercero, el interesado debe, sin embargo, tener derecho a oponerse al tratamiento de cualquier dato personal relativo a su situación particular. Debe ser el responsable el que demuestre que sus intereses legítimos imperiosos prevalecen sobre los intereses o los derechos y libertades fundamentales del interesado.

(70) Si los datos personales son tratados con fines de mercadotecnia directa, el interesado debe tener derecho a oponerse a dicho tratamiento, inclusive a la elaboración de perfiles en la medida en que esté relacionada con dicha mercadotecnia directa, ya sea con respecto a un tratamiento inicial o ulterior, y ello en cualquier momento y sin coste alguno. Dicho derecho debe comunicarse explícitamente al interesado y presentarse claramente y al margen de cualquier otra información.

(71) El interesado debe tener derecho a no ser objeto de una decisión, que puede incluir una medida, que evalúe aspectos personales relativos a él, y que se base únicamente en el tratamiento automatizado y produzca efectos jurídicos en él o le afecte significativamente de modo similar, como la denegación automática de una solicitud de crédito en línea o los servicios de contratación en red en los que no medie intervención humana alguna. Este tipo de tratamiento incluye la elaboración de perfiles consistente en cualquier forma de tratamiento de los datos personales que evalúe aspectos personales relativos a una persona física, en particular para analizar o predecir aspectos relacionados con el rendimiento en el trabajo, la situación económica, la salud, las preferencias o intereses personales, la fiabilidad o el comportamiento, la situación o los movimientos del interesado, en la medida en que produzca efectos jurídicos en él o le afecte significativamente de modo similar. Sin



baimentzen badu esanbidez tratamendu-arduradunari aplikatzekoa zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak, baita iruzur eta ihes fiskala kontrolatzeko eta prebenitzeko ere, Batasuneko erakundeen edo ikuskapen-organo nazionalen erregelamendu, arau eta gomendioekin bat etorrita egiten bada, eta tratamenduaren arduradunak ematen duen zerbitzu baten segurtasuna eta fidagarritasuna bermatzeko egiten bada, edo beharrezkoa bada interesdunaren eta tratamenduaren arduradunaren arteko kontratu bat amaitzeko edo egikaritzeko, edo interesdunak horretarako adostasuna esanbidez adierazi badu. Nolanahi ere, tratamendu horrek berme egokien menpe egon behar du, besteak beste, interesdunaren informazio espezifiko ematea, eta giza esku-hartzea lortzeko eskubidea, bere ikuspuntua adierazteko, ebaluazio horren ondoren erabakiaren azalpena jasotzeko eskubidea eta erabakia aurkaratzeko eskubidea. Neurri horrek ez die eragin behar adingabeei.

Interesdunari dagokion tratamendu fidel eta gardena bermatze aldera, datu pertsonalak tratatzen diren inguruabar eta testuinguru zehatzak kontuan hartuta, tratamenduaren arduradunak prozedura matematiko edo estatistiko egokiak erabili behar ditu profilak egiteko; eta neurri egokiak, teknikoak zein eta antolakuntzakoak, erabili behar ditu bermatzeko datu pertsonaletan okerrak sartzen dituzten faktoreak zuzendu eta akatsen arriskua murriztu egiten dela, bereziki, eta datu pertsonalak ziurtatzeko, interesdunaren interes eta eskubideetarako kontrako arrisku potentzialak kontuan hartuko direla ziurtatzeko, eta saihesteko pertsona fisikoen kontrako diskriminazioa gertatzea, dela arraza edo jatorri etnikoagatik, dela iritzi politikoagatik, dela erlijio edo sinesmenengatik, del sindikatu-afiliazioagatik, dela izaera genetikoagatik edo osasun egoeragatik edo orientazio sexualagatik, baita berezikeria ekar dezaketen neurriak eragitea ere. Erabaki

embargo, se deben permitir las decisiones basadas en tal tratamiento, incluida la elaboración de perfiles, si lo autoriza expresamente el Derecho de la Unión o de los Estados miembros aplicable al responsable del tratamiento, incluso con fines de control y prevención del fraude y la evasión fiscal, realizada de conformidad con las reglamentaciones, normas y recomendaciones de las instituciones de la Unión o de los órganos de supervisión nacionales y para garantizar la seguridad y la fiabilidad de un servicio prestado por el responsable del tratamiento, o necesario para la conclusión o ejecución de un contrato entre el interesado y un responsable del tratamiento, o en los casos en los que el interesado haya dado su consentimiento explícito. En cualquier caso, dicho tratamiento debe estar sujeto a las garantías apropiadas, entre las que se deben incluir la información específica al interesado y el derecho a obtener intervención humana, a expresar su punto de vista, a recibir una explicación de la decisión tomada después de tal evaluación y a impugnar la decisión. Tal medida no debe afectar a un menor.

A fin de garantizar un tratamiento leal y transparente respecto del interesado, teniendo en cuenta las circunstancias y contexto específicos en los que se tratan los datos personales, el responsable del tratamiento debe utilizar procedimientos matemáticos o estadísticos adecuados para la elaboración de perfiles, aplicar medidas técnicas y organizativas apropiadas para garantizar, en particular, que se corrijen los factores que introducen inexactitudes en los datos personales y se reduce al máximo el riesgo de error, asegurar los datos personales de forma que se tengan en cuenta los posibles riesgos para los intereses y derechos del interesado y se impidan, entre otras cosas, efectos discriminatorios en las personas físicas por motivos de raza u origen étnico, opiniones políticas, religión o creencias, afiliación sindical, condición genética o estado de salud u orientación sexual, o que den lugar a medidas que produzcan tal efecto. Las decisiones



automatizatuak eta datu pertsonalen kategoría berezietan oinarritutako profilak zenbait baldintza espezifikotan baino ez dira onartu behar.

(72) Profilak egitea datu pertsonalen tratamendua arautzen duten erregelamendu honetako arauen menpe dago, hala nola tratamenduaren oinarri juridikoak edo datuen babesaren printzipioak. Erregelamendu honek ezarritako Datuak Babesteko Europako Lantaldea (aurrerantzean, "Lantaldea") aukera izan behar du orientabideak emateko testuinguru honetan.

(73) Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak murriztapenak ezar diezazkieke zenbait printzipiori eta eskubideri: hala nola datu pertsonalen informaziorako, sarbiderako, zuzenketarako edo ezabatzeko eskubideei, datuen eramangarritasunerako eskubideari, aurka egiteko eskubideari, datu pertsonalen segurtasuna urratu izana interesdunari komunikatzeari eta horiei lotutako tratamenduaren arduradunen zenbait betebehari. Hori egin daiteke gizarte demokratiko batean segurtasun publikoa babesteko beharrezkoa eta neurriko den heinean; besteak beste, giza bizitza babesteko, bereziki hondamendi naturalei edo giza jatorriko hondamendiei erantzutean, arau-hauste penalak zein araututa dauden lanbideetako arau deontologikoen urraketak prebenitzeko, ikertzeko, detektatzeko edo epaitzeko, edo zehapen penalak betearazteko, bai eta segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babesteko eta mehatxuok prebenitzeko ere, Batasunaren edo estatu kide baten interes orokorreko beste helburu garrantzitsu batzuk, bereziki Batasunaren edo estatu kide baten interes ekonomiko edo finantzario garrantzitsu bat, erregistro publikoak kudeatzea interes publiko orokorraren izenean, totalitario izandako estatuetakako erregimenetan izandako jokabide politikoari buruzko informazio espezifikoa emateko artxibatu diren datu pertsonalen geroko tratamendua, edo beste batzuen eskubide eta askatasunak edo interesduna babestea, barne hartuta gizarte-babesa, osasun publikoa eta

automatizatasunak eta la elaboración de perfiles sobre la base de categorías particulares de datos personales únicamente deben permitirse en condiciones específicas.

(72) La elaboración de perfiles está sujeta a las normas del presente Reglamento que rigen el tratamiento de datos personales, como los fundamentos jurídicos del tratamiento o los principios de la protección de datos. El Comité Europeo de Protección de Datos establecido por el presente Reglamento (en lo sucesivo, el «Comité») debe tener la posibilidad de formular orientaciones en este contexto.

(73) El Derecho de la Unión o de los Estados miembros puede imponer restricciones a determinados principios y a los derechos de información, acceso, rectificación o supresión de datos personales, al derecho a la portabilidad de los datos, al derecho de oposición, a las decisiones basadas en la elaboración de perfiles, así como a la comunicación de una violación de la seguridad de los datos personales a un interesado y a determinadas obligaciones conexas de los responsables del tratamiento, en la medida en que sea necesario y proporcionado en una sociedad democrática para salvaguardar la seguridad pública, incluida la protección de la vida humana, especialmente en respuesta a catástrofes naturales o de origen humano, la prevención, investigación y el enjuiciamiento de infracciones penales o la ejecución de sanciones penales, incluida la protección frente a las amenazas contra la seguridad pública o de violaciones de normas deontológicas en las profesiones reguladas, y su prevención, otros objetivos importantes de interés público general de la Unión o de un Estado miembro, en particular un importante interés económico o financiero de la Unión o de un Estado miembro, la llevanza de registros públicos por razones de interés público general, el tratamiento ulterior de datos personales archivados para ofrecer información específica relacionada con el comportamiento político durante los regímenes



helburu humanitarioak. Murriztapen horiek bat etorri behar dira Giza Eskubideak eta Oinarritzko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenarekin eta Gutunarekin.

(74) Ezarrita geratu behar da tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna, berak edo berak aginduta egindako datu pertsonalen tratamendu guztien kasuan. Bereziki, arduradunak behartuta egon behar du beharrezkoak diren neurri eraginkorrak aplikatzera, eta gai izan behar du frogatzeko tratamendu-jarduerak bat datozela erregelamendu honekin, baita neurrien eraginkortasunari dagokionez ere. Neurri horiek kontutan hartu behar dute tratamenduaren nolakotasuna, esparrua, testuingurua eta helburuak, baita pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskua ere.

(75) Pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak (ditzuten larritasuna eta probabilitatea dituztela ere) datuen tratamenduak eragindako kalte-galera fisiko, material edo immaterialen ondorio izan daitezke, batez ere tratamenduak honako arazo hauek sor ditzakeen kasuetan: diskriminazioa, identitate-lapurreta edo iruzurra, finantza-galerak, ospearen kalteak, sekretu profesionalaren menpeko datuen konfidentziasunaren galera, baimenik gabe seudonimizazioan atzera itzultzea edo beste edozein kalte ekonomiko edo sozial garrantzitsu. Edo, interesdunei beren eskubideak eta askatasunak kentzen bazaizkie edo eragozten bazaie beren datu pertsonalak kontrolatzea; edo tratatutako datu pertsonalek agerian uzten badituzte interesdunen arraza- edo etnia-jatorria, iritzi politikoak, pentsamolde erlijioso zein filosofikoak edo sindikatu-bazkidetza; edo datu genetikoak, osasunari zein bizitza sexualari buruzko datuak, edo arau-hauste eta kondena penalei edo horiei loturiko segurtasun-neurriei buruzko datuak tratatzen badira; edo alderdi pertsonal batzuk

de antiguos Estados totalitarios, o la protección del interesado o de los derechos y libertades de otros, incluida la protección social, la salud pública y los fines humanitarios. Dichas restricciones deben ajustarse a lo dispuesto en la Carta y en el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales.

(74) Debe quedar establecida la responsabilidad del responsable del tratamiento por cualquier tratamiento de datos personales realizado por él mismo o por su cuenta. En particular, el responsable debe estar obligado a aplicar medidas oportunas y eficaces y ha de poder demostrar la conformidad de las actividades de tratamiento con el presente Reglamento, incluida la eficacia de las medidas. Dichas medidas deben tener en cuenta la naturaleza, el ámbito, el contexto y los fines del tratamiento así como el riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas.

(75) Los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas, de gravedad y probabilidad variables, pueden deberse al tratamiento de datos que pudieran provocar daños y perjuicios físicos, materiales o inmateriales, en particular en los casos en los que el tratamiento pueda dar lugar a problemas de discriminación, usurpación de identidad o fraude, pérdidas financieras, daño para la reputación, pérdida de confidencialidad de datos sujetos al secreto profesional, reversión no autorizada de la seudonimización o cualquier otro perjuicio económico o social significativo; en los casos en los que se prive a los interesados de sus derechos y libertades o se les impida ejercer el control sobre sus datos personales; en los casos en los que los datos personales tratados revelen el origen étnico o racial, las opiniones políticas, la religión o creencias filosóficas, la militancia en sindicatos y el tratamiento de datos genéticos, datos relativos a la salud o datos sobre la vida sexual, o las condenas e infracciones penales o medidas de seguridad conexas; en los casos en



ebaluatzen badira, batez ere errendimendu profesionala, egoera ekonomikoa, osasuna, lehenetsun edo interes pertsonalak, fidagarritasuna edo portaera, kokapena edo mugimenduak analizatzen edo aurreikusten badira, profil pertsonalak sortzeko edo erabiltzeko; edo ahulago diren pertsonen datu pertsonalak tratatzen badira, bereziki haurrenak, edo tratamenduak datu pertsonalen kopuru handia erabiltzen badu eta interesdun ugari ukitzen baditu.

76) Zehaztu behar da interesdunaren eskubide eta askatasunetarako arriskuak nolako probabilitate eta larritasun dituen, kontuan hartuta datuen tratamenduaren nolakotasuna, irismena, testuingurua eta helburuak. Arriskua haztatu behar da ebaluazio objektibo batean oinarrituta, zeinaren bidez zehaztu behar baita ea datu-tratamenduko eragiketek arriskurik dakarten eta ea arriskua handia den.

(77) Gidalerroak eman litezke behar diren neurriak aplikatzeko eta frogatzeko tratamenduaren arduradunak edo eragileak betetzen dituela, bereziki tratamenduari loturiko arriskua identifikatzea, haren jatorriaren, izaeraren, probabilitatearen eta larritasunaren arabera ebaluatzea, eta arriskua txikiagotzeko jardunbide egokiak identifikatzea, zeinak bereziki izango baitira onetsitako jokabide-kodeak, onetsitako ziurtagiriak, Lantaldeak emandako gidalerroak edo datuen babeserako ordezkari batek emandako jarraibideak. Halaber, Lantaldeak gidalerroak eman ditzake pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arrisku handia nekez ekarriko dutela irizten zaien tratamendu-eragiketei buruz, eta zehaztu kasu horietan zer neurri izan daitezkeen nahiko arrisku horri aurre egiteko.

(78) Pertsona fisikoen eskubide eta askatasunak datu pertsonalen tratamenduaren aurrean babesteak

los que se evalúen aspectos personales, en particular el análisis o la predicción de aspectos referidos al rendimiento en el trabajo, situación económica, salud, preferencias o intereses personales, fiabilidad o comportamiento, situación o movimientos, con el fin de crear o utilizar perfiles personales; en los casos en los que se traten datos personales de personas vulnerables, en particular niños; o en los casos en los que el tratamiento implique una gran cantidad de datos personales y afecte a un gran número de interesados.

(76) La probabilidad y la gravedad del riesgo para los derechos y libertades del interesado debe determinarse con referencia a la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento de datos. El riesgo debe ponderarse sobre la base de una evaluación objetiva mediante la cual se determine si las operaciones de tratamiento de datos suponen un riesgo o si el riesgo es alto.

(77) Se podrían proporcionar directrices para la aplicación de medidas oportunas y para demostrar el cumplimiento por parte del responsable o del encargado del tratamiento, especialmente con respecto a la identificación del riesgo relacionado con el tratamiento, a su evaluación en términos de origen, naturaleza, probabilidad y gravedad y a la identificación de buenas prácticas para mitigar el riesgo, que revistan, en particular, la forma de códigos de conducta aprobados, certificaciones aprobadas, directrices dadas por el Comité o indicaciones proporcionadas por un delegado de protección de datos. El Comité también puede emitir directrices sobre operaciones de tratamiento que se considere improbable supongan un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, e indicar qué medidas pueden ser suficientes en dichos casos para afrontar el riesgo en cuestión.

(78) La protección de los derechos y libertades de las personas físicas con respecto al tratamiento



eskatzen du neurri tekniko eta antolakuntzako egokiak hartzea erregelamendu honetako betekizunak betetzen direla bermatze aldera. Erregelamendu honekin bat datorrela frogatu ahal izateko, tratamenduaren arduradunak hartzen dituen barne-politikek hartu eta aplikatzen dituen neurriek berariaz bete behar dituzte datuen babesaren printzipioak diseinutik abiatuta eta lehenetsita. Neurri horiek, besteak beste, izan daitezke datu pertsonalen tratamendua ahalik eta gehien murriztea, datu pertsonalak lehenbailehen seudonimizatzea, datu pertsonalen tratamenduari eta eginkizunei gardentasuna ematea eta hala interesdunei aukera eman datuen tratamendua ikuskatzeko eta tratamenduaren arduradunari segurtasun-elementuak sortzeko eta hobetzeko. Datu pertsonalen tratamenduan oinarrituta dauden edo beren eginkizunak betetzeko datu pertsonalak tratatzen dituzten aplikazio, zerbitzu eta produktuak garatzean, diseinatzean, aukeratzean eta erabiltzean, produktu, zerbitzu eta aplikazioen ekoizleak bultzatu behar dira datuen babeserako eskubidea kontuan har dezaten produktu, zerbitzu eta aplikazio horiek garatzen eta diseinatzen dituztenean, eta ziurta dezaten, teknikaren egoerari behar bezala erreparatuta, tratamenduaren arduradun eta eragileek bete ditzaketela datuen babesaren arloko beren eginbeharrak. Kontratu publikoen testuinguruan ere kontuan hartu behar dira datuen babesaren printzipioak diseinutik abiatuta eta lehenetsita.

(79) Interesdunen eskubide eta askatasunen babesak, eta tratamenduaren arduradun eta eragileen erantzukizunak, baita kontrol-agintaritzek ikuskatzeari eta haiek hartutako neurriei dagokienez ere, erregelamendu honen arabera erantzukizunak argi eta garbi esleitzea eskatzen dute, baita arduradun batek beste arduradun batzuekin batera tratamenduaren helburuak eta bitartekoak ezartzen dituen kasuetan edo tratamendua arduradun baten kontura gauzatzen den kasuetan ere.

de datos personales exige la adopción de medidas técnicas y organizativas apropiadas con el fin de garantizar el cumplimiento de los requisitos del presente Reglamento. A fin de poder demostrar la conformidad con el presente Reglamento, el responsable del tratamiento debe adoptar políticas internas y aplicar medidas que cumplan en particular los principios de protección de datos desde el diseño y por defecto. Dichas medidas podrían consistir, entre otras, en reducir al máximo el tratamiento de datos personales, seudonimizar lo antes posible los datos personales, dar transparencia a las funciones y el tratamiento de datos personales, permitiendo a los interesados supervisar el tratamiento de datos y al responsable del tratamiento crear y mejorar elementos de seguridad. Al desarrollar, diseñar, seleccionar y usar aplicaciones, servicios y productos que están basados en el tratamiento de datos personales o que tratan datos personales para cumplir su función, ha de alentarse a los productores de los productos, servicios y aplicaciones a que tengan en cuenta el derecho a la protección de datos cuando desarrollan y diseñen estos productos, servicios y aplicaciones, y que se aseguren, con la debida atención al estado de la técnica, de que los responsables y los encargados del tratamiento están en condiciones de cumplir sus obligaciones en materia de protección de datos. Los principios de la protección de datos desde el diseño y por defecto también deben tenerse en cuenta en el contexto de los contratos públicos.

(79) La protección de los derechos y libertades de los interesados, así como la responsabilidad de los responsables y encargados del tratamiento, también en lo que respecta a la supervisión por parte de las autoridades de control y a las medidas adoptadas por ellas, requieren una atribución clara de las responsabilidades en virtud del presente Reglamento, incluidos los casos en los que un responsable determine los fines y medios del tratamiento de forma conjunta con otros responsables, o en los que el tratamiento se lleve a cabo por cuenta de un



responsable.

(80) Batasunetik kanpo kokatuta dagoen tratamenduaren arduradun edo eragileak, Batasunean bizi diren interesdunen datuak tratatzen ari bada eta tratamendu-jarduerak lotuta badaude interesdun horiei ondasunak edo zerbitzuak Batasunean eskaintzearekin (haiek ordaindu behar izan zein behar izan ez), edo haien jokabidearen kontrolarekin (hori Batasunean gertatzen den heinean), ordezkari bat izendatu behar du, salbu eta tratamendua noizbehinkakoa baino ez bada, datu pertsonalen kategoría bereziak eskala handian tratatzea edo kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalak tratatzea ez badakar, eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskua nekez ekar badezake, tratamenduaren izaera, testuingurua, esparrua eta helburuak kontuan hartuta, edo tratamenduaren arduraduna agintaritza edo erakunde publikoa bada. Ordezkariak arduradunaren edo eragilearen izenean jardun behar du, eta edozein kontrol-agintaritzak jar daiteke berarekin harremanetan. Arduradunak edo eragileak esanbidez eta idatziz hala adierazita izendatu behar du ordezkaria, bere izenean jarduteko erregelamendu honen arabera dituzten betebeharrei dagokienez. Ordezkari hori izendatzeak ez dio eragiten erregelamendu honen arabera arduradunak edo eragileak duen erantzukizunari. Ordezkariak bere eginkizunak bete behar ditu arduradunak edo eragileak emandako aginduari jarraituz, erregelamendu hau betetzen dela bermatzeko hartzen den edozein neurri dagokionez kontrol-agintaritza eskudunekiko lankidetzan barne. Izendatutako ordezkariak hertsapen-neurrien pean egon behar du arduradunak edo eragileak betetzen ez badute erregelamendua.

(81) Arduradunaren izenean eragileak egiten duen tratamenduan erregelamendu honetako xedapenak betetzen direla bermatzeko, tratamendu-

(80) El responsable o el encargado del tratamiento no establecido en la Unión que esté tratando datos personales de interesados que residan en la Unión y cuyas actividades de tratamiento están relacionadas con la oferta de bienes o servicios a dichos interesados en la Unión, independientemente de si se requiere un pago por parte de estos, o con el control de su comportamiento en la medida en que este tenga lugar en la Unión, debe designar a un representante, a menos que el tratamiento sea ocasional, no incluya el tratamiento a gran escala de categorías especiales de datos personales o el tratamiento de datos personales relativos a condenas e infracciones penales, y sea improbable que entrañe un riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, vista la naturaleza, el contexto, el ámbito y los fines del tratamiento, o si el responsable del tratamiento es una autoridad u organismo público. El representante debe actuar por cuenta del responsable o el encargado y puede ser contactado por cualquier autoridad de control. El representante debe ser designado expresamente por mandato escrito del responsable o del encargado para que actúe en su nombre con respecto a las obligaciones que les incumben en virtud del presente Reglamento. La designación de dicho representante no afecta a la responsabilidad del responsable o del encargado en virtud del presente Reglamento. Dicho representante debe desempeñar sus funciones conforme al mandato recibido del responsable o del encargado, incluida la cooperación con las autoridades de control competentes en relación con cualquier medida que se tome para garantizar el cumplimiento del presente Reglamento. El representante designado debe estar sujeto a medidas coercitivas en caso de incumplimiento por parte del responsable o del encargado.

(81) Para garantizar el cumplimiento de las disposiciones del presente Reglamento respecto del tratamiento que lleve a cabo el encargado por



jarduerak eragile bati enkargatzean, berme nahikoak ematen dituen eragileak baino ez ditu erabili behar arduradunak, bereziki ezagutza espezializatuei, fidagarritasunari eta baliabideei dagokienez, hartara erregelamendu hau betetzen duten neurri tekniko eta antolakuntzakoak aplikatzeko, tratamenduaren segurtasuna barne. Eragileak onetsitako jokabide-kode bati edo onetsitako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izan daiteke arduradunak bermeak betetzen dituela frogatzeko. Eragile batek egiten duen tratamendua eraendu behar du kontratu batek edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat datorren beste egintza juridiko batek, eta horrek eragilea arduradunarekin lotu behar du, eta zehaztu behar du tratamendua zer xede eta iraupen dituen, zer izaera eta helburu dituen, zer datu pertsonal mota eta zer interesdun kategoría erabiliko dituen, kontuan hartuta egin beharreko tratamenduaren testuinguruan eragileak zer eginkizun eta erantzukizun dituen eta zer arrisku dagoen interesdunaren eskubide eta askatasunetarako. Arduradunak eta eragileak aukeratu dezakete banakako kontratu batean oinarritzea edo Batzordeak zuzenean hartu dituen edo lehenago kontrol-agintaritzak hartu eta gero koherentzia-mekanismoari jarraituz Batzordeak hartu dituen kontratuarekiko klausula-ereduetan oinarritzea. Arduradunaren izenean egin beharreko tratamendua amaitu ondoren, hark erabakitakoaren arabera, eragileak itzuli edo ezabatu behar ditu datu pertsonalak, salbu eta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak eragilea behartzen badu datuak kontserbatzera.

(82) Erregelamendu honekin bat datorrela frogatzeko, tratamenduaren arduradunak edo eragileak bere ardurapeko tratamendu-jarduera guztiak erregistratu behar ditu. Arduradun eta eragile guztiak derrigortuta daude kontrol-agintaritzarekin lankidetzan aritzera eta erregistro horiek haren esku uztera, hala eskatzen badie, horren bidez tratamendu-eragiketak ikuskatu ahal

cuenta del responsable, este, al encomendar actividades de tratamiento a un encargado, debe recurrir únicamente a encargados que ofrezcan suficientes garantías, en particular en lo que respecta a conocimientos especializados, fiabilidad y recursos, de cara a la aplicación de medidas técnicas y organizativas que cumplan los requisitos del presente Reglamento, incluida la seguridad del tratamiento. La adhesión del encargado a un código de conducta aprobado o a un mecanismo de certificación aprobado puede servir de elemento para demostrar el cumplimiento de las obligaciones por parte del responsable. El tratamiento por un encargado debe regirse por un contrato u otro acto jurídico con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros que vincule al encargado con el responsable, que fije el objeto y la duración del tratamiento, la naturaleza y fines del tratamiento, el tipo de datos personales y las categorías de interesados, habida cuenta de las funciones y responsabilidades específicas del encargado en el contexto del tratamiento que ha de llevarse a cabo y del riesgo para los derechos y libertades del interesado. El responsable y el encargado pueden optar por basarse en un contrato individual o en cláusulas contractuales tipo que adopte directamente la Comisión o que primero adopte una autoridad de control de conformidad con el mecanismo de coherencia y posteriormente la Comisión. Una vez finalizado el tratamiento por cuenta del responsable, el encargado debe, a elección de aquel, devolver o suprimir los datos personales, salvo que el Derecho de la Unión o de los Estados miembros aplicable al encargado del tratamiento obligue a conservar los datos.

(82) Para demostrar la conformidad con el presente Reglamento, el responsable o el encargado del tratamiento debe mantener registros de las actividades de tratamiento bajo su responsabilidad. Todos los responsables y encargados están obligados a cooperar con la autoridad de control y a poner a su disposición, previa solicitud, dichos registros, de modo que



izateko.

(83) Segurtasunari eusteko eta tratamenduak erregelamendu honetan xedatutakoa urra ez dezan, arduradunak edo eragileak ebaluatu behar dituzte tratamenduak berekin dakartzan arriskuak, eta neurriak aplikatu haiek murrizteko, hala nola zifratzea. Neurriek segurtasun-maila egokia bermatu behar dute, konfidentziasuna barne, kontuan hartuta teknikaren egoera eta zer kostu dituen aplikatzeak babestu beharreko datu pertsonalen nolakotasunaren aldean. Datu-segurtasunarekiko arriskua ebaluatzean, kontuan hartu behar dira datu pertsonalen tratamendutik eratorritako arriskuak, hala nola bidalitako, kontserbatutako edo bestela tratatutako datu pertsonalak suntsitu, galdu edo aldatzea, nahi gabe zein legez kanpo, edo baimenik gabe komunikatzea edo horietarako sarbidea ematea, bereziki kaltegalera fisiko, material zein immaterialak eragin ditzaketenen kasuan.

(84) Tratamendu-eragiketek pertsona fisikoen eskubide eta askatasunerako arrisku handia ekar dezaketen kasuetan erregelamendu hau hobeto betetzeko, tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna izan behar du datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egitea, eta horretan ebaluatu behar dira berriaz arrisku horren iturria, nolakotasuna, berezitasunak eta larritasuna. Ebaluazioaren emaitza kontuan hartu behar da erabakitzerakoan zer neurri egoki hartu behar diren frogatzeko datu pertsonalen tratamendua erregelamendu honekin bat datorrela. Datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioak erakusten badu tratamendu-eragiketek arrisku handia dakartela, eta arduradunak ezin dituela murriztu eskuragarri dagoen teknologiaren eta aplikazio-kostuen arabera egokiak diren neurriekin, kontsulta egin beharko zaio kontrol-agintaritzari datuak tratatu aurretik.

puedan servir para supervisar las operaciones de tratamiento.

(83) A fin de mantener la seguridad y evitar que el tratamiento infrinja lo dispuesto en el presente Reglamento, el responsable o el encargado deben evaluar los riesgos inherentes al tratamiento y aplicar medidas para mitigarlos, como el cifrado. Estas medidas deben garantizar un nivel de seguridad adecuado, incluida la confidencialidad, teniendo en cuenta el estado de la técnica y el coste de su aplicación con respecto a los riesgos y la naturaleza de los datos personales que deban protegerse. Al evaluar el riesgo en relación con la seguridad de los datos, se deben tener en cuenta los riesgos que se derivan del tratamiento de los datos personales, como la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos, susceptibles en particular de ocasionar daños y perjuicios físicos, materiales o inmateriales.

(84) A fin de mejorar el cumplimiento del presente Reglamento en aquellos casos en los que sea probable que las operaciones de tratamiento entrañen un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, debe incumbir al responsable del tratamiento la realización de una evaluación de impacto relativa a la protección de datos, que evalúe, en particular, el origen, la naturaleza, la particularidad y la gravedad de dicho riesgo. El resultado de la evaluación debe tenerse en cuenta cuando se decidan las medidas adecuadas que deban tomarse con el fin de demostrar que el tratamiento de los datos personales es conforme con el presente Reglamento. Si una evaluación de impacto relativa a la protección de datos muestra que las operaciones de tratamiento entrañan un alto riesgo que el responsable no puede mitigar con medidas adecuadas en términos de tecnología disponible y costes de aplicación, debe consultarse a la autoridad de control antes



del tratamiento.

(85) Behar diren neurriak garaiz hartzen ez badira, datu pertsonalen segurtasunaren urraketek kalte-galera fisiko, material edo immaterialak eragin diezaiekete pertsona fisikoei, hala nola beren datu pertsonalen gaineko kontrola galtzea, beren eskubideak murriztuta edukitzea, diskriminazioa, identitate-usurpazioa, galera finantzarioak, baimenik gabe seudonimizazioan atzera itzultzea, ospearen kalteak, sekretu profesionalaren menpeko datuen konfidentziasunaren galera edo pertsona fisiko horrentzako beste edozein kalte ekonomiko edo sozial garrantzitsu. Horrenbestez, tratamenduaren arduradunak, datu pertsonalen segurtasunaren urraketa gertatu dela jakin bezain laster, kontrol-agintaritzak eskudunari jakinarazi behar dio datu pertsonalen segurtasunaren urraketa, bidegabeko atzerapenik gabe, eta, ahal izanez gero, haren berri izan eta 72 ordu edo gutxiagoko epean, salbu eta arduradunak frogatu badezake, erantzukizun proaktiboaren printzipioari jarraituz, datu pertsonalen segurtasunaren urraketak nekez ekar dezakeela pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskua. Jakinarazpena ezin bada 72 orduko epean egin, hari gehitu behar zaio atzerapenaren arrazioen azalpena; informazioa atalka eman daiteke, bidegabeko atzerapenik gabe.

(86) Tratamenduaren arduradunak interesdunari jakinarazi behar dio, bidegabeko atzerapenik gabe, datu pertsonalen segurtasunaren urraketa, baldin eta arrisku handia ekar badezake haren eskubide eta askatasunetarako, hartara behar diren neurriak hartu ahal ditzan. Jakinarazpenak deskribatu behar du nolakoa izan den datu pertsonalen segurtasunaren urraketa, eta gomendioak eman gerta daitezkeen urraketaren ondorio kaltegarriak eragindako pertsona fisikoak murriztu ahal izateko. Interesdunentzako jakinarazpen horiek ahal bezain laster egin behar dira, kontrol-agintaritzarekin

(85) Si no se toman a tiempo medidas adecuadas, las violaciones de la seguridad de los datos personales pueden entrañar daños y perjuicios físicos, materiales o inmateriales para las personas físicas, como pérdida de control sobre sus datos personales o restricción de sus derechos, discriminación, usurpación de identidad, pérdidas financieras, reversión no autorizada de la seudonimización, daño para la reputación, pérdida de confidencialidad de datos sujetos al secreto profesional, o cualquier otro perjuicio económico o social significativo para la persona física en cuestión. Por consiguiente, tan pronto como el responsable del tratamiento tenga conocimiento de que se ha producido una violación de la seguridad de los datos personales, el responsable debe, sin dilación indebida y, de ser posible, a más tardar 72 horas después de que haya tenido constancia de ella, notificar la violación de la seguridad de los datos personales a la autoridad de control competente, a menos que el responsable pueda demostrar, atendiendo al principio de responsabilidad proactiva, la improbabilidad de que la violación de la seguridad de los datos personales entrañe un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas. Si dicha notificación no es posible en el plazo de 72 horas, debe acompañarse de una indicación de los motivos de la dilación, pudiendo facilitarse información por fases sin más dilación indebida.

(86) El responsable del tratamiento debe comunicar al interesado sin dilación indebida la violación de la seguridad de los datos personales en caso de que puede entrañar un alto riesgo para sus derechos y libertades, y permitirle tomar las precauciones necesarias. La comunicación debe describir la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales y las recomendaciones para que la persona física afectada mitigue los potenciales efectos adversos resultantes de la violación. Dichas comunicaciones a los interesados deben



lankidetzan eta haren edo beste agintaritza eskudun batzuen (hala nola polizia-agintaritzak) orientabideei jarraituz. Hala, adibidez, berehalako kalte-galeren arriskua murriztu beharrak justifikatu luke interesdunei berehala jakinaraztea, baina justifikatu daiteke jakinarazteak denbora luzeago eskatzea baldin eta neurri egokiak hartu behar badira datu pertsonalen segurtasunaren urraketa jarraituak edo antzekoak gertatzea saihesteko.

(87) Egiaztatu behar da ea aplikatu den babes teknologiko egoki guztia eta aplikatu diren datu pertsonalen segurtasunaren urraketa gertatu den zehazteko eta atzerapenik gabe kontrol-agintaritzari eta interesdunari jakinarazteko behar diren antolaketa-neurriak. Egiaztatu behar da bidegabeko atzerapenik gabe jakinari dela, kontuan hartuta, bereziki, datu pertsonalen segurtasunaren urraketa nolakoa izan den, zer larritasun izan duen, eta zer ondorio eta kalte ekar diezazkiokeen interesdunari. Jakinarazpenaren ondorioz kontrol-agintaritzak esku har dezake erregelamendu honek ezartzen dituen eginkizun eta ahalen arabera.

(88) Datu pertsonalen segurtasunaren urraketen jakinarazpenari aplikatzen zaizkion prozedurei eta formatuei buruzko xedapenak ezartzean, behar bezala hartu behar dira kontuan urraketa inguruabarrak, baita ea datuak babes-neurri tekniko egokien bidez babestuta zeuden ere, eta eraginkortasunez murriztu identitatea usurpatzeko edo bestela behar ez bezala erabiltzeko aukerak. Halaber, arau eta prozedura horiek kontuan hartu behar dituzte polizia-agintaritzen interes legitimoak, baldin eta datu pertsonalen segurtasunaren urraketa behar baino lehenago jakinarazteak beharrik gabe oztopa badezake haren inguruabarrak ikertzea.

realizarse tan pronto como sea razonablemente posible y en estrecha cooperación con la autoridad de control, siguiendo sus orientaciones o las de otras autoridades competentes, como las autoridades policiales. Así, por ejemplo, la necesidad de mitigar un riesgo de daños y perjuicios inmediatos justificaría una rápida comunicación con los interesados, mientras que cabe justificar que la comunicación lleve más tiempo por la necesidad de aplicar medidas adecuadas para impedir violaciones de la seguridad de los datos personales continuas o similares.

(87) Debe verificarse si se ha aplicado toda la protección tecnológica adecuada y se han tomado las medidas organizativas oportunas para determinar de inmediato si se ha producido una violación de la seguridad de los datos personales y para informar sin dilación a la autoridad de control y al interesado. Debe verificarse que la notificación se ha realizado sin dilación indebida teniendo en cuenta, en particular, la naturaleza y gravedad de la violación de la seguridad de los datos personales y sus consecuencias y efectos adversos para el interesado. Dicha notificación puede resultar en una intervención de la autoridad de control de conformidad con las funciones y poderes que establece el presente Reglamento.

(88) Al establecer disposiciones de aplicación sobre el formato y los procedimientos aplicables a la notificación de las violaciones de la seguridad de los datos personales, hay que tener debidamente en cuenta las circunstancias de tal violación, inclusive si los datos personales habían sido protegidos mediante las medidas técnicas de protección adecuadas, limitando eficazmente la probabilidad de usurpación de identidad u otras formas de uso indebido. Asimismo, estas normas y procedimientos deben tener en cuenta los intereses legítimos de las autoridades policiales en caso de que una comunicación prematura pueda obstaculizar innecesariamente la investigación de las



circunstancias de una violación de la seguridad de los datos personales.

(89) 95/46/EE Zuzentarauak ezarri zuen kontrol-agintaritzei datu pertsonalen tratamendua jakinarazteko betebeharrak orokorra. Karga administratibo eta finantzarioak ekarri bazituen ere, betebeharrak horrek ez zuen kasu guztietan lagundu datu pertsonalen babesa hobetzen. Horrenbestez, jakinarazteko bereizi gabeko betebeharrak hori kendu behar da, eta horren ordez ezarri prozedura eta mekanismo eraginkorrak, beren nolakotasuna, irismena, testuingurua edo helburuak direla-eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arrisku handia ekar dezaketen tratamendu-eragiketa motetan zentratua. Tratamendu-eragiketa mota horiek, batez ere izan daitezke teknologia berriak erabiltzea eskatzen dutenak, edo mota berri batekoak direnak, tratamenduaren arduradunak datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egin ez badu, edo beharrezko bihurtu direnak hasierako tratamendutik iragandako denboraren ondorioz.

(90) Horrelako kasuetan, arduradunak tratamenduaren aurretik datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egin behar du, arrisku handiaren larritasuna eta probabilitatea baloratzeko, kontuan izanik tratamenduaren nolakotasuna, esparrua, testuingurua eta helburuak, eta arriskuaren iturriak. Eraginaren ebaluazio horrek barne hartu behar du, bereziki, arriskua murrizteko, datu pertsonalen babesa bermatzeko eta erregelamendu honekin bat etortzea frogatzeko hartu diren neurri, berme eta mekanismoak.

(91) Aurrekoa bereziki aplikatu behar zaie eskualde- edo nazio-mailan edo nazioaz gaindiko mailan datu pertsonal kopuru handia tratatzea helburu duten eskala handiko tratamendu-eragiketei, interesdun ugariri eragiten badiete eta arrisku handia ekar dezakete (adibidez, sentikortasunagatik), batez ere, baldin eta, lortutako

(89) La Directiva 95/46/CE estableció la obligación general de notificar el tratamiento de datos personales a las autoridades de control. Pese a implicar cargas administrativas y financieras, dicha obligación, sin embargo, no contribuyó en todos los casos a mejorar la protección de los datos personales. Por tanto, estas obligaciones generales de notificación indiscriminada deben eliminarse y sustituirse por procedimientos y mecanismos eficaces que se centren, en su lugar, en los tipos de operaciones de tratamiento que, por su naturaleza, alcance, contexto y fines, entrañen probablemente un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas. Estos tipos de operaciones de tratamiento pueden ser, en particular, las que implican el uso de nuevas tecnologías, o son de una nueva clase y el responsable del tratamiento no ha realizado previamente una evaluación de impacto relativa a la protección de datos, o si resultan necesarias visto el tiempo transcurrido desde el tratamiento inicial.

(90) En tales casos, el responsable debe llevar a cabo, antes del tratamiento, una evaluación de impacto relativa a la protección de datos con el fin de valorar la particular gravedad y probabilidad del alto riesgo, teniendo en cuenta la naturaleza, ámbito, contexto y fines del tratamiento y los orígenes del riesgo. Dicha evaluación de impacto debe incluir, en particular, las medidas, garantías y mecanismos previstos para mitigar el riesgo, garantizar la protección de los datos personales y demostrar la conformidad con el presente Reglamento.

(91) Lo anterior debe aplicarse, en particular, a las operaciones de tratamiento a gran escala que persiguen tratar una cantidad considerable de datos personales a nivel regional, nacional o supranacional y que podrían afectar a un gran número de interesados y entrañen probablemente un alto riesgo, por ejemplo, debido a su



ezagutza teknikoen mailaren arabera, teknologia berri bat eskala handian erabili bada, edo tratamendu-eragiketek interesdunen eskubide eta askatasunetarako arrisku handia badakartzate, bereziki eragiketa horiek zailtzen badute interesdunek beren eskubideak baliatzea. Halaber, datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egin beharko da datu pertsonalak tratatzen badira pertsona fisiko jakinen gaineko erabakiak hartzeko, pertsona fisikoek berezko dituzten ezaugarri pertsonalen azterketa sistematiko eta exhaustiboak erabiliz eta datu horien perfilak egitean oinarrituta, edo datu pertsonalen kategoria bereziak, datu biometrikoak edo kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalak edo haiei lotutako segurtasun-neurriei buruzko datu pertsonalak tratatzen badira. Sarbide publikoa duten zonetan behaketa sistematikoa eskala handian egiten denean ere beharrezkoa da datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa, bereziki gailu optoelektronikoak erabiltzen badira, eta baita beste edozein eragiketa motetarako, baldin eta kontrol-agintaritza eskudunaren iritziz tratamenduak arrisku handia izan badezake interesdunen eskubide eta askatasunetarako, bereziki interesdunei eragozten badie eskubide bat baliatzea, zerbitzu bat erabiltzea edo kontratu bat egikaritzea, edo sistematikoki egiten bada eskala handian. Datu pertsonalen tratamendua ez da eskala handikotzat joko, pazienteen edo bezeroen kasuan, baldin eta mediku bakar batek, edo osasun arloko beste profesional bakar batek edo abokatu bakar batek egiten badu. Kasu horietan, datuen babesaren eraginaren gaineko ebaluazioa ez da beharrezkoa izan behar.

(92) Zenbait egoeratan arrazoizkoa eta ekonomikoa izan daiteke datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazio batek proiektu bati baino gehiagori buruzkoa izatea, adibidez, agintaritza edo erakunde publikoek aurreikusten badute tratamendurako aplikazio edo plataforma komun bat sortzea, edo arduradun batzuek asmoa badute tratamendurako aplikazio edo ingurune komun bat

sensibilidad, cuando, en función del nivel de conocimientos técnicos alcanzado, se haya utilizado una nueva tecnología a gran escala y a otras operaciones de tratamiento que entrañan un alto riesgo para los derechos y libertades de los interesados, en particular cuando estas operaciones hace más difícil para los interesados el ejercicio de sus derechos. La evaluación de impacto relativa a la protección de datos debe realizarse también en los casos en los que se tratan datos personales para adoptar decisiones relativas a personas físicas concretas a raíz de una evaluación sistemática y exhaustiva de aspectos personales propios de personas físicas, basada en la elaboración de perfiles de dichos datos o a raíz del tratamiento de categorías especiales de datos personales, datos biométricos o datos sobre condenas e infracciones penales o medidas de seguridad conexas. También es necesaria una evaluación de impacto relativa a la protección de datos para el control de zonas de acceso público a gran escala, en particular cuando se utilicen dispositivos optoelectrónicos o para cualquier otro tipo de operación cuando la autoridad de control competente considere que el tratamiento entrañe probablemente un alto riesgo para los derechos y libertades de los interesados, en particular porque impida a los interesados ejercer un derecho o utilizar un servicio o ejecutar un contrato, o porque se efectúe sistemáticamente a gran escala. El tratamiento de datos personales no debe considerarse a gran escala si lo realiza, respecto de datos personales de pacientes o clientes, un solo médico, otro profesional de la salud o abogado. En estos casos, la evaluación de impacto de la protección de datos no debe ser obligatoria.

(92) Hay circunstancias en las que puede ser razonable y económico que una evaluación de impacto relativa a la protección de datos abarque más de un único proyecto, por ejemplo, en el caso de que las autoridades u organismos públicos prevean crear una aplicación o plataforma común de tratamiento, o si varios responsables proyecten introducir una aplicación



sartzea enpresa-segmentu edo -sektore batean, edo erabilera orokorreko jarduera horizontal baterako.

(93) Estatu kideek, tratamendu-eragiketeta edo -eragiketak arautzen dituen eta agintaritzatzaile publikoaren edo erakunde publikoaren eginkizunak betetzea oinarritzen deneko zuzenbidea bere egitean, beharrezko iritz diezaiokete tratamendu-eragiketak hasi aurretik ebaluazio hori egiteari.

(94) Tratamendu-jarduerak hasi aurretik kontsulta egin behar zaio kontrol-agintaritzari, baldin eta datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazio batek erakusten badu arriskuak murrizteko kontrol-mekanismoak, segurtasun-neurririk eta bermerik ezean tratamenduak arrisku handia ekarriko lukeela pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako, eta tratamenduaren arduradunak uste badu arriskua ezin dela murriztu arrazoizko neurriekin, eskuragarri dagoen teknologiarik eta aplikatzearen kostuei dagokienez. Gerta liteke arrisku handi hori izatea tratamendu mota batzuen eta haren irismenaren eta maiztasunaren ondorio, horrek ere kalte-galerak edo injerentzia eragin baititzake pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetan. Kontrol-agintaritzak epe jakin baten barruan erantzun behar dio kontsulta eskaerari. Hala ere, kontrol-agintaritzak epe horren barruan ez erantzutea ez da oztopo izan behar agintaritzak horrek esku hartzeko erregelamendu honek esleitzen dizkion eginkizunak eta ahaletan oinarrituta, baita tratamendu-eragiketak debekatzeko ahala ere. Kontsulta-prozesu horren barruan aztergai den tratamenduari dagokion datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioaren emaitza aurkez dakioke kontrol-agintaritzari, bereziki, pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak murrizteko aurreikusitako neurriak.

o un entorno de tratamiento común en un sector o segmento empresarial o para una actividad horizontal de uso generalizado.

(93) Los Estados miembros, al adoptar el Derecho en el que se basa el desempeño de las funciones de la autoridad pública o el organismo público y que regula la operación o el conjunto de operaciones de tratamiento en cuestión, pueden considerar necesario llevar a cabo dicha evaluación con carácter previo a las actividades de tratamiento.

(94) Debe consultarse a la autoridad de control antes de iniciar las actividades de tratamiento si una evaluación de impacto relativa a la protección de datos muestra que, en ausencia de garantías, medidas de seguridad y mecanismos destinados a mitigar los riesgos, el tratamiento entrañaría un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, y el responsable del tratamiento considera que el riesgo no puede mitigarse por medios razonables en cuanto a tecnología disponible y costes de aplicación. Existe la probabilidad de que ese alto riesgo se deba a determinados tipos de tratamiento y al alcance y frecuencia de este, lo que también puede ocasionar daños y perjuicios o una injerencia en los derechos y libertades de la persona física. La autoridad de control debe responder a la solicitud de consulta dentro de un plazo determinado. Sin embargo, la ausencia de respuesta de la autoridad de control dentro de dicho plazo no debe obstar a cualquier intervención de dicha autoridad basada en las funciones y poderes que le atribuye el presente Reglamento, incluido el poder de prohibir operaciones de tratamiento. Como parte de dicho proceso de consulta, se puede presentar a la autoridad de control el resultado de una evaluación de impacto relativa a la protección de datos efectuada en relación con el tratamiento en cuestión, en particular las medidas previstas para mitigar los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas.



(95) Tratamenduaren eragileak arduradunari lagundu behar dio beharrezkoa denean edo eskatzen dionean, hartara ziurtatzeko datuen babesaren gaineko eraginaren ebaluazioetatik eta kontrol-agintaritzari aurretiko kontsultatik ateratzen diren eginbeharrak betetzen direla.

(96) Halaber, kontrol-agintaritzari kontsultak egin behar zaizkio datu pertsonalen tratamendua ezartzen duten legegintzako edo erregelamenduko neurriak izapidetzean, hartara bermatzeko aurreikusten den tratamendua bat datorrela erregelamendu honekin eta, bereziki, tratamenduak interesdunari ekar diezaiokeen arriskua murrizteko.

(97) Erregelamendu hau barruan betetzen den ikuskatzean, tratamenduaren arduradun edo eragileak izan behar du datuen babesaren inguruko zuzenbidean eta praktikan ezagutza espezializatuak dituen pertsona bat, baldin eta tratamendua agintaritza publiko batek egiten badu, salbu eta auzitegiek edo beste erakunde judizial independenteren batek egiten badu bere eginkizun judiziala egikaritzean, edo sektore pribatuan jardura nagusiak interesdunen jarraipen ohiko eta sistematikoa eskatzen duten eskala handiko tratamendu-eragiketak dituen arduradun batek egiten badu, edo arduradun edo eragilearen jardura nagusiak badira datu pertsonalen kategoria bereziak eta kondena eta arau-hauste penalei buruzko datuak eskala handian tratatzea. Sektore pribatuan, arduradun baten jardura nagusiek lotura dute beraren lehen mailako jarduerekin, eta ez dute zerikusirik datu pertsonalen tratamenduarekin jardura lagungarri gisa. Behar den ezagutza espezializatuen maila zehaztu behar da batez ere egiten diren datu-tratamenduko eragiketen eta arduradun edo eragileak tratatzen dituen datu pertsonaletarako eskatzen den babesaren arabera. Datuen babeserako ordezkari horiek, tratamenduaren arduradunaren enplegatuak izan edo ez, gai izan behar dira beren eginkizun eta zereginak era independentean gauzatzeko.

(95) El encargado del tratamiento debe asistir al responsable cuando sea necesario y a petición suya, a fin de asegurar que se cumplen las obligaciones que se derivan de la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos y de la consulta previa a la autoridad de control.

(96) Deben llevarse también a cabo consultas con la autoridad de control en el curso de la tramitación de una medida legislativa o reglamentaria que establezca el tratamiento de datos personales, a fin de garantizar la conformidad del tratamiento previsto con el presente Reglamento y, en particular, de mitigar el riesgo que implique el tratamiento para el interesado.

(97) Al supervisar la observancia interna del presente Reglamento, el responsable o el encargado del tratamiento debe contar con la ayuda de una persona con conocimientos especializados del Derecho y la práctica en materia de protección de datos si el tratamiento lo realiza una autoridad pública, a excepción de los tribunales u otras autoridades judiciales independientes en el ejercicio de su función judicial, si el tratamiento lo realiza en el sector privado un responsable cuyas actividades principales consisten en operaciones de tratamiento a gran escala que requieren un seguimiento habitual y sistemático de los interesados, o si las actividades principales del responsable o del encargado consisten en el tratamiento a gran escala de categorías especiales de datos personales y de datos relativos a condenas e infracciones penales. En el sector privado, las actividades principales de un responsable están relacionadas con sus actividades primarias y no están relacionadas con el tratamiento de datos personales como actividades auxiliares. El nivel de conocimientos especializados necesario se debe determinar, en particular, en función de las operaciones de tratamiento de datos que se lleven a cabo y de la protección exigida para los datos personales



tratados por el responsable o el encargado. Tales delegados de protección de datos, sean o no empleados del responsable del tratamiento, deben estar en condiciones de desempeñar sus funciones y cometidos de manera independiente.

(98) Arduradun edo eragileen elkarteak edo arduradun edo eragileen kategoriak ordezkatzten dituzten beste erakunde batzuk bultzatu behar dira jokabide-kodeak idatz ditzaten, erregelamendu honek ezarritako mugen barruan, hartara hura eraginkortasunez aplikatzea errazteko, kontuan hartuta sektore jakin batzuetan egiten den tratamenduaren ezaugarri bereziak eta mikroenpresa eta enpresa txiki eta ertainek dituzten beharrian espezifikoak. Jokabide-kode horiek arduradun eta eragileen betebeharrak ezar litzakete berariaz, kontuan izanik tratamendutik zer arrisku etor litekeen pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

(98) Se debe incitar a las asociaciones u otros organismos que representen a categorías de responsables o encargados a que elaboren códigos de conducta, dentro de los límites fijados por el presente Reglamento, con el fin de facilitar su aplicación efectiva, teniendo en cuenta las características específicas del tratamiento llevado a cabo en determinados sectores y las necesidades específicas de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas. Dichos códigos de conducta podrían en particular establecer las obligaciones de los responsables y encargados, teniendo en cuenta el riesgo probable para los derechos y libertades de las personas físicas que se derive del tratamiento.

(99) Jokabide-kodea idaztean, edo kode hori aldatzean edo zabaltzean, arduradun edo eragileen kategoriak ordezkatzten dituzten elkarte edo beste erakunde horiek gaian interesa duten alderdiei kontsulta egin behar diete, baita interesdunei ere, hala egin daitekeenean, eta kontuan hartu kontsulta horien erantzunetan jasotako gogoeta eta iritzia.

(99) Al elaborar un código de conducta, o al modificar o ampliar dicho código, las asociaciones y otros organismos que representan a categorías de responsables o encargados deben consultar a las partes interesadas, incluidos los interesados cuando sea posible, y tener en cuenta las consideraciones transmitidas y las opiniones manifestadas en respuesta a dichas consultas.

(100) Erregelamendu hau gardenago izateko eta gehiago bete dadin, datuen babesaren markak, zigiluak eta ziurtapen-mekanismoak ezartzea sustatu behar da, hartara interesdunek lasterrago ebaluatu ahal dezaten datuen babeseko zer maila duten produktu eta zerbitzu horiek.

(100) A fin de aumentar la transparencia y el cumplimiento del presente Reglamento, debe fomentarse el establecimiento de mecanismos de certificación y sellos y marcas de protección de datos, que permitan a los interesados evaluar con mayor rapidez el nivel de protección de datos de los productos y servicios correspondientes.

(101) Batasunetik kanpoko herrialde eta nazioarteko erakundeekiko mugaz gaindiko datu pertsonalen fluxuak (haietatikoak zein haietarakoak) beharrezkoak dira nazioarteko lankidetzeta eta merkataritza hedatzeko. Datu horiek ugaritzeak erronka eta kezka berriak dakartza datu pertsonalen babesari dagokionez. Hala ere, datu

(101) Los flujos transfronterizos de datos personales a, y desde, países no pertenecientes a la Unión y organizaciones internacionales son necesarios para la expansión del comercio y la cooperación internacionales. El aumento de estos flujos plantea nuevos retos e inquietudes en lo que respecta a la protección de los datos de



pertsonalak Batasunetik hirugarren herrialdeetan dauden arduradun, eragile edo beste hartzaile batzuei edo nazioarteko erakundeei bidaltzen bazaizkie, horrek ez du txikiagotu behar Batasunean erregelamendu honek bermatzen duen pertsona fisikoen babes-maila, ez eta gero datu pertsonalak hirugarren herrialdeetik edo nazioarteko erakundetik herrialde edo erakunde bereko zein beste hirugarren herrialde bateko edo beste nazioarteko erakunde bateko arduradun eta eragileei bidaltzean ere. Nolanahi ere, hirugarren herrialdeetarako eta nazioarteko erakundeetarako transferentziak erregelamendu hau erabat betetz baino ezin dira gauzatu. Transferentzia bat soilik egin liteke, baldin eta, erregelamendu honetako gainerako xedapenez gain, arduradun edo eragileak betetzen baditu hirugarren herrialdeetarako edo nazioarteko erakundeetarako datu pertsonalak transferitzeari buruzko erregelamendu honetako xedapenak betetzen baditu.

(102) Erregelamendu honek ez ditu eragozten Batasunaren eta hirugarren herrialde batzuen artean sinatu diren eta datu pertsonalen transferentziak eta behar diren interesdunentzako bermeak arautzen dituzten nazioarteko akordioak. Hirugarren herrialde batzuetara edo nazioarteko erakunde batzuetara datu pertsonalak bidaltzea dakarten nazioarteko akordioak sina ditzakete estatu kideek, baldin eta akordio horiek eragiten ez badiote ez erregelamendu honi ez Batasuneko zuzenbideko beste edozein xedapeni, eta interesdunen oinarrizko eskubideak babesteko maila egokia badaukate.

(103) Batzordeak erabaki dezake, Batasun osoarako eraginarekin, hirugarren herrialde batek edo hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore espezifiko batek edo nazioarteko erakunde batek datuen babesaren maila egokia ematen duela, eta, hala, Batasun osoan segurtasun eta uniformetasun juridikoak emango ditu babes-maila hori eskaintzen duela iritzi zaion hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde horri dagokionez. Kasu

carácter personal. No obstante, si los datos personales se transfieren de la Unión a responsables, encargados u otros destinatarios en terceros países o a organizaciones internacionales, esto no debe menoscabar el nivel de protección de las personas físicas garantizado en la Unión por el presente Reglamento, ni siquiera en las transferencias posteriores de datos personales desde el tercer país u organización internacional a responsables y encargados en el mismo u otro tercer país u organización internacional. En todo caso, las transferencias a terceros países y organizaciones internacionales solo pueden llevarse a cabo de plena conformidad con el presente Reglamento. Una transferencia solo podría tener lugar si, a reserva de las demás disposiciones del presente Reglamento, el responsable o encargado cumple las disposiciones del presente Reglamento relativas a la transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales.

(102) El presente Reglamento se entiende sin perjuicio de los acuerdos internacionales celebrados entre la Unión y terceros países que regulan la transferencia de datos personales, incluidas las oportunas garantías para los interesados. Los Estados miembros pueden celebrar acuerdos internacionales que impliquen la transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales siempre que dichos acuerdos no afecten al presente Reglamento ni a ninguna otra disposición del Derecho de la Unión e incluyan un nivel adecuado de protección de los derechos fundamentales de los interesados.

(103) La Comisión puede decidir, con efectos para toda la Unión, que un tercer país, un territorio o un sector específico de un tercer país, o una organización internacional ofrece un nivel de protección de datos adecuado, aportando de esta forma en toda la Unión seguridad y uniformidad jurídicas en lo que se refiere al tercer país u organización internacional que se considera ofrece tal nivel de protección. En estos



horietan, bestelako baimenik lortu beharrik gabe egin daitezke herrialde horietarako datu pertsonalen transferentziak. Halaber, Batzordeak baliogabetu dezake erabaki hori, aldez aurretik hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde hari adierazpen arrazoitu osoa emanda eta abisu emanda.

(104) Batasunaren oinarri diren funtsezko balioekin bat etorruta, batez ere giza eskubideen babesa, Batzordeak, hirugarren herrialde bat, edo hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore espezifiko bat ebaluatzean, kontuan hartu beharko du zenbateraino errespetatzen diren Zuzenbidezko Estatua, justiziarako irispidea eta giza eskubideen arloko nazioarteko arau eta irizpideak, baita herrialdeko zuzenbide orokorra eta sektorekakoa ere, horren barruan sartuta segurtasun publikoari, defentsari eta segurtasun nazionalari buruzko legeria, ordena publikoa eta zuzenbide penala. Hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore espezifiko bati buruzko egokitzapen-erabakia hartzeko, kontuan hartu behar dira irizpide argi eta objektiboak, hala nola tratamendu-jarduera zehatzak eta hirugarren herrialde horretan aplikatzekoak diren arau juridikoen eragin-esparrua. Hirugarren herrialdeak bermeak eman behar ditu alderdi funtsezkoenetan Batasunean eskainitakoaren parekoa den babes-maila egokia ziurtatzeko, batez ere datu pertsonalak sektore espezifiko batean edo batzuetan tratatzen direnean. Bereziki, hirugarren herrialdeak bermatu behar du datuen babesaren benetako kontrol independentea dagoela, eta ezarri behar ditu estatu kideetako datuen babesekeko agintaritzekiko kooperazio-mekanismoak, eta interesdunei aitortu eskubide benetako eta derrigorrezkoak eta ekintza administratibo eta judicial eraginkorrak.

(105) Hirugarren herrialdeak edo nazioarteko erakundeak hartutako nazioarteko konpromisoez gain, Batzordeak kontuan hartu behar ditu zer betebeharrak izan ditzakeen hirugarren herrialdeak sistema multilateraletan edo eskualdekoetan parte hartzeagatik, bereziki datu pertsonalen babesari

casos, se pueden realizar transferencias de datos personales a estos países sin que se requiera obtener otro tipo de autorización. La Comisión también puede decidir revocar esa decisión, previo aviso y completa declaración motivada al tercer país u organización internacional.

(104) En consonancia con los valores fundamentales en los que se basa la Unión, en particular la protección de los derechos humanos, la Comisión, en su evaluación del tercer país, o de un territorio o un sector específico de un tercer país, debe tener en cuenta de qué manera respeta un determinado tercer país respeta el Estado de Derecho, el acceso a la justicia y las normas y criterios internacionales en materia de derechos humanos y su Derecho general y sectorial, incluida la legislación relativa a la seguridad pública, la defensa y la seguridad nacional, así como el orden público y el Derecho penal. En la adopción de una decisión de adecuación con respecto a un territorio o un sector específico de un tercer país se deben tener en cuenta criterios claros y objetivos, como las actividades concretas de tratamiento y el alcance de las normas jurídicas aplicables y la legislación vigente en el tercer país. El tercer país debe ofrecer garantías que aseguren un nivel adecuado de protección equivalente en lo esencial al ofrecido en la Unión, en particular cuando los datos personales son objeto de tratamiento en uno o varios sectores específicos. En particular, el tercer país debe garantizar que haya un control verdaderamente independiente de la protección de datos y establecer mecanismos de cooperación con las autoridades de protección de datos de los Estados miembros, así como reconocer a los interesados derechos efectivos y exigibles y acciones administrativas y judiciales efectivas.

(105) Aparte de los compromisos internacionales adquiridos por el tercer país u organización internacional, la Comisión debe tener en cuenta las obligaciones resultantes de la participación del tercer país u organización internacional en sistemas multilaterales o



dagokionez, eta nola betetzen diren betebeharroriek. Bereziki, kontua hartu behar da ea herrialdea atxiki zaion Pertsonak datu pertsonalen tratamendu automatizatutik babesteari buruzko 1981eko urtarrilaren 28ko Europako Kontseiluaren Hitzarmenari eta haren Protokolo gehigarriari. Batzordeak Lantaldeari kontsulta egin behar dio ebaluatzean zer babes maila dagoen hirugarren herrialdeetan edo nazioarteko erakundeetan.

(106) Batzordeak ikuskatu behar du hirugarren herrialde bateko edo hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore bateko edo nazioarteko erakunde bateko babes-mailari buruzko erabakien aplikazioa, eta 95/46/EE Zuzentarauaren 25. artikuluko 6. apartatua edo 26. artikuluko 4. apartatua oinarrituta hartutako erabakien aplikazioa. Bere egokitzapen-erabakiei dagokienez, Batzordeak mekanismo bat ezarri behar du haien aplikazioa aldizka berrikusteko. Aldizkako berrikuspen hori dagokion hirugarren herrialdearekin edo nazioarteko erakundearekin lankidetzan egin behar da, eta kontuan hartu behar ditu hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde horretan gaiaren inguruan gertaturiko aldaketa guztiak. Aldizkako berrikuspen horiek egiteko eta gainbegiratzeko, Batzordeak aintzat hartu behar ditu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren iritzi eta ondorioak, baita zerikusia duten beste erakunde eta iturri batzuenak ere. Batzordeak arrazoizko epe batean ebaluatu behar du erabaki horien aplikazioa, eta dagokion edozein ondorioren berri eman 182/2011 (EB) Erregelamenduari⁽¹²⁾ jarraituz erregelamendu honek ezartzen duen Lantaldeari, eta Europako Parlamentuari eta Kontseiluari.

(107) Batzordeak aitortu dezake hirugarren herrialde bateko edo hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore bateko edo nazioarteko erakunde bateko ez duela bermatzen jada datuen babes-maila egokia. Horrenbestez, debekatu behar da hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde

regionales, en particular en relación con la protección de los datos personales, y el cumplimiento de esas obligaciones. En particular, debe tenerse en cuenta la adhesión del país al Convenio del Consejo de Europa, de 28 de enero de 1981, para la protección de las personas con respecto al tratamiento automatizado de datos de carácter personal y su Protocolo adicional. La Comisión debe consultar al Comité al evaluar el nivel de protección existente en terceros países u organizaciones internacionales.

(106) La Comisión debe supervisar la aplicación de las decisiones sobre el nivel de protección en un país tercero, un territorio o un sector específico de un país tercero, o una organización internacional, y la aplicación de las decisiones adoptadas sobre la base del artículo 25, apartado 6, o el artículo 26, apartado 4, de la Directiva 95/46/CE. En sus decisiones de adecuación, la Comisión debe establecer un mecanismo para la revisión periódica de su aplicación. Dicha revisión periódica debe realizarse en colaboración con el tercer país u organización internacional de que se trate y tener en cuenta todos los cambios en la materia que se produzcan en dicho tercer país u organización internacional. A efectos de la supervisión y realización de las revisiones periódicas, la Comisión debe tomar en consideración las opiniones y conclusiones del Parlamento Europeo y del Consejo, así como de otros organismos y fuentes pertinentes. La Comisión debe evaluar, en un plazo razonable, la aplicación de dichas decisiones e informar de cualquier conclusión pertinente al Comité que, en el sentido del Reglamento (UE) n.º 182/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹²⁾, establece el presente Reglamento, y al Parlamento Europeo y el Consejo.

(107) La Comisión puede reconocer que un tercer país, un territorio o sector específico en un tercer país, o una organización internacional ya no garantiza un nivel de protección de datos adecuado. En consecuencia, debe prohibirse la transferencia de datos personales a dicho tercer



horri datuak transferitzea, salbu eta berme egokietan oinarritutako transferentziei buruzko erregelamendu honetako eskakizunak betetzen badira, arau korporatibo lotesleak eta egoera espezifikoei aplikatutako salbuespenak barne. Kasu horretan, ezarri behar da kontsultak egin behar direla Batzordearen eta hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde horien artean. Batzordeak arrazoiak garaiz jakinarazi behar dizkio hirugarren herrialdeari edo nazioarteko erakundeari, eta kontsultak egin egoera konpontzeko.

(108) Datuen babesa egiaztatzen duen erabakirik ezean, tratamenduaren arduradun edo eragileak neurriak hartu behar ditu interesdunarentzat egokiak diren bermeen bidez konpentsatzeko hirugarren herrialdeko datu-babesik eza. Berme egoki horiek izan daitezke arau korporatibo lotesleak erabiltzea, datuen babeserako Batzordeak edo kontrol-agintaritza batek hartutako klausula-ereduak erabiltzea, edo kontrol-agintaritza batek baimendutako kontratu-klausulak erabiltzea. Berme horiek ziurtatu behar dute Batasunaren barruko tratamendurako egoki diren interesdunen datuak eta eskubideak babesteko eskakizunak betetzen direla, besteak beste interesdunek derrigorrezko eskubideak eta legezko akzio eraginkorrak eskura edukitzea, zeinak barne hartzen baitu benetako konponketa administratibo edo judiziala jasotzeko eta Batasunean zein hirugarren herrialdean kalte-ordaina eskatzeko eskubidea. Bereziki, datu pertsonalen tratamenduari buruzko printzipio nagusiak betetzeari eta datuak diseinutik abiatuta eta lehenetsita babestearen printzipioei buruzkoak izan behar dira. Halaber, transferentziak egin ditzakete erakunde edo agintaritza publikoek hirugarren herrialdeetako erakunde edo agintaritza publikoekin edo dagozkien eskumenak eta eginkizunak dituzten nazioarteko erakundeekin, betiere, akordio administratiboei erantsirikoa xedapenak oinarri hartuta, hala nola interesdunei eskubide derrigorrezko eta eraginkorrak aitortzen dizkieten ulermen-memorandumak. Juridikoki lotesleak ez diren administrazio-akordioetan ageri badira bermeak, dagokion kontrol-agintaritza

país u organización internacional, salvo que se cumplan los requisitos del presente Reglamento relativos a las transferencias basadas en garantías adecuadas, incluidas las normas corporativas vinculantes, y a las excepciones aplicadas a situaciones específicas. En ese caso, debe establecerse la celebración de consultas entre la Comisión y esos terceros países u organizaciones internacionales. La Comisión debe informar en tiempo oportuno al tercer país u organización internacional de las razones y entablar consultas a fin de subsanar la situación.

(108) En ausencia de una decisión por la que se constate la adecuación de la protección de los datos, el responsable o el encargado del tratamiento deben tomar medidas para compensar la falta de protección de datos en un tercer país mediante garantías adecuadas para el interesado. Tales garantías adecuadas pueden consistir en el recurso a normas corporativas vinculantes, a cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por la Comisión o por una autoridad de control, o a cláusulas contractuales autorizadas por una autoridad de control. Esas garantías deben asegurar la observancia de requisitos de protección de datos y derechos de los interesados adecuados al tratamiento dentro de la Unión, incluida la disponibilidad por parte de los interesados de derechos exigibles y de acciones legales efectivas, lo que incluye el derecho a obtener una reparación administrativa o judicial efectiva y a reclamar una indemnización, en la Unión o en un tercer país. En particular, deben referirse al cumplimiento de los principios generales relativos al tratamiento de los datos personales y los principios de la protección de datos desde el diseño y por defecto. Las transferencias también pueden realizarlas autoridades o entidades públicas con entidades o autoridades públicas de terceros países o con organizaciones internacionales con competencias o funciones correspondientes, igualmente sobre la base de disposiciones incorporadas a acuerdos administrativos, como un memorando de entendimiento, que reconozcan derechos



eskudunaren baimena lortu behar da.

(109) Arduradun edo eragileak Batzordeak edo kontrol-agintaritza batek hartutako datuen babeserako klausula ereduak erabili ahal izateak ez du eragotzi behar arduradun edo eragileek datuak babesteko klausula-ereduak sartzeari kontratu zabalago batean (esaterako bi eragileren arteko kontratu batean), edo beste klausula edo berme gehigarri batzuk gehitzea, betiere zuzenean zein zeharka Batzordeak edo kontrol-agintaritzak hartutako kontratuaren klausula-ereduen kontrakoak izan gabe, eta interesdunen oinarritzko eskubide edo askatasunak murriztu gabe. Tratamenduaren arduradun eta eragileak bultzatu behar dira berme gehigarriak eskaintzera datuen babeserako klausula ereduak osatzen dituzten kontratu-konpromisoen bidez.

(110) Enpresa talde edo baterako jarduera ekonomiko baterako enpresa-elkarte guztiek aukera izan behar dute Batasunetik enpresa talde edo jarduera ekonomiko baterako enpresa-elkarte beraren barruko erakundeetara beren nazioarteko transferentziak egiteko baimendutako arau korporatibo lotesleak alegatzeko, baldin eta arau horiek barne hartzen badituzte aplikatzekoak diren funtsezko printzipio eta eskubide guztiak, datu pertsonalen transferentzietarako edo transferentzia kategorietarako berme egokiak eskaintzeko.

(111) Ezarri behar da egoera jakin batzuetan transferentziak egiteko aukera, interesdunaren esanbidezko adostasuna edukiz gero, baldin eta transferentzia noizbehinkakoa bada eta beharrezkoa bada kontratu edo erreklamazio baterako, prozedura judiziala, prozedura administratiboa edo estrajudiziala den alde batera utzita, baita erakunde

exigibles y efectivos a los interesados. Si las garantías figuran en acuerdos administrativos que no sean jurídicamente vinculantes se debe recabar la autorización de la autoridad de control competente.

(109) La posibilidad de que el responsable o el encargado del tratamiento recurran a cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por la Comisión o una autoridad de control no debe obstar a que los responsables o encargados incluyan las cláusulas tipo de protección de datos en un contrato más amplio, como un contrato entre dos encargados, o a que añadan otras cláusulas o garantías adicionales, siempre que no contradigan, directa o indirectamente, las cláusulas contractuales tipo adoptadas por la Comisión o por una autoridad de control, ni mermen los derechos o las libertades fundamentales de los interesados. Se debe alentar a los responsables y encargados del tratamiento a ofrecer garantías adicionales mediante compromisos contractuales que complementen las cláusulas tipo de protección de datos.

(110) Todo grupo empresarial o unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta debe tener la posibilidad de invocar normas corporativas vinculantes autorizadas para sus transferencias internacionales de la Unión a organizaciones dentro del mismo grupo empresarial o unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, siempre que tales normas corporativas incorporen todos los principios esenciales y derechos aplicables con el fin de ofrecer garantías adecuadas para las transferencias o categorías de transferencias de datos de carácter personal.

(111) Se debe establecer la posibilidad de realizar transferencias en determinadas circunstancias, de mediar el consentimiento explícito del interesado, si la transferencia es ocasional y necesaria en relación con un contrato o una reclamación, independientemente de tratarse de un procedimiento judicial o un



erregulatzailen aurrean ere. Halaber, transferentziak egiteko aukera ezarri behar da hala eskatzen badute Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak ezarritako interes publikoko arrazoi sendoek, edo legearen bidez ezarritako erregistro batetik egiten bada eta publikoak edo interes legitimoa duten pertsonak kontsultatzeko bada. Azken kasu horretan, transferentziak ez dio eragin behar erregistroan sartutako datu pertsonalen edo datu pertsonalen kategorien osotasunari, eta, interes legitimoa duten pertsonak kontsultatzeko denean, pertsona horiek eskatzen badute edo horiek hartzaileak badira baino ez da egin behar transferentzia, betiere erabat kontuan hartuta interesdunaren oinarrizko eskubideak eta interesak.

(112) Salbuespen horiek bereziki aplikatu behar zaizkie interes publikoko arrazoi sendoengatik beharrezkoak diren transferentziei, adibidez, datuak nazioartean trukatzeko dituztenean lehiaren arloko agintaritzek, zerga-administrazioek edo aduana-administrazioek, finantzak gainbegiratzeko agintaritzek, gizarte-segurantzaren edo osasun publikoaren arloko zerbitzu eskudunak, esaterako gaixotasun kutsakorrek lokalizatzeko edo kirolean dopina kentzeko kontaktuen kasuan. Orobat, datu pertsonalen transferentzia legezkatzat jo behar da interesdunaren edo beste pertsona baten bizi-interesak babesteko beharrezkoa bada (osotasun fisikoa edo bizia barne) eta interesduna ez badago adostasuna emateko moduan. Datu-babesari buruzko egokitzapen-erabakirik ezean, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak esanbidez mugak ezarri ahal izango dizkio hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera datuen kategoría espezifikoak transferitzeari, interes publikoko arrazoi sendoak direla medio. Estatu kideek Batzordeari jakinaraziko dizkiote neurri horiek. Beharrezkotzat jo daiteke interes publikoko arrazoi sendoengatik, edo interesdunaren bizi-interesekoa izateagatik, adostasuna emateko

procedimiento administrativo o extrajudicial, incluidos los procedimientos ante organismos reguladores. También se debe establecer la posibilidad de realizar transferencias cuando así lo requieran razones importantes de interés público establecidas por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros, o cuando la transferencia se haga a partir de un registro establecido por ley y se destine a consulta por el público o por personas que tengan un interés legítimo. En este último caso la transferencia no debe afectar a la totalidad de los datos personales o de las categorías de datos incluidos en el registro y, cuando el registro esté destinado a su consulta por personas que tengan un interés legítimo, la transferencia solo debe efectuarse a petición de dichas personas o, si estas van a ser las destinatarias, teniendo plenamente en cuenta los intereses y los derechos fundamentales del interesado.

(112) Dichas excepciones deben aplicarse en particular a las transferencias de datos requeridas y necesarias por razones importantes de interés público, por ejemplo en caso de intercambios internacionales de datos entre autoridades en el ámbito de la competencia, administraciones fiscales o aduaneras, entre autoridades de supervisión financiera, entre servicios competentes en materia de seguridad social o de sanidad pública, por ejemplo en caso de contactos destinados a localizar enfermedades contagiosas o para reducir y/o eliminar el dopaje en el deporte. La transferencia de datos personales también debe considerarse lícita en caso de que sea necesaria para proteger un interés esencial para los intereses vitales del interesado o de otra persona, incluida la integridad física o la vida, si el interesado no está en condiciones de dar su consentimiento. En ausencia de una decisión de adecuación, el Derecho de la Unión o de los Estados miembros puede limitar expresamente, por razones importantes de interés público, la transferencia de categorías específicas de datos a un tercer país o a una organización internacional. Los Estados miembros deben notificar esas



gaitasun fisiko edo juridikoa ez duen interesdun baten datu pertsonalak nazioarteko erakunde humanitario bati transferitzea, Genevako Konbentzioetan oinarritutako eginkizun bat bete dezan, edo bat badator gatazka armatuetan aplikatzekoa den nazioarteko zuzenbide humanitarioarekin.

(113) Ez-errepikakortzat jo daitezkeen eta interesdun kopuru mugatu bati baino eragiten ez dioten transferentziak ere egingarriak izan behar dira tratamenduaren arduradunaren interes legítimo larrietarako badira, interes horien gaintik ez badaude interesdunaren interesak edo eskubide eta askatasunak, eta arduradunak ebaluatu baditu datu-transferentzian gertatzen diren gorabehera guztiak. Arduradunak arreta berezia jarri behar dio datu pertsonalek zer nolakotasun duten, tratamendu-eragiketak edo -eragiketek zer helburu eta iraupen dituzten, baita jatorrizko herrialdean, hirugarren herrialdean eta azken helmuga den herrialdean zer egoera dagoen ere, eta behar diren bermeak eskaini pertsona fisikoen oinarritzko eskubideak eta askatasunak haien datu pertsonalen tratamenduaren aurrean babesteko. Transferentzia horiek bakarrak izan behar dira posible kasu solteetan, transferentziarako beste arrazoietako bat ere aplikagarria ez denean. Gizarteak ezagutza handitzean duen itxaropen legítimoak kontuan hartu behar dira ikerketa zientifikorako, historikorako edo estatistikorako helburuekin. Arduradunak transferentziaren berri eman behar die kontrol-agintaritzari eta interesdunari.

(114) Nolanahi ere, Batzordeak erabakirik hartu ez badu hirugarren herrialde bateko datuen babes egokiari buruz, tratamenduaren arduradun edo eragileak konponbideak antolatu behar ditu interesdunei eskubide derrigorrezko eta eraginkorrak bermatzeko beren datuak Batasunean

disposiciones a la Comisión. Puede considerarse necesaria, por una razón importante de interés público o por ser de interés vital para el interesado, toda transferencia a una organización internacional humanitaria de datos personales de un interesado que no tenga capacidad física o jurídica para dar su consentimiento, con el fin de desempeñar un cometido basado en las Convenciones de Ginebra o de conformarse al Derecho internacional humanitario aplicable en caso de conflictos armados.

(113) Las transferencias que pueden calificarse de no repetitivas y sólo se refieren a un número limitado de interesados, también han de ser posibles en caso de servir a intereses legítimos imperiosos del responsable del tratamiento, si no prevalecen sobre ellos los intereses o los derechos y libertades del interesado y el responsable ha evaluado todas las circunstancias concurrentes en la transferencia de datos. El responsable debe prestar especial atención a la naturaleza de los datos personales, la finalidad y la duración de la operación o las operaciones de tratamiento propuestas, así como la situación en el país de origen, el tercer país y el país de destino final, y ofrecer, garantías apropiadas para proteger los derechos fundamentales y las libertades de las personas físicas con respecto al tratamiento de sus datos personales. Dichas transferencias sólo deben ser posibles en casos aislados, cuando ninguno de los otros motivos para la transferencia sean aplicables. Las legítimas expectativas de la sociedad en un aumento del conocimiento se deben tener en cuenta para fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos. El responsable debe informar de la transferencia a la autoridad de control y al interesado.

(114) En cualquier caso, cuando la Comisión no haya tomado ninguna decisión sobre el nivel adecuado de la protección de datos en un tercer país, el responsable o el encargado del tratamiento deben arbitrar soluciones que garanticen a los interesados derechos exigibles y



tratatzeari dagokionez, horiek transferitu ondoren, hala, oinarrizko eskubideak eta bermeak izaten jarraitzeko.

(115) Hirugarren herrialde batzuek legeak, araudiak eta bestelako egintza juridikoak hartzen dituzte Batasuneko estatu kideetako jurisdikzioaren pean dauden pertsona fisiko eta juridikoen tratamendu-jarduerak zuzenean arautzeko. Horien artean egon daitezkeen hirugarren herrialdeetako jurisdikzio-organoen zenbait epaik edo agintaritza administratiboen zenbait erabakik tratamenduaren arduradun edo eragilea datu pertsonalak transferitzera edo komunikatzera behartu dezakete, nazioarteko inongo akordiotan oinarrituta egon gabe (esaterako datuak eskatzen dituen hirugarren herrialdearen eta Batasunaren edo estatu kide baten artean indarrean dagoen elkarrekiko laguntza judizialeko tratatu bat). Lege, araudi eta bestelako egintza juridiko horien lurraldez kanpoko aplikazioa nazioarteko zuzenbidearen aurkakoa izan daiteke, eta eragotz dezake Batasunean erregelamendu honen bidez bermatzen den pertsona fisikoen babesa. Transferentziak soilik baimen daitezke erregelamendu honetan dauden hirugarren herrialdeetarako transferentziei buruzko baldintzak betetzen badira. Hala gerta daiteke, besteak beste, komunikazio hori beharrezkoa denean Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak onartzen duen eta tratamenduaren arduradunari aplikatu dakiokeen interes publikoko arrazoi sendo batengatik.

(116) Datu pertsonalak mugak zeharkatzen dituztenean Batasunetik kanpora, arrisku handiagoan jar daiteke pertsona fisikoen datuen babeseko eskubideak baliatzeko gaitasuna, batez ere informazio horren legez kanpoko erabilpenetik edo komunikaziotik babesteko eskubideari dagokiona. Halaber, gerta daiteke kontrol-agintaritzek ezin izapidetzea erreklamazioak edo ezin egin bere mugetatik kanpo egindako jardueri buruzko ikerketarik. Mugaz gaindiko testuinguruan lankide aritzeko beraien ahaleginetarako beste oztopo bat izan daiteke ahal prebentibo edo

efectivos con respecto al tratamiento de sus datos en la Unión, una vez transferidos estos, de forma que sigan beneficiándose de derechos fundamentales y garantías.

(115) Algunos países terceros adoptan leyes, reglamentaciones y otros actos jurídicos con los que se pretende regular directamente las actividades de tratamiento de personas físicas y jurídicas bajo jurisdicción de los Estados miembros. Esto puede incluir sentencias de órganos jurisdiccionales o decisiones de autoridades administrativas de terceros países que obliguen a un responsable o un encargado del tratamiento a transferir o comunicar datos personales, y que no se basen en un acuerdo internacional, como un tratado de asistencia judicial mutua, en vigor entre el tercer país requirente y la Unión o un Estado miembro. La aplicación extraterritorial de dichas leyes, reglamentaciones y otros actos jurídicos puede ser contraria al Derecho internacional e impedir la protección de las personas físicas garantizada en la Unión en virtud del presente Reglamento. Las transferencias solo deben autorizarse cuando se cumplan las condiciones del presente Reglamento relativas a las transferencias a terceros países. Tal puede ser el caso, entre otros, cuando la comunicación sea necesaria por una razón importante de interés público reconocida por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros aplicable al responsable del tratamiento.

(116) Cuando los datos personales circulan a través de las fronteras hacia el exterior de la Unión se puede poner en mayor riesgo la capacidad de las personas físicas para ejercer los derechos de protección de datos, en particular con el fin de protegerse contra la utilización o comunicación ilícitas de dicha información. Al mismo tiempo, es posible que las autoridades de control se vean en la imposibilidad de tramitar reclamaciones o realizar investigaciones relativas a actividades desarrolladas fuera de sus fronteras. Sus esfuerzos por colaborar en el contexto



zuzentzaile nahiko ez izatea, araubide juridiko inkoherenteak egotea edo oztopo praktikoak egotea (baliabide urriak izatea, kasu). Horrenbestez, lankidetzaren estuagoa sustatu behar datuen babesaz arduratzen diren kontrol-agintaritzen artean, nazioarteko beren homologoekin batera ikerketak egiten eta informazioa trukatzeko laguntzeko. Datu pertsonalen babesaren arloko legeria betearaztean elkarrekiko nazioarteko laguntza errazteko eta emateko nazioarteko kooperazio-mekanismoak garatzeko, Batzordeak eta kontrol-agintaritzek informazioa trukatu behar dute eta lankide aritu hirugarren herrialdeetako agintaritzekin beren eskumenak egikaritzeari loturiko jardueretan, elkarrekikotasunean oinarrituta eta erregelamendu honekin bat etorruta.

(117) Estatu kideetan independentzia osoz beren eginkizunak betetzeko eta beren eskumenak egikaritzeko gaitasuna duten kontrol-agintaritzak ezartzea funtsezko elementua da pertsona fisikoak datu pertsonalen tratamenduaren aurrean babesteko. Estatu kideek aukera izan behar dute kontrol-agintaritzak bat baino gehiago ezartzeko, beren konstituzio-, antolaketa- eta administrazio-egitura islatze aldera.

(118) Kontrol-agintaritzen independentziak ez du esan nahi agintaritzak horiek salbuetsita gera daitezkeenik kontrol- edo gainbegiratze-mekanismoetatik, euren finantza-gastuei dagokienez, edo kontrol judizialek.

(119) Estatu kide batek kontrol-agintaritzak bat baino gehiago ezartzen baditu, legez mekanismoak xedatu behar ditu bermatzeko kontrol-agintaritzak horiek era eraginkorrean parte hartzen dutela koherentzia-mekanismoan. Estatu kide horrek bereziki izendatu behar du zer kontrol-agintaritzak

transfronterizoak ere izan daitezkeenik, eta, aldi berean, ezin izan diren kontrol-agintaritzak beren homologoekin batera ikerketak egiten eta informazioa trukatzeko laguntzeko. Datu pertsonalen babesaren arloko legeria betearaztean elkarrekiko nazioarteko laguntza errazteko eta emateko nazioarteko kooperazio-mekanismoak garatzeko, Batzordeak eta kontrol-agintaritzek informazioa trukatu behar dute eta lankide aritu hirugarren herrialdeetako agintaritzekin beren eskumenak egikaritzeari loturiko jardueretan, elkarrekikotasunean oinarrituta eta erregelamendu honekin bat etorruta.

transfronterizoak ere izan daitezkeenik, eta, aldi berean, ezin izan diren kontrol-agintaritzak beren homologoekin batera ikerketak egiten eta informazioa trukatzeko laguntzeko. Datu pertsonalen babesaren arloko legeria betearaztean elkarrekiko nazioarteko laguntza errazteko eta emateko nazioarteko kooperazio-mekanismoak garatzeko, Batzordeak eta kontrol-agintaritzek informazioa trukatu behar dute eta lankide aritu hirugarren herrialdeetako agintaritzekin beren eskumenak egikaritzeari loturiko jardueretan, elkarrekikotasunean oinarrituta eta erregelamendu honekin bat etorruta.

transfronterizoak ere izan daitezkeenik, eta, aldi berean, ezin izan diren kontrol-agintaritzak beren homologoekin batera ikerketak egiten eta informazioa trukatzeko laguntzeko. Datu pertsonalen babesaren arloko legeria betearaztean elkarrekiko nazioarteko laguntza errazteko eta emateko nazioarteko kooperazio-mekanismoak garatzeko, Batzordeak eta kontrol-agintaritzek informazioa trukatu behar dute eta lankide aritu hirugarren herrialdeetako agintaritzekin beren eskumenak egikaritzeari loturiko jardueretan, elkarrekikotasunean oinarrituta eta erregelamendu honekin bat etorruta.

(117) El establecimiento en los Estados miembros de autoridades de control capacitadas para desempeñar sus funciones y ejercer sus competencias con plena independencia constituye un elemento esencial de la protección de las personas físicas con respecto al tratamiento de datos de carácter personal. Los Estados miembros deben tener la posibilidad de establecer más de una autoridad de control, a fin de reflejar su estructura constitucional, organizativa y administrativa.

(118) La independencia de las autoridades de control no debe significar que dichas autoridades puedan quedar exentas de mecanismos de control o supervisión en relación con sus gastos financieros, o de control judicial.

(119) Si un Estado miembro establece varias autoridades de control, debe disponer por ley mecanismos que garanticen la participación efectiva de dichas autoridades de control en el mecanismo de coherencia. Tal Estado miembro debe, en particular, designar a la autoridad de



jardungo duen harremanetarako puntu bakar gisa, agintaritza horiek era eraginkorreetan parte hartzeko mekanismo horretan, eta hartara bermatzeko lankidetzak arin eta erraza dagoela beste kontrol-agintaritzekin, Batzordearekin eta Lantaldearekin.

(120) Kontrol-agintaritza guztiek izan behar dituzte beren eginkizunak eraginkortasunez betetzeko behar diren baliabide finantzario eta giza baliabideak, lokalak eta azpiegiturak, bereziki, Batasuneko beste kontrol-agintaritzekiko lankidetzako eta elkarrekiko laguntzako eginkizunak bete ahal izateko. Kontrol-agintaritza bakoitzak urteko aurrekontu publiko propioa izan behar du; hori Estatuaren aurrekontu orokorrean sartuta egon daiteke, edo beste esparru nazional batenean.

(121) Kontrol-agintaritzako kideari edo kideei aplikatzekoak zaizkien baldintza orokorrak legez ezarri behar dira estatu kide bakoitzean, eta berariaz xedatu behar da agintaritzako kideak prozedura garden batez izendatu behar dituela parlamentuak, gobernuak edo estatu kideko estatuburuak, gobernuaren, gobernuko kide baten, edo parlamentuaren edo parlamentuko ganberetako baten eskariz, edo estatu kideko zuzenbideak eginkizun hori eman dion erakunde independente batek. Kontrol-agintaritzaren independentzia bermatzeko, horren kideek zuzentasunez jokatu behar dute; ez dute egin behar beren eginkizunekin bateraezin den ekintzarik; eta, beren aginpideak irauten duen bitartean, ez dute egin behar inongo jarduera bateraezinek, ordaindua izan edo ez. Kontrol-agintaritzak bere langileria propioa izan behar du, agintaritzak berak hautatuta edo estatu kideko zuzenbideak ezarritako erakunde independente batek, zeina kontrol-agintaritzako kidearen edo kideen menpe baino egongo ez baita.

(122) Kontrol-agintaritza bakoitzak eskumenak izan behar ditu dagokion estatu kideko lurraldean

control que actuará como punto de contacto único de cara a la participación efectiva de dichas autoridades en el citado mecanismo, garantizando así una cooperación rápida y fluida con otras autoridades de control, el Comité y la Comisión.

(120) Todas las autoridades de control deben estar dotadas de los recursos financieros y humanos, los locales y las infraestructuras que sean necesarios para la realización eficaz de sus funciones, en particular las relacionadas con la asistencia recíproca y la cooperación con otras autoridades de control de la Unión. Cada autoridad de control debe disponer de un presupuesto anual público propio, que podrá formar parte del presupuesto general del Estado o de otro ámbito nacional.

(121) Las condiciones generales aplicables al miembro o los miembros de la autoridad de control deben establecerse por ley en cada Estado miembro y disponer, en particular, que dichos miembros han de ser nombrados, por un procedimiento transparente, por el Parlamento, el Gobierno o el jefe de Estado del Estado miembro, a propuesta del Gobierno, de un miembro del Gobierno o del Parlamento o una de sus cámaras, o por un organismo independiente encargado del nombramiento en virtud del Derecho de los Estados miembros. A fin de garantizar la independencia de la autoridad de control, sus miembros deben actuar con integridad, abstenerse de cualquier acción que sea incompatible con sus funciones y no participar, mientras dure su mandato, en ninguna actividad profesional incompatible, sea o no remunerada. La autoridad de control debe tener su propio personal, seleccionado por esta o por un organismo independiente establecido por el Derecho de los Estados miembros, que esté subordinado exclusivamente al miembro o los miembros de la autoridad de control.

(122) Cada autoridad de control debe ser competente, en el territorio de su Estado



erregelamendu honen arabera eman zaizkion ahalak erabiltzeko eta eginkizunak betetzeko. Aurreko horrek barruan hartu behar du, bereziki, estatu kidean arduradun edo eragile batek duen establezimenduaren testuinguruko tratamendua, agintaritza publikoek edo interes publikoaren izenean erakunde pribatuek egiten duten datu pertsonalen tratamendua, dagokion lurraldeko interesdunei eragiten dien tratamendua, eta Batasunetik kanpo kokatutako arduradun edo eragile batek egiten duen tratamendua baldin eta haren hartzaileak dagokion lurraldean bizi diren interesdunak badira. Horren barruan sartu behar da interesdunek aurkeztutako erreklamazioak aztertzea, erregelamendu honen aplikazioari buruzko ikerketak egitea eta publikoa sentsibilizatzea datu pertsonalen tratamenduaren inguruko arriskuez, araez, bermeez eta eskubideez.

(123) Euren datu pertsonalen tratamenduaren aurrean pertsona fisikoak babesteko eta barne-merkatuan datu pertsonalak libreki zirkulatzea errazteko, kontrol-agintaritzek gainbegiratu behar dute erregelamendu honen arabera hartutako xedapenen aplikazioa, eta lagundu behar dute erregelamendua Batasun osoan era koherentean aplikatzen. Horretarako, kontrol-agintaritzek lankidetzan jardun behar dute euren artean, estatu kideek inongo akordiorik egin behar izan gabe elkarrekiko laguntzaren inguruan zein lankidetzan horren inguruan.

(124) Arduradun edo eragile batek Batasunean duen establezimenduaren jardueren testuinguruan egiten bada tratamendua, eta arduradun edo eragileak establezimendua badu estatu kide batean baino gehiagotan, edo arduradun edo eragile batek Batasunean duen establezimendu bakarraren jardueren testuinguruko tratamenduak nabarmen ukitzen baditu (edo litekeena da ukitzea) estatu kide bateko baino gehiagoko interesdunak, arduradun edo eragilearen establezimendu

miembro, para ejercer los poderes y desempeñar las funciones que se le confieran de conformidad con el presente Reglamento. Lo anterior debe abarcar, en particular, el tratamiento en el contexto de las actividades de un establecimiento del responsable o del encargado en el territorio de su Estado miembro, el tratamiento de datos personales realizado por autoridades públicas o por organismos privados que actúen en interés público, el tratamiento que afecte a interesados en su territorio, o el tratamiento realizado por un responsable o un encargado que no esté establecido en la Unión cuando sus destinatarios sean interesados residentes en su territorio. Debe incluirse el examen de reclamaciones presentadas por un interesado, la realización de investigaciones sobre la aplicación del presente Reglamento y el fomento de la sensibilización del público acerca de los riesgos, las normas, las garantías y los derechos en relación con el tratamiento de datos personales.

(123) A fin de proteger a las personas físicas con respecto al tratamiento de sus datos personales y de facilitar la libre circulación de los datos personales en el mercado interior, las autoridades de control deben supervisar la aplicación de las disposiciones adoptadas de conformidad con el presente Reglamento y contribuir a su aplicación coherente en toda la Unión. A tal efecto, las autoridades de control deben cooperar entre ellas y con la Comisión, sin necesidad de acuerdo alguno entre Estados miembros sobre la prestación de asistencia mutua ni sobre dicha cooperación.

(124) Si el tratamiento de datos personales se realiza en el contexto de las actividades de un establecimiento de un responsable o un encargado en la Unión y el responsable o el encargado está establecido en más de un Estado miembro, o si el tratamiento en el contexto de las actividades de un único establecimiento de un responsable o un encargado en la Unión afecta o es probable que afecte sustancialmente a interesados en más de un Estado miembro, la



nagusiaren edo establezimendu bakarraren kontrol-agintaritzak jokatu behar du agintaritza nagusi gisa. Agintaritza horrek lankidetzan jardun behar du gainerako agintaritza interesdunekin; horiek interesdun izan daitezke arduradun edo eragileak establezimendu bat duelako dagokion estatu kideko lurraldean, horren lurraldean bizi diren interesdunak nabarmen ukitzen dituelako, edo erreklamazioen bat jaso dutelako. Halaber, estatu kide horretan bizi ez den interesdun batek erreklamazioen bat aurkeztu badu, hura jaso duen kontrol-agintaritzak interesdun izan behar du. Erregelamendu honen aplikazioarekin lotutako edozein konturi buruzko gidalerroak emateko bere eginkizunen esparruan, Lantaldeak gaitasuna izan behar du gidalerroak emateko, batez ere estatu kide bateko baino gehiagoko interesdunak ukitzen dituen ala ez erabakitzeko kontuan hartu behar diren irizpideei buruz, eta eragozpen beharrezko eta arrazoituei buruz.

(125) Agintaritza nagusiak eskumena izan behar du erregelamendu honi jarraituz emandako ahalak egikaritzeko neurriei buruzko erabaki lotesleak hartzeko. Kontrol-agintaritza nagusiak erabakiak hartzeko prozesuan estu inplikarazi eta koordinatu behar ditu kontrol-agintaritza interesdunak. Erabakia interesdunaren erreklamazioa guztiz edo partzialki baztertzea denean, erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak hartu behar du erabakia.

(126) Erabakia elkarrekin hartu behar dute kontrol-agintaritza nagusiak eta kontrol-agintaritza interesdunek, eta arduradun edo eragilearen establezimendu nagusi edo bakarrari bidali behar zaio, eta bientzat lotesle izan behar du. Arduradun edo eragileak neurriak hartu behar ditu bermatzeko erregelamendu hau betetzen dela eta Batasuneko

autoridad de control del establecimiento principal o del único establecimiento del responsable o del encargado debe actuar como autoridad principal. Dicha autoridad debe cooperar con las demás autoridades interesadas, ya sea porque el responsable o el encargado tenga un establecimiento en el territorio de su Estado miembro, porque afecte sustancialmente a interesados que residen en su territorio, o porque se haya presentado una reclamación ante ellas. Asimismo, cuando un interesado que no resida en ese Estado miembro haya presentado una reclamación, la autoridad de control ante la que se haya presentado esta también debe ser autoridad de control interesada. En el marco de sus funciones de formulación de directrices sobre cualquier cuestión relacionada con la aplicación del presente Reglamento, el Comité debe estar facultado para formular directrices, en particular sobre los criterios que han de tenerse en cuenta para determinar si el tratamiento en cuestión afecta sustancialmente a interesados de más de un Estado miembro y sobre lo que constituya una objeción pertinente y motivada.

(125) La autoridad principal debe ser competente para adoptar decisiones vinculantes relativas a las medidas de aplicación de los poderes conferidos con arreglo al presente Reglamento. En su calidad de autoridad principal, la autoridad de control debe implicar estrechamente y coordinar a las autoridades de control interesadas en el proceso de toma de decisiones. En los casos en los que la decisión consista en rechazar total o parcialmente la reclamación del interesado, esa decisión debe ser adoptada por la autoridad de control ante la que se haya presentado la reclamación.

(126) La decisión debe ser acordada conjuntamente por la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas y debe dirigirse al establecimiento principal o único del responsable o del encargado del tratamiento y ser vinculante para ambos. El responsable o el encargado deben tomar las



tratamendu-jarduerei dagokienez arduradun edo eragilearen establezimendu nagusiari kontrol-agintaritza nagusiak jakinarazitako erabakia betetzen dela.

(127) Kontrol-agintaritza nagusi gisa ez diharduen kontrol-agintaritza bakoitzak eskumena izan behar du tokiko kontuetan jarduteko, baldin eta, tratamenduaren arduradun edo eragileak establezimenduak estatu kide batean baino gehiagotan eduki arren, tratamenduaren xede espezifikoak estatu kide bakar batean egindako tratamenduari buruzkoa bada eta estatu kide horretako interesdunak baino ez baditu ukitzen, adibidez, tratamenduaren xedea enplegatuen datu pertsonalak baino ez denean, estatu kide bateko enpleguaren testuinguru espezifikoa. Horrelako kasuetan, kontrol-agintaritzak atzerapenik gabe eman behar dio horren berri kontrol-agintaritza nagusiari. Horren berri jaso ondoren, kontrol-agintaritza nagusiak erabaki behar du nola heldu behar zaion kontuari: kontrol-agintaritza nagusiaren eta beste kontrol-agintaritza interesdunen arteko lankidetzari aplikatzekoa zaion xedapenari jarraituz («leihatila bakarraren mekanismoa»), edo horren berri eman dion kontrol-agintaritzak tokiko gisa heldu behar dion. Kontuari helduko dion erabakitzean, kontrol-agintaritza nagusiak kontuan hartu behar du arduradun edo eragileak establezimendurik duen ala ez kontuaz informatu duen kontrol-agintaritzaren estatu kidean, hartara bermatzeko eraginkortasunez egikaritzen dela tratamenduaren arduradun edo eragileari buruzko erabakia. Kontrol-agintaritza nagusiak kontuari heltzea erabakitzen badu, informatu duen kontrol-agintaritzari aukera eman behar dio erabaki-proiektu bat aurkezteko, eta kontrol-agintaritza nagusiak ahal bezainbat hartu beharko du kontuan bere erabaki-proiektua prestatzean leihatila bakarraren mekanismoari jarraituz.

(128) Kontrol-agintaritza nagusiari eta leihatila

medidas necesarias para garantizar el cumplimiento del presente Reglamento y la aplicación de la decisión notificada por la autoridad de control principal al establecimiento principal del responsable o del encargado en lo que se refiere a las actividades de tratamiento en la Unión.

(127) Cada autoridad de control que no actúa como autoridad principal debe ser competente para tratar asuntos locales en los que, si bien el responsable o el encargado del tratamiento está establecido en más de un Estado miembro, el objeto del tratamiento específico se refiere exclusivamente al tratamiento efectuado en un único Estado miembro y afecta exclusivamente a interesados de ese único Estado miembro, por ejemplo cuando el tratamiento tiene como objeto datos personales de empleados en el contexto específico de empleo de un Estado miembro. En tales casos, la autoridad de control debe informar sin dilación al respecto a la autoridad de control principal. Una vez informada, la autoridad de control principal debe decidir si tratará el asunto de acuerdo con la disposición aplicable a la cooperación entre la autoridad de control principal y otras autoridades de control interesadas («mecanismo de ventanilla única»), o si lo debe tratar localmente la autoridad de control que le haya informado. Al decidir si trata el asunto, la autoridad de control principal debe considerar si existe un establecimiento del responsable o del encargado en el Estado miembro de la autoridad de control que le haya informado, con el fin de garantizar la ejecución efectiva de la decisión respecto del responsable o encargado del tratamiento. Si la autoridad de control principal decide tratar el asunto, se debe ofrecer a la autoridad de control informante la posibilidad de presentar un proyecto de decisión, que la autoridad de control principal ha de tener en cuenta en la mayor medida posible al preparar su proyecto de decisión al amparo del mecanismo de ventanilla única.

(128) Las normas sobre la autoridad de control



bakarraren mekanismoari buruzko arauak ez dira aplikatu behar tratamendua agintaritza publikoek edo erakunde pribatuek interes publikoaren izenean egin badute. Kasu horietan, dagokion agintaritza publikoa edo erakunde pribatua kokatuta dauden estatu kideko kontrol-agintaritza da erregelamendu honi jarraituz emandako ahalak egikaritzeko eskudun den kontrol-agintaritza bakarra.

(129) Erregelamendu hau Batasun osoan era koherentean gainbegiratzeko eta egikaritzeko delat bermatzeko, kontrol-agintaritzek eginkizun eta benetako ahal berberak izan behar dituzte estatu kide guztietan, horien barruan hartuta ikertzeko ahalak, ahal zuzentzaile eta zigortzaileak, eta baimen- eta kontsulta-ahalak, batez ere pertsona fisikoen erreklamazioen kasuan, betiere, alde batera utzi gabe estatu kideetako zuzenbideari jarraituz delituak jazartzeko ardura duten agintaritzek agintaritza judizialei erregelamendu hau urratzen duten arau-hausteak jakinarazteko eta ekintza judizialak egikaritzeko eskumenak. Ahal horien barruan egon behar du tratamenduari muga jartzeko ahalak, aldi baterako zein behin betiko, hura debekatzea barne. Estatu kideek datu pertsonalen babesarekin lotutako beste eginkizun batzuk zehaztu ditzakete, erregelamendu honi jarraituta. Kontrol-agintaritzeko ahalak Batasuneko eta estatu kideetako zuzenbidean ezarritako prozesuko berme egokiekin bat etorrira egikaritu behar dira, inpartzialtasunez, zuzentasunez eta arrazoizko epe batean. Batez ere, neurri guztiek egokiak, beharrezkoak eta neurrikoak izan behar dute, erregelamendu hau betetzen dela bermatze aldera, kontuan hartuta kasu jakin bakoitzeko inguruabarrak, pertsona guztiek negatiboki eragiten dien edozein neurri hartu aurretik entzunak izateko duten eskubidea errespetatze aldera, eta ukitutako pertsonen beharrik gabeko kostuak eta gehiegizko eragozpenak saiheste aldera. Instalazioetarako sarbideari dagokionez, ikertzeko ahalak estatu kideko zuzenbide prozesaleko eskakizun espezifikoekin bat etorrira egikaritu behar dira, hala nola alde aurreko epailearen baimena eduki behar

principal y el mecanismo de ventanilla única no deben aplicarse cuando el tratamiento sea realizado por autoridades públicas u organismos privados en interés público. En tales casos, la única autoridad de control competente para ejercer los poderes conferidos con arreglo al presente Reglamento debe ser la autoridad de control del Estado miembro en el que estén establecidos la autoridad pública o el organismo privado.

(129) Para garantizar la supervisión y ejecución coherentes del presente Reglamento en toda la Unión, las autoridades de control deben tener en todos los Estados miembros las mismas funciones y poderes efectivos, incluidos poderes de investigación, poderes correctivos y sancionadores, y poderes de autorización y consultivos, especialmente en casos de reclamaciones de personas físicas, y sin perjuicio de las competencias de las autoridades encargadas de la persecución de los delitos con arreglo al Derecho de los Estados miembros para poner en conocimiento de las autoridades judiciales las infracciones del presente Reglamento y ejercitar acciones judiciales. Dichos poderes deben incluir también el poder de imponer una limitación temporal o definitiva al tratamiento, incluida su prohibición. Los Estados miembros pueden especificar otras funciones relacionadas con la protección de datos personales con arreglo al presente Reglamento. Los poderes de las autoridades de control deben ejercerse de conformidad con garantías procesales adecuadas establecidas en el Derecho de la Unión y los Estados miembros, de forma imparcial, equitativa y en un plazo razonable. En particular, toda medida debe ser adecuada, necesaria y proporcionada con vistas a garantizar el cumplimiento del presente Reglamento, teniendo en cuenta las circunstancias de cada caso concreto, respetar el derecho de todas las personas a ser oídas antes de que se adopte cualquier medida que las afecte negativamente y evitar costes superfluos y molestias excesivas para las personas afectadas. Los poderes de



izatea. Juridikoki lotesle diren kontrol-agintaritzaren neurri guztiek idatziz jasota egon behar dute; argiak eta zalantzarik gabeak izan behar dute; adierazi behar dute zer kontrol-agintaritzak eman zuen neurria eta zein egunetan; kontrol-agintaritzako zuzendariaren edo berak baimendutako kide baten sinadura izan behar dute; zehaztu behar dituzte neurriaren arrazoiak eta aipatu behar dute benetako babes judizialerako eskubidea. Horrek ez du eragozten betekizun gehigarriak ezartzea estatu kideetako zuzenbide prozesalari jarraituta. Juridikoki lotesle den erabaki bat hartzeak berekin dakar erabakia hartu zuen kontrol-agintaritzaren estatu kidean kontrol judizialaren kontrolpean egon ahal izatea.

(130) Erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzaren kontrol-agintaritzaren nagusia ez bada, horrek lehenengoarekin lankidetzan estuan jardun behar du, erregelamendu honetan lankidetzari eta koherentziari buruz ezarritako xedapenei jarraituta. Kasu horietan, ondorio juridikoak izan behar duten neurriak hartzean, administrazio-isunak jartzea barne, kontrol-agintaritzaren nagusiak ahal bezainbat hartu behar du kontuan erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzaren iritzia, eta hark eskudun izaten jarraitu behar du bere estatu kideko lurraldean edozein ikerketa egiteko kontrol-agintaritzaren eskudunarekin bitartekaritza.

(131) Arduradun edo eragilearen tratamendu-jardueretarako beste kontrol-agintaritzaren batek kontrol-agintaritzaren nagusia izan behar duenean, baldin eta erreklamazioaren xedeak edo balizko arau-hausteak bakarrik eragiten badie arduradun edo eragileak erreklamazioa aurkeztu den edo balizko arau-haustea antzeman den estatu kidean egin dituen tratamendu-jardueri, eta kontuak beste

investigación en lo que se refiere al acceso a instalaciones deben ejercerse de conformidad con los requisitos específicos del Derecho procesal de los Estados miembros, como el de la autorización judicial previa. Toda medida jurídicamente vinculante de la autoridad de control debe constar por escrito, ser clara e inequívoca, indicar la autoridad de control que dictó la medida y la fecha en que se dictó, llevar la firma del director o de un miembro de la autoridad de control autorizado por este, especificar los motivos de la medida y mencionar el derecho a la tutela judicial efectiva. Esto no debe obstar a que se impongan requisitos adicionales con arreglo al Derecho procesal de los Estados miembros. La adopción de una decisión jurídicamente vinculante implica que puede ser objeto de control judicial en el Estado miembro de la autoridad de control que adoptó la decisión.

(130) Cuando la autoridad de control ante la cual se haya presentado la reclamación no sea la autoridad de control principal, esta última debe cooperar estrechamente con la primera con arreglo a las disposiciones sobre cooperación y coherencia establecidas en el presente Reglamento. En tales casos, la autoridad de control principal, al tomar medidas concebidas para producir efectos jurídicos, incluida la imposición de multas administrativas, debe tener en cuenta en la mayor medida posible la opinión de la autoridad de control ante la cual se haya presentado la reclamación y la cual debe seguir siendo competente para realizar cualquier investigación en el territorio de su propio Estado miembro en enlace con la autoridad de control competente.

(131) En casos en los que otra autoridad de control deba actuar como autoridad de control principal para las actividades de tratamiento del responsable o del encargado pero el objeto concreto de una reclamación o la posible infracción afecta únicamente a las actividades de tratamiento del responsable o del encargado en el Estado miembro en el que se haya presentado la



estatu kideetako interesdunei nabarmen eragiten ez badie eta seguruenik nekez eragin behar badie, orduan, erreklamazioa jaso duen edo erregelamendu hau urratzen duten balizko arau-haustek dakartzaten egoerak antzeman dituen edo haiei buruzko informazioa bestela jaso duen kontrol-agintaritzak saiatu behar du adiskidetasunezko konponketa lortzen tratamenduaren arduradunarekin, eta, hura ezin bada lortu, bere ahal guztiak egikaritu ditu. Aurreko horren barruan honako hauek ere sartu behar dira: kontrol-agintaritzaren estatu kideko lurraldean egindako edo estatu kide horretako interesdunei buruz egindako tratamendu espezifikoak; kontrol-agintaritzaren estatu kideko lurraldeko interesdunei espezifiki zuzendutako ondasunen edo zerbitzuen eskaintza baten testuinguruan egindako tratamendua; eta estatu kideko zuzenbideari jarraituz egin beharreko lege-betebeharrak kontuan hartuz ebaluatu behar den tratamendua.

(132) Kontrol-agintaritzek egin behar dituzten publikoa sentsibilizatzeko jardueren artean tratamenduaren arduradun eta eragileei zuzendutako neurri espezifikoak sartu behar dira, barne hartuta mikroenpresa eta enpresa txiki eta ertainak eta pertsona fisikoak, bereziki hezkuntza-arloan.

(133) Kontrol-agintaritzek elkarri lagundu behar diote beren eginkizunak betetzen eta elkarri laguntza eman, erregelamendu hau barnermerkatuan era koherentean aplikatzen eta egikaritzen dela bermatze aldera. Elkarrekiko laguntza eskatu duen kontrol-agintaritzak batek, behin-behineko neurriak har ditzake bere laguntza-eskaerari erantzuten ez badiote beste kontrol-agintaritzak jaso eta hilabete batera.

(134) Kontrol-agintaritzak bakoitzak parte hartu behar du, hala badagokio, beste kontrol-agintaritzekiko baterako operazioetan. Laguntza eskatu zaion kontrol-agintaritzak derrigortuta egon

reclamación o detectado la posible infracción y el asunto no afecta sustancialmente ni es probable que afecte sustancialmente a interesados de otros Estados miembros, la autoridad de control que reciba una reclamación o que detecte situaciones que conlleven posibles infracciones del presente Reglamento o reciba de otra manera información sobre estas debe tratar de llegar a un arreglo amistoso con el responsable del tratamiento y, si no prospera, ejercer todos sus poderes. En lo anterior se debe incluir el tratamiento específico realizado en el territorio del Estado miembro de la autoridad de control o con respecto a interesados en el territorio de dicho Estado miembro; el tratamiento efectuado en el contexto de una oferta de bienes o servicios destinada específicamente a interesados en el territorio del Estado miembro de la autoridad de control; o el tratamiento que deba evaluarse teniendo en cuenta las obligaciones legales pertinentes en virtud del Derecho de los Estados miembros.

(132) Entre las actividades de sensibilización del público por parte de las autoridades de control deben incluirse medidas específicas dirigidas a los responsables y los encargados del tratamiento, incluidas las microempresas y las pequeñas y medianas empresas, así como las personas físicas, en particular en el contexto educativo.

(133) Las autoridades de control se deben ayudar una a otra en el desempeño de sus funciones y prestar asistencia mutua, con el fin de garantizar la aplicación y ejecución coherentes del presente Reglamento en el mercado interior. Una autoridad de control que solicite asistencia mutua puede adoptar una medida provisional si no recibe respuesta a su solicitud de asistencia en el plazo de un mes a partir de su recepción por la otra autoridad de control.

(134) Cada autoridad de control debe participar, cuando proceda, en operaciones conjuntas con otras autoridades de control. La autoridad de control a la que se solicite ayuda debe tener la



behar du eskaerari denbora-epe jakin batean erantzutera.

(135) Erregelamendu hau Batasun osoan era koherentean aplikatzen dela bermatzeko, koherentzia-mekanismo bat ezarri behar da kontrol-agintaritzen arteko lankidetzarako. Mekanismo hori batez ere aplikatu beharko da kontrol-agintaritzaren batek aurreikusten badu ondorio juridikoak izatea helburu duen erabaki bat hartuko duela, estatu kide batzuetan interesdun ugariri nabarmen ukitzen dituzten tratamendu-eragiketei dagokienez. Halaber, mekanismoa aplikatu beharko da edozein kontrol-agintaritzaren interesdunek edo Batzordeak eskatzen badute kontu hori tratatzea koherentzia-mekanismoaren babespean. Mekanismo horrek ez du eragozten Batzordeak edozein neurri hartzea tratatuen arabera dituen ahalak baliatuz.

(136) Koherentzia-mekanismoa aplikatzean, Lantaldeak irizpena eman behar du epe jakin baten barruan, hala erabakitzen badute kideetako gehienek edo hala eskatzen badute kontrol-agintaritzetako edozeinek edo Batzordeak. Halaber, Lantaldeak gaitasuna izan behar du juridikoki lotesle diren erabakiak hartzeko, kontrol-agintaritzen arteko desadostasunak egonez gero. Horretarako, printzipioz bere kideen bi hereneko gehienek, juridikoki lotesle diren erabakiak eman behar ditu argi zehaztutako kasuetan, zeinetan kontrol-agintaritzen iritzirik kontrajarriak baitira, bereziki kontrol-agintaritzaren nagusiaren eta kontrol-agintaritzaren interesdunen arteko kooperazio-mekanismoan desadostasunak badaude gaiaren funtsari buruz, batez ere erregelamendu hau urratzen bada.

(137) Jarduteko urgentziatzeko beharrezkoak interesdunen eskubide eta askatasunak babesteko beharrezkoaren ondorioa izan daiteke, batez ere beraien eskubideetako bat aitortzea nabarmen

obligación de responder a la solicitud en un plazo de tiempo determinado.

(135) A fin de garantizar la aplicación coherente del presente Reglamento en toda la Unión, debe establecerse un mecanismo de coherencia para la cooperación entre las autoridades de control. Este mecanismo debe aplicarse en particular cuando una autoridad de control prevea adoptar una medida dirigida a producir efectos jurídicos en lo que se refiere a operaciones de tratamiento que afecten sustancialmente a un número significativo de interesados en varios Estados miembros. También debe aplicarse cuando cualquier autoridad de control interesada o la Comisión soliciten que dicho asunto se trate al amparo del mecanismo de coherencia. Dicho mecanismo debe entenderse sin perjuicio de cualesquiera medidas que la Comisión pueda adoptar en el ejercicio de sus poderes con arreglo a los Tratados.

(136) En aplicación del mecanismo de coherencia, el Comité debe, en un plazo determinado, emitir un dictamen, si así lo decide una mayoría de sus miembros o si así lo solicita cualquier autoridad de control interesada o la Comisión. El Comité también debe estar facultado para adoptar decisiones jurídicamente vinculantes en caso de diferencias entre autoridades de control. A tal efecto debe dictar, en principio por mayoría de dos tercios de sus miembros, decisiones jurídicamente vinculantes en casos claramente especificados en los que exista conflicto de opiniones entre las autoridades de control, en particular en el mecanismo de cooperación entre la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas sobre el fondo del asunto, especialmente en caso de infracción del presente Reglamento.

(137) La necesidad urgente de actuar puede obedecer a la necesidad de proteger los derechos y libertades de los interesados, en particular cuando exista el riesgo de que pueda verse



oztopatuta egoteko arriskua dagoenean. Horrenbestez, kontrol-agintaritzek gaitasuna izan behar dute beren lurraldeetan behin-behineko neurriak hartzeko, behar bezala arrazoituta, hiru hilabetetik gorakoa ez den balio-epe jakin baterako.

(138) Mekanismo horren aplikazioak betekizun izan behar du kontrol-agintaritzak batek ondorio juridikoak izateko ematen duen neurri bat legezkoa izateko, haren aplikazioa derrigorrekoa den kasuetan. Mugaz gaindiko garrantziko beste kasu batzuetan, kontrol-agintaritzak nagusiak eta kontrol-agintaritzak interesdunek elkarren artean aplikatu behar dute kooperazio-mekanismoa, eta kontrol-agintaritzak interesdunek elkarri laguntza eman ahal diote, eta elkarren artean baterako operazioak egin ditzakete, aldebikotasunean edo aldeaniztasunean oinarrituta, hura aplikatu beharrik izan gabe.

(139) Erregelamendu honen aplikazio koherentea sustatze aldera, Lantaldeak Batasunaren erakunde independentea izan behar du. Bere helburuak betetzeko, Lantaldeak izaera juridikoa izan behar du. Bere presidentea izan behar du ordezkari. Pertsonak babesteko taldea ordeztu behar du Lantaldeak, 95/46/CE Zuzentarauak eraturako datu pertsonalen tratamenduari dagokionez. Lantaldea osatuko dute estatu kide bakoitzeko kontrol-agintaritzak bateko zuzendariak eta Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileak, edo haien ordezkariak. Batzordeak parte hartu behar du Lantaldearen jardueretan, boto-eskubiderik gabe, eta boto-eskubide espezifikoak aitortu behar zaizkio Datuak Babesteko Ikuskatzaile Europarrari. Lantaldeak lagundu behar du erregelamendu hau era koherentean aplikatu dadin Batasun osoan, besteak beste, Batzordea aholkatuz, bereziki hirugarren herrialdeetako edo nazioarteko erakundeetako babes-mailari buruz, eta Batasuneko kontrol-agintaritzak guztien lankidetzak sustatuz. Lantaldeak independentziaz jardun behar du bere eginkizunak betetzean.

considerablemente obstaculizado el reconocimiento de alguno de sus derechos. Por lo tanto, una autoridad de control debe poder adoptar en su territorio medidas provisionales, debidamente justificadas, con un plazo de validez determinado no superior a tres meses.

(138) La aplicación de tal mecanismo debe ser una condición para la licitud de una medida de una autoridad de control destinada a producir efectos jurídicos, en aquellos casos en los que su aplicación sea obligatoria. En otros casos de relevancia transfronteriza, la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas deben aplicar entre sí el mecanismo de cooperación, y las autoridades de control interesadas pueden prestarse asistencia mutua y realizar entre sí operaciones conjuntas, sobre una base bilateral o multilateral, sin tener que aplicarlo.

(139) A fin de fomentar la aplicación coherente del presente Reglamento, el Comité debe constituirse como organismo independiente de la Unión. Para cumplir sus objetivos, el Comité debe tener personalidad jurídica. Su presidente debe ostentar su representación. El Comité debe sustituir al Grupo de protección de las personas en lo que respecta al tratamiento de datos personales creado por la Directiva 95/46/CE. Debe estar compuesto por el director de una autoridad de control de cada Estado miembro y el Supervisor Europeo de Protección de Datos, o por sus respectivos representantes. La Comisión debe participar en las actividades del Comité sin derecho a voto y se deben reconocer derechos de voto específicos al Supervisor Europeo de Protección de Datos. El Comité debe contribuir a la aplicación coherente del presente Reglamento en toda la Unión, entre otras cosas asesorando a la Comisión, en particular sobre el nivel de protección en terceros países u organizaciones internacionales, y fomentando la cooperación de las autoridades de control en toda la Unión. El Comité debe actuar con independencia en el cumplimiento de sus funciones.



(140) Lantaldeak idazkaritza bat izango du, zeinaren ardura Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileak hartuko baitu. Erregelamendu honek Lantaldeari emandako eginkizunak egikaritzen parte hartzen duten Datuak Babesteko Ikuskatzaile Europarraren langileek Lantaldearen presidentearen jarraibideei baino ez diete segitu behar, eta beraren aurrean baino ez dute erantzun behar.

(141) Interesdun guztiek eskubidea izan behar dute erreklamazioa aurkezteko kontrol-agintaritza bakar baten aurrean, bereziki euren ohiko bizilekua duten estatu kidean, eta benetako babes judizialerako eskubidea, Gutunaren 47. artikulua arabera, uste badute erregelamendu honen arabera euren eskubideak urratu direla edo kontrol-agintaritzak erantzuten ez badio erreklamazio bati, edo erreklamazio bat bazterten badu guztiz edo partzialki, edo jarduten ez badu interesdunaren eskubideak babesteko behar denean. Erreklamazio batek eragindako ikerketa kontrol judizialaren pean egin behar da, kasu jakin horretan hala badagokio. Kontrol-agintaritzak arrazoizko epe baten barruan jakinarazi behar dizkio interesdunari erreklamazioaren bilakaera eta emaitza. Kontuak ikerketa handiagoa eskatzen badu, edo beste kontrol-agintaritza batekiko koordinazioa, bitarteko informazioa eman beharko zaio interesdunari. Kontrol-agintaritza bakoitzak neurriak hartu beharko ditu erreklamazioak aurkeztea errazteko, hala nola erreklamazioak aurkezteko inprimakia eskaintzea, bitarteko elektronikoko bidez betetzeko modukoa, betiere, komunikatzeko beste bide batzuk bazter utzi gabe.

(142) Erregelamendu honek aitortzen dizkion eskubideak urratu zaizkiola uste duen interesdunak eskubidea izan behar du mandatua emateko irabazteko asmorik gabeko elkarte, erakunde edo entitate bati (zeinak estatu kide bateko zuzenbidearen arabera eratuta egon behar baitu eta datu pertsonalen babesaren esparruan jardun behar baitu) bere izenean erreklamazio bat aurkezteko

(140) El Comité debe contar con una secretaria, a cargo el Supervisor Europeo de Protección de Datos. El personal del Supervisor Europeo de Protección de Datos que participe en la realización de las funciones conferidas al Comité por el presente Reglamento debe desempeñar sus funciones siguiendo exclusivamente las instrucciones del presidente del Comité y responder ante él.

(141) Todo interesado debe tener derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control única, en particular en el Estado miembro de su residencia habitual, y derecho a la tutela judicial efectiva de conformidad con el artículo 47 de la Carta si considera que se vulneran sus derechos con arreglo al presente Reglamento o en caso de que la autoridad de control no responda a una reclamación, rechace o desestime total o parcialmente una reclamación o no actúe cuando sea necesario para proteger los derechos del interesado. La investigación a raíz de una reclamación debe llevarse a cabo, bajo control judicial, si procede en el caso concreto. La autoridad de control debe informar al interesado de la evolución y el resultado de la reclamación en un plazo razonable. Si el asunto requiere una mayor investigación o coordinación con otra autoridad de control, se debe facilitar información intermedia al interesado. Para facilitar la presentación de reclamaciones, cada autoridad de control debe adoptar medidas como el suministro de un formulario de reclamaciones, que pueda cumplimentarse también por medios electrónicos, sin excluir otros medios de comunicación.

(142) El interesado que considere vulnerados los derechos reconocidos por el presente Reglamento debe tener derecho a conferir mandato a una entidad, organización o asociación sin ánimo de lucro que esté constituida con arreglo al Derecho de un Estado miembro, tenga objetivos estatutarios que sean de interés público y actúe en el ámbito de la protección de los datos



kontrol-agintaritzaren aurrean, babes judizialerako eskubidea egikaritzeko interesdunen izenean, edo, estatu kideko zuzenbideak hala ezarrita badu, haien izenean kalte-ordaina jasotzeko eskubidea egikaritzeko. Estatu kide batek horrelako entitate, erakunde edo elkarte bati aitor diezaiokete interesdunen baten mandatua egon zein ez erreklamazioa aurkezteko eta benetako babes judizialerako eskubidea, baldin eta arrazoiak badaude pentsatzeko interesdun baten eskubideak urratu direla erregelamendu honen kontrako den datu pertsonalen tratamendu baten ondorioz. Baliteke entitate, erakunde edo elkarte hori baimenduta ez egotea interesdun baten izenean kalte-ordaina eskatzeko, haren mandatua gorabehera.

(143) Pertsona fisiko guztiek eskubidea dute Justizia Auzitegiaren aurrean Lantaldearen erabakiak deuseztatzeko errekurtoa jartzeko, EBFTko 263. artikuluan ezarritako balditzetan. Erabaki horien hartzaile diren aldetik, haien aurkaratu nahi dituzten kontrol-agintaritzaren interesdunek errekurtoa jarri behar dute jakinarazten zaien unetik bi hilabeteko epean, EBFTko 263. artikuluari jarraituz. Lantaldearen erabakiek zuzeneko eta banakako eran eragiten badiote arduradun edo eragile bati edo kexagileari, berak erabaki horiek deuseztatzeko errekurtoa jar dezake Lantaldearen webgunean argitaratzen direnetik bi hilabeteko epean, EBFTko 263. artikuluari jarraituz. EBFTko 263. artikuluan xedatutakoa eragotzi gabe, pertsona fisiko edo juridiko guztiek benetako babes judizialerako eskubidea izan behar dute eragiten dieten ondorio juridikoak sortzen dituzten kontrol-agintaritzaren bateko erabakien aurka eskudun den epaitegi nazionalaren aurrean. Erabaki horiek batez ere erreferentzia egiten diote kontrol-agintaritzaren ikertzeko, zuzentzeko eta baimentzeko ahalak aplikatzeari edo erreklamazioak ezesteari edo baztertzeari. Dena den, benetako babes judizialerako eskubideak ez ditu barne hartzen juridikoki lotesle ez diren kontrol-agintaritzen

personales, para que presente en su nombre una reclamación ante la autoridad de control, ejerza el derecho a la tutela judicial en nombre de los interesados o, si así lo establece el Derecho del Estado miembro, ejerza el derecho a recibir una indemnización en nombre de estos. Un Estado miembro puede reconocer a tal entidad, organización o asociación el derecho a presentar en él una reclamación con independencia del mandato de un interesado y el derecho a la tutela judicial efectiva, cuando existan motivos para creer que se han vulnerado los derechos de un interesado como consecuencia de un tratamiento de datos personales que sea contrario al presente Reglamento. Esa entidad, organización o asociación no puede estar autorizada a reclamar una indemnización en nombre de un interesado al margen del mandato de este último.

(143) Toda persona física o jurídica tiene derecho a interponer ante el Tribunal de Justicia recurso de anulación de decisiones del Comité, en las condiciones establecidas en el artículo 263 del TFUE. Como destinatarias de dichas decisiones, las autoridades de control interesadas que quieran impugnarlas tienen que interponer recurso en el plazo de dos meses a partir del momento en que les fueron notificadas, de conformidad con el artículo 263 del TFUE. En caso de que las decisiones del Comité afecten directa e individualmente a un responsable, un encargado o al reclamante, estos pueden interponer recurso de anulación de dichas decisiones en el plazo de dos meses a partir de su publicación en el sitio web del Comité, de conformidad con el artículo 263 del TFUE. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 263 del TFUE, toda persona física o jurídica debe tener derecho a la tutela judicial efectiva ante el tribunal nacional competente contra las decisiones de una autoridad de control que produzcan efectos jurídicos que le afecten. Tales decisiones se refieren en particular al ejercicio de los poderes de investigación, corrección y autorización por parte de la autoridad de control o a la desestimación o rechazo de reclamaciones.



neurriak, hala nola haiek emandako aholkularitza edo argitaratutako irizpenak. Kontrol-agintaritza baten aurkako ekintzak kontrol-agintaritza hori kokatuta dagoen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu beharko dira, eta estatu kide horretako zuzenbide prozesalaren arabera izapidetu. Epaitegi horiek jurisdikzio osoa izan behar dute, arduratzen ari diren kausaren inguruko izatezko eta zuzenbideko elementu guztiak aztertze eskumena barne.

Kontrol-agintaritza batek erreklamazio bat ezesten do bazterten badu, kexagileak ekintza bat egikari dezake estatu kide bereko epaitegien aurrean. Erregelamendu hau aplikatzearekin loturiko ekintza judizialen testuinguruan, euren epaia emateko horri buruzko erabaki bat izateari beharrezko deritzoten epaitegi nazionalak Justizia Auzitegiari eskatu diezaioke, edo, EBFTko 267. artikuluan ezarritako kasuan, eskatu behar diote, epaitu aurretik erabaki dezala Batasuneko zuzenbidearen (erregelamendu hau barne) interpretazioaz. Halaber, Lantaldearen erabaki bat betearazten duen kontrol-agintaritzaren erabaki bat aurkaratzen bada epaitegi nazional baten aurrean, eta Lantaldearen erabakiaren baliozkotasuna zalantzan jartzen bada, epaitegi nazional horrek ez dauka eskumenik Lantaldearen erabakia baliogabetzeko; aitzitik, baliogabe irizten badio, haren balioari buruzko auzia Justizia Auzitegiari igorri behar dio, EBFTko 267. artikuluari jarraituz, haren interpretazioaren arabera. Hala ere, epaitegi nazional batek ezin du igorri Lantaldearen erabaki baten baliozkotasunari buruzko auzia pertsona fisiko edo juridiko batek eskatuta, baldin eta horrek aukera izan badu erabakia deuseztatze errekurtsoa jartzeko eta egin ez badu EBFTko 263. artikuluan ezarritako epean, bereziki erabaki horrek eragiten bazion zuzeneko eta bakarkako eran.

No obstante, el derecho a la tutela judicial efectiva no incluye medidas adoptadas por las autoridades de control que no sean jurídicamente vinculantes, como los dictámenes publicados o el asesoramiento facilitado por ellas. Las acciones contra una autoridad de control deben ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en el que esté establecida y tramitarse con arreglo al Derecho procesal de dicho Estado miembro. Dichos tribunales deben tener plena jurisdicción, incluida la competencia para examinar todos los elementos de hecho y de Derecho relativos a la causa de la que conozcan.

Si una autoridad de control rechaza o desestima una reclamación, el reclamante puede ejercitar una acción ante los tribunales del mismo Estado miembro. En el contexto de las acciones judiciales relacionadas con la aplicación del presente Reglamento, los tribunales nacionales que estimen necesaria una decisión al respecto para poder emitir su fallo pueden, o en el caso establecido en el artículo 267 del TFUE, deben solicitar al Tribunal de Justicia que se pronuncie con carácter prejudicial sobre la interpretación del Derecho de la Unión, incluido el presente Reglamento. Además, si una decisión de una autoridad de control por la que se ejecuta una decisión del Comité se impugna ante un tribunal nacional y se cuestiona la validez de la decisión del Comité, dicho tribunal nacional no es competente para declarar inválida la decisión del Comité, sino que, si la considera inválida, tiene que remitir la cuestión de la validez al Tribunal de Justicia de conformidad con el artículo 267 del TFUE, según la interpretación de este. No obstante, un tribunal nacional puede no remitir la cuestión de la validez de la decisión del Comité a instancia de una persona física o jurídica que, habiendo tenido la oportunidad de interponer recurso de anulación de dicha decisión, en particular si dicha decisión la afectaba directa e individualmente, no lo hizo en el plazo establecido en el artículo 263 del TFUE.

(144) Kontrol-agintaritza baten erabaki baten

(144) Si un tribunal ante el cual se ejercitaron



kontrako ekintzak jaso dituen epaitegi batek arrazoiak baditu pentsatzeko beste estatu kide bateko epaitegi eskudun baten aurrean ekintzak aurkeztu zirela tratamendu berberari loturik (esaterako, arduradun edo eragile berberak egindako tratamenduari buruzko gai berekoak izanda, edo ekintzek kausa bera izanda), epaitegi horrekin harremanetan jarri behar du, lotutako ekintza horiek dauden egiaztatzeko. Lotutako ekintza horiek ebazteko badaude beste estatu kide bateko epaitegi baten aurrean, ekintza lehenengoz egin ez zireneko edozein epaitegik bertan behera utz dezake prozedura, edo, aldeetako batek hala eskatzen badu, ekintza lehenengoz egin zeneko epaitegiaren alde inhibi daiteke, epaitegi horrek auziari heltzeko eskumena badu, eta hura metatzea zuzenbidearen araberakoa bada. Elkarrekiko lotutzat jotzen dira elkarren arteko lotura oso estua izatearen ondorioz bidezkoa bada haiek batera izapidetzea eta ebaztea, auzi berezietan gauzatu gero eman litezken balizko ebazpen bateraezinak saiheste aldera.

(145) Tratamenduaren arduradun edo eragileen kontrako ekintzei dagokienez, kexagileak aukera izan behar du arduradun edo eragileak establezimendua duen edo interesduna bizi den estatu kideko epaitegien aurrean egikartzeko, salbu eta arduraduna estatu kide bateko agintaritzaren publikoa bada eta ahal publikoak egikaritzen badihardu.

(146) Tratamenduak erregelamendu hau urratzearen ondorioz pertsona batek kalte-galerak jasanez gero, tratamenduaren arduradun edo eragileak haien ordaina ordaindu beharko du. Arduradun edo eragilea erantzukizunetik salbuetsita egongo dira, baldin eta frogatzen bada beraiek ez dituztela inola eragin kalte-galerak. Kalte-galeren kontzeptua zentzu zabalean hartu behar da, Justizia Auzitegiaren jurisprudentziaren arabera, erregelamendu honen helburuak guztiz errespetatu daitezken. Horrek ez du eragozten kalte-

acciones contra una decisión de una autoridad de control tiene motivos para creer que se ejercitaron acciones ante un tribunal competente de otro Estado miembro relativas al mismo tratamiento, como tener el mismo asunto con respecto a un tratamiento por el mismo responsable o encargado, o la misma causa de la acción, debe ponerse en contacto con ese tribunal para confirmar la existencia de tales acciones conexas. Si dichas acciones conexas están pendientes ante un tribunal de otro Estado miembro, cualquier otro tribunal distinto de aquel ante el cual se ejercitó la acción en primer lugar puede suspender el procedimiento o, a instancia de una de las partes, inhibirse a favor del tribunal ante el cual se ejercitó la acción en primer lugar si este último es competente para su conocimiento y su acumulación es conforme a Derecho. Se consideran conexas las acciones vinculadas entre sí por una relación tan estrecha que procede tramitarlas y resolverlas conjuntamente a fin de evitar resoluciones que podrían ser incompatibles si se sustanciaran como causas separadas.

(145) Por lo que respecta a las acciones contra los responsables o encargados del tratamiento, el reclamante debe tener la opción de ejercitarlas ante los tribunales de los Estados miembros en los que el responsable o el encargado tenga un establecimiento o resida el interesado, a menos que el responsable sea una autoridad pública de un Estado miembro que actúe en el ejercicio de poderes públicos.

(146) El responsable o el encargado del tratamiento debe indemnizar cualesquiera daños y perjuicios que pueda sufrir una persona como consecuencia de un tratamiento en infracción del presente Reglamento. El responsable o el encargado deben quedar exentos de responsabilidad si se demuestra que en modo alguno son responsables de los daños y perjuicios. El concepto de daños y perjuicios debe interpretarse en sentido amplio a la luz de la jurisprudencia del Tribunal de Justicia, de tal



galerengatik beste edozein erreklamazio aurkeztea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideko beste arauren bat urratu izanaren ondorioz. Erregelamendu hau urratzen duen tratamenduaren barruan sartu behar da erregelamendu honi eta erregelamendu honetako arauak zehazten dituen estatu kideetako zuzenbideari jarraituz hartu diren eskuordetutako egintzak eta betearazpen-egintzak urratzen dituen tratamendua. Interesdunek benetako kalte-ordain osoa jaso behar dute izan dituzten kalte-galeren ordainetan. Arduradun edo eragileek tratamendu berberean parte hartu badute, arduradun edo eragile bakoitza kalte-galera guztien erantzuletzat jo behar da. Hala ere, estatu kideetako zuzenbideari jarraituz auzi berean metatzen badira, kalte-ordaina hainbanatu daiteke arduradun edo eragile bakoitzak tratamenduak eragindako kalte-galereetan duen erantzukizunaren arabera, baina, betiere bermatu behar da kalte-galerek jasan zituen interesdunari benetan kalte-ordain osoa ematen zaiola. Arduradun edo eragileren batek kalte-ordainaren zenbateko osoa ordaindu badu, errekurtsioa jar dezake tratamendu berean parte hartu duten gainerako arduradun edo eragileen kontra.

(147) Erregelamendu honek eskumen judizialei buruzko arau espezifikoak dituen kasuetan, bereziki arduradun edo eragile baten kontrako bide judizialek betetzeko egintzen dagokienez (kalte-ordainak barne), ulertu behar da eskumen judizialari buruzko arau orokorrek (hala nola Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1215/2012 (EB) Erregelamenduan⁽¹³⁾ ezarritakoak) ez dutela eragozten arau espezifiko horiek aplikatzea.

(148) Erregelamendu honetako arauak aplikatzea

modo que se respeten plenamente los objetivos del presente Reglamento. Lo anterior se entiende sin perjuicio de cualquier reclamación por daños y perjuicios derivada de la vulneración de otras normas del Derecho de la Unión o de los Estados miembros. Un tratamiento en infracción del presente Reglamento también incluye aquel tratamiento que infringe actos delegados y de ejecución adoptados de conformidad con el presente Reglamento y el Derecho de los Estados miembros que especifique las normas del presente Reglamento. Los interesados deben recibir una indemnización total y efectiva por los daños y perjuicios sufridos. Si los responsables o encargados participan en el mismo tratamiento, cada responsable o encargado debe ser considerado responsable de la totalidad de los daños y perjuicios. No obstante, si se acumulan en la misma causa de conformidad con el Derecho de los Estados miembros, la indemnización puede prorratearse en función de la responsabilidad de cada responsable o encargado por los daños y perjuicios causados por el tratamiento, siempre que se garantice la indemnización total y efectiva del interesado que sufrió los daños y perjuicios. Todo responsable o encargado que haya abonado la totalidad de la indemnización puede interponer recurso posteriormente contra otros responsables o encargados que hayan participado en el mismo tratamiento.

(147) En los casos en que el presente Reglamento contiene normas específicas sobre competencia judicial, en particular por lo que respecta a las acciones que tratan de obtener satisfacción por la vía judicial, incluida la indemnización, contra un responsable o encargado del tratamiento, las normas generales de competencia judicial como las establecidas en el Reglamento (UE) n.º 1215/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹³⁾ deben entenderse sin perjuicio de la aplicación de dichas normas específicas.

(148) A fin de reforzar la aplicación de las



indartzeko, horren urraketa guztiak zehapenen bidez zigortu behar dira (administrazio-isunak barne), erregelamendu honi jarraituz kontrol-agintaritzak ezarritako neurri egokiez gain, edo horien orde. Arau-hauste arina bada, edo seguruenik jarriko litzaiokeen isuna pertsona batentzako neurriz kanpoko zama bada, isun-zehapenaren orde ohartarazpena ezar liteke. Hala ere, bereziki erreparatu behar zaie arau-haustearen nolakotasunari, larritasunari eta iraupenari, nahita egin den, zer neurri hartu diren jasandako kalte-galerak arintzeko, erantzukizun-mailari, aurretik beste arau-hauste garrantzitsurik egin den, nola izan duen kontrol-agintaritzak arau-haustearen berri, arduradun edo eragilearen kontra agindutako neurriak bete diren, jokabide-koderen bati atxiki zaion, eta beste edozein inguruabar astungarri zein aringarri. Zehapenak (administrazio-isunak barne) behar adinako prozesuko bermeri lotuta aplikatu behar dira, Batasuneko zuzenbidearen eta Gutunaren printzipio orokorrei jarraituz, benetako babes judizialerako eskubidea eta berme guztiak betetzen dituen prozesua izateko eskubidea barne.

(149) Estatu kideek aukera izan behar dute arauak ezartzeko erregelamendu hau urratzeagatiko zehapen penalen arloan, erregelamenduari jarraituz eta haren mugen barruan hartutako arau nazionalen urraketak barne hartuta. Zehapen penal horiek, halaber, erregelamendu hau urratzearen bidez lortutako onurak kentzea ere baimen dezakete. Hala ere, arau nazional horiek urratzeagatik zehapen penalak eta administrazio-zehapenak ezartzeak ez du urratu behar *ne bis in idem* printzipioa (ezin bi aldiz epaitu erru bera), Justizia Auzitegiaren interpretazioari jarraituz.

(150) Erregelamendu hau urratzeagatiko administrazio-zehapenak indartzeko eta bateratzeko, kontrol-agintaritzak bakoitzak gaitasuna

normas del presente Reglamento, cualquier infracción de este debe ser castigada con sanciones, incluidas multas administrativas, con carácter adicional a medidas adecuadas impuestas por la autoridad de control en virtud del presente Reglamento, o en sustitución de estas. En caso de infracción leve, o si la multa que probablemente se impusiera constituyese una carga desproporcionada para una persona física, en lugar de sanción mediante multa puede imponerse un apercibimiento. Debe no obstante prestarse especial atención a la naturaleza, gravedad y duración de la infracción, a su carácter intencional, a las medidas tomadas para paliar los daños y perjuicios sufridos, al grado de responsabilidad o a cualquier infracción anterior pertinente, a la forma en que la autoridad de control haya tenido conocimiento de la infracción, al cumplimiento de medidas ordenadas contra el responsable o encargado, a la adhesión a códigos de conducta y a cualquier otra circunstancia agravante o atenuante. La imposición de sanciones, incluidas las multas administrativas, debe estar sujeta a garantías procesales suficientes conforme a los principios generales del Derecho de la Unión y de la Carta, entre ellas el derecho a la tutela judicial efectiva y a un proceso con todas las garantías.

(149) Los Estados miembros deben tener la posibilidad de establecer normas en materia de sanciones penales por infracciones del presente Reglamento, incluidas las infracciones de normas nacionales adoptadas con arreglo a él y dentro de sus límites. Dichas sanciones penales pueden asimismo autorizar la privación de los beneficios obtenidos en infracción del presente Reglamento. No obstante, la imposición de sanciones penales por infracciones de dichas normas nacionales y de sanciones administrativas no debe entrañar la vulneración del principio *ne bis in idem*, según la interpretación del Tribunal de Justicia.

(150) A fin de reforzar y armonizar las sanciones administrativas por infracción del presente Reglamento, cada autoridad de control



izan behar du administrazio-isunak jartzeko. Erregelamendu honek zehaztu behar ditu arau-haustean eta dagozkien administrazio-isunen gehieneko zenbatekoa eta haiek zehazteko irizpideak; kontrol-agintaritzak eskudunak kasuan kasuko isunak zehaztu beharko ditu, horren inguruko gorabehera guztiak kontuan hartuta, bereziki arau-haustearen nolakotasuna, larritasuna eta iraupena, eta zer ondorio izan dituen eta zer neurri hartu diren erregelamendu honek ezarritako betebeharrak betetzen direla bermatzeko eta arau-haustearen ondorioak arintzeko. Administrazio-isunak enpresa bati jartzen bazaizkio, ulertu behar da EBFTko 101. eta 102. artikuluen arabera enpresa bat dela. Administrazio-isunak enpresa ez den pertsona bati jartzen bazaizkio, isunaren zenbateko egokia balioztatzean kontrol-agintaritzak kontuan hartu beharko ditu estatu kideko diru-sarreraren maila orokorra eta pertsonaren egoera ekonomikoa. Koherentzia-mekanismoa erabil daiteke administrazio-isunak era koherentean aplikatzea sustatzeko ere. Estatu kideek erabaki behar dute ea agintaritzak publikoek jar dakizkiekeen administrazio-isunak, eta zer neurritan. Administrazio-isuna edo ohartarazpena jartzeak ez du ukitzen kontrol-agintaritzak gainerako eskumenak egikaritzea, ezta erregelamendu honi jarraituz beste zehapen batzuk jartzea ere.

(151) Danimarkako eta Estoniako ordenamendu juridikoek ez dute uzten erregelamendu honetan ezarritakoaren arabera administrazio-isunak jartzen. Danimarkan, administrazio-isunei buruzko arauak aplikatu daitezke isuna epaitegi nazional eskudunek jartzen badituzte zehapen penal gisa, eta, Estonian, kontrol-agintaritzak falta-epaiketa batean jartzen badu isuna; betiere, bi estatu kide horietan arauak horrela aplikatzeak kontrol-agintaritzek jarritako administrazio-isunen ondorio baliokidea izan behar du. Horrenbestez, epaitegi nazional eskudunek kontuan hartu behar dute isuna

debe estar facultada para imponer multas administrativas. El presente Reglamento debe indicar las infracciones así como el límite máximo y los criterios para fijar las correspondientes multas administrativas, que la autoridad de control competente debe determinar en cada caso individual teniendo en cuenta todas las circunstancias concurrentes en él, atendiendo en particular a la naturaleza, gravedad y duración de la infracción y sus consecuencias y a las medidas tomadas para garantizar el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el presente Reglamento e impedir o mitigar las consecuencias de la infracción. Si las multas administrativas se imponen a una empresa, por tal debe entenderse una empresa con arreglo a los artículos 101 y 102 del TFUE. Si las multas administrativas se imponen a personas que no son una empresa, la autoridad de control debe tener en cuenta al valorar la cuantía apropiada de la multa el nivel general de ingresos prevaleciente en el Estado miembro así como la situación económica de la persona. El mecanismo de coherencia también puede emplearse para fomentar una aplicación coherente de las multas administrativas. Debe corresponder a los Estados miembros determinar si y en qué medida se debe imponer multas administrativas a las autoridades públicas. La imposición de una multa administrativa o de una advertencia no afecta al ejercicio de otras competencias de las autoridades de control ni a la aplicación de otras sanciones al amparo del presente Reglamento.

(151) Los ordenamientos jurídicos de Dinamarca y Estonia no permiten las multas administrativas según lo dispuesto en el presente Reglamento. Las normas sobre multas administrativas pueden ser aplicadas en Dinamarca de tal manera que la multa sea impuesta por los tribunales nacionales competentes en cuanto sanción penal, y en Estonia de tal manera que la multa sea impuesta por la autoridad de control en el marco de un juicio de faltas, siempre que tal aplicación de las normas en dichos Estados miembros tenga un



abiarazi duen kontrol-agintaritzaren gomendioa. Edozein kasutan ere, jartzen diren isunak eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango dira.

(152) Erregelamendu honek administrazio-zehapenak bateratzen ez dituen kasuetan, edo horren beharra dagoen kasuetan (adibidez, erregelamendu honen urratze astunen kasuetan), estatu kideek sistema bat aplikatu behar dute zehapenak eraginkor, neurriko eta disuasiokoak izan daitezen. Zehapen horiek penalak edo administratiboak diren, estatu kideetako zuzenbideak zehatu behar du.

(153) Estatu kideetako zuzenbideak bateragarri egin behar ditu adierazpen- eta informazio-askatasunak arautzen dituzten arauak (kazetaritza-adierazpena, adierazpen akademiko, artistiko eta literarioa barne) eta erregelamendu honen araberako datu pertsonalen babesarako eskubidea. Datu pertsonalen tratamenduak, baldin eta kazetaritzako helburuak baino ez baditu, edo adierazpen akademiko, artistiko edo literarioko helburuetarako bada, erregelamendu honetako zenbait xedapenetatik salbuetsita egon behar du, hala behar bada datu pertsonalen babesarako eskubidea eta Gutuneko 11. artikuluan zehaztutako adierazpen- eta informazio-askatasunerako eskubidea bateragarri egiteko. Hori bereziki aplikatzekoa zaio ikus-entzunezkoen arloan eta albiste-artxiboetan eta hemeroteketan egiten den datu pertsonalen tratamenduari. Horrenbestez, estatu kideek legegintzako neurriak hartu behar dituzte oinarritzko bi eskubide horiek orekatzeko behar diren salbuespenak ezartzeko. Estatu kideek honako esparru hauetan ezarri behar dituzte salbuespen horiek: printzipio orokorretan; interesdunaren eta tratamenduari arduradunaren eta eragilearen eskubideetan; datu pertsonalak hirugarren herrialde batera edo nazioarteko

efecto equivalente a las multas administrativas impuestas por las autoridades de control. Por lo tanto los tribunales nacionales competentes deben tener en cuenta la recomendación de la autoridad de control que incoe la multa. En todo caso, las multas impuestas deben ser efectivas, proporcionadas y disuasorias.

(152) En los casos en que el presente Reglamento no armoniza las sanciones administrativas, o en otros casos en que se requiera, por ejemplo en casos de infracciones graves del presente Reglamento, los Estados miembros deben aplicar un sistema que establezca sanciones efectivas, proporcionadas y disuasorias. La naturaleza de dichas sanciones, ya sea penal o administrativa, debe ser determinada por el Derecho de los Estados miembros.

(153) El Derecho de los Estados miembros debe conciliar las normas que rigen la libertad de expresión e información, incluida la expresión periodística, académica, artística o literaria, con el derecho a la protección de los datos personales con arreglo al presente Reglamento. El tratamiento de datos personales con fines exclusivamente periodísticos o con fines de expresión académica, artística o literaria debe estar sujeto a excepciones o exenciones de determinadas disposiciones del presente Reglamento si así se requiere para conciliar el derecho a la protección de los datos personales con el derecho a la libertad de expresión y de información consagrado en el artículo 11 de la Carta. Esto debe aplicarse en particular al tratamiento de datos personales en el ámbito audiovisual y en los archivos de noticias y hemerotecas. Por tanto, los Estados miembros deben adoptar medidas legislativas que establezcan las exenciones y excepciones necesarias para equilibrar estos derechos fundamentales. Los Estados miembros deben adoptar tales exenciones y excepciones con relación a los principios generales, los derechos del interesado, el responsable y el encargado del



erakunde batera bidaltzean; kontrol-agintaritza independenteetan; lankidetzan eta koherentzian; eta datuen tratamenduko egoera espezifikoean. Salbuespen horiek estatu kide batetik bestera ezberdinak badira, tratamenduaren arduradunari aplikatzekoa zaion estatu kideko zuzenbidea aplikatuko da. Gizarte demokratiko orotan adierazpen-askatasunak duen garrantzia kontuan hartze aldera, horrekin loturiko nozioak (kazetaritza, kasu) zentzu zabalean interpretatu behar dira.

(154) Erregelamendu honek aukera ematen du bera aplikatzeko orduan herritarrak dokumentu ofizialetara iristeko printzipioa kontuan har dadin. Herritarrak dokumentu ofizialetara iristea interes publikokotzat jo daiteke. Agintaritza publiko edo erakunde publiko batek gaitasuna izan behar du bere esku dituen dokumentuetako datu pertsonalak publikoki komunikatzeko, edo agintaritza edo erakunde horri aplikatzekoa zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak hala ezartzen badu. Bi zuzenbideek bateragarri egin behar dute herritarrak dokumentu ofizialetara iristea eta sektore publikoko informazioa berrerabiltzea datu pertsonalen babeserako eskubidearekin; horrenbestez, erregelamendu honen arabera datu pertsonalen babesarekin behar den bateragarritasuna ezar dezakete. Testuinguru horretan, agintaritza eta erakunde publikoei erreferentziak barne hartu behar ditu herritarrak dokumentuetara iristeari buruzko estatu kideetako zuzenbidea aplikatzen zaien agintaritza eta bestelako erakunde guztiak. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2003/98/EE Zuzentarauak⁽¹⁴⁾ ez du inola aldatzen edo ukitzen datu pertsonalen tratamenduaren aurrean pertsona fisikoek Batasuneko eta estatu kideetako zuzenbideko xedapenen arabera duten babes-maila, eta, bereziki, ez ditu aldatzen erregelamendu honetan ezarritako betebeharrak eta eskubideak. Zehazki, zuzentarau hori ez da aplikatu behar eskura ezin daitezkeen dokumentuekin edo,

tratamiento, la transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales, las autoridades de control independientes, la cooperación y la coherencia, y las situaciones específicas de tratamiento de datos. Si dichas exenciones o excepciones difieren de un Estado miembro a otro debe regir el Derecho del Estado miembro que sea aplicable al responsable del tratamiento. A fin de tener presente la importancia del derecho a la libertad de expresión en toda sociedad democrática, es necesario que nociones relativas a dicha libertad, como el periodismo, se interpreten en sentido amplio.

(154) El presente Reglamento permite que, al aplicarlo, se tenga en cuenta el principio de acceso del público a los documentos oficiales. El acceso del público a documentos oficiales puede considerarse de interés público. Los datos personales de documentos que se encuentren en poder de una autoridad pública o un organismo público deben poder ser comunicados públicamente por dicha autoridad u organismo si así lo establece el Derecho de la Unión o los Estados miembros aplicable a dicha autoridad u organismo. Ambos Derechos deben conciliar el acceso del público a documentos oficiales y la reutilización de la información del sector público con el derecho a la protección de los datos personales y, por tanto, pueden establecer la necesaria conciliación con el derecho a la protección de los datos personales de conformidad con el presente Reglamento. La referencia a autoridades y organismos públicos debe incluir, en este contexto, a todas las autoridades u otros organismos a los que se aplica el Derecho de los Estados miembros sobre el acceso del público a documentos. La Directiva 2003/98/CE del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹⁴⁾ no altera ni afecta en modo alguno al nivel de protección de las personas físicas con respecto al tratamiento de datos personales con arreglo a las disposiciones del Derecho de la Unión y los Estados miembros y, en particular, no altera las obligaciones ni los derechos



sarbide-erregimenei jarraituz, datu pertsonalen babesaren zioz sarbide mugatua duten dokumentuekin, edo erregimen horien arabera sarbidea duten dokumentuekin, baldin eta haietan jasotzen diren datu pertsonalak berrerabiliz gero datu pertsonalen prozesamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari buruzko legediarekin bateraezintzat jo bada berrerabilpen hori.

(155) Estatu kideetako zuzenbideak edo hitzarmen kolektiboek («enpresako hitzarmenak» barne) aukera izango dute langileen datu pertsonalen lan-alarreko tratamenduari buruzko arau espezifikagoak ezartzeko, bereziki zer baldintzatan tratatu daitezkeen datu pertsonalak lan-alarrean, langilearen adostasunean oinarrituta, kontrataziorako, lan-kontratua egikartzeko (legeak edo hitzarmen kolektiboak ezarritako betebeharrak betetzea barne), lana, lantokiko berdintasuna eta segurtasuna eta laneko osasuna eta segurtasuna kudeatzeko, planifikatzeko eta antolatzeke, enpleguarekin lotutako eskubideak eta prestazioak banaka zein taldeka egikartzeko eta gozatzeko eta lan-harremana hutsaltzeko.

(156) Interes publikoaren izenean artxibatzeke, ikerketa zientifiko edo historikorako edo estatistiketarako egiten den datu pertsonalen tratamenduak berme egokien menpe egon behar du erregelamendu honen arabera interesdunaren eskubide eta askatasunak ziurtatzeko. Berme horiek ziurtatu behar dute, bereziki, datuak minimizatzeko neurri tekniko eta antolakuntzakoak aplikatzen direla. Interes publikoaren izenean artxibatzeke, ikerketa zientifiko edo historikorako edo estatistiketarako geroko tratamendua egin aurretik, tratamenduaren arduradunak ebaluatu behar izan du ea bideragarria den helburu horiek betetzea

establecidos en el presente Reglamento. En concreto, dicha Directiva no debe aplicarse a los documentos a los que no pueda accederse o cuyo acceso esté limitado en virtud de regímenes de acceso por motivos de protección de datos personales, ni a partes de documentos accesibles en virtud de dichos regímenes que contengan datos personales cuya reutilización haya quedado establecida por ley como incompatible con el Derecho relativo a la protección de las personas físicas con respecto al tratamiento de los datos personales.

(155) El Derecho de los Estados miembros o los convenios colectivos, incluidos los «convenios de empresa», pueden establecer normas específicas relativas al tratamiento de datos personales de los trabajadores en el ámbito laboral, en particular en relación con las condiciones en las que los datos personales en el contexto laboral pueden ser objeto de tratamiento sobre la base del consentimiento del trabajador, los fines de la contratación, la ejecución del contrato laboral, incluido el cumplimiento de las obligaciones establecidas por la ley o por convenio colectivo, la gestión, planificación y organización del trabajo, la igualdad y seguridad en el lugar de trabajo, la salud y seguridad en el trabajo, así como a los fines del ejercicio y disfrute, sea individual o colectivo, de derechos y prestaciones relacionados con el empleo y a efectos de la rescisión de la relación laboral.

(156) El tratamiento de datos personales con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos debe estar supeditado a unas garantías adecuadas para los derechos y libertades del interesado de conformidad con el presente Reglamento. Esas garantías deben asegurar que se aplican medidas técnicas y organizativas para que se observe, en particular, el principio de minimización de los datos. El tratamiento ulterior de datos personales con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines



interesdunak identifikatzeko aukera ematen ez duen edo behar diren bermeak dauden bitartean (hala nola datuen seudonimizazioa) identifikatzeko aukera ematen ez duen datu-tratamendu baten bidez. Estatu kideek tratamendurako berme egokiak ezarri behar dituzte, haien helburua denean interes publikoaren izenean artxibatzea, ikerketa zientifiko edo historikoak egitea, edo estatistikak egitea. Baimena eman behar da estatu kideek espezifikazioak eta salbuespenak ezartzeko (betiere, baldintza espezifikoen mende eta interesdunentzako berme egokiak gordeta) informazio-betekizunei eta zuzentzeko, ezerezteko, ahaztua izateko, tratamendua mugatzeko, transferitzeko eta aurkaratzeko eskubideei, datu pertsonalak interes publikoaren izenean artxibatzeko, ikerketa zientifiko edo historikorako edo estatistiketarako tratatzen direnean. Baldintza eta bermeek prozedura espezifikokoak ekar ditzakete interesdunek eskubide horiek egikartzeko, tratamendu espezifikokoak bilatzen dituen helburuetarako egokia bada, eta, haiekin batera, proportzionaltasun- eta beharizan-printzipioei jarraituz datu pertsonalen tratamendua minimizatzen neurri tekniko eta antolakuntzakoak. Datu pertsonalak helburu zientifikoetarako tratatzeak bete beharreko beste neurri batzuk ere bete behar ditu, hala nola saiakuntza klinikoei buruzkoak.

(157) Erregistroetatiko informazioa konbinatuz, ikertzaileek balio handiko ezagutza berriak lor ditzakete ohiko zenbait egoera medikori buruz, hala nola gaixotasun kardiobaskularrei, minbiziari eta depresioari buruz. Erregistroak erabiliz, ikerketen emaitzak sendagoak izan daitezke, populazio handiago batean oinarritzen baitira. Gizarte-zientzien barruan, erregistroetan oinarritutako ikerketak aukera ematen die ikertzaileei funtsezko ezagutzak lortzeko zenbait gizarte-egoerak

estadísticos ha de efectuarse cuando el responsable del tratamiento haya evaluado la viabilidad de cumplir esos fines mediante un tratamiento de datos que no permita identificar a los interesados, o que ya no lo permita, siempre que existan las garantías adecuadas (como, por ejemplo, la seudonimización de datos). Los Estados miembros deben establecer garantías adecuadas para el tratamiento de datos personales con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos. Debe autorizarse que los Estados miembros establezcan, bajo condiciones específicas y a reserva de garantías adecuadas para los interesados, especificaciones y excepciones con respecto a los requisitos de información y los derechos de rectificación, de supresión, al olvido, de limitación del tratamiento, a la portabilidad de los datos y de oposición, cuando se traten datos personales con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica e histórica o fines estadísticos. Las condiciones y garantías en cuestión pueden conllevar procedimientos específicos para que los interesados ejerzan dichos derechos si resulta adecuado a la luz de los fines perseguidos por el tratamiento específico, junto con las medidas técnicas y organizativas destinadas a minimizar el tratamiento de datos personales atendiendo a los principios de proporcionalidad y necesidad. El tratamiento de datos personales con fines científicos también debe observar otras normas pertinentes, como las relativas a los ensayos clínicos.

(157) Combinando información procedente de registros, los investigadores pueden obtener nuevos conocimientos de gran valor sobre condiciones médicas extendidas, como las enfermedades cardiovasculares, el cáncer y la depresión. Partiendo de registros, los resultados de las investigaciones pueden ser más sólidos, ya que se basan en una población mayor. Dentro de las ciencias sociales, la investigación basada en registros permite que los investigadores obtengan



(langabezia edo hezkuntza, kasu) beste bizitza-baldintza batzuekin epe luzean duten korrelazioaren gainean. Erregistroetatik lortutako ikerketa-emaitzek kalitate handiko ezagutza sendoak ematen dituzte, eta horiek oinarria izan daitezke ezagutzan funtsatutako politikak diseinatzeko eta egikaritzeko, pertsona ugariaren bizi-kalitatea hobetzeko eta gizarte-zerbitzuen efizientzia hobetzeko. Ikerketa zientifikoa errazteko, aukera egon behar du datu pertsonalak helburu zientifikoetarako erabiltzeko, betiere Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean ezarritako baldintza eta berme egokiak errespetatuta.

(158) Erregelamendu hau artxibatzeke egiten den datu pertsonalen tratamenduari ere aplikatu behar zaio, baina kontuan hartu behar da ez dela aplikatu behar hildako pertsonen kasuan. Interes publikoko erregistroak dituzten agintaritza publikoak edo erakunde publiko zein pribatuak izango dira Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideari jarraituz interes publiko orokorrerako balio iraunkorreko erregistroak lortzera, mantentzera, ebaluatzen, antolatzen, deskribatzen, komunikatzen, sustatzen eta zabaltzen eta haietarako irispidea eskaintzen derrigortuta dauden zerbitzuak. Estatu kideek ere baimena izan behar dute datu pertsonalen artxibatzeke geroko tratamendua ezartzeko, adibidez, informazio espezifikoa emateko estatu totalitarioen antzinako erregimenen jokabide politikoaz, genozidioaz, gizateriaren kontrako krimenez (Holokaustoa, bereziki) edo gerra-krimenez.

(159) Erregelamendu hau ikerketa zientifikorako egiten den datu pertsonalen tratamenduari ere aplikatu behar zaio. Erregelamendu honen helburuetarako, modu zabal batean ulertu behar da ikerketa zientifikorako datu pertsonalen tratamendua, eta barne hartu behar ditu, adibidez, teknologiak garatzea eta probatzea, oinarrizko ikerketa, ikerketa aplikatua eta sektore pribatuak

conocimientos esenciales acerca de la correlación a largo plazo, con otras condiciones de vida, de diversas condiciones sociales, como el desempleo y la educación. Los resultados de investigaciones obtenidos de registros proporcionan conocimientos sólidos y de alta calidad que pueden servir de base para la concepción y ejecución de políticas basadas en el conocimiento, mejorar la calidad de vida de numerosas personas y mejorar la eficiencia de los servicios sociales. Para facilitar la investigación científica, los datos personales pueden tratarse con fines científicos, a reserva de condiciones y garantías adecuadas establecidas en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros.

(158) El presente Reglamento también debe aplicarse al tratamiento de datos personales realizado con fines de archivo, teniendo presente que no debe ser de aplicación a personas fallecidas. Las autoridades públicas o los organismos públicos o privados que llevan registros de interés público deben ser servicios que están obligados, con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, a adquirir, mantener, evaluar, organizar, describir, comunicar, promover y difundir registros de valor perdurable para el interés público general y facilitar acceso a ellos. Los Estados miembros también debe estar autorizados a establecer el tratamiento ulterior de datos personales con fines de archivo, por ejemplo a fin de ofrecer información específica relacionada con el comportamiento político bajo antiguos regímenes de Estados totalitarios, el genocidio, los crímenes contra la humanidad, en particular el Holocausto, o los crímenes de guerra.

(159) El presente Reglamento también debe aplicarse al tratamiento de datos personales que se realice con fines de investigación científica. El tratamiento de datos personales con fines de investigación científica debe interpretarse, a efectos del presente Reglamento, de manera amplia, que incluya, por ejemplo, el desarrollo tecnológico y la demostración, la investigación



finantzatutako ikerketa. Halaber, kontuan hartu beharko du EBFTko 179. artikuluko 1. apartatuan ezarritako Batasunaren helburua: Europako ikerketa-esparrua eratzea. Interes publikoaren izenean osasun publikoaren arloko ikerketak ere sartu behar dira ikerketa zientifikoko helburuen artean. Ikerketa zientifikorako datu pertsonalen tratamenduaren espezifikotasunak betetzeko, baldintza espezifikoak ezarri behar dira, bereziki ikerketa zientifikoaren helburuen testuinguruan datu pertsonalak argitaratzeari edo bestela komunikatzeari dagokionez. Ikerketa zientifikoaren emaitzak, batez ere osasunaren esparruan, interesdunaren onurarako beste neurri batzuk hartzea justifikatzen badu, neurri horiek kontuan hartuta aplikatu behar dira erregelamendu honetako arau orokorrak.

(160) Erregelamendu hau ikerketa historikorako egiten den datu pertsonalen tratamenduari ere aplikatu behar zaio. Horren barruan sartuta daude helburu genealogikoetarako eta ikerketa historikoa ere, baina kontuan hartu behar da hildako pertsonen kasuan ez dela aplikatu behar erregelamendu hau.

(161) Saiakuntza klinikoetan ikerketa zientifikorako jardueretan parte hartzeko adostasuna emateko, dagozkion Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 536/2014 (EB) Erregelamenduko⁽¹⁵⁾ xedapenak aplikatu behar dira.

(162) Erregelamendu hau estatistiketarako egiten den datu pertsonalen tratamenduari ere aplikatu behar zaio. Erregelamendu honen mugen barruan, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak ezarri behar ditu estatistikaren edukia, irispidearen kontrola, estatistiketarako datu pertsonalen tratamenduaren espezifikazioak eta interesdunen eskubide eta askatasunak babesteko eta estatistika-konfidentzialtasuna bermatzeko neurri egokiak. Ulertuko da estatistika-helburua duela inkesta

fundamental, la investigación aplicada y la investigación financiada por el sector privado. Además, debe tener en cuenta el objetivo de la Unión establecido en el artículo 179, apartado 1, del TFUE de realizar un espacio europeo de investigación. Entre los fines de investigación científica también se deben incluir los estudios realizados en interés público en el ámbito de la salud pública. Para cumplir las especificidades del tratamiento de datos personales con fines de investigación científica deben aplicarse condiciones específicas, en particular en lo que se refiere a la publicación o la comunicación de otro modo de datos personales en el contexto de fines de investigación científica. Si el resultado de la investigación científica, en particular en el ámbito de la salud, justifica otras medidas en beneficio del interesado, las normas generales del presente Reglamento deben aplicarse teniendo en cuenta tales medidas.

(160) El presente Reglamento debe aplicarse asimismo al tratamiento de datos personales que se realiza con fines de investigación histórica. Esto incluye asimismo la investigación histórica y la investigación para fines genealógicos, teniendo en cuenta que el presente Reglamento no es de aplicación a personas fallecidas.

(161) Al objeto de otorgar el consentimiento para la participación en actividades de investigación científica en ensayos clínicos, deben aplicarse las disposiciones pertinentes del Reglamento (UE) n.º 536/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹⁵⁾.

(162) El presente Reglamento debe aplicarse al tratamiento de datos personales con fines estadísticos. El contenido estadístico, el control de accesos, las especificaciones para el tratamiento de datos personales con fines estadísticos y las medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y las libertades de los interesados y garantizar la confidencialidad estadística deben ser establecidos, dentro de los límites del presente Reglamento, por el Derecho



estatistikoetarako edo emaitza estatistikoak lotzeko egin behar den datu pertsonalak biltzeko eta tratatzeko edozein eragiketak. Horrez gain, beste zenbait helburutarako ere erabil daitezke emaitza estatistiko horiek, ikerketa zientifikoa barne. Estatistika-helburuak berekin dakar estatistiketarako tratamenduaren emaitza datu pertsonalak izan beharrean datu agregatuak izatea, eta emaitzak edo datu pertsonalak ez erabiltzea pertsona fisiko jakinei buruzko neurriak edo erabakiak funtsatzeko.

(163) Babestu behar da Batasuneko eta estatu kideetako agintaritzek estatistika europarrak zein nazionalak egiteko biltzen duten informazio konfidentziala. Europar estatistikak EBFTko 338. artikuluko 2. apartatuan ezarritako printzipio estatistikoei jarraituz garatu, egin eta hedatu behar dira; estatistika nazionalak, berriz, estatu kideetako zuzenbidea ere bete behar dute. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 223/2009 (EE) Erregelamenduak⁽¹⁶⁾ espezifikazio gehigarriak ematen ditu europar estatistikei aplikatu behar zaien konfidentzialtasun estatistikoari buruz.

(164) Tratamenduaren arduradun edo eragilearengandik datu pertsonalak eta euren lokaletarako irispidea lortzeko kontrol-agintaritzek dituzten ahalei dagokienez, estatu kideek arau espezifikak har ditzakete legez, betiere erregelamendu honek ezarritako mugen barruan, sekretu profesionalaren betebeharra eta betebeharrak baliokideak babesteko, datu pertsonalen babesa eta sekretu profesionala gordetzeko betebeharra bateragarriak egiteko behar den heinean. Aurrekoak ez du alde batera uzten Batasuneko zuzenbideak hala eskatzen duenean estatu kideek sekretu profesionalari buruzko arauak hartzeko duten betebeharra.

de la Unión o de los Estados miembros. Por fines estadísticos se entiende cualquier operación de recogida y tratamiento de datos personales necesarios para encuestas estadísticas o para la producción de resultados estadísticos. Estos resultados estadísticos pueden además utilizarse con diferentes fines, incluidos fines de investigación científica. El fin estadístico implica que el resultado del tratamiento con fines estadísticos no sean datos personales, sino datos agregados, y que este resultado o los datos personales no se utilicen para respaldar medidas o decisiones relativas a personas físicas concretas.

(163) Debe protegerse la información confidencial que las autoridades estadísticas de la Unión y nacionales recojan para la elaboración de las estadísticas oficiales europeas y nacionales. Las estadísticas europeas deben desarrollarse, elaborarse y difundirse con arreglo a los principios estadísticos fijados en el artículo 338, apartado 2, del TFUE, mientras que las estadísticas nacionales deben cumplir asimismo el Derecho de los Estados miembros. El Reglamento (CE) n.º 223/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹⁶⁾ facilita especificaciones adicionales sobre la confidencialidad estadística aplicada a las estadísticas europeas.

(164) Por lo que respecta a los poderes de las autoridades de control para obtener del responsable o del encargado del tratamiento acceso a los datos personales y a sus locales, los Estados miembros pueden adoptar por ley, dentro de los límites fijados por el presente Reglamento, normas específicas con vistas a salvaguardar el deber de secreto profesional u obligaciones equivalentes, en la medida necesaria para conciliar el derecho a la protección de los datos personales con el deber de secreto profesional. Lo anterior se entiende sin perjuicio de las obligaciones existentes para los Estados miembros de adoptar normas sobre el secreto profesional cuando así lo exija el Derecho de la



Unión.

(165) Erregelamendu honek errespetatzen du, eta ez du epaitzen, estatu kideek, bakoitzak bere zuzenbide konstituzionalaren arabera elizei eta erlijio-elkarte edo -komunitateei aitortzen dieten estatutua, EBFTaren 17. artikuluan aitortzen den bezala.

(166) Batzordeari eskuordetu behar zaio EBFTko 290. artikulua araberako egintzak hartzeko ahala, erregelamendu honen helburuak betetze aldera: pertsona fisikoen oinarriko askatasun eta eskubideak babestea, bereziki datu pertsonalak babestuta izateko eskubidea, eta Batasunean datu pertsonalen zirkulazio askea bermatzea. Bereziki, honako hauen inguruan eman behar dira eskuordetutako egintzak: ziurtapen-mekanismoetarako irizpide eta betekizunak, ikono normalizatuen bidez eman behar den informazioa, eta ikono horiek emateko prozedurak. Garrantzi handikoa da Batzordeak prestatze fasean egitea egin beharreko kontsultak, bereziki adituekikoak. Eskuordetutako egintzak prestatzean eta idaztean, Batzordeak bermatu behar du Europako Parlamentuari eta Kontseiluari aldi berean, garaiz eta egokiro transmititzen zaizkiela behar diren dokumentuak.

(167) Erregelamendu hau baldintza uniformeetan egikaritzen dela bermatzeko, Batzordeari egikaritze-eskumenak eman behar zaizkio erregelamendu honek hala ezartzen duen kasuetan. Eskumen horiek Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 182/2011 (EB) Erregelamenduari jarraituz egikaritu behar dira. Testuinguru horretan, Batzordeak kontuan hartu beharko du mikroenpresa eta enpresa txiki eta ertainentzako neurri espezifikoak hartzeko aukera.

(168) Azterketa-prozedurari jarraitu beharko zaio honako hauei buruzko betearazpen-egintzak emateko: tratamendu-arduradunen eta tratamendu-

(165) El presente Reglamento respeta y no prejuzga el estatuto reconocido en los Estados miembros, en virtud del Derecho constitucional, a las iglesias y las asociaciones o comunidades religiosas, tal como se reconoce en el artículo 17 del TFUE.

(166) A fin de cumplir los objetivos del presente Reglamento, a saber, proteger los derechos y las libertades fundamentales de las personas físicas y, en particular, su derecho a la protección de los datos personales, y garantizar la libre circulación de los datos personales en la Unión, debe delegarse en la Comisión el poder de adoptar actos de conformidad con el artículo 290 del TFUE. En particular, deben adoptarse actos delegados en relación con los criterios y requisitos para los mecanismos de certificación, la información que debe presentarse mediante iconos normalizados y los procedimientos para proporcionar dichos iconos. Reviste especial importancia que la Comisión lleve a cabo las consultas oportunas durante la fase preparatoria, en particular con expertos. Al preparar y redactar los actos delegados, la Comisión debe garantizar la transmisión simultánea, oportuna y apropiada de los documentos pertinentes al Parlamento Europeo y al Consejo.

(167) A fin de garantizar condiciones uniformes de ejecución del presente Reglamento, deben conferirse a la Comisión competencias de ejecución cuando así lo establezca el presente Reglamento. Dichas competencias deben ejercerse de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 182/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo. En este contexto, la Comisión debe considerar la adopción de medidas específicas para las microempresas y las pequeñas y medianas empresas.

(168) El procedimiento de examen debe seguirse para la adopción de actos de ejecución sobre cláusulas contractuales tipo entre responsables y



eragileen arteko eta tratamendu-eragileen arteko kontratuatarako klausula-ereduen gaineko egikaritze-egintzak; jokabide-kodeak; ziurtapen-mekanismo eta arau teknikoak; hirugarren herrialde batek edo hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore batek edo nazioarteko erakunde batek ematen duen babes-maila egokia; babeserako klausula-ereduak; arau korporatibo lotesleen inguruan arduradunen, eragileen eta kontrol-agintaritzen arteko informazio-trukerako formatu eta prozedurak; elkarrekiko laguntza; eta bitarteko elektronikoen bidez kontrol-agintaritzen artean eta agintaritza horien eta Lantaldearen artean informazioa trukatzeko modalitateak.

(169) Berehala aplikatzekoak diren betearazpen-egintzak eman behar ditu eskuragarri dauden frogak erakusten badute babes-maila egokia ematen ez duela hirugarren herrialde batek edo hirugarren herrialde bateko lurralde edo sektore batek edo nazioarteko erakunde batek, eta urgentziatzko ezinbesteko arrazoiek hala eskatzen badute.

(170) Estatu kideek ezin dute behar bezala bete erregelamendu honen helburua (hau da, Europako Batasunean pertsona fisikoen pareko babes-maila eta datu pertsonalen zirkulazio askea bermatzea), eta, ekintzaren neurriak eta ondorioak direla eta, hobeto bete daiteke Batasunaren mailan; horrenbestez, Batasunak beste neurri batzuk har ditzake, Europar Batasunaren Tratatuaren 5. artikuluan jasota dagoen subsidiarioritasun-printzipioari jarraituz. Artikulu horretan bertan jasota dagoen proportzionaltasun-printzipioaren arabera, erregelamendu honek ez du helburu horiek lortzeko beharrezkoa denaren neurririk gainditzen.

(171) Erregelamendu honek 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu behar du. Erregelamendu hau indarrean jartzen den egunean hasita dauden tratamendu guztiak erregelamendu honi egokitu behar zaizkio, erregelamendua indarrean jarri eta bi urteko epean. Tratamendua oinarritu bada

encargados del tratamiento y entre responsables del tratamiento; códigos de conducta; normas técnicas y mecanismos de certificación; el nivel adecuado de protección ofrecido por un tercer país, un territorio o un sector específico en ese tercer país, o una organización internacional; cláusulas tipo de protección; formatos y procedimientos para el intercambio de información entre responsables, encargados y autoridades de control respecto de normas corporativas vinculantes; asistencia mutua; y modalidades de intercambio de información por medios electrónicos entre las autoridades de control, y entre las autoridades de control y el Comité.

(169) La Comisión debe adoptar actos de ejecución inmediatamente aplicables cuando las pruebas disponibles muestren que un tercer país, un territorio o un sector específico en ese tercer país, o una organización internacional no garantizan un nivel de protección adecuado y así lo requieran razones imperiosas de urgencia.

(170) Dado que el objetivo del presente Reglamento, a saber, garantizar un nivel equivalente de protección de las personas físicas y la libre circulación de datos personales en la Unión Europea, no puede ser alcanzado de manera suficiente por los Estados miembros, sino que, debido a las dimensiones o los efectos de la acción, puede lograrse mejor a escala de la Unión, esta puede adoptar medidas, de acuerdo con el principio de subsidiariedad establecido en el artículo 5 del Tratado de la Unión Europea (TUE). De conformidad con el principio de proporcionalidad establecido en el mismo artículo, el presente Reglamento no excede de lo necesario para alcanzar dicho objetivo.

(171) La Directiva 95/46/CE debe ser derogada por el presente Reglamento. Todo tratamiento ya iniciado en la fecha de aplicación del presente Reglamento debe ajustarse al presente Reglamento en el plazo de dos años a partir de la fecha de su entrada en vigor. Cuando el



95/46/EE Zuzentarauaren arabera adostasunean, ez da beharrezkoa izango interesdunak berriro adostasuna ematea, baldin eta adostasuna eman zuen forma egokitzen bazaie erregelamendu honetako baldintzei, arduradunak tratamendu horrekin jarraitu ahal izan dezan erregelamendu hau indarrean jarri ondoren. 95/46/EE Zuzentarian oinarrituta dauden Batzordearen eta kontrol-agintaritzaren erabakiek indarrean jarraituko dute harik eta aldatzen, ordeztzen edo indargabetzen diren arte.

(172) 45/2001 (EE) Erregelamenduaren 28. artikuluko 2. apartatuari jarraituz, Datuak Babesteko Ikuskatzaile Europarrari kontsulta egin zitzaion, eta hark 2012ko martxoaren 7an eman zuen bere irizpena⁽¹⁷⁾.

(173) Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduaren arloko pertsona fisikoen oinarritzko eskubide eta askatasunei buruzko kontu guztiei aplikatu behar zaie, baldin eta helburu berberarekin Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2002/58/EE Zuzentarian⁽¹⁸⁾ ezarritako betebeharrak ez badaude, tratamenduaren arduradunaren betebeharrak eta pertsona fisikoen eskubideak barne. Erregelamendu honen eta 2002/58/EE Zuzentariaren arteko lotura argitze aldera, azken hori aldatu behar da egokitzeko. Erregelamendu hau eman ondoren, 2002/58/EE Zuzentaria berrikusi behar da, erregelamendu honekin koherentea dela bermatzeko bereziki.

HONAKO ERREGELAMENDU HAU EMAN DUTE:

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

1. artikulua

Helburua

tratamiento se base en el consentimiento de conformidad con la Directiva 95/46/CE, no es necesario que el interesado dé su consentimiento de nuevo si la forma en que se dio el consentimiento se ajusta a las condiciones del presente Reglamento, a fin de que el responsable pueda continuar dicho tratamiento tras la fecha de aplicación del presente Reglamento. Las decisiones de la Comisión y las autorizaciones de las autoridades de control basadas en la Directiva 95/46/CE permanecen en vigor hasta que sean modificadas, sustituidas o derogadas.

(172) De conformidad con el artículo 28, apartado 2, del Reglamento (CE) n.º 45/2001, se consultó al Supervisor Europeo de Protección de Datos, y éste emitió su dictamen el 7 de marzo de 2012⁽¹⁷⁾.

(173) El presente Reglamento debe aplicarse a todas las cuestiones relativas a la protección de los derechos y las libertades fundamentales en relación con el tratamiento de datos personales que no están sujetas a obligaciones específicas con el mismo objetivo establecidas en la Directiva 2002/58/CE del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹⁸⁾, incluidas las obligaciones del responsable del tratamiento y los derechos de las personas físicas. Para aclarar la relación entre el presente Reglamento y la Directiva 2002/58/CE, esta última debe ser modificada en consecuencia. Una vez que se adopte el presente Reglamento, debe revisarse la Directiva 2002/58/CE, en particular con objeto de garantizar la coherencia con el presente Reglamento.

HAN ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 1

Objeto



1. Erregelamendu honek datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzko arauak eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen ditu.

2. Erregelamendu honek pertsona fisikoen oinarrizko eskubide eta askatasunak babesten ditu, bereziki datu pertsonalak babesteko eskubidea.

3. Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea ezingo da murriztu edo debekatu datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteko arrazoiengatik.

2. artikulua

Aplikazio-esparru materiala

1. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamendu erabat edo partez automatizatuari aplikatuko zaio, bai eta fitxategi batean sartuta dauden edo sartzekoak diren datu pertsonalen tratamendu ez-automatizatuari ere.

2. Erregelamendu hau ez da aplikatuko datu pertsonalak honelakoetan tratatzen direnean:

- a) Batasuneko zuzenbidearen aplikazio-esparrutik kanpoko jardueretan.
- b) Estatu kideek egiten dituzten eta Europar Batasunaren Tratatuaren V. tituluko 2. kapituluko aplikazio-esparruan jasota dauden jardueretan.
- c) Pertsona fisikoek egiten dituzten jarduera pertsonal edo etxeko jarduera hutsetan.
- d) Agintari eskudunek arau-hauste penalak prebenitzeko, ikertzeko, detektatzeko edo

1. El presente Reglamento establece las normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de los datos personales y las normas relativas a la libre circulación de tales datos.

2. El presente Reglamento protege los derechos y libertades fundamentales de las personas físicas y, en particular, su derecho a la protección de los datos personales.

3. La libre circulación de los datos personales en la Unión no podrá ser restringida ni prohibida por motivos relacionados con la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales.

Artículo 2

Ámbito de aplicación material

1. El presente Reglamento se aplica al tratamiento total o parcialmente automatizado de datos personales, así como al tratamiento no automatizado de datos personales contenidos o destinados a ser incluidos en un fichero.

2. El presente Reglamento no se aplica al tratamiento de datos personales:

- a) en el ejercicio de una actividad no comprendida en el ámbito de aplicación del Derecho de la Unión;
- b) por parte de los Estados miembros cuando lleven a cabo actividades comprendidas en el ámbito de aplicación del capítulo 2 del título V del TUE;
- c) efectuado por una persona física en el ejercicio de actividades exclusivamente personales o domésticas;
- d) por parte de las autoridades competentes con fines de prevención, investigación, detección



epaitzeko, edo zehapen penalak betearazteko, bai eta segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babesteko eta mehatxuok prebenitzeko ere, egindako jardueretan.

3. Batasuneko instituzio, organo eta erakundeek datu pertsonalez egiten duten tratamenduan 45/2001 (EE) Erregelamendua aplikatzen da. 45/2001 (EE) Erregelamendua eta datu pertsonalen tratamendu horri aplikagarriak zaizkion Batasunaren beste egintza juridiko batzuk erregelamendu honen printzipio eta arauetara egokituko dira, 98. artikuluan dioenarekin bat.

4. Erregelamendu honek ez du eragozten 2000/31/EE Zuzentarauaren aplikazioa, bereziki zerbitzuak ematen dituzten bitartekarien erantzukizunen ingurukoak, zeinak 12. artikulutik 15.era ezarrita dauden.

3. artikulua

Lurralde-eremua

1. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasunean duen establezimendu baten jardueren esparruan, kontuan hartu gabe tratamendua Batasunean gertatzen den ala ez.

2. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, interesdunak Batasunean bizi direnean eta tratamenduaren arduraduna edo eragilea Batasunetik kanpo kokatuta dagoenean, baldin eta tratamenduaren jarduerak alor hauekin lotuta badaude:

- a) Batasunean interesdun horientzat dagoen ondasun edo zerbitzuen eskaintza, interesdunek ordaindu behar duten ala ez alde batera utzita.
- b) Interesdun horien portaeraren kontrola, portaera hori Batasunaren barruan gertatzen den

o enjuiciamiento de infracciones penales, o de ejecución de sanciones penales, incluida la de protección frente a amenazas a la seguridad pública y su prevención.

3. El Reglamento (CE) n.º 45/2001 es de aplicación al tratamiento de datos de carácter personal por parte de las instituciones, órganos y organismos de la Unión. El Reglamento (CE) n.º 45/2001 y otros actos jurídicos de la Unión aplicables a dicho tratamiento de datos de carácter personal se adaptarán a los principios y normas del presente Reglamento de conformidad con su artículo 98.

4. El presente Reglamento se entenderá sin perjuicio de la aplicación de la Directiva 2000/31/CE, en particular sus normas relativas a la responsabilidad de los prestadores de servicios intermediarios establecidas en sus artículos 12 a 15.

Artículo 3

Ámbito territorial

1. El presente Reglamento se aplica al tratamiento de datos personales en el contexto de las actividades de un establecimiento del responsable o del encargado en la Unión, independientemente de que el tratamiento tenga lugar en la Unión o no.

2. El presente Reglamento se aplica al tratamiento de datos personales de interesados que residan en la Unión por parte de un responsable o encargado no establecido en la Unión, cuando las actividades de tratamiento estén relacionadas con:

- a) la oferta de bienes o servicios a dichos interesados en la Unión, independientemente de si a estos se les requiere su pago, o
- b) el control de su comportamiento, en la medida en que este tenga lugar en la Unión.



neurrian.

3. Erregelamendu hau datu pertsonalen tratamenduari aplikatuko zaio, tratamenduaren arduraduna ez dagoenean Batasunean kokatuta baizik eta nazioarteko zuzenbide publikoaren indarrez estatu kideetako zuzenbidea aplikagarria den toki batean.

4. artikulua

Definizioak

Erregelamendu honen ondorioetarako, definizio hauek erabiliko dira:

1) **«datu pertsonalak»:** pertsona fisiko identifikatu edo identifikagarri («interesdun») bati buruzko informazio guztia; pertsona fisiko identifikagarria da zuzenean edo zeharka, eta batez ere identifikatzaile baten bitartez, identifika daitekeen pertsona oro; identifikatzaile hori izen bat izan daiteke, identifikazio-zenbaki bat, kokapen-datuak, online identifikatzaile bat edo pertsona horren nortasun fisikoari, fisiologikoari, genetikoari, psikikoari, ekonomikoari, kulturalari edo sozialari buruzko elementu bat edo gehiago.

2) **«tratamendua»:** datu pertsonalen gainean edo datu pertsonalen multzoen gainean egiten den edozein eragiketa eta eragiketa-multzo, prozedura automatizatuak erabilita zein erabili gabe, hala nola: datu-bilketa, erregistratzea, antolatzea, egituratzea, kontserbatzea, egokitzea edo aldatzea, ateratzea, kontsultatzea, erabiltzea, transmisioz lagatzea, hedatzea edo irispidean jartzeko beste edozein forma, datuak alderatzea edo interkonektatzea, mugatzea, ezabatzea edo suntsitzea.

3) **«tratamendua mugatzea»:** kontserbatutako datu pertsonalak markatzea, gerora haien tratamendua mugatzeko.

4) **«profilak egitea»:** datu pertsonalen

3. El presente Reglamento se aplica al tratamiento de datos personales por parte de un responsable que no esté establecido en la Unión sino en un lugar en que el Derecho de los Estados miembros sea de aplicación en virtud del Derecho internacional público.

Artículo 4

Definiciones

A efectos del presente Reglamento se entenderá por:

1) **«datos personales»:** toda información sobre una persona física identificada o identificable («el interesado»); se considerará persona física identificable toda persona cuya identidad pueda determinarse, directa o indirectamente, en particular mediante un identificador, como por ejemplo un nombre, un número de identificación, datos de localización, un identificador en línea o uno o varios elementos propios de la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de dicha persona;

2) **«tratamiento»:** cualquier operación o conjunto de operaciones realizadas sobre datos personales o conjuntos de datos personales, ya sea por procedimientos automatizados o no, como la recogida, registro, organización, estructuración, conservación, adaptación o modificación, extracción, consulta, utilización, comunicación por transmisión, difusión o cualquier otra forma de habilitación de acceso, cotejo o interconexión, limitación, supresión o destrucción;

3) **«limitación del tratamiento»:** el marcado de los datos de carácter personal conservados con el fin de limitar su tratamiento en el futuro;

4) **«elaboración de perfiles»:** toda forma de



tratamendu automatizatu oro, pertsona fisiko baten datu pertsonalak erabiliz haren alderdi pertsonal batzuk ebaluatzea bilatzen duena, batez ere pertsona fisiko horren errendimendu profesionala, egoera ekonomikoa, osasuna, lehenetsun pertsonalak, interesak, fidagarritasuna, portaera, kokapena edo mugimenduak analizatzeko edo aurreikusteko.

5) **«seudonimizazioa»**: informazio osagarria erabili ezean datu pertsonalak interesdun jakin bati ezin egoztea posible egiten duen datu pertsonalen tratamendua, betiere informazio osagarri hori bereiz kontserbatzen bada eta datu pertsonalak pertsona fisiko identifikatu edo identifikagarri bati ez zaizkiola egotziko bermatzen duten neurri tekniko eta antolamenduzkoak betetzen baditu.

6) **«fitxategia»**: irizpide zehatz batzuen arabera irispidean dagoen datu pertsonalen multzo egituratu oro, izan dadin multzo zentralizatua, deszentralizatua edo modu funtzional nahiz geografiko batean banatua.

7) **«tratamenduaren arduraduna»**: bakarrik edo beste batzuekin batera, fitxategiaren helburuak eta bitartekoak erabakitzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo bestelako erakundea; Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak erabakitzen baditu tratamenduaren helburuak eta bitartekoak, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbide horrek berak ezarri ahalko du nor izango den tratamenduaren arduraduna edo zein izango diren hura izendatzeko irizpide espezifikoak.

8) **«tratamendu-eragilea»**: tratamenduaren arduradunaren izenean, datu pertsonalak tratatzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza publikoa, zerbitzua edo bestelako erakundea.

9) **«hartzailea»**: datu pertsonalak hartzen dituen pertsona fisiko edo juridikoa, agintaritza

tratamiento automatizado de datos personales consistente en utilizar datos personales para evaluar determinados aspectos personales de una persona física, en particular para analizar o predecir aspectos relativos al rendimiento profesional, situación económica, salud, preferencias personales, intereses, fiabilidad, comportamiento, ubicación o movimientos de dicha persona física;

5) **«seudonimización»**: el tratamiento de datos personales de manera tal que ya no puedan atribuirse a un interesado sin utilizar información adicional, siempre que dicha información adicional figure por separado y esté sujeta a medidas técnicas y organizativas destinadas a garantizar que los datos personales no se atribuyan a una persona física identificada o identificable;

6) **«fichero»**: todo conjunto estructurado de datos personales, accesibles con arreglo a criterios determinados, ya sea centralizado, descentralizado o repartido de forma funcional o geográfica;

7) **«responsable del tratamiento» o «responsable»**: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo que, solo o junto con otros, determine los fines y medios del tratamiento; si el Derecho de la Unión o de los Estados miembros determina los fines y medios del tratamiento, el responsable del tratamiento o los criterios específicos para su nombramiento podrá establecerlos el Derecho de la Unión o de los Estados miembros;

8) **«encargado del tratamiento» o «encargado»**: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo que trate datos personales por cuenta del responsable del tratamiento;

9) **«destinatario»**: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro



publikoa, zerbitzua edo bestelako erakundea, hirugarrena izan edo ez; dena dela, ez dira hartzaitzat hartuko Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera egiten den ikerketa jakin baten esparruan datu pertsonalak jaso ditzaketen agintaritza publikoak; agintaritza publiko horiek datu horietaz egiten duten tratamenduak tratamenduaren helburuekin aplikagarriak zaizkien datu-babesari buruzko arauak bete beharko ditu.

10) **«hirugarrena»:** edozein pertsona fisiko edo juridiko, agintaritza publiko edo zerbitzu edo erakunde, baina ondorengo hauetako bat ere ez dena: interesduna, tratamenduaren arduraduna, tratamendu-eragilea edo tratamenduaren arduradunaren nahiz tratamendu-eragilearen agindupean datuak tratatzeko baimendutako pertsonak.

11) **«interesdunaren adostasuna»:** interesdunaren borondate-adierazpen aske, zalantzarik gabe, zehatz eta arrazoitua, deklarazio edo egintza positibo argi batez egina, interesduna ukitzen duten datu pertsonalen tratamendua onartzeko dena.

12) **«datu pertsonalen segurtasuna urratzea»:** transmititutako, kontserbatutako edo beste moduren batez tratatutako datu pertsonalak ustekabeen edo legez kontra suntsitzea, galtzea edo aldatzea, edo datuok baimenik gabe lagatzea edo irispidean jartzea.

13) **«datu genetikoak»:** pertsona fisiko batek heredatu edo eskuratu dituen ezaugarri genetikoei buruzko datu pertsonalak, pertsona horren fisiologia edo osasunaren gaineko informazio eskusiboa ematen dutenak, bereziki pertsona horren lagin biologiko baten analitiko atereak.

14) **«datu biometrikoak»:** tratamendu tekniko espezifiko baten bitartez lortutako datu pertsonalak,

organismo al que se comuniquen datos personales, se trate o no de un tercero. No obstante, no se considerarán destinatarios las autoridades públicas que puedan recibir datos personales en el marco de una investigación concreta de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros; el tratamiento de tales datos por dichas autoridades públicas será conforme con las normas en materia de protección de datos aplicables a los fines del tratamiento;

10) **«tercero»:** persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u organismo distinto del interesado, del responsable del tratamiento, del encargado del tratamiento y de las personas autorizadas para tratar los datos personales bajo la autoridad directa del responsable o del encargado;

11) **«consentimiento del interesado»:** toda manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que el interesado acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen;

12) **«violación de la seguridad de los datos personales»:** toda violación de la seguridad que ocasione la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos;

13) **«datos genéticos»:** datos personales relativos a las características genéticas heredadas o adquiridas de una persona física que proporcionen una información única sobre la fisiología o la salud de esa persona, obtenidos en particular del análisis de una muestra biológica de tal persona;

14) **«datos biométricos»:** datos personales obtenidos a partir de un tratamiento técnico



pertsona fisiko baten ezaugarri fisiko, fisiologiko edo portaerazkoei buruzkoak, eta pertsona horren identifikazio eskusiboa alhalbidetu edo berresten dutenak; esate baterako, aurpegiaren irudiak edo datu daktiloskopikoak.

15) «**osasanari buruzko datuak**»: pertsona fisiko baten osasun fisikoari edo mentalari buruzko datu pertsonalak, osasun-arretaren prestazioa barne, haren osasun-egoeraren gaineko informazioa jakinarazten dutenak.

16) «**establezimendu nagusia**»:

a) Establezimenduak estatu kide batean baino gehiagotan dituen tratamenduaren arduradunaren kasuan, Batasunean duen administrazio zentralaren kokapena, salbu eta tratamenduaren helburu eta bitartekoei buruzko erabakiak arduradunak Batasunean duen beste establezimendu batean hartzen badira eta azken establezimendu horrek erabakiok aplikarazteko boterea badu; kasu horretan, erabakiak hartu diren establezimendu hori hartuko da establezimendu nagusitzat.

b) Establezimenduak estatu kide batean baino gehiagotan dituen tratamendu-eragilearen kasuan, Batasunean duen administrazio zentralaren kokapena edo, Batasunean administrazio zentralik ez badu, eragileak bere establezimendu bateko jardueren testuinguruan tratamendu-jarduera nagusiak egiteko Batasunean duen establezimendua, erregelamendu honen ondorioz eragileak eginbehar espezifikokoak bete behar dituen neurrian.

17) «**ordezkaria**»: Europar Batasunean ezarritako pertsona fisiko edo juridikoa, 27. artikuluari jarraituz tratamenduaren arduradun edo eragileak idatziz izendatua, arduraduna edo eragilea ordezkatzeko duena erregelamendu honek agintzen dizkien betekizunetan.

específico, relativos a las características físicas, fisiológicas o conductuales de una persona física que permitan o confirmen la identificación única de dicha persona, como imágenes faciales o datos dactiloscópicos;

15) «**datos relativos a la salud**»: datos personales relativos a la salud física o mental de una persona física, incluida la prestación de servicios de atención sanitaria, que revelen información sobre su estado de salud;

16) «**establecimiento principal**»:

a) en lo que se refiere a un responsable del tratamiento con establecimientos en más de un Estado miembro, el lugar de su administración central en la Unión, salvo que las decisiones sobre los fines y los medios del tratamiento se tomen en otro establecimiento del responsable en la Unión y este último establecimiento tenga el poder de hacer aplicar tales decisiones, en cuyo caso el establecimiento que haya adoptado tales decisiones se considerará establecimiento principal;

b) en lo que se refiere a un encargado del tratamiento con establecimientos en más de un Estado miembro, el lugar de su administración central en la Unión o, si careciera de esta, el establecimiento del encargado en la Unión en el que se realicen las principales actividades de tratamiento en el contexto de las actividades de un establecimiento del encargado en la medida en que el encargado esté sujeto a obligaciones específicas con arreglo al presente Reglamento;

17) «**representante**»: persona física o jurídica establecida en la Unión que, habiendo sido designada por escrito por el responsable o el encargado del tratamiento con arreglo al artículo 27, represente al responsable o al encargado en lo que respecta a sus respectivas



obligaciones en virtud del presente Reglamento;

- 18) **«enpresa»:** jarduera ekonomiko batean aritzen den pertsona fisiko edo juridikoa, haren forma juridikoa edozein izanik ere, erregulartasunez jarduera ekonomiko batean aritzen diren sozietate edo elkarteak barne;
- 18) **«empresa»:** persona física o jurídica dedicada a una actividad económica, independientemente de su forma jurídica, incluidas las sociedades o asociaciones que desempeñen regularmente una actividad económica;
- 19) **«enpresa-taldea»:** kontrola daraman enpresa batek eta haren kontrolpean dauden enpresek osatzen duten taldea.
- 19) **«grupo empresarial»:** grupo constituido por una empresa que ejerce el control y sus empresas controladas;
- 20) **«arau korporatibo lotesleak»:** estatu kide baten lurraldean tratamenduaren arduradun edo eragile batek datu pertsonalen babesaren gainean jarraitzen dituen politikak, datu pertsonalen transferentziak edo transferentzia-multzoak egiteko hirugarren herrialde bateko edo gehiagotako arduradun edo eragile bati, enpresa-talde baten barruan edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarte baten barruan.
- 20) **«normas corporativas vinculantes»:** las políticas de protección de datos personales asumidas por un responsable o encargado del tratamiento establecido en el territorio de un Estado miembro para transferencias o un conjunto de transferencias de datos personales a un responsable o encargado en uno o más países terceros, dentro de un grupo empresarial o una unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta;
- 21) **«kontrol-agintaritza»:** 51. artikuluan xedatutakoaren arabera estatu kide batek ezartzen duen agintaritza publiko independentea.
- 21) **«autoridad de control»:** la autoridad pública independiente establecida por un Estado miembro con arreglo a lo dispuesto en el artículo 51;
- 22) **«kontrol-agintaritza interesduna»:** arrazoi hauetako bat dela-eta, datu pertsonalen tratamenduak ukitzen duen kontrol-agintaritza:
- 22) **«autoridad de control interesada»:** la autoridad de control a la que afecta el tratamiento de datos personales debido a que:
- a) Tratamenduaren arduraduna edo eragilea kontrol-agintaritza horren estatu kidearen lurraldean kokatuta dagoelako.
- a) el responsable o el encargado del tratamiento está establecido en el territorio del Estado miembro de esa autoridad de control;
- b) Tratamenduak nabarmen ukitzen dituelako (edo, beharbada, nabarmen ukituko dituelako) kontrol-agintaritza horren estatu kidean bizi diren interesdunak.
- b) los interesados que residen en el Estado miembro de esa autoridad de control se ven sustancialmente afectados o es probable que se vean sustancialmente afectados por el tratamiento, o
- c) Erreklamazio bat aurkeztu delako kontrol-agintaritza horretan.
- c) se ha presentado una reclamación ante esa autoridad de control;



23) **«mugaz gaindiko tratamendua»:**

- a) Tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasuneko estatu kide batean baino gehiagotan baditu establezimenduak, establezimendu horien jardueren esparruan egindako datu pertsonalen tratamendua.
- b) Tratamenduaren arduradunak edo eragileak Batasuneko estatu kide bakar batean badu establezimendua, establezimendu horren jardueren esparruan egindako datu pertsonalen tratamendua, baldin eta tratamenduak nabarmentzen ukitzen baditu (edo, beharbada, nabarmen ukituko baditu) estatu kide bat baino gehiagoko interesdunak.

24) **«eragozpen beharrezkoa eta arrazoitua»:** erregelamendu hau urratzen duen arau-hauste bat dagoen ala ez edo tratamenduaren arduradun edo eragilearen inguruan aurreikusitako egintzak erregelamenduarekin bat datozen egintzak diren ala ez, erabaki-proiektu bati jarritako eragozpena, argi eta garbi frogatzen duena erabaki-proiektuak arrisku handiak dituela interesdunen eskubide eta askatasunetarako eta, hala badagokio, Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askerako.

25) **«informazioaren gizarteko zerbitzua»:** Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren irailaren 9ko 2015/1535 (EB) Zuzentarauaren 1.1 artikuluko b) letran definitutako zerbitzu oro⁽¹⁹⁾;

26) **«nazioarteko erakundea»:** nazioarteko zuzenbide publikoko nazioarteko erakunde bat eta haren mendeko antolakundeak, edo bi herrialdek edo gehiagok akordio baten bitartez edo akordio baten ondorioz, sorturiko beste edozein erakunde.

23) **«tratamiento transfronterizo»:**

- a) el tratamiento de datos personales realizado en el contexto de las actividades de establecimientos en más de un Estado miembro de un responsable o un encargado del tratamiento en la Unión, si el responsable o el encargado está establecido en más de un Estado miembro, o
- b) el tratamiento de datos personales realizado en el contexto de las actividades de un único establecimiento de un responsable o un encargado del tratamiento en la Unión, pero que afecta sustancialmente o es probable que afecte sustancialmente a interesados en más de un Estado miembro;

24) **«objección pertinente y motivada»:** la objeción a una propuesta de decisión sobre la existencia o no de infracción del presente Reglamento, o sobre la conformidad con el presente Reglamento de acciones previstas en relación con el responsable o el encargado del tratamiento, que demuestre claramente la importancia de los riesgos que entraña el proyecto de decisión para los derechos y libertades fundamentales de los interesados y, en su caso, para la libre circulación de datos personales dentro de la Unión;

25) **«servicio de la sociedad de la información»:** todo servicio conforme a la definición del artículo 1, apartado 1, letra b), de la Directiva (UE) 2015/1535 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽¹⁹⁾;

26) **«organización internacional»:** una organización internacional y sus entes subordinados de Derecho internacional público o cualquier otro organismo creado mediante un acuerdo entre dos o más países o en virtud de tal acuerdo.



Printzipioak

5. artikulua

Datu pertsonalen tratamenduari buruzko printzipioak

1. Printzipio hauek bete behar dituzte datu pertsonalek:

- a) Haien tratamendua legezkoa, fidela eta gardena izango da, interesdunari dagokionez («zilegitasuna, fidelitasuna eta gardentasuna»).
- b) Helburu zehatz, esplizitu eta legitimoei begira bilduko dira, eta, ondoren, ezin izango dira helburu horiekin bateragarriak ez diren moduan tratatu; 89.1 artikulua araber, datu pertsonalen geroko tratamendua ez da hasierako helburuekin bateraezintzat joko baldin interes publikoaren izenean artxibatzeari begira egiten bada, edo ikerketa zientifiko, historiko edo estatistikoari begira («helburua mugatzea»).
- c) Egokiak, beharrezkoak eta ezinbestekoaren neurrira mugatuak izango dira, haien tratamenduaren helburuen araber («datuak minimizatzea»).
- d) Zehatzak eta, beharrezkoa bada, eguneratuak izango dira; arrazoizko neurri guztiak hartuko dira luzamendurik gabe ezerezteko edo zuzentzeko tratamenduaren helburuei begira zehaztugabeak diren datu pertsonalak («zehaztasuna»).
- e) Datu pertsonalen tratamenduaren helburuei begira interesdunak identifikatzeko beharrezkoa den baino denbora gehiago ez edukitzeko moduan egongo dira; 89.1 artikulua araber, datu pertsonalak luzaroago kontserbatu ahal izango dira baldin eta interes publikoaren izenean artxibatzeari begira tratatzen badira edo ikerketa zientifiko,

Principios

Artículo 5

Principios relativos al tratamiento

1. Los datos personales serán:

- a) tratados de manera lícita, leal y transparente en relación con el interesado («licitud, lealtad y transparencia»);
- b) recogidos con fines determinados, explícitos y legítimos, y no serán tratados ulteriormente de manera incompatible con dichos fines; de acuerdo con el artículo 89, apartado 1, el tratamiento ulterior de los datos personales con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica e histórica o fines estadísticos no se considerará incompatible con los fines iniciales («limitación de la finalidad»);
- c) adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario en relación con los fines para los que son tratados («minimización de datos»);
- d) exactos y, si fuera necesario, actualizados; se adoptarán todas las medidas razonables para que se supriman o rectifiquen sin dilación los datos personales que sean inexactos con respecto a los fines para los que se tratan («exactitud»);
- e) mantenidos de forma que se permita la identificación de los interesados durante no más tiempo del necesario para los fines del tratamiento de los datos personales; los datos personales podrán conservarse durante períodos más largos siempre que se traten exclusivamente con fines de archivo en interés público, fines de investigación



historiko edo estatistikoari begira, hargatik eragotzi gabe erregelamendu honek interesdunaren eskubide eta askatasunak babesteko ezartzen dituen antolakuntzako neurri eta neurri tekniko egokiak («kontserbazio-epea mugatzea»).

f) Behar bezala segurtatzeko moduko tratamendua jasoko dute datu pertsonalek, baimenik gabeko edo legez kontrako tratamenduaren aurkako babesa eta datuok ustekabeen galdu, suntsitu edo kaltetzearen aurkako babesa barne, horretarako antolakuntzako neurri eta neurri tekniko egokiak erabiliz («osotasuna eta konfidentzialtasuna»).

2. Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna da 1. zenbakian xedatutakoa betetzea, eta betetzen dela frogatzeko moduan egotea («erantzukizun proaktiboa»).

6. artikulua

Tratamenduaren zilegitasuna

1. Tratamendua zilegia izango da soilik baldin eta baldintza hauetako bat, gutxienez, betetzen bada:

- a) Interesdunak bere datu pertsonalak tratatzeko adostasuna eman badu helburu zehatz bati edo gehiagori begira.
- b) Tratamendua beharrezkoa bada interesduna parte den kontratu bat gauzatzeko edo interesdunaren eskariz kontratuaren aurreko neurriak aplikatzeko.
- c) Tratamendua beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion lege-eginbeharra betetzeko.
- d) Tratamendua beharrezkoa bada interesdunaren

científica o histórica o fines estadísticos, de conformidad con el artículo 89, apartado 1, sin perjuicio de la aplicación de las medidas técnicas y organizativas apropiadas que impone el presente Reglamento a fin de proteger los derechos y libertades del interesado («limitación del plazo de conservación»);

f) tratados de tal manera que se garantice una seguridad adecuada de los datos personales, incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas («integridad y confidencialidad»).

2. El responsable del tratamiento será responsable del cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 y capaz de demostrarlo («responsabilidad proactiva»).

Artículo 6

Licitud del tratamiento

1. El tratamiento solo será lícito si se cumple al menos una de las siguientes condiciones:

- a) el interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos;
- b) el tratamiento es necesario para la ejecución de un contrato en el que el interesado es parte o para la aplicación a petición de este de medidas precontractuales;
- c) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento;
- d) el tratamiento es necesario para proteger



edo beste pertsona fisiko baten bizi-interesak babesteko.

e) Tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko.

f) Tratamendua beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunak edo hirugarren batek bilatzen dituen interes legitimoei erantzuteko, non eta interes horien gainean ez dauden datu pertsonalen babesa eskatzen duten interesdunaren interesak edo oinarrizko eskubide eta askatasunak, bereziki interesduna haur bat denean.

1. zenbakiko f) letran xedatutakoa ez zaio aplikatuko agintaritza publikoek beren eginkizunetan dihardutela egindako tratamenduari.

2. Estatu kideek xedapen espezifikoagoak atxiki edo sartu ahal izango dituzte, tratamendua dela-eta 1. zenbakiko c) eta e) letrak betetzeari begira, erregelamendu honetako arauen aplikazioa egokitzeko; horretarako, tratamenduari buruzko baldintza espezifikoak eta tratamendu zilegia eta bidezkoa bermatuko duten beste neurri batzuk ezarri ahal izango dituzte zehazkiago, IX. kapituluaren araberrako beste tratamendu-egoera espezifikoak barnean sartuta.

3. Zuzenbide honek ezarri beharko du 1. zenbakiko c) eta e) letratan adierazitako tratamenduaren oinarria:

- a) Batasuneko zuzenbideak.
- b) Tratamenduaren arduradunari aplikatzen zaion estatu kideetako zuzenbideak.

Tratamenduaren helburuak oinarri juridiko horretan egon beharko du jaso, edo, 1. zenbakiko e) letran

intereses vitales del interesado o de otra persona física;

e) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento;

f) el tratamiento es necesario para la satisfacción de intereses legítimos perseguidos por el responsable del tratamiento o por un tercero, siempre que sobre dichos intereses no prevalezcan los intereses o los derechos y libertades fundamentales del interesado que requieran la protección de datos personales, en particular cuando el interesado sea un niño.

Lo dispuesto en la letra f) del párrafo primero no será de aplicación al tratamiento realizado por las autoridades públicas en el ejercicio de sus funciones.

2. Los Estados miembros podrán mantener o introducir disposiciones más específicas a fin de adaptar la aplicación de las normas del presente Reglamento con respecto al tratamiento en cumplimiento del apartado 1, letras c) y e), fijando de manera más precisa requisitos específicos de tratamiento y otras medidas que garanticen un tratamiento lícito y equitativo, con inclusión de otras situaciones específicas de tratamiento a tenor del capítulo IX.

3. La base del tratamiento indicado en el apartado 1, letras c) y e), deberá ser establecida por:

- a) el Derecho de la Unión, o
- b) el Derecho de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento.

La finalidad del tratamiento deberá quedar determinada en dicha base jurídica o, en lo



aipatutako tratamenduari dagokionez, beharrezkoa izango da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko. Oinarri juridiko horrek xedapen espezifikoak jaso ahal izango ditu erregelamendu honetako arauen aplikazioa egokitzeko, besteak beste: arduradunaren aldetik tratamenduaren zilegitasuna gobernatzen duten baldintza orokorrak; tratamenduaren helburu diren datu-motak; ukitutako interesdunak; datu pertsonalak jakinarazi ahal zaizkien erakundeak eta jakinarazpen horren helburuak; helburuaren mugatzea; datuak kontserbatzeko epeak, eta tratamenduaren eragiketak eta prozedurak, tratamendu zilegia eta bidezkoa bermatzeko neurriak barne, esaterako IX. kapituluaren araberrako beste tratamendu-egoera espezifiko batzuei buruzkoak. Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak interes publikoko helburu bat beteko du eta proportzionala izango da bilatzen den helburu legitimoarekiko.

4. Datu pertsonalak biltzearen helburua ez badator bat tratamenduaren helburuarekin, eta tratamendua ez badago oinarrituta interesdunaren adostasunean edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean, zeina neurri nahitaezkoa eta proportzionala baita gizarte demokratiko batean 23.1 artikuluan adierazitako helburuak babesteko, tratamenduaren arduradunak honako hauek, besteak beste, hartuko ditu kontuan jakiteko ea beste helburu bat duen tratamendua bateragarria den ala ez hasieran datu pertsonalak biltzearen helburuarekin:

- a) Datu pertsonalak biltzearen helburuen eta aurreikusitako geroko tratamenduaren helburuen arteko edozein lotura.
- b) Datu pertsonalak bildu diren testuingurua, bereziki interesdunen eta tratamenduaren arduradunaren arteko harremani dagokienez.

relativo al tratamiento a que se refiere el apartado 1, letra e), será necesaria para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Dicha base jurídica podrá contener disposiciones específicas para adaptar la aplicación de normas del presente Reglamento, entre otras: las condiciones generales que rigen la licitud del tratamiento por parte del responsable; los tipos de datos objeto de tratamiento; los interesados afectados; las entidades a las que se pueden comunicar datos personales y los fines de tal comunicación; la limitación de la finalidad; los plazos de conservación de los datos, así como las operaciones y los procedimientos del tratamiento, incluidas las medidas para garantizar un tratamiento lícito y equitativo, como las relativas a otras situaciones específicas de tratamiento a tenor del capítulo IX. El Derecho de la Unión o de los Estados miembros cumplirá un objetivo de interés público y será proporcional al fin legítimo perseguido.

4. Cuando el tratamiento para otro fin distinto de aquel para el que se recogieron los datos personales no esté basado en el consentimiento del interesado o en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que constituya una medida necesaria y proporcional en una sociedad democrática para salvaguardar los objetivos indicados en el artículo 23, apartado 1, el responsable del tratamiento, con objeto de determinar si el tratamiento con otro fin es compatible con el fin para el cual se recogieron inicialmente los datos personales, tendrá en cuenta, entre otras cosas:

- a) cualquier relación entre los fines para los cuales se hayan recogido los datos personales y los fines del tratamiento ulterior previsto;
- b) el contexto en que se hayan recogido los datos personales, en particular por lo que respecta a la relación entre los interesados y el responsable del tratamiento;



- | | |
|---|--|
| <p>c) Datu pertsonalen nolakotasuna, bereziki datu pertsonalen kategoría bereziak direnean, 9. artikuluari jarraituz, edo kondena eta zehapen penalei buruzko datu pertsonalak direnean, 10. artikuluari jarraituz.</p> <p>d) Aurreikusitako geroko tratamenduak interesdunei ekar diezazkiekeen ondorioak.</p> <p>e) Berme egokiak dauden ala ez, haien artean zifratzea edo seudonimizazioa egon daitezkeela.</p> | <p>c) la naturaleza de los datos personales, en concreto cuando se traten categorías especiales de datos personales, de conformidad con el artículo 9, o datos personales relativos a condenas e infracciones penales, de conformidad con el artículo 10;</p> <p>d) las posibles consecuencias para los interesados del tratamiento ulterior previsto;</p> <p>e) la existencia de garantías adecuadas, que podrán incluir el cifrado o la seudonimización.</p> |
|---|--|

7. artikulua

Adostasunerako baldintzak

1. Tratamendua interesdunaren adostasunean oinarritzen denean, arduradunak gai izan behar du frogatzeko interesdunak oniritzia eman ziola bere datu pertsonalak tratatzeari.
2. Interesdunaren adostasuna adierazten bada beste gai batzuk ere ukitzen dituen idatzizko adierazpen baten testuinguruan, adostasun-eskaera beste gaietatik argiro bereizteko moduan aurkeztuko da, erraz ulertzeko eta eskuratzeko eran, eta hizkera argia eta erraza erabilita. Erregelamendu hau urratzen duten adierazpen-zatiak ez dira lotesleak izango.
3. Interesdunak eskubidea izango du bere adostasuna edozein unetan kentzeko. Adostasuna kentzeak ez du eraginik izango kendu aurretik emandako adostasunean oinarrituriko tratamenduaren legitimitatean. Adostasuna eman aurretik, interesduna horren jakitun jarri behar da. Adostasuna kentzea ematea bezain erraza izango da.
4. Adostasuna askatasunez eman den ala ez ebaluatzean, ahal den guztia egingo da kontuan hartzeko, besteak beste, ea kontratu bat gauzatzea –

Artículo 7

Condiciones para el consentimiento

1. Cuando el tratamiento se base en el consentimiento del interesado, el responsable deberá ser capaz de demostrar que aquel consintió el tratamiento de sus datos personales.
2. Si el consentimiento del interesado se da en el contexto de una declaración escrita que también se refiera a otros asuntos, la solicitud de consentimiento se presentará de tal forma que se distinga claramente de los demás asuntos, de forma inteligible y de fácil acceso y utilizando un lenguaje claro y sencillo. No será vinculante ninguna parte de la declaración que constituya infracción del presente Reglamento.
3. El interesado tendrá derecho a retirar su consentimiento en cualquier momento. La retirada del consentimiento no afectará a la licitud del tratamiento basada en el consentimiento previo a su retirada. Antes de dar su consentimiento, el interesado será informado de ello. Será tan fácil retirar el consentimiento como darlo.
4. Al evaluar si el consentimiento se ha dado libremente, se tendrá en cuenta en la mayor medida posible el hecho de si, entre otras cosas,



zerbitzuaren prestazioa barne- kontratu hori gauzatzeko beharrezkoak ez diren datu pertsonalen tratamendurako adostasunaren mende dagoen.

8. artikulua

Haurren adostasunari aplikagarriak zaizkion baldintzak, informazioaren gizarteko zerbitzuak direla eta

1. Erregelamendu honetako 6.1 artikuluko a) letra aplikatzen denean, informazioaren gizarteko zerbitzuak hurrei zuzenean eskaintzea dela eta, haur baten datu pertsonalen tratamendua zilegia izango da haurrak 16 urte, gutxienez, dituenean. Haurra 16 urtez beherakoa bada, tratamendua zilegizat joko da bakarrik baldin eta adostasuna eman edo baimendu duena haurren gaineko guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularra bada, eta eman edo baimendu den neurri horretan soilik.

Estatu kideek adin txikiago bat ezar dezakete helburu horiei begira, betiere adin hori 13 urtez azpikoa ez bada.

2. Tratamenduaren arduradunak arrazoizko ahaleginak egingo ditu egiaztatzeko kasu horietan adostasuna eman duena haurren gaineko guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularra dela, eskura dagoen teknologia kontuan hartuta.

3. Aurreko 1. zenbakiak ez du ondoriorik izango estatu kideen Kontratu Zuzenbidean, hala nola kontratuek hurrekiko duten baliotasun, formazio edo eraginei buruzko arauetan.

9. artikulua

Datu pertsonalen kategoria berezien tratamendua

1. Debekatuta dago pertsona fisiko baten arraza edo jatorri etniko, iritzi politiko,

la ejecución de un contrato, incluida la prestación de un servicio, se supedita al consentimiento al tratamiento de datos personales que no son necesarios para la ejecución de dicho contrato.

Artículo 8

Condiciones aplicables al consentimiento del niño en relación con los servicios de la sociedad de la información

1. Cuando se aplique el artículo 6, apartado 1, letra a), en relación con la oferta directa a niños de servicios de la sociedad de la información, el tratamiento de los datos personales de un niño se considerará lícito cuando tenga como mínimo 16 años. Si el niño es menor de 16 años, tal tratamiento únicamente se considerará lícito si el consentimiento lo dio o autorizó el titular de la patria potestad o tutela sobre el niño, y solo en la medida en que se dio o autorizó.

Los Estados miembros podrán establecer por ley una edad inferior a tales fines, siempre que esta no sea inferior a 13 años.

2. El responsable del tratamiento hará esfuerzos razonables para verificar en tales casos que el consentimiento fue dado o autorizado por el titular de la patria potestad o tutela sobre el niño, teniendo en cuenta la tecnología disponible.

3. El apartado 1 no afectará a las disposiciones generales del Derecho contractual de los Estados miembros, como las normas relativas a la validez, formación o efectos de los contratos en relación con un niño.

Artículo 9

Tratamiento de categorías especiales de datos personales

1. Quedan prohibidos el tratamiento de datos personales que revelen el origen étnico o racial,



pentsamolde erlijioso zein filosofiko edo sindikatu-bazkidezari buruzko informazioa ematen duten datu pertsonalen tratamendua, bai eta datu genetikoaren tratamendua eta pertsona fisiko baten identifikazio eskusiboa egiteko erabiltzen diren datu biometrikoen tratamendua ere, eta pertsona fisiko baten osasunari zein bizitza sexualari edo sexu-orientazioari buruzko datuen tratamendua.

2. Aurreko 1. zenbakia ez da aplikatuko baldin eta gorabehera hauetako bat gertatzen bada:

- a) Interesdunak berak berariaz baimena eman badu datu pertsonal horiek tratatzeko, adierazitako xedeetako bati edo gehiagori begira; salbuespena izango da Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak ezartzen badu interesdunak ezin duela kendu 1. zenbakian aipatzen den debekua.
- b) Tratamendua beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunak edo interesdunak lan-zuzenbidearen eta segurtasun eta babes sozialaren alorrean dituen betebeharrak konplitzeko eta eskubide espezifikoak egikaritzeko, horrela baimentzen duen neurrian Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak edo interesdunaren oinarritzko eskubideak eta interesak errespetatzeko berme egokiak ezartzen dituen eta estatu kideetako zuzenbidearekin bat datorren hitzarmen kolektibo batek.
- c) Tratamendua beharrezkoa bada interesdunaren edo beste pertsona fisiko baten bizi-interesak babesteko, baina interesdunak gaitasunik ez badu adostasuna emateko arrazoi fisiko zein juridikoen ondorioz.
- d) Helburu politikoa, filosofikoa, erlijiosoa edo sindikala duen fundazio batek, elkarte batek edo irabazi-asmorik gabeko beste edozein erakundek egiten badu tratamendua, bere jardura legitimoen esparruan eta behar diren bermeekin, baina tratamendua soil-soilik erakunde horien gaur egungo edo lehengo

las opiniones políticas, las convicciones religiosas o filosóficas, o la afiliación sindical, y el tratamiento de datos genéticos, datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física, datos relativos a la salud o datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales de una persona física.

2. El apartado 1 no será de aplicación cuando concurra una de las circunstancias siguientes:

- a) el interesado dio su consentimiento explícito para el tratamiento de dichos datos personales con uno o más de los fines especificados, excepto cuando el Derecho de la Unión o de los Estados miembros establezca que la prohibición mencionada en el apartado 1 no puede ser levantada por el interesado;
- b) el tratamiento es necesario para el cumplimiento de obligaciones y el ejercicio de derechos específicos del responsable del tratamiento o del interesado en el ámbito del Derecho laboral y de la seguridad y protección social, en la medida en que así lo autorice el Derecho de la Unión de los Estados miembros o un convenio colectivo con arreglo al Derecho de los Estados miembros que establezca garantías adecuadas del respeto de los derechos fundamentales y de los intereses del interesado;
- c) el tratamiento es necesario para proteger intereses vitales del interesado o de otra persona física, en el supuesto de que el interesado no esté capacitado, física o jurídicamente, para dar su consentimiento;
- d) el tratamiento es efectuado, en el ámbito de sus actividades legítimas y con las debidas garantías, por una fundación, una asociación o cualquier otro organismo sin ánimo de lucro, cuya finalidad sea política, filosófica, religiosa o sindical, siempre que el tratamiento se refiera exclusivamente a los



kideak hartzen baditu, edo erakundearen helburuak direla medio erakundearekin ohiko harremanak dituzten pertsonak hartzen baditu, eta betiere datu pertsonalak ez badira erakunde horretatik kanpo jakinarazten interesdunen adostasunik gabe.

- e) Tratamenduak hartzen baditu interesdunak argiro publiko egin dituen datu pertsonalak.
- f) Tratamendua beharrezkoa bada erreklamazioak formulatzeko, egikartzeko edo aldezteko, edo epaitegiek beren funtzio judiziala betetz jarduten badute.
- g) Tratamendua beharrezkoa bada funtsezko interes publiko berezi bati buruzko arazoak direla medio, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta, zeinak proportzionala izan behar baitu bilatzen den helburuarekin; datu-babeserako eskubidearen muina errespetatu behar baitu, eta neurri egokiak eta espezifikoak ezarri behar baititu interesdunaren funtsezko interesak eta eskubideak babesteko.
- h) Tratamendua beharrezkoa bada prebentzio-medikuntzaren edo laneko medikuntzaren helburuetarako, langilearen lan-gaitasuna ebaluatzeko, diagnostiko medikorako, laguntza edo tratamendu sanitario edo soziala emateko, edo laguntza sanitario eta sozialerako sistemak eta zerbitzuak kudeatzeko, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta edo osasungintzako profesional batekin hitzartutako kontratu baten indarrez, eta ezertan eragotzi gabe 3. zenbakian jasotako baldintzak eta bermeak.
- i) Tratamendua beharrezkoa bada osasun publikoaren alorreko interes publikoari buruzko arazoak direla medio (esate baterako, osasunaren aurkako mugaz gaindiko mehatxuetatik babestea, edo osasun-laguntzaren eta medikamentu edo osasun-produktuen kalitate-maila altua bermatzea),

miembros actuales o antiguos de tales organismos o a personas que mantengan contactos regulares con ellos en relación con sus fines y siempre que los datos personales no se comuniquen fuera de ellos sin el consentimiento de los interesados;

- e) el tratamiento se refiere a datos personales que el interesado ha hecho manifiestamente públicos;
- f) el tratamiento es necesario para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones o cuando los tribunales actúen en ejercicio de su función judicial;
- g) el tratamiento es necesario por razones de un interés público esencial, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros, que debe ser proporcional al objetivo perseguido, respetar en lo esencial el derecho a la protección de datos y establecer medidas adecuadas y específicas para proteger los intereses y derechos fundamentales del interesado;
- h) el tratamiento es necesario para fines de medicina preventiva o laboral, evaluación de la capacidad laboral del trabajador, diagnóstico médico, prestación de asistencia o tratamiento de tipo sanitario o social, o gestión de los sistemas y servicios de asistencia sanitaria y social, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros o en virtud de un contrato con un profesional sanitario y sin perjuicio de las condiciones y garantías contempladas en el apartado 3;
- i) el tratamiento es necesario por razones de interés público en el ámbito de la salud pública, como la protección frente a amenazas transfronterizas graves para la salud, o para garantizar elevados niveles de calidad y de seguridad de la asistencia sanitaria y de los medicamentos o productos



Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta, zeinak neurri egokiak eta espezifikoak ezarri behar baititu interesdunaren funtsezko eskubide eta askatasunak babesteko, sekretu profesionala bereziki.

j) Tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean artxibatzeari begira, edo ikerketa zientifiko edo historikoari edo estatistikari begira, 89.1 artikularekin bat, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean oinarri hartuta, zeinak proportzionala izan behar baitu bilatzen den helburuarekin, datu-babeserako eskubidearen muina errespetatu behar baitu eta neurri egokiak eta espezifikoak ezarri behar baititu interesdunaren funtsezko interesak eta eskubideak babesteko.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako datu pertsonalek 2. zenbakiko h) letrako helburuetarako tratamendua jaso dezakete baldin eta tratamenduaren egilea sekretu profesionalaren mendean dagoen profesional bat bada edo tratamendua haren ardurapean egiten bada, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat edo erakunde nazional eskudunek ezarritako arauarekin bat, edo sekretu profesionalaren mendean dagoen beste edozein pertsona baldin bada tratamenduaren egilea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat edo erakunde nazional eskudunek ezarritako arauarekin bat.

4. Estatu kideek baldintza gehigarriak atxiki edo sartu ahal izango dituzte, baita mugak jarri ere, datu genetiko, datu biometriko edo osasunari buruzko datuen tratamenduetan.

10. artikulua

Kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen tratamendua

6.1 artikuluan xedatutakoa oinarri hartuta kondena

sanitarios, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros que establezca medidas adecuadas y específicas para proteger los derechos y libertades del interesado, en particular el secreto profesional,

j) el tratamiento es necesario con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, de conformidad con el artículo 89, apartado 1, sobre la base del Derecho de la Unión o de los Estados miembros, que debe ser proporcional al objetivo perseguido, respetar en lo esencial el derecho a la protección de datos y establecer medidas adecuadas y específicas para proteger los intereses y derechos fundamentales del interesado.

3. Los datos personales a que se refiere el apartado 1 podrán tratarse a los fines citados en el apartado 2, letra h), cuando su tratamiento sea realizado por un profesional sujeto a la obligación de secreto profesional, o bajo su responsabilidad, de acuerdo con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros o con las normas establecidas por los organismos nacionales competentes, o por cualquier otra persona sujeta también a la obligación de secreto de acuerdo con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros o de las normas establecidas por los organismos nacionales competentes.

4. Los Estados miembros podrán mantener o introducir condiciones adicionales, inclusive limitaciones, con respecto al tratamiento de datos genéticos, datos biométricos o datos relativos a la salud.

Artículo 10

Tratamiento de datos personales relativos a condenas e infracciones penales

El tratamiento de datos personales relativos a



eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen edo lotutako segurtasun-neurriei buruzko datu pertsonalen tratamendua egiteko, nahitaezkoa izango da agintari publikoen kontrola edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen onespena, zeinak berme egokiak emango baitizkie interesdunen eskubide eta askatasunei. Kondena penalen erregistro osoa eramateko, nahitaezkoa izango da agintari publikoen kontrola.

11. artikulua

Identifikaziorik behar ez duen tratamendua

1. Datu pertsonalen tratamenduaren helburuek ez badute eskatzen (edo jadanik ez badute eskatzen) tratamenduaren arduradunak interesduna identifika dezan, arduradun hori ez dago behartuta interesduna identifikatzea xede duen informazio gehigarria atxikitzen, lortzen edo tratatzen, erregelamendu hau betetzeko asmo hutsaren amoregatik.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko kasuetan, arduraduna gai bada frogatzeko ez dagoela interesduna identifikatzeko moduan, horren jakitun ipiniko du arduradunak interesduna, ahal bada. Kasu horietan ez dira aplikatuko 15.etik 20.era bitarteko artikulak salbu eta interesdunak, artikulu horien indarrez bereak dituen eskubideak egikaritzen, bera identifikatzea ahalbidetuko duen informazio gehigarria ematen badu.

III. KAPITULUA

Interesdunaren eskubideak

1. atala

Gardentasuna eta modalitateak

12. artikulua

Interesdunaren eskubideei buruzko Transparenzia de la información,

condenas e infracciones penales o medidas de seguridad conexas sobre la base del artículo 6, apartado 1, sólo podrá llevarse a cabo bajo la supervisión de las autoridades públicas o cuando lo autorice el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que establezca garantías adecuadas para los derechos y libertades de los interesados. Solo podrá llevarse un registro completo de condenas penales bajo el control de las autoridades públicas.

Artículo 11

Tratamiento que no requiere identificación

1. Si los fines para los cuales un responsable trata datos personales no requieren o ya no requieren la identificación de un interesado por el responsable, este no estará obligado a mantener, obtener o tratar información adicional con vistas a identificar al interesado con la única finalidad de cumplir el presente Reglamento.

2. Cuando, en los casos a que se refiere el apartado 1 del presente artículo, el responsable sea capaz de demostrar que no está en condiciones de identificar al interesado, le informará en consecuencia, de ser posible. En tales casos no se aplicarán los artículos 15 a 20, excepto cuando el interesado, a efectos del ejercicio de sus derechos en virtud de dichos artículos, facilite información adicional que permita su identificación.

CAPÍTULO III

Derechos del interesado

Sección 1

Transparenza y modalidades

Artículo 12



informazioaren eta komunikazioaren gardentasuna eta haiek egikaritzeko modalitateak

1. Tratamenduaren arduradunak behar diren neurriak hartuko ditu interesdunari helarazteko 13. eta 14. artikuluetan adierazitako informazio guztia, bai eta 15.etik 22.era bitarteko artikuluetan eta 34.ean tratamenduari buruz xedatutakoaren inguruko komunikazio guztiak ere, laburki, gardentasunez eta erraz ulertzeko eta eskuratzeko eran eta hizkera argia eta erraza erabilita, batez ere hurrei zuzendutako informazioa denean. Informazioa idatziz edo beste bitarteko batzuen bidez eskuratuko da, baita, komeni bada, bitarteko elektronikoen bidez ere. Interesdunak hala eskatzen duenean, informazioa ahoz eman ahal izango da baldin eta interesdunaren identitatea beste moduren batez frogatzen bada.

2. Tratamenduaren arduradunak 15.etik 22.era bitarteko artikuluetan emandako eskubideen egikaritzea ahalbidetuko dio interesdunari. 11.2 artikulua aipatzen dituen kasuetan, arduradunak ez dio uko egingo interesdunaren eskariz jarduteari 15.etik 22.era bitarteko artikuluen indarrez bereak dituen eskubideak egikaritzeko, salbu eta gai bada frogatzeko ez dagoela interesduna identifikatzeko moduan.

3. Tratamenduaren arduradunak 15.etik 22.era bitarteko artikuluen arabera egindako eskabidean oinarritutako jarduketei buruzko informazioa emango dio interesdunari, eta betiere hilabeteko epean eskabidea jasotzen denetik. Epe hori beste bi hilabetez luzatu ahal izango da, beharrezkoa bada eskabideen konplexutasunagatik eta kopuruagatik. Luzapen horien berri jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, hilabeteko epean eskabidea jasotzen denetik, eta luzapenaren arrazoiak azalduko dizkio. Interesdunak eskabidea bitarteko elektronikoen bidez aurkezten duenean, informazioa ere bitarteko elektronikoen bidez emango da, ahal dela, salbu eta interesdunak eskatzen bada beste moduren batez jasotzeko.

comunicación y modalidades de ejercicio de los derechos del interesado

1. El responsable del tratamiento tomará las medidas oportunas para facilitar al interesado toda información indicada en los artículos 13 y 14, así como cualquier comunicación con arreglo a los artículos 15 a 22 y 34 relativa al tratamiento, en forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo, en particular cualquier información dirigida específicamente a un niño. La información será facilitada por escrito o por otros medios, inclusive, si procede, por medios electrónicos. Cuando lo solicite el interesado, la información podrá facilitarse verbalmente siempre que se demuestre la identidad del interesado por otros medios.

2. El responsable del tratamiento facilitará al interesado el ejercicio de sus derechos en virtud de los artículos 15 a 22. En los casos a que se refiere el artículo 11, apartado 2, el responsable no se negará a actuar a petición del interesado con el fin de ejercer sus derechos en virtud de los artículos 15 a 22, salvo que pueda demostrar que no está en condiciones de identificar al interesado.

3. El responsable del tratamiento facilitará al interesado información relativa a sus actuaciones sobre la base de una solicitud con arreglo a los artículos 15 a 22, y, en cualquier caso, en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud. Dicho plazo podrá prorrogarse otros dos meses en caso necesario, teniendo en cuenta la complejidad y el número de solicitudes. El responsable informará al interesado de cualquiera de dichas prórrogas en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud, indicando los motivos de la dilación. Cuando el interesado presente la solicitud por medios electrónicos, la información se facilitará por medios electrónicos cuando sea posible, a menos que el interesado solicite que se facilite de otro modo.



4. Tratamenduaren arduradunak ez badio bide ematen interesdunaren eskabideari, horri buruzko arrazoien jakitun jarriko du, bai eta kontrol-agintaritzea batean erreklamazioa aurkezteko aukera duela jakinaraziko ere, lehenbailehen eta betiere eskabidea jaso eta hilabete baino lehen.

5. Erregelamendu honetako 13.etik 14.era bitarteko artikuluei jarraituz emandako informazioa eta 15. artikulutik 22.era bitarteko artikuluei eta 34.ari jarraituz egindako komunikazio eta jarduketa guztiak doakoak izango dira. Eskabideak argi eta garbi funsgabeak edo neurrigabeak direnean, bereziki errepikakorrek direlako, tratamenduaren arduradunak honetarako aukera izango du:

- a) Arrazoizko kanon bat kobratzeko, kontuan hartuta informazioa emateak edo komunikazioa edo eskatutako jarduketa egiteak berekin dakartzan kostu administratiboak.
- b) Uko egiteko eskabideari.

Tratamenduaren arduradunak bere gain hartuko du eskabidea argi eta garbi funsgabea edo neurrigabea dela frogatzeko karga.

6. Erregelamendu honetako 11. artikuluan xedatutakoa ezertan eragotzi gabe, tratamenduaren arduradunak arrazoizko zalantzak baditu 15.etik 21.era bitarteko artikuluetan aipaturiko eskabidea bideratzen duen pertsona fisikoaren identitateaz, interesdunaren identitatea egiaztatzeke behar den informazio gehigarria eskatu ahaliko du.

7. Erregelamenduko 13. eta 14. artikuluei jarraituz interesdunei eskuratu beharreko informazioa normalizatutako ikono batzuekin batera eman ahal izango da, zeinek aurreikusitako tratamenduaren ikuspegi osoa argiro ikusteko modua eta erraz ulertzeko eta irakurtzeko era eskainiko baitituzte. Formatu elektronikoa duten ikonoak makina bidez irakurri ahal izango dira.

4. Si el responsable del tratamiento no da curso a la solicitud del interesado, le informará sin dilación, y a más tardar transcurrido un mes de la recepción de la solicitud, de las razones de su no actuación y de la posibilidad de presentar una reclamación ante una autoridad de control y de ejercitar acciones judiciales.

5. La información facilitada en virtud de los artículos 13 y 14 así como toda comunicación y cualquier actuación realizada en virtud de los artículos 15 a 22 y 34 serán a título gratuito. Cuando las solicitudes sean manifiestamente infundadas o excesivas, especialmente debido a su carácter repetitivo, el responsable del tratamiento podrá:

- a) cobrar un canon razonable en función de los costes administrativos afrontados para facilitar la información o la comunicación o realizar la actuación solicitada, o
- b) negarse a actuar respecto de la solicitud.

El responsable del tratamiento soportará la carga de demostrar el carácter manifiestamente infundado o excesivo de la solicitud.

6. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 11, cuando el responsable del tratamiento tenga dudas razonables en relación con la identidad de la persona física que cursa la solicitud a que se refieren los artículos 15 a 21, podrá solicitar que se facilite la información adicional necesaria para confirmar la identidad del interesado.

7. La información que deberá facilitarse a los interesados en virtud de los artículos 13 y 14 podrá transmitirse en combinación con iconos normalizados que permitan proporcionar de forma fácilmente visible, inteligible y claramente legible una adecuada visión de conjunto del tratamiento previsto. Los iconos que se presenten en formato electrónico serán legibles



mecánicamente.

8. Batzordeak ahalmena izango du 92. artikulua araberako eskuordetutako egintzak emateko, ikonoen bidez eman beharreko informazioa eta ikono normalizatuak eskaintzeko prozedurak zehazteko.

8. La Comisión estará facultada para adoptar actos delegados de conformidad con el artículo 92 a fin de especificar la información que se ha de presentar a través de iconos y los procedimientos para proporcionar iconos normalizados.

2. atala

Sección 2

Informazioa eta datu pertsonalak irispidean jartzea

Información y acceso a los datos personales

13. artikulua

Artículo 13

Datu pertsonalak interesdunarengandik jasotzen direnean eman beharreko informazioa

Información que deberá facilitarse cuando los datos personales se obtengan del interesado

1. Interesdun batengandik berari buruzko datu pertsonalak jasotzen direnean, informazio hau guztia jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak, datuok lortzen direnean:

1. Cuando se obtengan de un interesado datos personales relativos a él, el responsable del tratamiento, en el momento en que estos se obtengan, le facilitará toda la información indicada a continuación:

- a) Tratamenduaren arduradunaren identitatea eta harremanetarako datuak eta, halakorik badago, haren ordezkariarenak.
- b) Datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak, halakorik badago.
- c) Datu pertsonalen tratamenduaren helburuak eta beraren oinarri juridikoa.
- d) Tratamendua 6.1 artikuluko f) letran oinarritzen bada, tratamenduaren arduradunaren edo beste hirugarren baten interes legítimoak.
- e) Datu pertsonalen hartzaileak edo hartzaile-kategoriak, halakorik badago.
- f) Halakorik badago, tratamenduaren arduradunak asmorik duen ala ez datu pertsonalak

- a) la identidad y los datos de contacto del responsable y, en su caso, de su representante;
- b) los datos de contacto del delegado de protección de datos, en su caso;
- c) los fines del tratamiento a que se destinan los datos personales y la base jurídica del tratamiento;
- d) cuando el tratamiento se base en el artículo 6, apartado 1, letra f), los intereses legítimos del responsable o de un tercero;
- e) los destinatarios o las categorías de destinatarios de los datos personales, en su caso;
- f) en su caso, la intención del responsable de transferir datos personales a un tercer país u



hirugarren herrialde bati edo nazioarteko erakunde bati transferitzeko, eta Batzordearen egokitzapen-erabakirik badagoen ala ez, edo, 46. edo 47. artikuluan edo 49.1 artikuluko bigarren paragrafoan adierazitako transferentzien kasuan, berme egokiekiko edo egokituekiko erreferentzia eta berme horien kopia bat lortzeko bitartekoekikoa edo haiek eskuragarri jarri diren tokiarekikoa.

organización internacional y la existencia o ausencia de una decisión de adecuación de la Comisión, o, en el caso de las transferencias indicadas en los artículos 46 o 47 o el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, referencia a las garantías adecuadas o apropiadas y a los medios para obtener una copia de estas o al hecho de que se hayan prestado.

2. Artikulu honen 1. zenbakian aipatutako informazioaz gainera, informazio hau helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari datu pertsonalak eskuratzen dituen unean, zeina ezinbestekoa baita datu-tratamendu fidela eta gardena bermatzeko:

2. Además de la información mencionada en el apartado 1, el responsable del tratamiento facilitará al interesado, en el momento en que se obtengan los datos personales, la siguiente información necesaria para garantizar un tratamiento de datos leal y transparente:

a) Datu pertsonalak noiz arte kontserbatuko diren edo, hori ezinezkoa bada, epe hori zehazteko zer irizpide erabiliko diren.

a) el plazo durante el cual se conservarán los datos personales o, cuando no sea posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;

b) Eskubidea duela berari buruzko datu pertsonalak irispidean izateko, zuzentzeko edo ezerezteko, tratamendua mugatzeko edo haren aurka egiteko, edo datuok transferitzeko.

b) la existencia del derecho a solicitar al responsable del tratamiento el acceso a los datos personales relativos al interesado, y su rectificación o supresión, o la limitación de su tratamiento, o a oponerse al tratamiento, así como el derecho a la portabilidad de los datos;

c) Tratamendua 6.1 artikuluko a) letran edo 9.2 artikuluko a) letran oinarrituta dagoenean, eskubidea duela adostasuna edozein unetan kentzeko, eta horrek ez duela inongo eraginik adostasuna kendu aurreko tratamenduaren zilegitasunean.

c) cuando el tratamiento esté basado en el artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), la existencia del derecho a retirar el consentimiento en cualquier momento, sin que ello afecte a la licitud del tratamiento basado en el consentimiento previo a su retirada;

d) Eskubidea duela kontrol-agintaritzaren batean erreklamazio bat aurkezteko.

d) el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control;

e) Datu pertsonalen komunikazioa lege- edo kontratu-eskakizuna den, edo kontratu bat sinatzeko betekizuna, eta interesduna behartuta dagoen ala ez datu pertsonalak ematera, eta jakitun dagoen datu horiek ez emateak zer

e) si la comunicación de datos personales es un requisito legal o contractual, o un requisito necesario para suscribir un contrato, y si el interesado está obligado a facilitar los datos personales y está informado de las posibles



nolako ondorioak izango dituen.

- f) Erabaki automatizatuak daudela, profilak egitea barne, zeinak 22. artikuluko 1. eta 4. zenbakietan aipatzen baitira, eta, kasu horietan behinik-behin, erabilitako logikaren gaineko informazio esanguratsua, eta interesdunarentzat tratamendu horrek duen garrantzia eta izan ditzakeen ondorioak.

3. Datu pertsonalen geroko tratamendua ez badator bat datuak biltzearen helburuarekin, helburu berri horri buruzko informazioa eta 2. zenbakiaren argitan beharrezko iritzitako beste edozein informazio gehigarri helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, geroko tratamendu hori baino lehenago.

4. Artikulu honetako 1., 2. eta 3. zenbakietako xedapenak ez dira aplikatuko interesdunak jadanik informazioa eskura badu eta horren jakitun den neurrian.

14. artikulua

Datu pertsonalak interesdunarengandik jaso ez direnean eman beharreko informazioa

1. Datu pertsonalak interesdun batengandik jasotzen ez direnean, informazio hau jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak:

- a) Tratamenduaren arduradunaren identitatea eta harremanetarako datuak eta, halakorik badago, haren ordezkariarenak.
- b) Datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak, halakorik badago.
- c) Datu pertsonalen tratamenduaren helburuak eta haren oinarri juridikoa.

consecuencias de que no facilitar tales datos;

- f) la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, a que se refiere el artículo 22, apartados 1 y 4, y, al menos en tales casos, información significativa sobre la lógica aplicada, así como la importancia y las consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado.

3. Cuando el responsable del tratamiento proyecte el tratamiento ulterior de datos personales para un fin que no sea aquel para el que se recogieron, proporcionará al interesado, con anterioridad a dicho tratamiento ulterior, información sobre ese otro fin y cualquier información adicional pertinente a tenor del apartado 2.

4. Las disposiciones de los apartados 1, 2 y 3 no serán aplicables cuando y en la medida en que el interesado ya disponga de la información.

Artículo 14

Información que deberá facilitarse cuando los datos personales no se hayan obtenido del interesado

1. Cuando los datos personales no se hayan obtenidos del interesado, el responsable del tratamiento le facilitará la siguiente información:

- a) la identidad y los datos de contacto del responsable y, en su caso, de su representante;
- b) los datos de contacto del delegado de protección de datos, en su caso;
- c) los fines del tratamiento a que se destinan los datos personales, así como la base jurídica del tratamiento;



- d) Kasuan kasuko datu pertsonalen kategoriak. d) las categorías de datos personales de que se trate;
- e) Datu pertsonalen hartzaileak edo hartzaile-kategoriak, halakorik badago. e) los destinatarios o las categorías de destinatarios de los datos personales, en su caso;
- f) Halakorik badago, tratamenduaren arduradunak asmorik duen ala ez datu pertsonalak hirugarren herrialde bateko edo nazioarteko erakunde bateko hartzaile bati transferitzeko, eta Batzordearen egokitzapen-erabakirik badagoen ala ez, edo, 46. edo 47. artikuluetan edo 49.1 artikuluko bigarren paragrafoan adierazitako transferentzien kasuan, berme egokiekiko edo egokituekiko erreferentzia eta berme horien kopia bat lortzeko bitartekoekikoa edo haiek eskuragarri jarri diren tokiarekikoa. f) en su caso, la intención del responsable de transferir datos personales a un destinatario en un tercer país u organización internacional y la existencia o ausencia de una decisión de adecuación de la Comisión, o, en el caso de las transferencias indicadas en los artículos 46 o 47 o el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, referencia a las garantías adecuadas o apropiadas y a los medios para obtener una copia de ellas o al hecho de que se hayan prestado.

2. Artikulu honen 1. zenbakian aipatutako informazioaz gainera, informazio hau helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari datu pertsonalak eskuratzen dituen unean, zeina ezinbestekoa baita interesdunarekiko datu-tratamendu fidela eta gardena bermatzeko:

2. Además de la información mencionada en el apartado 1, el responsable del tratamiento facilitará al interesado la siguiente información necesaria para garantizar un tratamiento de datos leal y transparente respecto del interesado:

- a) Datu pertsonalak noiz arte kontserbatuko diren edo, hori ezinezkoa bada, epe hori zehazteko zer irizpide erabiliko diren. a) el plazo durante el cual se conservarán los datos personales o, cuando eso no sea posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;
- b) Tratamendua 6.1 artikuluko f) letran oinarritzen denean, tratamenduaren arduradunaren interes legítimoak edo hirugarren batenak. b) cuando el tratamiento se base en el artículo 6, apartado 1, letra f), los intereses legítimos del responsable del tratamiento o de un tercero;
- c) Eskubidea duela berari buruzko datu pertsonalak irispidean izateko, zuzentzeko edo ezerezteko, tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko, edo datuok transferitzeko. c) la existencia del derecho a solicitar al responsable del tratamiento el acceso a los datos personales relativos al interesado, y su rectificación o supresión, o la limitación de su tratamiento, y a oponerse al tratamiento, así como el derecho a la portabilidad de los datos;
- d) Tratamendua 6.1 artikuluko a) letran edo 9.2 artikuluko a) letran oinarrituta dagoenean, d) cuando el tratamiento esté basado en el artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9,



eskubidea duela adostasuna edozein unetan kentzeko, eta horrek ez duela inongo eraginik adostasuna kendu aurreko tratamenduaren zilegitasunean.

apartado 2, letra a), la existencia del derecho a retirar el consentimiento en cualquier momento, sin que ello afecte a la licitud del tratamiento basada en el consentimiento antes de su retirada;

e) Eskubidea duela kontrol-agintaritzaren batean erreklamazio bat aurkezteko.

e) el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control;

f) Datu pertsonalak zer iturrietatik datozen eta, hala dagokionean, irispide publikoko iturrietatik datozen.

f) la fuente de la que proceden los datos personales y, en su caso, si proceden de fuentes de acceso público;

g) Erabaki automatizatuak daudela, profilak egitea barne, zeinak 22. artikuluko 1. eta 4. zenbakietan aipatzen baitira, eta, kasu horietan behinik-behin, erabilitako logikaren gaineko informazio esanguratsua, eta interesdunarentzat tratamendu horrek duen garrantzia eta izan ditzakeen ondorioak.

g) la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, a que se refiere el artículo 22, apartados 1 y 4, y, al menos en tales casos, información significativa sobre la lógica aplicada, así como la importancia y las consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado.

3. Epe hauetan helaraziko du 1. eta 2. zenbakietako informazioa tratamenduaren arduradunak:

3. El responsable del tratamiento facilitará la información indicada en los apartados 1 y 2:

a) Arrazoizko epe batean, behin datu pertsonalak jaso ondoren, eta hilabete batean gehienez ere, kontuan hartuta datuon tratamendua zer baldintza espezifikotan gertatzen den.

a) dentro de un plazo razonable, una vez obtenidos los datos personales, y a más tardar dentro de un mes, habida cuenta de las circunstancias específicas en las que se traten dichos datos;

b) Datu pertsonalak erabili behar badira interesdunari komunikazio bat egiteko, beranduenez ere interesdun horri lehenengo komunikazioa bidaltzen zaion unean.

b) si los datos personales han de utilizarse para comunicación con el interesado, a más tardar en el momento de la primera comunicación a dicho interesado, o

c) Beste datu-hartzaile bati zabaltzekoak badira, beranduenez ere datu pertsonalak lehenbizikoz komunikatzen diren unean.

c) si está previsto comunicarlos a otro destinatario, a más tardar en el momento en que los datos personales sean comunicados por primera vez.

4. Datu pertsonalen geroko tratamendua ez badator bat datuak biltzearen helburuarekin, helburu berri horri buruzko informazioa eta 2. zenbakiaren argitan beharrezko irizitako beste

4. Cuando el responsable del tratamiento proyecte el tratamiento ulterior de los datos personales para un fin que no sea aquel para el que se obtuvieron, proporcionará al interesado,



edozein informazio gehigarri helaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, geroko tratamendu hori baino lehenago.

5. Kasu hauetan ez dira aplikatuko artikuluko honetako 1.etik 4.era bitarteko zenbakietako xedapenak:

- a) Interesdunak jadanik informazioa eskura duenean.
- b) Informazio horren komunikazioa ezinezkoa denean edo neurritz kanpoko ahalegina eskatzen duenean, bereziki tratamenduaren helburua bada interes publikoaren izenean artxibatzea, edo ikerketa zientifiko, historiko edo estatistikoa, 89.1 artikuluan adierazitako baldintza eta bermeei atxikiz, edo artikuluko honetako 1. zenbakiko betekizunak ezinezko egiten duenean edo nabarmen galarazten duenean tratamenduaren helburuak lortzea. Kasu horietan, tratamenduaren arduradunak behar diren neurriak hartuko ditu interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legítimoak babesteko, baita informazioa jakitera eman behar badu ere.
- c) Informazioa lortzea edo komunikatzea berariaz ezarria dagoenean tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean, zeinak interesdunaren interes legítimoak babesteko neurri egokiak xedatzen baititu.
- d) Datu pertsonalek konfidentzialak izaten jarraitu behar dutenean, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak araututako sekretu profesionalari buruzko betebeharrak batean oinarrituta, estatutuetako sekretu-betebeharra barne.

antes de dicho tratamiento ulterior, información sobre ese otro fin y cualquier otra información pertinente indicada en el apartado 2.

5. Las disposiciones de los apartados 1 a 4 no serán aplicables cuando y en la medida en que:

- a) el interesado ya disponga de la información;
- b) la comunicación de dicha información resulte imposible o suponga un esfuerzo desproporcionado, en particular para el tratamiento con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, a reserva de las condiciones y garantías indicadas en el artículo 89, apartado 1, o en la medida en que la obligación mencionada en el apartado 1 del presente artículo pueda imposibilitar u obstaculizar gravemente el logro de los objetivos de tal tratamiento. En tales casos, el responsable adoptará medidas adecuadas para proteger los derechos, libertades e intereses legítimos del interesado, inclusive haciendo pública la información;
- c) la obtención o la comunicación esté expresamente establecida por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento y que establezca medidas adecuadas para proteger los intereses legítimos del interesado, o
- d) cuando los datos personales deban seguir teniendo carácter confidencial sobre la base de una obligación de secreto profesional regulada por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros, incluida una obligación de secreto de naturaleza estatutaria.

15. artikulua

Interesdunaren irispide-eskubidea

Artículo 15

Derecho de acceso del interesado



1. Interesdunak eskubidea izango du tratamenduaren arduradunak egiazta diezaion berari buruzko datu pertsonalen tratamendua egiten ari den ala ez eta, hala bada, datu pertsonalak eta honako informazio hau irispidean izateko eskubidea ere:

- a) Tratamenduaren helburuak.
- b) Kasuan kasuko datu pertsonalen kategoriak.
- c) Datu pertsonalak zer hartzaileri edo zer hartzaile-kategoriari komunikatu zaizkion edo komunikatuko zaizkion, bereziki hirugarren herrialde bateko hartzaileak edo nazioarteko erakundeak badira.
- d) Ahal bada, datu pertsonalak noiz arte kontserbatuko diren edo, hori ezinezkoa bada, epe hori zehazteko zer irizpide erabiliko diren.
- e) Eskubidea duela tratamenduaren arduradunari eskatzeko datu pertsonalak zuzendu edo ezereztu ditzan, edo tratamendua mugatu dezan, baita tratamenduaren aurka egiteko ere.
- f) Eskubidea duela kontrol-agintaritza batean erreklamazio bat aurkezteko.
- g) Datu pertsonalak interesdunarengandik jaso ez direnean, haien jatorriari buruzko edozein informazio.
- h) Erabaki automatizatuak daudela, profilak egitea barne, zeinak 22. artikuluko 1. eta 4. zenbakietan aipatzen baitira, eta, kasu horietan behinik-behin, erabilitako logikaren gaineko informazio esanguratsua, eta interesdunarentzat tratamendu horrek duen garrantzia eta izan ditzakeen ondorioak.

2. Datu pertsonalak hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitzen

1. El interesado tendrá derecho a obtener del responsable del tratamiento confirmación de si se están tratando o no datos personales que le conciernen y, en tal caso, derecho de acceso a los datos personales y a la siguiente información:

- a) los fines del tratamiento;
- b) las categorías de datos personales de que se trate;
- c) los destinatarios o las categorías de destinatarios a los que se comunicaron o serán comunicados los datos personales, en particular destinatarios en terceros u organizaciones internacionales;
- d) de ser posible, el plazo previsto de conservación de los datos personales o, de no ser posible, los criterios utilizados para determinar este plazo;
- e) la existencia del derecho a solicitar del responsable la rectificación o supresión de datos personales o la limitación del tratamiento de datos personales relativos al interesado, o a oponerse a dicho tratamiento;
- f) el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control;
- g) cuando los datos personales no se hayan obtenido del interesado, cualquier información disponible sobre su origen;
- h) la existencia de decisiones automatizadas, incluida la elaboración de perfiles, a que se refiere el artículo 22, apartados 1 y 4, y, al menos en tales casos, información significativa sobre la lógica aplicada, así como la importancia y las consecuencias previstas de dicho tratamiento para el interesado.

2. Cuando se transfieran datos personales a



direnean, interesdunak eskubidea izango du transferentzia horren berme egokiez informazioa jasotzeko, 46. artikulua araber.

3. Tratamenduaren arduradunak tratamenduko datu pertsonalen kopia bat emango du. Interesdunak beste kopiarik eskatzen badu, arazoizko kanon bat jaso ahal izango du tratamenduaren arduradunak, kostu administratiboen ordainetan. Interesdunak eskabidea bitarteko elektronikoen bidez aurkezten duenean, informazioa erabilera orokorreko formatu elektronikoko baten bidez bidaliko da, noiz eta interesdunak ez duen eskatzen beste moduren batez bidaltzeko.

4. Aurreko 3. zenbakian kopia bat jasotzeari buruz aipatutako eskubideak ez du eragin negatiborik sortuko beste batzuen eskubide eta askatasunetan.

3. atala

Zuzenketa eta ezerezteak

16. artikulua

Zuzentzeko eskubidea

Interesdunak eskubidea izango du berari buruz dauden datu pertsonal okerrak atzerapen bidegaberik gabe zuzendu ditzan tratamendu-arduradunak. Tratamenduaren helburuak kontuan hartuta, interesdunak eskubidea izango du berari buruz dauden datu pertsonal osagabeak osatu daitezkeen, baita adierazpen gehigarri baten bidez ere.

17. artikulua

Ezerezteko eskubidea («ahaztua izateko eskubidea»)

1. Interesdunak eskubidea izango du berari buruzko datu pertsonalak atzerapen bidegaberik

un tercer país o a una organización internacional, el interesado tendrá derecho a ser informado de las garantías adecuadas en virtud del artículo 46 relativas a la transferencia.

3. El responsable del tratamiento facilitará una copia de los datos personales objeto de tratamiento. El responsable podrá percibir por cualquier otra copia solicitada por el interesado un canon razonable basado en los costes administrativos. Cuando el interesado presente la solicitud por medios electrónicos, y a menos que este solicite que se facilite de otro modo, la información se facilitará en un formato electrónico de uso común.

4. El derecho a obtener copia mencionado en el apartado 3 no afectará negativamente a los derechos y libertades de otros.

Sección 3

Rectificación y supresión

Artículo 16

Derecho de rectificación

El interesado tendrá derecho a obtener sin dilación indebida del responsable del tratamiento la rectificación de los datos personales inexactos que le conciernan. Teniendo en cuenta los fines del tratamiento, el interesado tendrá derecho a que se completen los datos personales que sean incompletos, inclusive mediante una declaración adicional.

Artículo 17

Derecho de supresión («el derecho al olvido»)

1. El interesado tendrá derecho a obtener sin dilación indebida del responsable del tratamiento



gabe ezereztu ditzan tratamendu-arduradunak, zeina behartuta egongo baita datu pertsonalak atzerapen bidegaberik gabe ezereztera, baldintza hauetako bat gertatzen denean:

- a) Datu pertsonalak jadanik ez badira beharrezkoak, bildu zirenean edo beste modu batez tratatu zirenean zeuden helburuen argitan.
- b) Interesdunak bertan behera uzten badu tratamenduaren oinarria den 6.1 artikuluko a) letraren edo 9.2 artikuluko a) letraren araberrako adostasuna, eta tratamenduak ez badu beste oinarri juridikorik.
- c) Interesdunak tratamenduaren aurka egiten badu 21.1 artikuluari jarraituz, eta gaineratik ez badago tratamendua gauzatzeko beste arrazoi legitimorik, edo interesdunak tratamenduaren aurka egiten badu 21.2 artikuluari jarraituz.
- d) Datu pertsonalen tratamendua legez kontra egin bada.
- e) Datu pertsonalak ezereztu behar badira, tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean ezarritako lege-betebehar baten indarrez.
- f) Datu pertsonalak jaso badira 8.1 artikuluan aipaturiko informazioaren gizarteko zerbitzuen eskaintzaren ingurumarian.

2. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak publiko egiten dituzenean eta, artikuluko 1. zenbakiaren indarrez, datuok ezereztu behar dituzenean, eskura duen teknologia eta hura erabiltzeko kostua kontuan hartuta, arrazoizko neurriak hartuko ditu, neurri teknikoak barne, datu pertsonalen tratamendua egiten ari diren arduradunak jakitun ipintzeko interesdunak egin duen eskabidez datu pertsonal horiekiko lotura oro edo kopia edo erreplika oro ezereztu daitezten.

la supresión de los datos personales que le conciernen, el cual estará obligado a suprimir sin dilación indebida los datos personales cuando concurra alguna de las circunstancias siguientes:

- a) los datos personales ya no sean necesarios en relación con los fines para los que fueron recogidos o tratados de otro modo;
- b) el interesado retire el consentimiento en que se basa el tratamiento de conformidad con el artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), y este no se base en otro fundamento jurídico;
- c) el interesado se oponga al tratamiento con arreglo al artículo 21, apartado 1, y no prevalezcan otros motivos legítimos para el tratamiento, o el interesado se oponga al tratamiento con arreglo al artículo 21, apartado 2;
- d) los datos personales hayan sido tratados ilícitamente;
- e) los datos personales deban suprimirse para el cumplimiento de una obligación legal establecida en el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento;
- f) los datos personales se hayan obtenido en relación con la oferta de servicios de la sociedad de la información mencionados en el artículo 8, apartado 1.

2. Cuando haya hecho públicos los datos personales y esté obligado, en virtud de lo dispuesto en el apartado 1, a suprimir dichos datos, el responsable del tratamiento, teniendo en cuenta la tecnología disponible y el coste de su aplicación, adoptará medidas razonables, incluidas medidas técnicas, con miras a informar a los responsables que estén tratando los datos personales de la solicitud del interesado de supresión de cualquier enlace a esos datos



personales, o cualquier copia o réplica de los mismos.

3. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakiak ez dira aplikatuko arrazoi hauek direla-eta tratamendua beharrezkoa bada:

- a) Adierazpen- eta informazio-askatasunerako eskubidea egikaritzeko.
- b) Tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidean ezarritako lege-betebehar bat konplitzeko, edo interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko.
- c) Osasun publikoaren alorreko interes publikoari buruzko arrazoiak direla medio, 9.2 artikuluko h) eta i) letretan eta 9.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.
- d) Tratamenduaren helburua bada interes publikoaren izenean artxibatzea, edo ikerketa zientifikoa, historikoa edo estatistikoa egitea, 89.1 artikulua arabera, noiz eta artikulu honetako 1. zenbakiko eskubideak ezinezko egiten duen edo nabarmen galarazten duen tratamenduaren helburuak lortzea.
- e) Erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.

18. artikulua

Tratamendua mugatzeko eskubidea

1. Interesdunak eskubidea izango du tratamenduaren arduradunak datuen tratamendua mugatu dezan, baldintza hauetako bat gertatzen denean:

- a) Interesdunak datu pertsonalen zehaztasunaren aurka egiten badu, tratamenduaren arduradunak

3. Los apartados 1 y 2 no se aplicarán cuando el tratamiento sea necesario:

- a) para ejercer el derecho a la libertad de expresión e información;
- b) para el cumplimiento de una obligación legal que requiera el tratamiento de datos impuesta por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento, o para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable;
- c) por razones de interés público en el ámbito de la salud pública de conformidad con el artículo 9, apartado 2, letras h) e i), y apartado 3;
- d) con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos, de conformidad con el artículo 89, apartado 1, en la medida en que el derecho indicado en el apartado 1 pudiera hacer imposible u obstaculizar gravemente el logro de los objetivos de dicho tratamiento, o
- e) para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

Artículo 18

Derecho a la limitación del tratamiento

1. El interesado tendrá derecho a obtener del responsable del tratamiento la limitación del tratamiento de los datos cuando se cumpla alguna de las condiciones siguientes:

- a) el interesado impugne la exactitud de los datos personales, durante un plazo que



datuon zehaztasuna egiaztatzeko adinako epe batez.

- b) Tratamendua legez kontrakoa bada eta interesdunak datu pertsonalak ezereztearen aurka egiten badu eta, ordainetan, haien erabilera mugatzeko eskatu.
- c) Arduradunak jadanik behar ez baditu datu pertsonalak tratamenduaren helburuei begira, baina interesdunak bai, erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.
- fd) Interesdunak 21.1 artikuluari jarraituz tratamenduaren aurka egin badu, eta arduradunaren arrazoi legítimoak interesdunaren gainetik dauden ala ez egiaztatzen den bitartean.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiari jarraituz datu pertsonalen tratamendua mugatu bada, datuon tratamendua –kontserbazioa salbu– egin ahal izango da soil-soilik interesdunak bere adostasuna agertzen badu, edo erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko, edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten eskubideak babesteari begira, edo Batasunaren edo estatu kide jakin baten interes publiko garrantzitsuari buruzko arrazoiak direla eta.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiaren arabera tratamenduaren mugatzea lortu duen interesduna jakitun ipiniko du tratamenduaren arduradunak mugatzea amaitu baino lehen.

19. artikulua

Datu pertsonalak zuzendu edo ezereztu direla edo tratamendua mugatu dela jakinarazteko betebeharra

16., 17.1 eta 18. artikuluen arabera datu pertsonalak zuzentzen edo ezerezten badira edo haien tratamendua mugatzen bada, horren berri emango die tratamenduaren arduradunak datu pertsonalen hartzaile guztiei, salbu eta ezinezkoa bada edo

permita al responsable verificar la exactitud de los mismos;

- b) el tratamiento sea ilícito y el interesado se oponga a la supresión de los datos personales y solicite en su lugar la limitación de su uso;
- c) el responsable ya no necesite los datos personales para los fines del tratamiento, pero el interesado los necesite para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones;
- d) el interesado se haya opuesto al tratamiento en virtud del artículo 21, apartado 1, mientras se verifica si los motivos legítimos del responsable prevalecen sobre los del interesado.

2. Cuando el tratamiento de datos personales se haya limitado en virtud del apartado 1, dichos datos solo podrán ser objeto de tratamiento, con excepción de su conservación, con el consentimiento del interesado o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones, o con miras a la protección de los derechos de otra persona física o jurídica o por razones de interés público importante de la Unión o de un determinado Estado miembro.

3. Todo interesado que haya obtenido la limitación del tratamiento con arreglo al apartado 1 será informado por el responsable antes del levantamiento de dicha limitación.

Artículo 19

Obligación de notificación relativa a la rectificación o supresión de datos personales o la limitación del tratamiento

El responsable del tratamiento comunicará cualquier rectificación o supresión de datos personales o limitación del tratamiento efectuada con arreglo al artículo 16, al artículo 17, apartado 1, y al artículo 18 a cada uno de los destinatarios



neurritz kanpoko ahalegina eskatzen badu. Hartzaile horiek zein diren jakinaraziko dio tratamenduaren arduradunak interesdunari, azken horrek eskatuz gero.

20. artikulua

Datuak transferitzeko eskubidea

1. Interesdunak eskubidea izango du tratamendu-arduradun bati helarazi dizkion datu pertsonalak erabilera orokorra eta irakurketa mekanikoa duen formatu egituratu batean jasotzeko, bai eta beste tratamendu-arduradun bati bidaltzeko ere, datuak jaso dituen arduradunak oztoporik jarri gabe, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:

- a) Tratamendua adostasunean oinarrituta badago, 6.1 artikuluko a) letrari edo 9.2 artikuluko a) letrari jarraituz, edo kontratu batean, 6.1 artikuluko b) letrari jarraituz.
- b) Tratamendua bitarteko automatizatuen bidez egiten bada.

2. Interesdunak 1. zenbakian jasota dagoen datuak transferitzeko eskubidea egikaritzen duenean, eskubidea izango du datu pertsonalak zuzenean arduradun batengandik bestearengana transmiti daitezen, teknikoki posible bada.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako eskubidea egikaritzeak ez du ezertan eragotziko 17. artikuluan xedatutakoa betetzea. Ez da eskubide hori aplikatuko tratamendua beharrezkoa denean eginkizun bat betetzeko interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako eskubideak ez du eragin negatiborik sortuko beste batzuen eskubide eta askatasunetan.

a los que se hayan comunicado los datos personales, salvo que sea imposible o exija un esfuerzo desproporcionado. El responsable informará al interesado acerca de dichos destinatarios, si este así lo solicita.

Artículo 20

Derecho a la portabilidad de los datos

1. El interesado tendrá derecho a recibir los datos personales que le incumban, que haya facilitado a un responsable del tratamiento, en un formato estructurado, de uso común y lectura mecánica, y a transmitirlos a otro responsable del tratamiento sin que lo impida el responsable al que se los hubiera facilitado, cuando:

- a) el tratamiento esté basado en el consentimiento con arreglo al artículo 6, apartado 1, letra a), o el artículo 9, apartado 2, letra a), o en un contrato con arreglo al artículo 6, apartado 1, letra b), y
- b) el tratamiento se efectúe por medios automatizados.

2. Al ejercer su derecho a la portabilidad de los datos de acuerdo con el apartado 1, el interesado tendrá derecho a que los datos personales se transmitan directamente de responsable a responsable cuando sea técnicamente posible.

3. El ejercicio del derecho mencionado en el apartado 1 del presente artículo se entenderá sin perjuicio del artículo 17. Tal derecho no se aplicará al tratamiento que sea necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento.

4. El derecho mencionado en el apartado 1 no afectará negativamente a los derechos y libertades de otros.



4. atala

Aurka egiteko eskubidea eta banakako erabaki automatizatuak

21. artikulua

Aurka egiteko eskubidea

1. Bere egoera partikularra dela eta, interesdunak eskubidea izango du, edozein unetan, berari buruzko datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko, tratamendu hori oinarritzen bada 6.1 artikuluko e) edo f) letran xedatutakoan, baita xedapen horietan oinarrituriko profilen elaborazioaren aurka ere. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak tratatzeari utziko dio, noiz eta ez duen egiaztatzen interesdunaren interes, eskubide eta askatasunen gainetik arrazoi legítimo larriak daudela tratamenduari eusteko, edo erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.

2. Datu pertsonalen tratamenduaren helburua marketin zuzena bada, interesdunak eskubidea izango du, edozein unetan, berari buruzko datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko; baita xedapen horietan oinarrituriko profilen elaborazioaren aurka ere, baldin eta marketin horrekin lotuta badago.

3. Interesdunak marketin zuzena helburu duen tratamenduaren aurka egiten duenean, bertan behera geldituko da helburu horiei begirako datu pertsonalen tratamendua.

4. Interesdunari lehenengo komunikazioa bidaltzen zaion unean, beranduenez, beren-beregi jakinaraziko zaio interesdunari 1. eta 2. zenbakietan adierazitako eskubidea, argiro eta beste edozein informaziotatik berezita.

5. Informazioaren gizarteko zerbitzuen

Sección 4

Derecho de oposición y decisiones individuales automatizadas

Artículo 21

Derecho de oposición

1. El interesado tendrá derecho a oponerse en cualquier momento, por motivos relacionados con su situación particular, a que datos personales que le conciernan sean objeto de un tratamiento basado en lo dispuesto en el artículo 6, apartado 1, letras e) o f), incluida la elaboración de perfiles sobre la base de dichas disposiciones. El responsable del tratamiento dejará de tratar los datos personales, salvo que acredite motivos legítimos imperiosos para el tratamiento que prevalezcan sobre los intereses, los derechos y las libertades del interesado, o para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

2. Cuando el tratamiento de datos personales tenga por objeto la mercadotecnia directa, el interesado tendrá derecho a oponerse en todo momento al tratamiento de los datos personales que le conciernan, incluida la elaboración de perfiles en la medida en que esté relacionada con la citada mercadotecnia.

3. Cuando el interesado se oponga al tratamiento con fines de mercadotecnia directa, los datos personales dejarán de ser tratados para dichos fines.

4. A más tardar en el momento de la primera comunicación con el interesado, el derecho indicado en los apartados 1 y 2 será mencionado explícitamente al interesado y será presentado claramente y al margen de cualquier otra información.

5. En el contexto de la utilización de



erabileraren esparruan, eta 2002/58/EE Zuzentarauak xedatzen duena gorabehera, interesduna aurka egiteko eskubidez baliatu ahalko da, espezifikazio teknikoak erabiltzen dituzten bitarteko automatizatuen bidez.

6. Erregelamendu honetako 89.1 artikularen arabera datu pertsonalen tratamenduaren helburua bada ikerketa zientifikoa, historikoa edo estatistikoa, interesdunak eskubidea izango du, bere egoera partikularra dela-eta, edozein unetan, berari buruzko datu pertsonalen tratamenduaren aurka egiteko, salbu eta tratamendua beharrezkoa bada interes publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko.

22. artikulua

Banakako erabaki automatizatuak, profilak egitea barne

1. Interesdunek eskubidea izango dute tratamendu automatizatu batean soilik oinarrituta dagoen eta beraiengan ondorio juridikoak edo antzeko ondorio esanguratsuak dituen erabaki baten objektu ez izateko, profilak egitea barne.

2. Aurreko 1. zenbakia ez da aplikatuko, baldin eta erabakia:

- a) Beharrezkoa bada interesdunaren eta tratamenduaren arduradunaren artean kontratu bat egiteko edo betearazteko.
- b) Tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak baimentzen badu, zeinak interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legítimoak babesteko neurri egokiak xedatzen baititu.
- c) Oinarritzen bada interesdunak berariaz emandako adostasunean.

3. Aurreko 2. zenbakiko a) eta c) letretan aipatzen diren kasuetan, tratamenduaren

servicios de la sociedad de la información, y no obstante lo dispuesto en la Directiva 2002/58/CE, el interesado podrá ejercer su derecho a oponerse por medios automatizados que apliquen especificaciones técnicas.

6. Cuando los datos personales se traten con fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos de conformidad con el artículo 89, apartado 1, el interesado tendrá derecho, por motivos relacionados con su situación particular, a oponerse al tratamiento de datos personales que le conciernan, salvo que sea necesario para el cumplimiento de una misión realizada por razones de interés público.

Artículo 22

Decisiones individuales automatizadas, incluida la elaboración de perfiles

1. Todo interesado tendrá derecho a no ser objeto de una decisión basada únicamente en el tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles, que produzca efectos jurídicos en él o le afecte significativamente de modo similar.

2. El apartado 1 no se aplicará si la decisión:

- a) es necesaria para la celebración o la ejecución de un contrato entre el interesado y un responsable del tratamiento;
- b) está autorizada por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento y que establezca asimismo medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y libertades y los intereses legítimos del interesado, o
- c) se basa en el consentimiento explícito del interesado.

3. En los casos a que se refiere el apartado 2, letras a) y c), el responsable del tratamiento



arduradunak behar diren neurriak hartuko ditu interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legitimoak babesteko; honako hauek, gutxienez: arduradunaren aldetik pertsona baten esku-hartzea jasotzeko eskubidea, beraren ikuspuntua adierazteko eskubidea eta erabakiaren kontra egiteko eskubidea.

4. Aurreko 2. zenbakian aipatzen diren erabakiak ez dira oinarrিতු 9.1 artikuluan jaso diren datu pertsonalen kategoria berezietan, salbu eta 9.2 artikuluko a) edo g) letra aplikatzen bada eta interesdunaren eskubideak, askatasunak eta interes legitimoak babesteko neurri egokiak hartu badira.

5. atala

Mugak

23. artikulua

Mugak

1. Tratamenduaren arduradunari edo eragileari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak mugak jarri ahal izango dizkio, legegintzako neurrien bitartez, 12. artikulutik 22.era bitartean eta 34.ean ezarritako betebeharrak eta eskubideen irismenari; baita 5. artikuluan ezarritakoenari ere, bertako xedapenak bat datozen neurrian 12.etik 22.era bitarteko artikuluetan jasotzen diren eskubide eta betebeharrekin, betiere muga horiek errespetatzen badute oinarrizko eskubide eta askatasunen muina eta neurriak nahitaezkoak eta proportzionalak baldin badira gizarte demokratiko batean helburu hauek babesteko:

- a) Estatuaren segurtasuna.
- b) Defentsa.
- c) Segurtasun publikoa.

adoptará las medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y libertades y los intereses legítimos del interesado, como mínimo el derecho a obtener intervención humana por parte del responsable, a expresar su punto de vista y a impugnar la decisión.

4. Las decisiones a que se refiere el apartado 2 no se basarán en las categorías especiales de datos personales contempladas en el artículo 9, apartado 1, salvo que se aplique el artículo 9, apartado 2, letra a) o g), y se hayan tomado medidas adecuadas para salvaguardar los derechos y libertades y los intereses legítimos del interesado.

Sección 5

Limitaciones

Artículo 23

Limitaciones

1. El Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable o el encargado del tratamiento podrá limitar, a través de medidas legislativas, el alcance de las obligaciones y de los derechos establecidos en los artículos 12 a 22 y el artículo 34, así como en el artículo 5 en la medida en que sus disposiciones se correspondan con los derechos y obligaciones contemplados en los artículos 12 a 22, cuando tal limitación respete en lo esencial los derechos y libertades fundamentales y sea una medida necesaria y proporcionada en una sociedad democrática para salvaguardar:

- a) la seguridad del Estado;
- b) la defensa;
- c) la seguridad pública;



- d) Arau-hauste penalak prebenitzea, ikertzea, detektatzea edo epaitzea, edo zehapen penalak betearaztea, bai eta segurtasun publikoaren aurkako mehatxuetatik babestea eta mehatxuok prebenitzea ere.
- e) Batasunaren edo estatu kide baten interes orokorreko beste helburu garrantzitsu batzuk, bereziki Batasunaren edo estatu kide baten interes ekonomiko edo finantzario garrantzitsu bat, baita eremu fiskalean, aurrekontu- eta diru-eremuan, osasun publikoan eta gizarte-segurantzian ere.
- f) Independentzia judizialaren eta prozedura judizialen babesa.
- g) Araututa dauden lanbideetako arau deontologikoen urraketak prebenitzea, ikertzea, detektatzea edo epaitzea.
- h) Aurreko a) letratik e) arte eta g) letran jasotako kasuetan, agintaritza publikoa, noizean behin bada ere, erabiltzearekin lotutako gainbegiratzeko, ikuskatze edo arautze zereginak.
- i) Interesdunaren babesa edo beste batzuen eskubide eta askatasunena.
- j) Demanda zibilen betearazpena.
2. Bereziki, aurreko 1. zenbakian adierazitako legegintzako neurri guztiek arlo hauei buruzko xedapen espezifikoak, gutxienez, jasoko dituzte:
- a) Tratamenduaren edo tratamendu-kategorien helburua.
- b) Kasuan kasuko datu pertsonalen kategoriak.
- c) Ezarritako mugen irismena.
- d) Legez kontrako edo abusuzko irispide edo
- d) la prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o la ejecución de sanciones penales, incluida la protección frente a amenazas a la seguridad pública y su prevención;
- e) otros objetivos importantes de interés público general de la Unión o de un Estado miembro, en particular un interés económico o financiero importante de la Unión o de un Estado miembro, inclusive en los ámbitos fiscal, presupuestario y monetario, la sanidad pública y la seguridad social;
- f) la protección de la independencia judicial y de los procedimientos judiciales;
- g) la prevención, la investigación, la detección y el enjuiciamiento de infracciones de normas deontológicas en las profesiones reguladas;
- h) una función de supervisión, inspección o reglamentación vinculada, incluso ocasionalmente, con el ejercicio de la autoridad pública en los casos contemplados en las letras a) a e) y g);
- i) la protección del interesado o de los derechos y libertades de otros;
- j) la ejecución de demandas civiles.
2. En particular, cualquier medida legislativa indicada en el apartado 1 contendrá como mínimo, en su caso, disposiciones específicas relativas a:
- a) la finalidad del tratamiento o de las categorías de tratamiento;
- b) las categorías de datos personales de que se trate;
- c) el alcance de las limitaciones establecidas;
- d) las garantías para evitar accesos o



- | | |
|---|--|
| transferentziak. | transferencias ilícitos o abusivos; |
| e) Arduraduna edo arduradun-kategoriak zehaztea. | e) la determinación del responsable o de categorías de responsables; |
| f) Kontserbatzeko epeak eta berme aplikagarriak, kontuan hartuta tratamenduaren edo tratamendu-kategoriaren nolakotasuna, irismena eta helburuak. | f) los plazos de conservación y las garantías aplicables habida cuenta de la naturaleza alcance y objetivos del tratamiento o las categorías de tratamiento; |
| g) Interesdunen eskubide eta askatasunetarako arriskuak. | g) los riesgos para los derechos y libertades de los interesados, y |
| h) Interesdunek mugari buruzko informazioa jasotzeko duten eskubidea, noiz eta horrek ez dion kalterik egiten mugaren beraren helburuari. | h) el derecho de los interesados a ser informados sobre la limitación, salvo si puede ser perjudicial a los fines de esta. |

IV. KAPITULUA

Tratamenduaren arduraduna eta tratamendueragilea

1. atala

Betebehar orokorrak

24. artikulua

Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna

1. Tratamenduaren nolakotasuna, eremua, testuingurua eta helburuak kontuan hartuta, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako dauden askotariko probabilitate eta larritasun-mailako arriskuak ere, tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu, tratamendua erregelamendu honekin bat datorrela bermatzeko eta frogatu ahal izateko. Neurriok beharrezkoa denean berrikusi eta eguneratuko dira.

2. Aurreko 1. zenbakiko neurriak tratamenduaren jardueren araberakoak direnean, haien artean sartuko da tratamenduaren

CAPÍTULO IV

Responsable del tratamiento y encargado del tratamiento

Sección 1

Obligaciones generales

Artículo 24

Responsabilidad del responsable del tratamiento

1. Teniendo en cuenta la naturaleza, el ámbito, el contexto y los fines del tratamiento así como los riesgos de diversa probabilidad y gravedad para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento aplicará medidas técnicas y organizativas apropiadas a fin de garantizar y poder demostrar que el tratamiento es conforme con el presente Reglamento. Dichas medidas se revisarán y actualizarán cuando sea necesario.

2. Cuando sean proporcionadas en relación con las actividades de tratamiento, entre las medidas mencionadas en el apartado 1 se incluirá



arduradunak datuak babesteko politika egokiak aplikatzea.

3. Erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz onartutako jokabide-kodeei atxikitzea edo 42. artikuluari jarraituz onartutako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izan daiteke tratamenduaren arduradunak eginbeharrak betetzen dituela frogatzeko.

25. artikulua

Datuen babesa, diseinutik abiatuta eta lehenetsita

1. Tratamenduaren arduradunak, kontuan hartuta eskura duen puntako teknologia eta aplikazioaren kostua, bai eta tratamenduaren nolakotasuna, eremua, testuingurua eta helburuak ere, eta halaber pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako tratamenduak izan ditzakeen askotariko probabilitate eta larritasun-mailako arriskuak, arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu, hala nola seudonimizazioa, bai tratamendurako neurriak erabakitzeko unean bai tratamendua bera gauzatzen denean ere. Neurri horiek datuak babesteari buruzko printzipioak –datuak minimizatzea, adibidez– egiazki aplikatzeko sortuak dira, eta tratamenduan behar diren bermeak integartzeko ere bai, hartara erregelamendu honetako eskakizunak betetzeko eta interesdunen eskubideak babesteko.

2. Tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko ditu bermatzeko datu pertsonalen tratamenduak, lehenetsunez, har ez ditzan tratamenduaren helburu espezifiko bakoitzerako beharrezkoak diren datuak baino. Betebehar hori jasotzen diren datu pertsonalen kopuruari aplikatuko zaio, baita tratamenduaren hedadurari, kontserbatzeko epeari eta haiek irispidean jartzeari ere. Neurri horiek esker, bereziki, datu pertsonalak ez dira egongo, lehenetsunez, pertsona fisikoen kopuru

la aplicación, por parte del responsable del tratamiento, de las oportunas políticas de protección de datos.

3. La adhesión a códigos de conducta aprobados a tenor del artículo 40 o a un mecanismo de certificación aprobado a tenor del artículo 42 podrán ser utilizados como elementos para demostrar el cumplimiento de las obligaciones por parte del responsable del tratamiento.

Artículo 25

Protección de datos desde el diseño y por defecto

1. Teniendo en cuenta el estado de la técnica, el coste de la aplicación y la naturaleza, ámbito, contexto y fines del tratamiento, así como los riesgos de diversa probabilidad y gravedad que entraña el tratamiento para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento aplicará, tanto en el momento de determinar los medios de tratamiento como en el momento del propio tratamiento, medidas técnicas y organizativas apropiadas, como la seudonimización, concebidas para aplicar de forma efectiva los principios de protección de datos, como la minimización de datos, e integrar las garantías necesarias en el tratamiento, a fin de cumplir los requisitos del presente Reglamento y proteger los derechos de los interesados.

2. El responsable del tratamiento aplicará las medidas técnicas y organizativas apropiadas con miras a garantizar que, por defecto, solo sean objeto de tratamiento los datos personales que sean necesarios para cada uno de los fines específicos del tratamiento. Esta obligación se aplicará a la cantidad de datos personales recogidos, a la extensión de su tratamiento, a su plazo de conservación y a su accesibilidad. Tales medidas garantizarán en particular que, por defecto, los datos personales no sean accesibles,



zehaztugabe baten irispidean, pertsonaren esku-hartzerik gabe.

3. Erregelamendu honetako 42. artikulua araberaz onartutako ziurtapen-mekanismoa erabili ahal izango da artikuluko 1. eta 2. zenbakietako eginbeharrak bete direla egiaztatzeko.

26. artikulua

Tratamenduaren erantzunkideak

1. Bi arduradunek edo gehiagok tratamenduaren helburuak eta bitartekoak batera zehazten dituztenean, tratamenduaren erantzunkidetzat joko dira. Erantzunkideek gardentasunez eta elkarren arteko akordio baten bitartez erabakiko dute zein diren bakoitzaren erantzukizunak erregelamendu honetan ezarritako betekizunei dagokienez, bereziki interesdunaren eskubideak egikaritzearen eremuan eta 13. eta 14. artikuluetan aipatzen diren informazioa eskuratzeko betekizunak direla-eta, salbu eta beraien erantzukizunak aplikagarria zaien Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen mende badaude eta horren neurrian. Akordio horretan interesdunentzako harremanetarako gune bat izenda daiteke.

2. Aurreko 1. zenbakian adierazitako akordioan behar bezala jasoko dira erantzunkide bakoitzak interesdunetikiko dituen funtzio eta harremanak. Interesdunaren eskura jarriko dira akordioaren alderdi funtsezkoak.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den akordioaren zehaztapenak eragotzi gabe, erregelamendu honetan aitortzen zaizkien eskubideak egikaritu ahal izango dituzte interesdunek arduradun bakoitzaren aurrean eta haien kontra.

27. artikulua

sin la intervención de la persona, a un número indeterminado de personas físicas.

3. Podrá utilizarse un mecanismo de certificación aprobado con arreglo al artículo 42 como elemento que acredite el cumplimiento de las obligaciones establecidas en los apartados 1 y 2 del presente artículo.

Artículo 26

Corresponsables del tratamiento

1. Cuando dos o más responsables determinen conjuntamente los objetivos y los medios del tratamiento serán considerados corresponsables del tratamiento. Los corresponsables determinarán de modo transparente y de mutuo acuerdo sus responsabilidades respectivas en el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el presente Reglamento, en particular en cuanto al ejercicio de los derechos del interesado y a sus respectivas obligaciones de suministro de información a que se refieren los artículos 13 y 14, salvo, y en la medida en que, sus responsabilidades respectivas se rijan por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se les aplique a ellos. Dicho acuerdo podrá designar un punto de contacto para los interesados.

2. El acuerdo indicado en el apartado 1 reflejará debidamente las funciones y relaciones respectivas de los corresponsables en relación con los interesados. Se pondrán a disposición del interesado los aspectos esenciales del acuerdo.

3. Independientemente de los términos del acuerdo a que se refiere el apartado 1, los interesados podrán ejercer los derechos que les reconoce el presente Reglamento frente a, y en contra de, cada uno de los responsables.

Artículo 27



Batasunean kokatuta ez dauden tratamenduaren arduradun edo eragileen ordezkariak

Representantes de responsables o encargados del tratamiento no establecidos en la Unión

1. Erregelamendu honetako 3.2 artikulua aplikagarria denean, tratamenduaren arduradunak edo eragileak ordezkari bat izendatuko du, idatziz, Batasunean.

1. Cuando sea de aplicación el artículo 3, apartado 2, el responsable o el encargado del tratamiento designará por escrito un representante en la Unión.

2. Kasu hauetan ez da aplikatuko artikulua honetako 1. zenbakian ezarritakoa:

2. La obligación establecida en el apartado 1 del presente artículo no será aplicable:

a) Noizbehinkako tratamenduak, 9.1 artikuluan adierazitako datu-kategoria bereziak eskala handian tratatzea ez dakartenak, edo 10. artikuluan aipaturiko kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalak tratatzea ez dakartenak, eta tratamenduaren nolakotasuna, testuingurua, irismena eta helburuak kontuan hartuta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskurik nekez ekarriko dutenak.

a) al tratamiento que sea ocasional, que no incluyan el manejo a gran escala de categorías especiales de datos indicadas en el artículo 9, apartado 1, o de datos personales relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10, y que sea improbable que entrañe un riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, teniendo en cuenta la naturaleza, contexto, alcance y objetivos del tratamiento, o

b) Agintaritza edo erakunde publikoak.

b) a las autoridades u organismos públicos.

3. Ondasun edo zerbitzuen eskaintza baten testuinguruan datu pertsonalen tratamendua jasotzen duten interesdunak edo jokaera kontrolatzen zaien interesdunak zein estatu kideetan dauden, huraxe izango da ordezkariaren kokalekua.

3. El representante estará establecido en uno de los Estados miembros en que estén los interesados cuyos datos personales se traten en el contexto de una oferta de bienes o servicios, o cuyo comportamiento esté siendo controlado.

4. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak ordezkariari aginduko dio ezen, arduradun edo eragilearekin batera edo haien ordezkari, erantzun diezaiela kontrol-agintariak eta interesdunak, batez ere, tratamenduari buruzko gai guztien inguruan egiten dituzten kontsultei, erregelamendu honetan xedatutakoa betetzen dela berma dadin.

4. El responsable o el encargado del tratamiento encomendará al representante que atienda, junto al responsable o al encargado, o en su lugar, a las consultas, en particular, de las autoridades de control y de los interesados, sobre todos los asuntos relativos al tratamiento, a fin de garantizar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Reglamento.

5. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak ordezkari bat izendatzeak ez du ezertan eragotziko arduradunaren edo eragilearen beraren kontra egin daitezkeen lege-egintzak aurrera eramatea.

5. La designación de un representante por el responsable o el encargado del tratamiento se entenderá sin perjuicio de las acciones que pudieran emprenderse contra el propio responsable o encargado.



Tratamendu-eragilea

1. Tratamendua arduradun baten kontura egiten bada, arduradun horrek arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak aplikatzeko bermeak eskaintzen dituzten eragileak aukeratuko ditu soilik, hartara tratamendua bat etortzeko erregelamendu honetako eskakizunekin eta interesdunaren eskubideen babesa bermatzeko.

2. Tratamendu-eragileak ez du beste eragile batengana joko ez badu aurrez arduradunaren idatzizko baimena, espezifiko edo orokorra. Azken kasu horretan, beste eragile batzuen aukeraketan edo ordezkapenean aurreikusten diren aldaketen berri jakinaraziko dio eragileak arduradunari, zeinak, hartara, aukera izango baitu aldaketa horien aurka egiteko.

3. Eragileak gauzatu beharreko tratamendua kontratu batek edo Batasunaren edo estatu kideen zuzenbidearen arabera beste egintza juridiko batek arautuko du, zeinak eragilea arduradunarekin lotuko baitu eta tratamenduaren gaia, iraupena, nolakotasuna eta helburua, eta datu pertsonalen izaera eta interesdun-kategoriak eta arduradunaren betebeharrak eta eskubideak ezarriko baititu. Kontratu edo egintza juridiko horrek zeregin hauek esleituko dizkio eragileari:

a) Arduradunaren jarraibide dokumentatuei segituz baino ez ditu tratatuko datu pertsonalak, baita hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitzen diren datu pertsonalen kasuan ere, noiz eta ez dagoen horretara behartuta eragileari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen indarrez; kasu horretan, tratamenduaren aurreko lege-betebehar horren jakitun ipiniko du eragileak arduraduna, salbu eta zuzenbide horrek debekatu egiten badu, interes publikoko arrazoi sendoak direla medio.

Encargado del tratamiento

1. Cuando se vaya a realizar un tratamiento por cuenta de un responsable del tratamiento, este elegirá únicamente un encargado que ofrezca garantías suficientes para aplicar medidas técnicas y organizativas apropiados, de manera que el tratamiento sea conforme con los requisitos del presente Reglamento y garantice la protección de los derechos del interesado.

2. El encargado del tratamiento no recurrirá a otro encargado sin la autorización previa por escrito, específica o general, del responsable. En este último caso, el encargado informará al responsable de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otros encargados, dando así al responsable la oportunidad de oponerse a dichos cambios.

3. El tratamiento por el encargado se registrará por un contrato u otro acto jurídico con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, que vincule al encargado respecto del responsable y establezca el objeto, la duración, la naturaleza y la finalidad del tratamiento, el tipo de datos personales y categorías de interesados, y las obligaciones y derechos del responsable. Dicho contrato o acto jurídico estipulará, en particular, que el encargado:

a) tratará los datos personales únicamente siguiendo instrucciones documentadas del responsable, inclusive con respecto a las transferencias de datos personales a un tercer país o una organización internacional, salvo que esté obligado a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al encargado; en tal caso, el encargado informará al responsable de esa exigencia legal previa al tratamiento, salvo que tal Derecho lo prohíba por razones importantes de interés público;



- b) Bermatuko du datu pertsonalen tratamendua egiteko baimena duten pertsonak konpromisoa izango dutela konfidentzialtasuna errespetatzeko edo konfidentzialtasunari buruzko estatutu-betebehar baten mende daudela.
- c) 32. artikulua araberako beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko ditu.
- d) Beste tratamendu-eragile batengana jotzeko 2. eta 4. zerbaitetan adierazitako eskakizunak errespetatuko ditu.
- e) Tratamenduaren nolakotasuna kontuan hartuta, laguntza emango dio tratamenduaren arduradunari, ahal den guztietan, neurri tekniko eta antolakuntzako bitartez, III. kapituluaren ezarritako interesdunen eskubideak egikaritzea helburu duten eskabideei erantzuteko arduradunak duen betebeharra konplitzeko.
- f) Laguntza emango dio tratamenduaren arduradunari 32.etik 36.era bitarteko artikulua betetzen direla bermatzeko, kontuan hartuta tratamenduaren nolakotasuna eta tratamendu-eragilearen esku dagoen informazioa.
- g) Tratamenduaren arduradunak hartzen duen erabakiaren araberako, datu pertsonal guztiak ezereztu edo itzuliko ditu tratamenduaren zerbitzuen prestazioa amaitutakoan, eta dauden kopiak ezabatuko ditu, noiz eta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak ez duen datu pertsonalak kontserbatzea eskatzen.
- h) Artikulu honetan ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzeko behar den informazio guztia jarriko du tratamenduaren arduradunaren esku, bai eta arduradunak edo hark baimendutako beste auditore batek auditoriak, ikuskapenak barne, egin ditzan ahalbidetzeko eta laguntzeko ere.
- b) garantizará que las personas autorizadas para tratar datos personales se hayan comprometido a respetar la confidencialidad o estén sujetas a una obligación de confidencialidad de naturaleza estatutaria;
- c) tomará todas las medidas necesarias de conformidad con el artículo 32;
- d) respetará las condiciones indicadas en los apartados 2 y 4 para recurrir a otro encargado del tratamiento;
- e) asistirá al responsable, teniendo cuenta la naturaleza del tratamiento, a través de medidas técnicas y organizativas apropiadas, siempre que sea posible, para que este pueda cumplir con su obligación de responder a las solicitudes que tengan por objeto el ejercicio de los derechos de los interesados establecidos en el capítulo III;
- f) ayudará al responsable a garantizar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en los artículos 32 a 36, teniendo en cuenta la naturaleza del tratamiento y la información a disposición del encargado;
- g) a elección del responsable, suprimirá o devolverá todos los datos personales una vez finalice la prestación de los servicios de tratamiento, y suprimirá las copias existentes a menos que se requiera la conservación de los datos personales en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros;
- h) pondrá a disposición del responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente artículo, así como para permitir y contribuir a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte del responsable o de otro auditor autorizado por dicho responsable.



Lehenengo paragrafoko h) letran xedatutakoa dela-eta, tratamendu-eragileak berehala ipiniko du jakinaren gainean arduraduna baldin eta, beraren aburuz, instrukzio batek erregelamendu hau edo datu-babesaren alorreko Batasunaren edo estatu kideen beste xedapenik urratzen badu.

4. Tratamendu-eragileak beste eragile batengana jotzen badu arduradunaren kontura halako jarduera jakin batzuk aurrera eramateko, 3. zenbakian arduradunaren eta eragilearen artean xedatutako datu-babesari buruzko betebeharrak ezarriko zaizkio bigarren eragile horri, kontratu bidez edo Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen araberrako beste egintza juridiko baten bidez, bereziki arazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak aplikatzeko bermeak eskaintzea, tratamendua erregelamendu honetako xedapenekin bat etor dadin. Bigarren eragile horrek ez baditu datu-babesari buruzko bere eginbeharrak betetzen, hasierako eragilearena jarraituko du izaten oso-oso erantzukizunak arduradunaren aurrean, bigarren eragilearen eginbeharrak betetzeari dagokionez.

5. Tratamenduaren arduraduna erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz onartutako jokabide-kode bati atxikitzea edo 42. artikuluari jarraituz onartutako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izan daiteke artikuluko 1. eta 4. zenbakietako bermeak betetzen dituela frogatzeko.

6. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak beren artean banakako kontratu bat egitea eragotzi gabe, artikuluko 7. eta 8. artikuluetako kontratuarentako klausula-ereduetan oinarritu ahal izango da, oso-oso edo partez, artikuluko 3. eta 4. zenbakietan aipatzen den kontratu edo bestelako egintza juridikoa; baita 42. eta 43. artikuluei jarraituz tratamenduaren arduradunari edo eragileari emandako ziurtapen baten zati

En relación con lo dispuesto en la letra h) del párrafo primero, el encargado informará inmediatamente al responsable si, en su opinión, una instrucción infringe el presente Reglamento u otras disposiciones en materia de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros.

4. Cuando un encargado del tratamiento recurra a otro encargado para llevar a cabo determinadas actividades de tratamiento por cuenta del responsable, se impondrán a este otro encargado, mediante contrato u otro acto jurídico establecido con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, las mismas obligaciones de protección de datos que las estipuladas en el contrato u otro acto jurídico entre el responsable y el encargado a que se refiere el apartado 3, en particular la prestación de garantías suficientes de aplicación de medidas técnicas y organizativas apropiadas de manera que el tratamiento sea conforme con las disposiciones del presente Reglamento. Si ese otro encargado incumple sus obligaciones de protección de datos, el encargado inicial seguirá siendo plenamente responsable ante el responsable del tratamiento por lo que respecta al cumplimiento de las obligaciones del otro encargado.

5. La adhesión del encargado del tratamiento a un código de conducta aprobado a tenor del artículo 40 o a un mecanismo de certificación aprobado a tenor del artículo 42 podrá utilizarse como elemento para demostrar la existencia de las garantías suficientes a que se refieren los apartados 1 y 4 del presente artículo.

6. Sin perjuicio de que el responsable y el encargado del tratamiento celebren un contrato individual, el contrato u otro acto jurídico a que se refieren los apartados 3 y 4 del presente artículo podrá basarse, total o parcialmente, en las cláusulas contractuales tipo a que se refieren los apartados 7 y 8 del presente artículo, inclusive cuando formen parte de una certificación concedida al responsable o



direnean ere.

7. Batzordeak kontratueterako klausula-ereduak finkatu ahal izango ditu artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen diren gaiei begira, 93.2 artikuluan adierazitako azterketa-prozeduraren arabera.

8. Kontrol-agintaritzak batek kontratueterako klausula-ereduak finkatu ahal izango ditu artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen diren gaiei begira, 63. artikuluan adierazitako koherentzia-mekanismoen arabera.

9. Artikuluko honetako 3. eta 4. zenbakietan aipatzen den kontratu edo bestelako egintza juridikoa idatziz jasoko da, baita formatu elektronikoa ere.

10. Artikuluko honetako 82., 83. eta 84. artikuluetan xedatutakoa eragotzi gabe, tratamendu-eragile batek tratamenduaren helburuak eta bitartekoak zehazten dituen erregelamendu hau urratzen badu, tratamendu horren arduraduntzat joko da.

29. artikulua

Tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen agindupeko tratamendua

Tratamendu-eragileak eta datu pertsonalak irispidean dituen eta arduradunaren edo eragilearen agindupean diharduen edozein pertsonak ezingo ditu datuok tratatu, arduradunaren jarraibideei kasu eginez baino, noiz eta ez dagoen horretara behartuta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen indarrez.

30. artikulua

Tratamendu-jardueren erregistroa

1. Tratamenduaren arduradun bakoitzak eta, halakorik badago, arduradun horren ordezkariak

encargado de conformidad con los artículos 42 y 43.

7. La Comisión podrá fijar cláusulas contractuales tipo para los asuntos a que se refieren los apartados 3 y 4 del presente artículo, de acuerdo con el procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

8. Una autoridad de control podrá adoptar cláusulas contractuales tipo para los asuntos a que se refieren los apartados 3 y 4 del presente artículo, de acuerdo con el mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63.

9. El contrato u otro acto jurídico a que se refieren los apartados 3 y 4 constará por escrito, inclusive en formato electrónico.

10. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 82, 83 y 84, si un encargado del tratamiento infringe el presente Reglamento al determinar los fines y medios del tratamiento, será considerado responsable del tratamiento con respecto a dicho tratamiento.

Artículo 29

Tratamiento bajo la autoridad del responsable o del encargado del tratamiento

El encargado del tratamiento y cualquier persona que actúe bajo la autoridad del responsable o del encargado y tenga acceso a datos personales solo podrán tratar dichos datos siguiendo instrucciones del responsable, a no ser que estén obligados a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros.

Artículo 30

Registro de las actividades de tratamiento

1. Cada responsable y, en su caso, su representante llevarán un registro de las



beren ardurapean egindako tratamendu-jardueren erregistro bat eramango dute. Erregistro horrek informazio hau guztia jasoko du:

actividades de tratamiento efectuadas bajo su responsabilidad. Dicho registro deberá contener toda la información indicada a continuación:

- | | |
|--|--|
| a) Tratamenduaren arduradunaren izena eta harremanetarako datuak eta, halakorik badago, erantzukidearenak, arduradunaren ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak. | a) el nombre y los datos de contacto del responsable y, en su caso, del corresponsable, del representante del responsable, y del delegado de protección de datos; |
| b) Tratamenduaren helburuak. | b) los fines del tratamiento; |
| c) Interesdun-kategorien eta datu pertsonalen kategorien deskribapena. | c) una descripción de las categorías de interesados y de las categorías de datos personales; |
| d) Datu pertsonalak zer hartzaile-kategoriari komunikatu zaizkion edo komunikatuko zaizkion, baita hirugarren herrialde bateko hartzaileak edo nazioarteko erakundeak direnean ere; | d) las categorías de destinatarios a quienes se comunicaron o comunicarán los datos personales, incluidos los destinatarios en terceros países u organizaciones internacionales; |
| e) Halakorik badago, hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egindako datu pertsonalen transferentziak, hirugarren herrialde horren edo nazioarteko erakunde horren identifikazioa barne, eta, 49.1 artikuluko bigarren paragrafoko transferentzien kasuan, berme egokiei buruzko dokumentazioa. | e) en su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país o una organización internacional, incluida la identificación de dicho tercer país u organización internacional y, en el caso de las transferencias indicadas en el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, la documentación de garantías adecuadas; |
| f) Ahal bada, datu-kategoriak ezerezteko aurreikusitako epeak. | f) cuando sea posible, los plazos previstos para la supresión de las diferentes categorías de datos; |
| g) Ahal bada, 32.1 artikuluan aipaturiko segurtasunari buruzko neurri tekniko eta antolakuntzakoak deskribapen orokorra. | g) cuando sea posible, una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad a que se refiere el artículo 32, apartado 1. |

2. Eragile bakoitzak eta, halakorik badago, eragile horren ordezkariak tratamenduaren arduradun baten kontura egindako tratamendu-jardueren kategorien erregistro bat eramango dute, zeinak hauek jasoko baititu:

2. Cada encargado y, en su caso, el representante del encargado, llevará un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de un responsable que contenga:

- | | |
|--|--|
| a) Eragilearen edo eragileen izena eta | a) el nombre y los datos de contacto del |
|--|--|



harremanetarako datuak, bai eta eragilearen gaineko arduradun bakoitzarenak ere, eta halaber, halakorik badago, arduradunaren edo eragilearen ordezkariarenak eta datuak babesteko ordezkariarenak.

- b) Arduradun bakoitzaren kontura egindako tratamenduen kategoriak.
- c) Halakorik badago, hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egindako datu pertsonalen transferentziak, hirugarren herrialde horren edo nazioarteko erakunde horren identifikazioa barne, eta, 49.1 artikuluko bigarren paragrafoko transferentzien kasuan, berme egokiei buruzko dokumentazioa.
- d) Ahal bada, 32.1 artikuluan aipaturiko segurtasunari buruzko neurri tekniko eta antolakuntzakoak deskribapen orokorra.

3. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakietan aipatzen diren erregistroak idatziz egingo dira, baita formatu elektronikoa ere.

4. Hala eskatzen duen kontrol-agintaritzaren esku jarriko du erregistroa tratamenduaren arduradunak edo eragileak eta, halakorik badago, arduradunaren edo eragilearen ordezkariak.

5. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakietako eskakizunak ez zaizkie aplikatuko 250 lagun baino gutxiago dituzten enpresa edo erakundeei, salbu eta tratamenduak arriskurik ekar badezake interesdunen eskubide eta askatasunetarako, ez bada noizbehinkakoa edo 9.1 artikuluan adierazitako datu-kategoria bereziak baditu edo 10. artikuluan aipaturiko kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalak baditu.

31. artikulua

encargado o encargados y de cada responsable por cuenta del cual actúe el encargado, y, en su caso, del representante del responsable o del encargado, y del delegado de protección de datos;

- b) las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada responsable;
- c) en su caso, las transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional, incluida la identificación de dicho tercer país u organización internacional y, en el caso de las transferencias indicadas en el artículo 49, apartado 1, párrafo segundo, la documentación de garantías adecuadas;
- d) cuando sea posible, una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad a que se refiere el artículo 30, apartado 1.

3. Los registros a que se refieren los apartados 1 y 2 constarán por escrito, inclusive en formato electrónico.

4. El responsable o el encargado del tratamiento y, en su caso, el representante del responsable o del encargado pondrán el registro a disposición de la autoridad de control que lo solicite.

5. Las obligaciones indicadas en los apartados 1 y 2 no se aplicarán a ninguna empresa ni organización que emplee a menos de 250 personas, a menos que el tratamiento que realice pueda entrañar un riesgo para los derechos y libertades de los interesados, no sea ocasional, o incluya categorías especiales de datos personales indicadas en el artículo 9, apartado 1, o datos personales relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10.

Artículo 31



Lankidetzaren kontrol-agintaritzarekin

Tratamenduaren arduradunak eta eragileak eta, halakorik badago, haien ordezkariak lankidetzaren jardungo dute kontrol-agintaritzarekin beren eginkizunak betetzen dituztenean.

2. atala

Datu pertsonalen segurtasuna

32. artikulua

Tratamenduaren segurtasuna

1. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak, kontuan hartuta eskura dagoen puntako teknologia eta aplikazioaren kostua, bai eta tratamenduaren nolakotasuna, eremua, testuingurua eta helburuak ere, eta halaber pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako tratamenduak izan ditzakeen askotariko probabilitate eta larritasun-mailako arriskuak, arrisku horri aurre egiteko adinako arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartuko dituzte; besteak beste, hauek:

- a) Datu pertsonalen seudonimizazioa eta zifratzea.
- b) Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
- c) Gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalak berriro erabilgarri eta irispidean azkar jartzeko gaitasuna.
- d) Tratamenduaren segurtasuna bermatzen duten neurri tekniko eta antolakuntzako eraginkortasuna aldi-aldi egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesua.

2. Segurtasun-mailaren egokitasuna ebaluatzean, kontuan hartuko dira bereziki datu-tratamenduak izan ditzakeen arriskuak; batez ere,

Cooperación con la autoridad de control

El responsable y el encargado del tratamiento y, en su caso, sus representantes cooperarán con la autoridad de control que lo solicite en el desempeño de sus funciones.

Sección 2

Seguridad de los datos personales

Artículo 32

Seguridad del tratamiento

1. Teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, así como riesgos de probabilidad y gravedad variables para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable y el encargado del tratamiento aplicarán medidas técnicas y organizativas apropiadas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo, que en su caso incluya, entre otros:

- a) la seudonimización y el cifrado de datos personales;
- b) la capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento;
- c) la capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico;
- d) un proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

2. Al evaluar la adecuación del nivel de seguridad se tendrán particularmente en cuenta los riesgos que presente el tratamiento de datos,



transmitituko, kontserbatutako edo beste moduren batez tratatutako datu pertsonalak ustekabeen edo legez kontra suntsitzeak, galtzeak edo aldatzeak, edo baimenik gabe datuok lagatzeak edo irispidean izateak dakartzanak.

3. Erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz onartutako jokabide-kode bati atxikitzea edo 42. artikuluari jarraituz onartutako ziurtapen-mekanismo bati atxikitzea baliagarria izango da artikuluko honetako 1. zenbakiko eginbeharrak betetzen dituela frogatzeko.

4. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak behar diren neurriak hartuko dituzte datu pertsonalak irispidean dituen eta arduradunaren edo eragilearen agindupean diharduen edozein pertsonak datu horiek ez tratatzeko, arduradunaren jarraibideei kasu eginez baina, noiz eta ez dagoen horretara behartuta Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen indarrez.

33. artikulua

Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa kontrol-agintaritzari komunikatzea

1. Datu pertsonalen segurtasuna urratuz gero, horren berri emango dio tratamenduaren arduradunak 55. artikulua araberako eskudun den kontrol-agintaritzari, atzerapen bidegaberik gabe eta, ahal bada, urraketa berri jaso eta 72 ordu baino lehen, salbu eta segurtasunaren urraketa horrek pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskurik ekartzea aski gertagaitza izaten bada. Jakinarazpena ezin bada 72 ordu baino lehenago egin, atzerapen horren arrazoiak erantsi beharko zaizkio.

2. Jakiten dituen datu pertsonalen segurtasunaren urraketak jakinaraziko dizkio

en particular como consecuencia de la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos.

3. La adhesión a un código de conducta aprobado a tenor del artículo 40 o a un mecanismo de certificación aprobado a tenor del artículo 42 podrá servir de elemento para demostrar el cumplimiento de los requisitos establecidos en el apartado 1 del presente artículo.

4. El responsable y el encargado del tratamiento tomarán medidas para garantizar que cualquier persona que actúe bajo la autoridad del responsable o del encargado y tenga acceso a datos personales solo pueda tratar dichos datos siguiendo instrucciones del responsable, salvo que esté obligada a ello en virtud del Derecho de la Unión o de los Estados miembros.

Artículo 33

Notificación de una violación de la seguridad de los datos personales a la autoridad de control

1. En caso de violación de la seguridad de los datos personales, el responsable del tratamiento la notificará a la autoridad de control competente de conformidad con el artículo 55 sin dilación indebida y, de ser posible, a más tardar 72 horas después de que haya tenido constancia de ella, a menos que sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas. Si la notificación a la autoridad de control no tiene lugar en el plazo de 72 horas, deberá ir acompañada de indicación de los motivos de la dilación.

2. El encargado del tratamiento notificará sin dilación indebida al responsable del tratamiento



tratamendu-eragileak arduradunari, atzerapen bidegaberik gabe.

3. Aurreko 1. zenbakiko jakinarazpenak honako hauek jaso behar ditu, gutxienez:

- a) Datu pertsonalen urraketaren nolakotasuna deskribatzea, bai eta, ahal bada, eragindako interesdunen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua eta eragindako datu pertsonalen erregistroen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua.
- b) Datuak babesteko ordezkararen izena eta harremanetarako datuak komunikatzea, edo informazio gehiago eman dezakeen beste harremangune batenak.
- c) Datu pertsonalen segurtasuna urratzeak izan ditzakeen ondorioak deskribatzea.
- d) Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa konpontzeko tratamenduaren arduradunak hartu dituen edo proposatu dituen neurriak deskribatzea; neurri horien artean egongo dira, hala badagokio, urraketaren ondorio negatiboak gutxitzeko neurriak.

4. Informazio guztia batera ematea ezinezkoa bada, eta ezintasun horren neurrian, informazioa mailaka emango da, atzerapen bidegaberik gabe.

5. Tratamenduaren arduradunak datu pertsonalen segurtasunaren urraketa oro dokumentatuko du, baita urraketarekin loturiko gertaerak ere, eta halaber beraren ondorioak eta hartu diren neurri zuzentzaileak. Dokumentazio horrek bidea emango dio kontrol-agintaritzari artikulua honetan xedatutakoa betetzen dela egiaztatzeko.

34. artikulua

Datu pertsonalen segurtasunaren urraketa

las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento.

3. La notificación contemplada en el apartado 1 deberá, como mínimo:

- a) describir la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados;
- b) comunicar el nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información;
- c) describir las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales;
- d) describir las medidas adoptadas o propuestas por el responsable del tratamiento para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.

4. Si no fuera posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

5. El responsable del tratamiento documentará cualquier violación de la seguridad de los datos personales, incluidos los hechos relacionados con ella, sus efectos y las medidas correctivas adoptadas. Dicha documentación permitirá a la autoridad de control verificar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente artículo.

Artículo 34

Comunicación de una violación de la



interesdunari komunikatzea

1. Datu pertsonalen segurtasunaren urraketak arrisku handia ekar badiezaieke pertsona fisikoen eskubide eta askatasunei, horren komunikazioa bidaliko dio interesdunari tratamenduaren arduradunak, atzerapen bidegaberik gabe.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko komunikazioak datu pertsonalen segurtasunaren urraketa deskribatuko du, hizkera argia eta erraza erabilita, eta deskribapenean 33.3 artikuluko b), c) eta d) letretako informazioa eta neurriak jasoko dira, gutxienez.

3. Interesdunari ez zaio 1. zenbakiko komunikazioa bidali beharko, baldin eta baldintza hauetako bat betetzen bada:

- a) Tratamenduaren arduradunak arrazoizko neurri tekniko eta antolakuntzakoak hartu ditu eta neurri horiek datu pertsonalen segurtasunaren urraketa jasan duten datu pertsonalei aplikatu zaizkie, bereziki datu pertsonalak irispidean izateko baimenik ez duten pertsonen datuok ez ulertzeko moduko neurriak: zifratua, esaterako.
- b) Tratamenduaren arduradunak gerora neurriak hartu ditu, bermatzeko dagoeneko ez dagoela aukerarik interesdunaren eskubide eta askatasunetarako 1. zenbakian aipatzen den arriskua gauzatu dadin.
- c) Neurritz kanpoko ahalegina eskatzen du. Kasu horretan, horren ordez komunikazio publiko bat edo antzeko neurriren bat aukeratuko da, zeinaren bitartez interesdunak eraginkortasun berberaz jakitun ipiniko baitira.

4. Tratamenduaren arduradunak interesdunari oraindik komunikatu ez badio datu pertsonalen segurtasunaren urraketa, kontrol-agintaritzak, behin aztertu ondoren urraketak zenbateraino ekar

seguridad de los datos personales al interesado

1. Cuando sea probable que la violación de la seguridad de los datos personales entrañe un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento la comunicará al interesado sin dilación indebida.

2. La comunicación al interesado contemplada en el apartado 1 del presente artículo describirá en un lenguaje claro y sencillo la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales y contendrá como mínimo la información y las medidas a que se refiere el artículo 33, apartado 3, letras b), c) y d).

3. La comunicación al interesado a que se refiere el apartado 1 no será necesaria si se cumple alguna de las condiciones siguientes:

- a) el responsable del tratamiento ha adoptado medidas de protección técnicas y organizativas apropiadas y estas medidas se han aplicado a los datos personales afectados por la violación de la seguridad de los datos personales, en particular aquellas que hagan ininteligibles los datos personales para cualquier persona que no esté autorizada a acceder a ellos, como el cifrado;
- b) el responsable del tratamiento ha tomado medidas ulteriores que garanticen que ya no exista la probabilidad de que se concrete el alto riesgo para los derechos y libertades del interesado a que se refiere el apartado 1;
- c) suponga un esfuerzo desproporcionado. En este caso, se optará en su lugar por una comunicación pública o una medida semejante por la que se informe de manera igualmente efectiva a los interesados.

4. Cuando el responsable todavía no haya comunicado al interesado la violación de la seguridad de los datos personales, la autoridad de control, una vez considerada la probabilidad de



dezakeen arrisku handi bat, komunikazioa egiteko agindu ahal izango dio edo 3. zenbakian aipatutako baldintzetako bat betetzen dela erabaki ahalko du.

3. atala

Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa eta aurretiko kontsulta

35. artikulua

Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa

1. Tratamendu-motaren batek, batez ere teknologia berriak erabiltzen baditu, izaera, irismena, testuingurua edo helburuak direla-eta arrisku handia ekar badiezaieke pertsona fisikoen eskubide eta askatasunei, tratamenduko eragiketek datu pertsonalen babesean izan dezaketen eraginari buruzko ebaluazioa egingo du tratamenduaren arduradunak, tratamenduaren aurretik. Ebaluazio bakar batek arrisku handi antzekoak ekar ditzaketen tratamendu-eragiketa antzekoen sorta bati ekin ahal izango dio.

2. Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egiten duenean, datuak babesteko ordezkariaren aholkularitza eskatuko du tratamenduaren arduradunak, ordezkari hori izendatuta badago.

3. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa kasu hauetan eskatuko da, batez ere:

- a) Pertsona fisikoen alderdi pertsonalak aztertzen dituen eta tratamendu automatizatu batean oinarrituta dagoen ebaluazio sistematiko eta zehatza, profilak egitea adibidez, zeina oinarri hartuta pertsona fisikoentzako ondorio juridikoak dituzten erabakiak hartzen baitira edo antzerako eragin esanguratsuak sortzen baitira.

que tal violación entrañe un alto riesgo, podrá exigirle que lo haga o podrá decidir que se cumple alguna de las condiciones mencionadas en el apartado 3.

Sección 3

Evaluación de impacto relativa a la protección de datos y consulta previa

Artículo 35

Evaluación de impacto relativa a la protección de datos

1. Cuando sea probable que un tipo de tratamiento, en particular si utiliza nuevas tecnologías, por su naturaleza, alcance, contexto o fines, entrañe un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas, el responsable del tratamiento realizará, antes del tratamiento, una evaluación del impacto de las operaciones de tratamiento en la protección de datos personales. Una única evaluación podrá abordar una serie de operaciones de tratamiento similares que entrañen altos riesgos similares.

2. El responsable del tratamiento recabará el asesoramiento del delegado de protección de datos, si ha sido nombrado, al realizar la evaluación de impacto relativa a la protección de datos.

3. La evaluación de impacto relativa a la protección de los datos a que se refiere el apartado 1 se requerirá en particular en caso de:

- a) evaluación sistemática y exhaustiva de aspectos personales de personas físicas que se base en un tratamiento automatizado, como la elaboración de perfiles, y sobre cuya base se tomen decisiones que produzcan efectos jurídicos para las personas físicas o que les afecten significativamente de modo similar;



- b) Erregelamendu honetako 9.1 artikuluan aipatzen diren datu-kategoria berezien eskala handiko tratamendua edo 10. artikuluan aipatzen diren kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen tratamenduak.
- c) Sarbide publikoa duen zonalde baten behaketa sistematikoa, eskala handian.
4. Artikulu honetako 1. zenbakiaren arabera datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa behar duten tratamendu-eragiketen zerrenda finkatu eta argitaratuko du kontrol-agintaritzak. Kontrol-agintaritzak 68. artikuluan aipatzen den lantaldeari jakinaraziko dizkio zerrenda horiek.
5. Kontrol-agintaritzak, halaber, datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluaziorik behar ez duten tratamendu-eragiketen zerrenda finkatu eta argitaratu ahal izango du. Kontrol-agintaritzak Batzordeari jakinaraziko dizkio zerrenda horiek.
6. Artikulu honetako 4. eta 5. zenbakietan aipatzen diren zerrendak finkatu baino lehen, 63. artikuluan adierazten den koherentzia-mekanismoa aplikatuko du kontrol-agintaritzak baldin eta zerrenda horietan badago interesdunei ondasun edo zerbitzuak eskaintzearekin edo interesdunen jokabidea estatu kide zenbaitetan behatzearekin loturiko tratamendu-jarduerarik, edo Batasunaren barruko datu-pertsonalen zirkulazio askeari eragin diezaiokeen tratamendu-jarduerarik.
7. Ebaluazioak hauek jasoko ditu, gutxienez:
- a) Aurreikusitako tratamendu-eragiketen eta tratamenduaren helburuen deskribapen sistematikoa, bai eta, hala badagokio, tratamenduaren arduradunak bilatzen duen interes legitimoa ere.
- b) Tratamendu-eragiketek beren helburuei begira
- b) tratamiento a gran escala de las categorías especiales de datos a que se refiere el artículo 9, apartado 1, o de los datos personales relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10, o
- c) observación sistemática a gran escala de una zona de acceso público.
4. La autoridad de control establecerá y publicará una lista de los tipos de operaciones de tratamiento que requieran una evaluación de impacto relativa a la protección de datos de conformidad con el apartado 1. La autoridad de control comunicará esas listas al Comité a que se refiere el artículo 68.
5. La autoridad de control podrá asimismo establecer y publicar la lista de los tipos de tratamiento que no requieren evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos. La autoridad de control comunicará esas listas al Comité.
6. Antes de adoptar las listas a que se refieren los apartados 4 y 5, la autoridad de control competente aplicará el mecanismo de coherencia contemplado en el artículo 63 si esas listas incluyen actividades de tratamiento que guarden relación con la oferta de bienes o servicios a interesados o con la observación del comportamiento de estos en varios Estados miembros, o actividades de tratamiento que puedan afectar sustancialmente a la libre circulación de datos personales en la Unión.
7. La evaluación deberá incluir como mínimo:
- a) una descripción sistemática de las operaciones de tratamiento previstas y de los fines del tratamiento, inclusive, cuando proceda, el interés legítimo perseguido por el responsable del tratamiento;
- b) una evaluación de la necesidad y la



duten beharraren eta proportzionaltasunaren ebaluazioa.

- c) Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen diren interesdunen eskubide eta askatasunetarako dauden arriskuen ebaluazioa.
- d) Arriskuei aurre egiteko aurreikusitako neurriak –bermeak, segurtasun-neurriak eta datu pertsonalen babesa bermatuko dutenak barne– eta erregelamendu honekin bat datozela frogatzeko neurriak, kontuan hartuta interesdunen eta eragindako beste pertsona batzuen eskubide eta interes legitimoak.

8. Erregelamendu honetako 40. artikuluari jarraituz arduradunek edo eragileek onartutako jokabide-kodeak betetzea behar bezala hartuko da kontuan arduradun edo eragile horiek egindako tratamendu-eragiketen ondorioak ebaluatzeko unean; batez ere, datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioaren ondorioetarako.

9. Hala dagokionean, aurreikusitako tratamenduaren gaineko iritzia eskatuko die tratamenduaren arduradunak interesdunei edo haien ordezkariari, ezertan eragotzi gabe tratamendu-eragiketen interes publiko edo komertzialen babesa edo segurtasuna.

10. Baldin eta 6.1 artikuluko c) edo e) letren arabera tratamenduaren oinarri juridikoa bada tratamenduaren arduradunari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kide bateko zuzenbidea, eta zuzenbide horrek arautzen badu kasuan kasuko tratamendu-eragiketa espezifiko edo eragiketamultzoa, eta dagoeneko datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa egin bada, oinarri juridiko hori gauzatzearen testuinguruko eraginaren ebaluazio orokor baten zati moduan, ez dira aplikatuko artikulu honetako 1.tik 7.era bitarteko zenbakiak salbu eta estatu kideek uste badute tratamendu-jardueren aurretiko ebaluazio hori

proporcionalidad de las operaciones de tratamiento con respecto a su finalidad;

- c) una evaluación de los riesgos para los derechos y libertades de los interesados a que se refiere el apartado 1, y
- d) las medidas previstas para afrontar los riesgos, incluidas garantías, medidas de seguridad y mecanismos que garanticen la protección de datos personales, y a demostrar la conformidad con el presente Reglamento, teniendo en cuenta los derechos e intereses legítimos de los interesados y de otras personas afectadas.

8. El cumplimiento de los códigos de conducta aprobados a que se refiere el artículo 40 por los responsables o encargados correspondientes se tendrá debidamente en cuenta al evaluar las repercusiones de las operaciones de tratamiento realizadas por dichos responsables o encargados, en particular a efectos de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos.

9. Cuando proceda, el responsable recabará la opinión de los interesados o de sus representantes en relación con el tratamiento previsto, sin perjuicio de la protección de intereses públicos o comerciales o de la seguridad de las operaciones de tratamiento.

10. Cuando el tratamiento de conformidad con el artículo 6, apartado 1, letras c) o e), tenga su base jurídica en el Derecho de la Unión o en el Derecho del Estado miembro que se aplique al responsable del tratamiento, tal Derecho regule la operación específica de tratamiento o conjunto de operaciones en cuestión, y ya se haya realizado una evaluación de impacto relativa a la protección de datos como parte de una evaluación de impacto general en el contexto de la adopción de dicha base jurídica, los apartados 1 a 7 no serán de aplicación excepto si los Estados miembros consideran necesario



egitea beharrezkoa dela.

11. Beharrezkoa bada, arduradunak egiaztatuko du tratamendua bat datorren ala ez datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioarekin; behinik behin, tratamendu-eragiketen ondorioz arrisku-aldaketa bat dagoenean.

36. artikulua

Aurretiko kontsulta

1. Tratamenduaren arduradunak kontsulta egingo dio kontrol-agintaritzari tratamenduari ekin aurretik baldin eta 35. artikuluan araberako datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazio batek erakusten badu tratamenduak arrisku handia ekar lezakeela kontrako neurririk hartu ezean.

2. Kontrol-agintaritzak uste badu 1. zenbakian aipaturiko tratamenduak erregelamendu hau urra dezakeela, bereziki arduradunak ez badu arriskua behar beste identifikatu edo gutxitu, kontrol-agintaritzak aholkularitza eskainiko dio idatziz tratamenduaren arduradunari eta, halakorik badago, eragileari, kontsulta eskatu eta handik zortzi asteko epean, eta 58. artikuluan aipatutako ahalak erabili ahal izango ditu. Epe hori beste sei astez luza daiteke, aurreikusitako tratamenduaren konplexutasunaren arabera. Luzapen horren berri jakinaraziko dio kontrol-agintaritzak tratamenduaren arduradunari eta, halakorik badago, eragileari, hilabeteko epean kontsulta-eskabidea jasotzen denetik, luzapenaren arrazoiak azalduta. Epe horiek bertan behera utzi ahal izango dira harik eta kontrol-agintaritzak kontsultari begira eskatutako informazioa eskuratu arte.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiari jarraituz tratamenduaren arduradunak kontrol-agintaritzari kontsulta egiten dionean, informazio hau emango

proceder a dicha evaluación previa a las actividades de tratamiento.

11. En caso necesario, el responsable examinará si el tratamiento es conforme con la evaluación de impacto relativa a la protección de datos, al menos cuando exista un cambio del riesgo que representen las operaciones de tratamiento.

Artículo 36

Consulta previa

1. El responsable consultará a la autoridad de control antes de proceder al tratamiento cuando una evaluación de impacto relativa a la protección de los datos en virtud del artículo 35 muestre que el tratamiento entrañaría un alto riesgo si el responsable no toma medidas para para mitigarlo.

2. Cuando la autoridad de control considere que el tratamiento previsto a que se refiere el apartado 1 podría infringir el presente Reglamento, en particular cuando el responsable no haya identificado o mitigado suficientemente el riesgo, la autoridad de control deberá, en un plazo de ocho semanas desde la solicitud de la consulta, asesorar por escrito al responsable, y en su caso al encargado, y podrá utilizar cualquiera de sus poderes mencionados en el artículo 58. Dicho plazo podrá prorrogarse seis semanas, en función de la complejidad del tratamiento previsto. La autoridad de control informará al responsable y, en su caso, al encargado de tal prórroga en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud de consulta, indicando los motivos de la dilación. Estos plazos podrán suspenderse hasta que la autoridad de control haya obtenido la información solicitada a los fines de la consulta.

3. Cuando consulte a la autoridad de control con arreglo al apartado 1, el responsable del tratamiento le facilitará la información siguiente:



dio:

- | | |
|---|---|
| a) Hala badagokio, tratamenduan inplikaturiko arduradunaren, erantzunkideen eta eragileen erantzukizunak, bereziki tratamendua enpresatalde baten barruan bada. | a) en su caso, las responsabilidades respectivas del responsable, los corresponsables y los encargados implicados en el tratamiento, en particular en caso de tratamiento dentro de un grupo empresarial; |
| b) Aurreikusitako tratamenduaren helburuak eta bitartekoak. | b) los fines y medios del tratamiento previsto; |
| c) Erregelamendu honen arabera interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko neurriak eta bermeak. | c) las medidas y garantías establecidas para proteger los derechos y libertades de los interesados de conformidad con el presente Reglamento; |
| d) Datuak babesteko ordezkararen harremanetarako datuak, halakorik badago. | d) en su caso, los datos de contacto del delegado de protección de datos; |
| e) 35. artikuluan ezarritako datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa. | e) la evaluación de impacto relativa a la protección de datos establecida en el artículo 35, y |
| f) Kontrol-agintaritzak eskatzen duen beste edozein informazio. | f) cualquier otra información que solicite la autoridad de control. |

4. Estatu kideek bermatuko dute kontsulta egiten zaiola kontrol-agintaritzari, tratamenduari eragiten dion eta parlamentu nazional batek hartu behar duen legegintza-neurrien proposamen oro edo legegintza-neurri horietan oinarritutako arauzko neurri oro lantzen den bitartean.

4. Los Estados miembros garantizarán que se consulte a la autoridad de control durante la elaboración de toda propuesta de medida legislativa que haya de adoptar un Parlamento nacional, o de una medida reglamentaria basada en dicha medida legislativa, que se refiera al tratamiento.

5. Artikulu honetako 1. zenbakian xedatutakoa gorabehera, estatu kideetako zuzenbideak behartu ditzake tratamenduaren arduradunak kontrol-agintaritzari kontsulta egitera eta alde aurretiko baimena eskatzera, arduradun batek interes publikoaren izenean gauzaturiko misio baten barruan diharduenean, bereziki babes sozialari eta osasun publikoari buruzko tratamendua denean.

5. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, el Derecho de los Estados miembros podrá obligar a los responsables del tratamiento a consultar a la autoridad de control y a recabar su autorización previa en relación con el tratamiento por un responsable en el ejercicio de una misión realizada en interés público, en particular el tratamiento en relación con la protección social y la salud pública.

4. atala

Sección 4



Datuak babesteko ordezkaria

37. artikulua

Datuak babesteko ordezkaria izendatzea

1. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak kasu hauetan izendatuko dute datuak babesteko ordezkari bat:

- a) Tratamendua egiten duena agintaritza edo erakunde publiko bat bada, beren funtzio judiziala betez diharduten epaitegien kasuan izan ezik.
- b) Tratamenduaren izaera, irismena edo helburuak direla-eta tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen jardura nagusiak baldin badira interesdunen eskala handiko ohiko behaketa sistematiko bat eskatzen duten eragiletak.
- c) Tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen jardura nagusiak baldin badira 9. artikuluan araberako datu-kategoria berezien eskala handiko tratamendua edo 10. artikuluan aipatzen diren kondena eta arau-hauste penalei buruzko datu pertsonalen tratamendua.

2. Enpresa-talde batek datuak babesteko ordezkari bakar bat izendatu ahalko du, baldin eta ordezkaria establezimendu bakoitzaren irispidean erraz baldin badago.

3. Tratamenduaren arduraduna edo eragilea agintaritza edo erakunde publiko bat denean, datuak babesteko ordezkari bakar bat izendatu ahalko da agintaritza edo erakunde horietako batzuetarako, haien antolakuntza-egitura eta tamaina kontuan hartuta.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipaturiko kasuez beste guztietan, tratamenduaren arduradunak edo eragileak edo arduradun- edo eragile-kategoriak ordezkatzeko dituzten elkarte eta

Delegado de protección de datos

Artículo 37

Designación del delegado de protección de datos

1. El responsable y el encargado del tratamiento designarán un delegado de protección de datos siempre que:

- a) el tratamiento lo lleve a cabo una autoridad u organismo público, excepto los tribunales que actúen en ejercicio de su función judicial;
- b) las actividades principales del responsable o del encargado consistan en operaciones de tratamiento que, en razón de su naturaleza, alcance y/o fines, requieran una observación habitual y sistemática de interesados a gran escala, o
- c) las actividades principales del responsable o del encargado consistan en el tratamiento a gran escala de categorías especiales de datos personales con arreglo al artículo 9 y de datos relativos a condenas e infracciones penales a que se refiere el artículo 10.

2. Un grupo empresarial podrá nombrar un único delegado de protección de datos siempre que sea fácilmente accesible desde cada establecimiento.

3. Cuando el responsable o el encargado del tratamiento sea una autoridad u organismo público, se podrá designar un único delegado de protección de datos para varias de estas autoridades u organismos, teniendo en cuenta su estructura organizativa y tamaño.

4. En casos distintos de los contemplados en el apartado 1, el responsable o el encargado del tratamiento o las asociaciones y otros organismos que representen a categorías de responsables o



bestelako erakundeek datuak babesteko ordezkari bat izendatu ahalko dute, edo izendatu beharko dute, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak hala exijitzen badu. Arduradunak edo eragileak ordezkatzeko dituzten elkarte eta bestelako erakunde horien kontura jardun dezake datuak babesteko ordezkariak.

5. Datuak babesteko ordezkaria izendatzeko, haren trebetasun profesionalak hartuko dira aintzat, bai eta, bereziki, Zuzenbidean duen jakintza espezializatua, datu-babesaren alorrean duen praktika eta 39. artikuluan adierazitako eginkizunak betetzeko duen gaitasuna ere.

6. Datuak babesteko ordezkaria tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen plantillan egon daiteke, edo zerbitzu-kontratu baten esparruan jardun bere eginkizunetan.

7. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak datuak babesteko ordezkariaren harremanetarako datuak argitaratuko dituzte eta kontrol-agintaritzari jakinaraziko dizkiote.

38. artikulua

Datuak babesteko ordezkariaren kokagunea

1. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak bermatuko dute datuak babesteko ordezkariak behar bezala eta garaiz parte hartzen duela datu pertsonalen babesari buruzko gai guztietan.

2. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak laguntza emango diote datuak babesteko ordezkariari 39. artikuluan adierazitako eginkizunei begira; horretarako, eginkizunok betetzeko, datu pertsonalak eta tratamendu-eragiketak irispidean izateko eta beraren jakintza espezializatua atxikitze behar dituen baliabideak eskuratuko dizkiote.

encargados podrán designar un delegado de protección de datos o deberán designarlo si así lo exige el Derecho de la Unión o de los Estados miembros. El delegado de protección de datos podrá actuar por cuenta de estas asociaciones y otros organismos que representen a responsables o encargados.

5. El delegado de protección de datos será designado atendiendo a sus cualidades profesionales y, en particular, a sus conocimientos especializados del Derecho y la práctica en materia de protección de datos y a su capacidad para desempeñar las funciones indicadas en el artículo 39.

6. El delegado de protección de datos podrá formar parte de la plantilla del responsable o del encargado del tratamiento o desempeñar sus funciones en el marco de un contrato de servicios.

7. El responsable o el encargado del tratamiento publicarán los datos de contacto del delegado de protección de datos y los comunicarán a la autoridad de control.

Artículo 38

Posición del delegado de protección de datos

1. El responsable y el encargado del tratamiento garantizarán que el delegado de protección de datos participe de forma adecuada y en tiempo oportuno en todas las cuestiones relativas a la protección de datos personales.

2. El responsable y el encargado del tratamiento respaldarán al delegado de protección de datos en el desempeño de las funciones mencionadas en el artículo 39, facilitando los recursos necesarios para el desempeño de dichas funciones y el acceso a los datos personales y a las operaciones de tratamiento, y para el mantenimiento de sus conocimientos especializados.



3. Tratamenduaren arduradunak eta eragileak berrmatuko dute datuak babesteko ordezkariak ez duela inolako jarraibiderik jasotzen eginkizun horiek betetzeari dagokionez. Arduradunak edo eragileak ezingo dute kargutik kendu edo zehatu dagozkion eginkizunak betetzeagatik. Datuak babesteko ordezkariak kontuak emango dizkio, zuzen-zuzenean, arduradunaren edo eragilearen gaineko hierarkia-maila gorenari.

4. Interesdunak datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jarri ahal izango dira, beraien datu pertsonalen tratamenduarekin loturiko kontuak eta erregelamendu honen babesean dituzten eskubideak egikaritzeari loturikoak direla medio.

5. Bere eginkizunak betetzen dituzenean, datuak babesteko ordezkariak sekretua edo konfidentzialtasuna gordetzeko betebeharra izango du, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearekin bat.

6. Datuak babesteko ordezkariak beste eginkizun eta zeregin batzuk bete ahal izango ditu. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak berrmatuko du eginkizun eta zeregin horiek ez dutela interes-gatazkarik sortuko.

39. artikulua

Datuak babesteko ordezkariaren eginkizunak

1. Hauek izango dira, gutxienez, datuak babesteko ordezkariaren eginkizunak:

a) Informazioa eta aholkularitza ematea tratamenduaren arduradunari edo eragileari eta tratamenduarekin diharduten langileei, erregelamendu honek eta Batasuneko edo estatu kideetako datu-babesari buruzko beste xedapen batzuek esleitzen dizkieten betekizunei buruz.

b) Gainbegiratzea betetzen dela erregelamendu

3. El responsable y el encargado del tratamiento garantizarán que el delegado de protección de datos no reciba ninguna instrucción en lo que respecta al desempeño de dichas funciones. No será destituido ni sancionado por el responsable o el encargado por desempeñar sus funciones. El delegado de protección de datos rendirá cuentas directamente al más alto nivel jerárquico del responsable o encargado.

4. Los interesados podrán ponerse en contacto con el delegado de protección de datos por lo que respecta a todas las cuestiones relativas al tratamiento de sus datos personales y al ejercicio de sus derechos al amparo del presente Reglamento.

5. El delegado de protección de datos estará obligado a mantener el secreto o la confidencialidad en lo que respecta al desempeño de sus funciones, de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros.

6. El delegado de protección de datos podrá desempeñar otras funciones y cometidos. El responsable o encargado del tratamiento garantizará que dichas funciones y cometidos no den lugar a conflicto de intereses.

Artículo 39

Funciones del delegado de protección de datos

1. El delegado de protección de datos tendrá como mínimo las siguientes funciones:

a) informar y asesorar al responsable o al encargado del tratamiento y a los empleados que se ocupen del tratamiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Reglamento y de otras disposiciones de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros;

b) supervisar el cumplimiento de lo dispuesto en



honetan xedatutakoa, bai eta Batasuneko edo estatu kideetako datu-babesari buruzko beste xedapenak ere, eta halaber datu pertsonalen babesari buruzko alorrean tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen politikak, haien barruan direla erantzukizunen esleipena, kontzientziarazioa eta tratamenduaren eragiketetan parte hartzen duten langileen prestakuntza, eta kasuan kasuko auditoriak.

- c) Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioaren inguruan eskatzen den aholkularitza eskaintzea, eta beraren aplikazioa gainbegiratzea 35. artikuluari jarraituz.
- d) Kontrol-agintaritzarekin lankidetzan aritzea.
- e) Kontrol-agintaritzarekiko harremanetarako gune moduan jardutea tratamenduari buruzko gaietan, haien barruan dela 36. artikuluan aipaturiko aurretiko kontsulta, eta kontsultak egitea, behar izanez gero, beste edozein gairi buruz.

2. Datuak babesteko ordezkariek, bere eginkizunak betetzen dituzenean, behar bezalako arreta jarriko du tratamendu-eragiketei lotutako arriskueta, kontuan hartuta tratamenduaren nolakotasuna, irismena, testuingurua eta helburuak.

5. atala

Jokabide-kodeak eta ziurtapena

40. artikulua

Jokabide-kodeak

1. Estatu kideek, kontrol-agintaritzek, Lantaldeak eta Batzordeak erregelamendu hau zuzen aplikatzeko jokabide-kodeak lantzea sustatuko dute, kontuan hartuta tratamendu-sektore ezberdinen ezaugarri espezifikoak eta mikroenpresen eta enpresa txiki eta ertainen behar espezifikoak.

el presente Reglamento, de otras disposiciones de protección de datos de la Unión o de los Estados miembros y de las políticas del responsable o del encargado del tratamiento en materia de protección de datos personales, incluida la asignación de responsabilidades, la concienciación y formación del personal que participa en las operaciones de tratamiento, y las auditorías correspondientes;

- c) ofrecer el asesoramiento que se le solicite acerca de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos y supervisar su aplicación de conformidad con el artículo 35;
- d) cooperar con la autoridad de control;
- e) actuar como punto de contacto de la autoridad de control para cuestiones relativas al tratamiento, incluida la consulta previa a que se refiere el artículo 36, y realizar consultas, en su caso, sobre cualquier otro asunto.

2. El delegado de protección de datos desempeñará sus funciones prestando la debida atención a los riesgos asociados a las operaciones de tratamiento, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y fines del tratamiento.

Sección 5

Códigos de conducta y certificación

Artículo 40

Códigos de conducta

1. Los Estados miembros, las autoridades de control, el Comité y la Comisión promoverán la elaboración de códigos de conducta destinados a contribuir a la correcta aplicación del presente Reglamento, teniendo en cuenta las características específicas de los distintos sectores de tratamiento y las necesidades



específicas de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas.

2. Tratamenduaren arduradun- edo eragile-kategoriak ordezkatzan dituzten elkarte eta bestelako erakundeek jokabide-kodeak sortu ahal izango dituzte, edo daudenak aldatu edo zabaldu, erregelamendu hau aplikatzeko modua zehaztu ahal izateko; honako hauei dagokienez, besteak beste:
- a) Tratamendu fidela eta gardena.
 - b) Tratamenduaren arduradunek testuinguru espezifikoetan bilatzen dituzten interes legitimoak.
 - c) Datu pertsonalen bilketa.
 - d) Datu pertsonalen seudonimizazioa.
 - e) Publikoari eta interesdunei emandako informazioa.
 - f) Interesdunen eskubideak egikaritzea.
 - g) Haurrei emandako informazioa eta haur horien babesa, eta haurraren gaineko guraso-ahalaren edo tutoretzaren titularren adostasuna lortzeko modua ere.
 - h) Erregelamendu honetako 24. eta 25. artikuluetan aipatutako neurriak eta prozedurak eta 32. artikuluan aipatutako tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurriak
 - i) Kontrol-agintaritzetara datu pertsonalen segurtasun-urraketa jakinaraztea, eta urraketa horiek interesdunei komunikatzea.
 - j) Datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea.
 - k) Prozedura estrajudizialak eta tratamenduaren
2. Las asociaciones y otros organismos representativos de categorías de responsables o encargados del tratamiento podrán elaborar códigos de conducta o modificar o ampliar dichos códigos con objeto de especificar la aplicación del presente Reglamento, como en lo que respecta a:
- a) el tratamiento leal y transparente;
 - b) los intereses legítimos perseguidos por los responsables del tratamiento en contextos específicos;
 - c) la recogida de datos personales;
 - d) la seudonimización de datos personales;
 - e) la información proporcionada al público y a los interesados;
 - f) el ejercicio de los derechos de los interesados;
 - g) la información proporcionada a los niños y la protección de estos, así como la manera de obtener el consentimiento de los titulares de la patria potestad o tutela sobre el niño;
 - h) las medidas y procedimientos a que se refieren los artículos 24 y 25 y las medidas para garantizar la seguridad del tratamiento a que se refiere el artículo 32;
 - i) la notificación de violaciones de la seguridad de los datos personales a las autoridades de control y la comunicación de dichas violaciones a los interesados;
 - j) la transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales, o
 - k) los procedimientos extrajudiciales y otros



arduradunen eta interesdunen artean tratamenduari buruz sor daitezkeen gatazkak konpontzeko beste prozedura batzuk, ezertan eragotzi gabe 77. eta 79. artikuluen indarrez interesdunek dituzten eskubideak.

3. Erregelamendu honen mendeko tratamenduaren arduradun edo eragileen atxikimendua ez ezik, 3. artikuluen arabera erregelamenduaren mende ez dauden tratamenduaren arduradun edo eragileek ere aukera izango dute artikuluko 5. zenbakiari jarraituz onartzen diren eta 9. zenbakiaren argitan balio orokorra duten jokabide-kodeei atxikitzeko, hartara berme egokiak eskaini ahal izateko datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara 46.2 artikuluko e) letraren arabera baldintzetan transferitzeko esparruan. Arduradun edo eragile horiek konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak hartu behar dituzte beren gain, kontratu bidez edo juridikoki lotesleak diren beste tresna batzuen bidez, berme egoki horiek aplikatzeko, interesdunen eskubideei dagozkienak barne.

4. Artikulu honetako 2. zenbakiak aipatzen duen jokabide-kodeak beharrezkoak diren mekanismoak jasoko ditu, 41.1 artikuluan adierazten den erakundeak nahitaezko kontrola egin dezan kodea aplikatzeko konpromisoa hartzen duten tratamenduaren arduradunek edo eragileek kodeko xedapenak betetzeari buruz, hargatik eragotzi gabe 51. edo 56. artikuluen arabera eskudunak diren kontrol-agintaritzek dituzten funtzioak eta ahalak.

5. Jokabide-kode bat sortu nahi duten edo dagoeneko dagoen bat aldatu edo zabaldu nahi duten artikuluko 2. zenbakiko elkarte eta bestelako erakundeek 55. artikuluen arabera eskuduna den kontrol-agintaritzari aurkeztu beharko diote kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea. Kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea erregelamendu honekin bat datorren

procedimientos de resolución de conflictos que permitan resolver las controversias entre los responsables del tratamiento y los interesados relativas al tratamiento, sin perjuicio de los derechos de los interesados en virtud de los artículos 77 y 79.

3. Además de la adhesión de los responsables o encargados del tratamiento a los que se aplica el presente Reglamento, los responsables o encargados a los que no se aplica el presente Reglamento en virtud del artículo 3 podrán adherirse también a códigos de conducta aprobados de conformidad con el apartado 5 del presente artículo y que tengan validez general en virtud del apartado 9 del presente artículo, a fin de ofrecer garantías adecuadas en el marco de las transferencias de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales a tenor del artículo 46, apartado 2, letra e). Dichos responsables o encargados deberán asumir compromisos vinculantes y exigibles, por vía contractual o mediante otros instrumentos jurídicamente vinculantes, para aplicar dichas garantías adecuadas, incluidas las relativas a los derechos de los interesados.

4. El código de conducta a que se refiere el apartado 2 del presente artículo contendrá mecanismos que permitan al organismo mencionado en el artículo 41, apartado 1, efectuar el control obligatorio del cumplimiento de sus disposiciones por los responsables o encargados de tratamiento que se comprometan a aplicarlo, sin perjuicio de las funciones y los poderes de las autoridades de control que sean competentes con arreglo al artículo 51 o 56.

5. Las asociaciones y otros organismos mencionados en el apartado 2 del presente artículo que proyecten elaborar un código de conducta o modificar o ampliar un código existente presentarán el proyecto de código o la modificación o ampliación a la autoridad de control que sea competente con arreglo al artículo 55. La autoridad de control dictaminará



ala ez erabakiko du kontrol-agintaritzak, eta ikusten badu nahikoak direla eskaintzen dituen bermeak, onartu egingo du dena delako kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea.

6. Kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea 5. zerbakiaren arabera onartzen bada, eta dena delako jokabide-kodeak ez badu loturarik estatu kide zenbaitetako tratamendu-jarduerekin, kontrol-agintaritzak kodea erregistratu eta argitaratuko du.

7. Jokabide-kode proiektu batek loturarik badu estatu kide zenbaitetako tratamendu-jarduerekin, 55. artikulua arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak 63. artikuluan aipaturiko prozeduraren bitartez aurkeztuko dio proiektua Lantaldeari, onartu, aldatu edo zabaldu aurretik, eta Lantaldeak irizpen bat emango du erabakitzeke proiektua, aldaketa edo zabalkundea bat datorren ala ez erregelamendu honekin edo, artikulua honetako 3. zerbakian azaldutako egoeran badago, berme egokiak dituen ala ez.

8. Artikulu honetako 7. zerbakian aipatzen den irizpenak berresten badu kode-proiektua, aldaketa edo zabalkundea bat datorrela erregelamendu honekin, edo artikulua honetako 3. zerbakian azaldutako egoeran egonik berme egokiak dituela, Lantaldeak Batzordeari aurkeztuko dio bere irizpena.

9. Batzordeak erabaki ahalko du, betearazpen-egintzen bidez, onartu den eta artikulua honetako 8. zerbakiari jarraituz jaso den jokabide-kodeak, aldaketak edo zabalkundeak balio orokorra izatea Batasunaren barruan. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

10. Artikulu honetako 9. zerbakiaren arabera balio orokorra duten onartutako kodeen publizitatea bermatuko du Batzordeak.

si el proyecto de código o la modificación o ampliación es conforme con el presente Reglamento y aprobará dicho proyecto de código, modificación o ampliación si considera suficientes las garantías adecuadas ofrecidas.

6. Si el proyecto de código o la modificación o ampliación es aprobado de conformidad con el apartado 5 y el código de conducta de que se trate no se refiere a actividades de tratamiento en varios Estados miembros, la autoridad de control registrará y publicará el código.

7. Si un proyecto de código de conducta guarda relación con actividades de tratamiento en varios Estados miembros, la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 lo presentará por el procedimiento mencionado en el artículo 63, antes de su aprobación o de la modificación o ampliación, al Comité, el cual dictaminará si dicho proyecto, modificación o ampliación es conforme con el presente Reglamento o, en la situación indicada en el apartado 3 del presente artículo, ofrece garantías adecuadas.

8. Si el dictamen a que se refiere el apartado 7 confirma que el proyecto de código o la modificación o ampliación cumple lo dispuesto en el presente Reglamento o, en la situación indicada en el apartado 3, ofrece garantías adecuadas, el Comité presentará su dictamen a la Comisión.

9. La Comisión podrá, mediante actos de ejecución, decidir que el código de conducta o la modificación o ampliación aprobados y presentados con arreglo al apartado 8 del presente artículo tengan validez general dentro de la Unión. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

10. La Comisión dará publicidad adecuada a los códigos aprobados cuya validez general haya sido decidida de conformidad con el apartado 9.



11. Lantaldeak erregistro batean artxibatuko ditu onartzen diren jokabide-kode, aldaketa eta zabalkunde guztiak, eta jendearen eskueran jarriko ditu bitarteko egokiak erabilita.

41. artikulua

Onartutako jokabide-kodeak ikuskatzea

1. Erregelamendu honetako 57. eta 58. artikuluetan kontrol-agintaritzari esleitzen zaizkion eginkizunak eta ahalak eragotzi gabe, kodearen helburuari dagokionez behar bezalako gaitasun-maila duen eta kontrol-agintaritza eskudunaren onespena duen erakunde batek ikuskatu ahal izango du 40. artikulua araberako jokabide-kode bat betetzen dela.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko erakundeak baldintza hauek bete behar ditu jokabide-kode bat ikuskatzeko onespena jasotzeko:

- a) Kontrol-agintaritza eskudunaren gogara, bere independentzia eta gaitasuna erakutsi baditu, kodearen helburuari dagokionez.
- b) Prozedurak ezarri baditu ebaluatzeko ea kasuan kasuko arduradun eta eragileak egokiak diren ala ez kodea aplikatzeko, bertako xedapenak betetzen direla ikuskatzeko eta haren aplikazioa aldiro-aldiro aztertzeko.
- c) Prozedurak eta egiturak ezarri baditu, kodea urratzeari buruzko erreklamazioei edo tratamenduaren arduradun edo eragile batek kodea aplikatu duen edo aplikatzen ari den moduari buruzko erreklamazioei erantzuna emateko, eta prozedura eta egitura horiek gardenak izan daitezzen interesdunentzat eta publikoarentzat.
- d) Frogatu badu, kontrol-agintaritza eskudunaren gogara, bere eginkizun eta zereginak ez dutela

11. El Comité archivará en un registro todos los códigos de conducta, modificaciones y ampliaciones que se aprueben, y los pondrá a disposición pública por cualquier medio apropiado.

Artículo 41

Supervisión de códigos de conducta aprobados

1. Sin perjuicio de las funciones y los poderes de la autoridad de control competente en virtud de los artículos 57 y 58, podrá supervisar el cumplimiento de un código de conducta en virtud del artículo 40 un organismo que tenga el nivel adecuado de pericia en relación con el objeto del código y que haya sido acreditado para tal fin por la autoridad de control competente.

2. El organismo a que se refiere el apartado 1 podrá ser acreditado para supervisar el cumplimiento de un código de conducta si:

- a) ha demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, su independencia y pericia en relación con el objeto del código;
- b) ha establecido procedimientos que le permitan evaluar la idoneidad de los responsables y encargados correspondientes para aplicar el código, supervisar el cumplimiento de sus disposiciones y examinar periódicamente su aplicación;
- c) ha establecido procedimientos y estructuras para tratar las reclamaciones relativas a infracciones del código o a la manera en que el código haya sido o esté siendo aplicado por un responsable o encargado del tratamiento, y para hacer dichos procedimientos y estructuras transparentes para los interesados y el público, y
- d) ha demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, que sus funciones y



interes-gatazkarik sortzen.

cometidos no dan lugar a conflicto de intereses.

3. Kontrol-agintaritza eskudunak artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako erakundea onesteko irizpideak finkatzen dituen proiektua aurkeztuko dio Lantaldeari, 63. artikuluak azaldutako koherentzia-mekanismoaren arabera.

3. La autoridad de control competente someterá al Comité, con arreglo al mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63, el proyecto que fije los criterios de acreditación de un organismo a que se refiere el apartado 1 del presente artículo.

4. Kontrol-agintaritza eskudunaren eginkizunak eta ahalak eta VIII. kapituluaren xedatutakoa eragotzi gabe, baldin eta tratamenduaren arduradun edo eragile batek kodea urratzen badu, artikulu honetako 1. zenbakian azaldutako erakundeak beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu, tratamenduaren arduraduna edo eragilea zigortzea edo kanpoan uztea barne, berme egokiak jarri ostean. Kontrol-agintaritza eskuduna jakitun ipiniko du neurri horietaz eta neurriok hartzeko arrazoiez.

4. Sin perjuicio de las funciones y los poderes de la autoridad de control competente y de lo dispuesto en el capítulo VIII, un organismo a tenor del apartado 1 del presente artículo deberá, con sujeción a garantías adecuadas, tomar las medidas oportunas en caso de infracción del código por un responsable o encargado del tratamiento, incluida la suspensión o exclusión de este. Informará de dichas medidas y de las razones de las mismas a la autoridad de control competente.

5. Kontrol-agintaritza eskudunak 1. zenbakian azaldutako erakundearen onespena baliogabetuko du baldin eta erakundea onesteko baldintzak betetzen ez badira edo betetzeari utzi bazaio, edo erakunde horrek hartzen dituen neurriek erregelamendu hau urratzen badute.

5. La autoridad de control competente revocará la acreditación de un organismo a tenor del apartado 1 si las condiciones de la acreditación no se cumplen o han dejado de cumplirse, o si la actuación de dicho organismo infringe el presente Reglamento.

6. Artikulu hau ez da agintaritza eta erakunde publikoek egindako tratamenduetan aplikatuko.

6. El presente artículo no se aplicará al tratamiento realizado por autoridades y organismos públicos.

42. artikulua

Artículo 42

Ziurtapena

Certificación

1. Estatu kideek, kontrol-agintaritzek, Lantaldeak eta Batzordeak datu-babesaren alorreko ziurtapen-mekanismoak sortzea bultzatuko dute, bereziki Batasunaren eremuan, bai eta datu-babesari buruzko zigiluak eta markak sortzea ere, tratamendu-eragiketetan arduradunek eta eragileek erregelamendu honetan agindutakoa betetzen dutela frogatzeko. Kontuan hartuko dira mikroenpresen eta enpresa txiki eta ertainen behar

1. Los Estados miembros, las autoridades de control, el Comité y la Comisión promoverán, en particular a nivel de la Unión, la creación de mecanismos de certificación en materia de protección de datos y de sellos y marcas de protección de datos a fin de demostrar el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Reglamento en las operaciones de tratamiento de los responsables y los encargados. Se tendrán en



espezifikoak.

2. Erregelamendu honen mendeko tratamenduaren arduradun edo eragileen atxikimendua ez ezik, 5. zenbakiaren arabera onartutako datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismoak, zigiluak edo markak sortzeko mekanismoak ere ezarri ahal izango dira, 3. artikuluen arabera erregelamenduaren mende ez dauden tratamenduaren arduradun edo eragileek datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara 46.2 artikuluko f) letraren arabera baldintzetan transferitzeko esparruan berme egokiak eskaintzen dituztela frogatzeko. Arduradun edo eragile horiek konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak hartu behar dituzte beren gain, kontratu bidez edo juridikoki lotesleak diren beste tresna batzuen bidez, berme egoki horiek aplikatzeko, interesdunen eskubideei dagozkienak barne.

3. Ziurtapena borondatezkoa izango da, eta prozesu garden baten bidez jarriko da eskuragarri.

4. Artikulu honetan azaltzen den ziurtapenak ez du murrizten tratamenduaren arduradunak edo eragileak erregelamendu hau betetzeko duen erantzukizuna, eta ez ditu eragotziko, halaber, 55. edo 56. artikuluen arabera eskudunak diren kontrol-agintaritzek dituzten eginkizunak eta ahalak.

5. Artikulu honetako ziurtapenak erregelamendu honetako 43. artikuluan adierazitako ziurtapen-erakundeek emango dituzte, edo kontrol-agintaritza eskudunak, 58.3 artikuluari jarraituz agintaritza horrek emandako irizpideetan oinarrituta edo 63. artikuluari jarraituz Lantaldeak emandakoetan oinarrituta. Lantaldeak onartzen baditu irizpideak, ziurtapen komuna eman liteke: Datuak Babesteko Europako Zigilua.

6. Beren tratamendua ziurtapen-

cuenta las necesidades específicas de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas.

2. Además de la adhesión de los responsables o encargados del tratamiento sujetos al presente Reglamento, podrán establecerse mecanismos de certificación, sellos o marcas de protección de datos aprobados de conformidad con el apartado 5, con objeto de demostrar la existencia de garantías adecuadas ofrecidas por los responsables o encargados no sujetos al presente Reglamento con arreglo al artículo 3 en el marco de transferencias de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales a tenor del artículo 46, apartado 2, letra f). Dichos responsables o encargados deberán asumir compromisos vinculantes y exigibles, por vía contractual o mediante otros instrumentos jurídicamente vinculantes, para aplicar dichas garantías adecuadas, incluidas las relativas a los derechos de los interesados.

3. La certificación será voluntaria y estará disponible a través de un proceso transparente.

4. La certificación a que se refiere el presente artículo no limitará la responsabilidad del responsable o encargado del tratamiento en cuanto al cumplimiento del presente Reglamento y se entenderá sin perjuicio de las funciones y los poderes de las autoridades de control que sean competentes en virtud del artículo 55 o 56.

5. La certificación en virtud del presente artículo será expedida por los organismos de certificación a que se refiere el artículo 43 o por la autoridad de control competente, sobre la base de los criterios aprobados por dicha autoridad de conformidad con el artículo 58, apartado 3, o por el Comité de conformidad con el artículo 63. Cuando los criterios sean aprobados por el Comité, esto podrá dar lugar a una certificación común: el Sello Europeo de Protección de Datos.

6. Los responsables o encargados que



mekanismoaren mende jartzen duten arduradun edo eragileek ziurtapen-prozedura aurrera eramateko behar den informazio guztia eta beren tratamendu-jardueretarako irispidea emango diote 43. artikuluan aipatutako ziurtapen-erakundeari edo, hala badagokio, kontrol-agintaritzza eskudunari.

7. Ziurtapena hiru urterako, gehienez, emango zaio tratamenduaren arduradun edo eragileari, eta baldintza beretan berritu ahalko zaio, nahitaezko eskakizunak betetzen segituz gero. Hala badagokio, ziurtapenerako eskakizunak betetzen ez direnean edo haiek betetzeari utzi zaionean, ziurtapena kenduko dute 43. artikuluan aipatzen diren ziurtapen-erakundeek edo kontrol-agintaritzza eskudunak.

8. Lantaldeak erregistro batean artxibatuko ditu datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismo, zigilu eta marka guztiak, eta jendearen eskueran jarriko ditu bitarteko egokiak erabilita.

43. artikulua

Ziurtapen-erakundeak

1. Erregelamendu honetako 57. eta 58. artikuluetan kontrol-agintaritzari esleitzen zaizkion eginkizunak eta ahalak eragotzi gabe, datu-babesaren alorrean behar bezalako gaitasun-maila duten erakundeek, behin kontrol-agintaritzza jakitun ipini ondoren, ziurtapenak eman eta berrituko dituzte, kontrol-agintaritzza horrek 58.2 artikuluko h) letraren arabera ahalak egikaritu ditzan, beharrezkoa bada. Ziurtapen-erakunde horiek agintaritzza edo erakunde hauetako baten edo bien onespina izango dutela bermatuko dute estatu kideek:

a) Erregelamendu honetako 55. edo 56. artikuluen arabera eskuduna den agintaritzza-kontrola.

sometan su tratamiento al mecanismo de certificación dará al organismo de certificación mencionado en el artículo 43, o en su caso a la autoridad de control competente, toda la información y acceso a sus actividades de tratamiento que necesite para llevar a cabo el procedimiento de certificación.

7. La certificación se expedirá a un responsable o encargado de tratamiento por un período máximo de tres años y podrá ser renovada en las mismas condiciones, siempre y cuando se sigan cumpliendo los requisitos pertinentes. La certificación será retirada, cuando proceda, por los organismos de certificación a que se refiere el artículo 43, o en su caso por la autoridad de control competente, cuando no se cumplan o se hayan dejado de cumplir los requisitos para la certificación.

8. El Comité archivará en un registro todos los mecanismos de certificación y sellos y marcas de protección de datos y los pondrá a disposición pública por cualquier medio apropiado.

Artículo 43

Organismo de certificación

1. Sin perjuicio de las funciones y poderes de la autoridad de control competente en virtud de los artículos 57 y 58, los organismos de certificación que tengan un nivel adecuado de pericia en materia de protección de datos expedirán y renovarán las certificaciones una vez informada la autoridad de control, a fin de esta que pueda ejercer, si así se requiere, sus poderes en virtud del artículo 58, apartado 2, letra h). Los Estados miembros garantizarán que dichos organismos de certificación sean acreditados por la autoridad o el organismo indicado a continuación, o por ambos:

a) la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56;



- b) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 765/2008 (EE) Erregelamenduari jarraituz izendatutako egiaztatze-erakunde nazionala⁽²⁰⁾ EN ISO/IEC 17065/2012 arauarekin bat eta 55. edo 56. artikuluen arabera eskuduna den agintaritza-kontrolak ezartzen dituen betekizun osagarriekin bat.
- b) el organismo nacional de acreditación designado de conformidad con el Reglamento (CE) n.º 765/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽²⁰⁾ con arreglo a la norma EN ISO/IEC 17065/2012 y a los requisitos adicionales establecidos por la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56.
2. Artikulu honetako 1. zenbakiko ziurtapen-erakundeek baldintzak bete behar dituzte zenbaki horren araberrako onespena jaso ahal izateko:
2. Los organismos de certificación mencionados en el apartado 1 únicamente serán acreditados de conformidad con dicho apartado si:
- a) Kontrol-agintaritza eskudunaren gogara, bere independentzia eta gaitasuna erakutsi badute, ziurtapenaren helburuari dagokionez.
- a) han demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, su independencia y su pericia en relación con el objeto de la certificación;
- b) Konpromisoa hartu badute 42.5 artikuluko irizpideak errespetatzeko, zeinak 55. edo 56. artikuluen arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak edo 63. artikuluari jarraituz Lantaldeak onartu behar dituen.
- b) se han comprometido a respetar los criterios mencionados en el artículo 42, apartado 5, y aprobados por la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56, o por el Comité de conformidad con el artículo 63;
- c) Datu-babesari buruzko ziurtapenak, zigiluak eta markak emateko, aldizka berrikusteko eta kentzeko prozedurak jarri badituzte.
- c) han establecido procedimientos para la expedición, la revisión periódica y la retirada de certificaciones, sellos y marcas de protección de datos;
- d) Prozedurak eta egiturak ezarri badituzte, ziurtapena urratzeari buruzko erreklamazioei edo tratamenduen arduradun edo eragile batek ziurtapena aplikatu duen edo aplikatzen ari den moduari buruzko erreklamazioei erantzuna emateko, eta prozedura eta egitura horiek gardenak izan daitezen interesdunentzat eta publikoarentzat.
- d) han establecido procedimientos y estructuras para tratar las reclamaciones relativas a infracciones de la certificación o a la manera en que la certificación haya sido o esté siendo aplicada por un responsable o encargado del tratamiento, y para hacer dichos procedimientos y estructuras transparentes para los interesados y el público, y
- e) Frogatu badute, kontrol-agintaritza eskudunaren gogara, bere eginkizun eta zereginen ez dutela interes-gatazkarik sortzen.
- e) han demostrado, a satisfacción de la autoridad de control competente, que sus funciones y cometidos no dan lugar a conflicto de intereses.
3. Artikulu honetako 1. eta 2. zenbakietan
3. La acreditación de los organismos de



azaldutako ziurtapen-erakundeen onespina 55. edo 56. artikularen arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak edo 63. artikuluari jarraituz Lantaldeak onartzen dituzten irizpideetan oinarrituko da. Artikulu honetako 1. zenbakiko b) letrako onespeneren kasuan, eskakizun hauek 765/2008 (EE) Erregelamenduan jasotako osagarriak izango dira, bai eta ziurtapen-erakundeen metodoak eta prozedurak deskribatzen dituzten arau tekniko osagarriak ere.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen diren ziurtapen-erakundeek ziurtapena ematearen edo kentzearen ondoriozko ebaluazio zuzenaren ardura izango dute, hargatik eragotzi gabe tratamenduaren arduradunak edo eragileak erregelamendu hau betetzeko duen erantzukizuna. Onespina bost urterako emango da, gehienez, eta baldintza beretan berritu ahalko da ziurtapen-erakundeak artikulu honetako eskakizunak betez gero.

5. Eskatzen den ziurtapena emateko edo kentzeko arrazoiak jakinarazi beharko dizkiete kontrol-agintaritzak eskudunei 1. zenbakian aipatutako ziurtapen-erakundeek.

6. Erraz eskuratzeko moduan emango ditu jakitera agintaritzak kontrolak artikulu honetako 3. zenbakiko eskakizunak eta 42.5 artikuluko irizpideak. Lantaldeari ere jakinaraziko dizkiote kontrol-agintaritzek eskakizun eta irizpide horiek. Lantaldeak erregistro batean artxibatuko ditu datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismo eta zigilu guztiak, eta jendearen eskueran jarriko ditu bitarteko egokiak erabilita.

7. VIII. kapituluaren xedatutakoa gorabehera, kontrol-agintaritzak eskudunak edo onespenerakunde nazionalak 1. zenbakian azaldutako

certificación a que se refieren los apartados 1 y 2 del presente artículo se realizará sobre la base de los criterios aprobados por la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 55 o 56, o por el Comité de conformidad con el artículo 63. En caso de acreditación de conformidad con el apartado 1, letra b), del presente artículo, estos requisitos complementarán los contemplados en el Reglamento (CE) n.º 765/2008 y las normas técnicas que describen los métodos y procedimientos de los organismos de certificación.

4. Los organismos de certificación a que se refiere el apartado 1 serán responsable de la correcta evaluación a efectos de certificación o retirada de la certificación, sin perjuicio de la responsabilidad del responsable o del encargado del tratamiento en cuanto al cumplimiento del presente Reglamento. La acreditación se expedirá por un período máximo de cinco años y podrá ser renovada en las mismas condiciones, siempre y cuando el organismo de certificación cumpla los requisitos establecidos en el presente artículo.

5. Los organismos de certificación a que se refiere el apartado 1 comunicarán a las autoridades de control competentes las razones de la expedición de la certificación solicitada o de su retirada.

6. La autoridad de control hará públicos los requisitos a que se refiere el apartado 3 del presente artículo y los criterios a que se refiere el artículo 42, apartado 5, en una forma fácilmente accesible. Las autoridades de control comunicarán también dichos requisitos y criterios al Comité. El Comité archivará en un registro todos los mecanismos de certificación y sellos de protección de datos y los pondrá a disposición pública por cualquier medio apropiado.

7. No obstante lo dispuesto en el capítulo VIII, la autoridad de control competente o el organismo nacional de acreditación revocará



ziurtapen-erakundearen onespina balio gabetuko du baldin eta erakundea onesteko baldintzak betetzen ez badira edo haiek betetzeari utzi bazaio edo erakunde horrek hartzen dituen neurriek erregelamendu hau urratzen badute.

8. Batzordeak ahalmena izango du 92. artikulua araberako eskuordetutako egintzak emateko, 42.1 artikulua aipatzen dituen datu-babesaren alorreko ziurtapen-mekanismoetarako kontuan hartu behar diren baldintzak zehazteko.

9. Batzordeak betearazpen-egintzak eman ahaliko ditu datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismo, zigilu eta marken begira arau teknikoak ezartzeko, eta halaber ziurtapen-mekanismo, zigilu eta marka horiek sustatzeko eta aitortzeko mekanismoak. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

V. KAPITULUA

Datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea

44. artikulua

Transferentzien printzipio orokorra

Tratamendu bat izan duten datu pertsonalak edo hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transferitu ondoren tratamendua izango duten datu pertsonalak transferitu ahal izango dira soilik baldin eta, erregelamendu honetako gainerako xedapenak alde batera utzi gabe, tratamenduaren arduradunak edo eragileak kapitulu honetan ezarritako baldintzak betetzen baditu, barne hartuta hirugarren herrialde batetik edo nazioarteko erakunde batetik beste hirugarren herrialde batera edo beste nazioarteko erakunde batera egiten diren geroko transferentziei buruzko baldintzak. Erregelamendu honek bermatzen duen

la acreditación a un organismo de certificación a tenor del apartado 1 del presente artículo si las condiciones de la acreditación no se cumplen o han dejado de cumplirse, o si la actuación de dicho organismo de certificación infringe el presente Reglamento.

8. La Comisión estará facultada para adoptar actos delegados, de conformidad con el artículo 92, a fin de especificar las condiciones que deberán tenerse en cuenta para los mecanismos de certificación en materia de protección de datos a que se refiere el artículo 42, apartado 1.

9. La Comisión podrá adoptar actos de ejecución que establezcan normas técnicas para los mecanismos de certificación y los sellos y marcas de protección de datos, y mecanismos para promover y reconocer dichos mecanismos de certificación, sellos y marcas. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

CAPÍTULO V

Transferencias de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales

Artículo 44

Principio general de las transferencias

Solo se realizarán transferencias de datos personales que sean objeto de tratamiento o vayan a serlo tras su transferencia a un tercer país u organización internacional si, a reserva de las demás disposiciones del presente Reglamento, el responsable y el encargado del tratamiento cumplen las condiciones establecidas en el presente capítulo, incluidas las relativas a las transferencias ulteriores de datos personales desde el tercer país u organización internacional a otro tercer país u otra organización internacional. Todas las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a fin de asegurar



pertsona fisikoen babesari kalterik ez zaiola egiten segurtatzea izango da kapitulu honetako xedapen guztiak aplikatzearen helburua.

45. artikulua

Egokitzapen-erabaki batean oinarritutako transferentziak

1. Hirugarren herrialde batera edo beste nazioarteko erakunde batera datu pertsonalen transferentzia bat egin ahal izateko, Batzordeak erabaki behar du hirugarren herrialde horrek edo kasuan kasuko nazioarteko erakundeak behar bezalako babes-maila bermatzen dutela. Transferentzia horrek ez du inongo baimen espezifikorik beharko.

2. Batzordeak elementu hauek izango ditu kontuan, bereziki, babes-mailaren egokitasuna ebaluatzeko:

a) Zuzenbidezko Estatuak; giza eskubideen eta oinarritzko askatasunen errespetua; beharrezko legeria –bai orokorra bai sektoriala–, baita segurtasun publikoari eta defentsa eta segurtasun nazionalari buruzkoa eta zigor-arlokoa ere, eta agintaritza publikoek datu pertsonalak irispidean izatea, eta legeria horren aplikazioa; datu-babesari buruzko arauak; arau profesionalak eta segurtasun-neurriak, barne hartuta beste hirugarren herrialde batera edo beste nazioarteko erakunde batera egiten diren geroko transferentziei buruzkoak; jurisprudentzia, eta datu pertsonalak transferitzen zaizkien interesdunei aitortzea eskubide eraginkorrak eta derrigorrezkoak eta administrazio-errekurtso eta ekintza judizial eraginkorrak.

b) Hirugarren herrialdean kontrol-agintaritza independente bat edo gehiago egotea eta

que el nivel de protección de las personas físicas garantizado por el presente Reglamento no se vea menoscabado.

Artículo 45

Transferencias basadas en una decisión de adecuación

1. Podrá realizarse una transferencia de datos personales a un tercer país u organización internacional cuando la Comisión haya decidido que el tercer país, un territorio o uno o varios sectores específicos de ese tercer país, o la organización internacional de que se trate garantizan un nivel de protección adecuado. Dicha transferencia no requerirá ninguna autorización específica.

2. Al evaluar la adecuación del nivel de protección, la Comisión tendrá en cuenta, en particular, los siguientes elementos:

a) el Estado de Derecho, el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, la legislación pertinente, tanto general como sectorial, incluida la relativa a la seguridad pública, la defensa, la seguridad nacional y la legislación penal, y el acceso de las autoridades públicas a los datos personales, así como la aplicación de dicha legislación, las normas de protección de datos, las normas profesionales y las medidas de seguridad, incluidas las normas sobre transferencias ulteriores de datos personales a otro tercer país u organización internacional observadas en ese país u organización internacional, la jurisprudencia, así como el reconocimiento a los interesados cuyos datos personales estén siendo transferidos de derechos efectivos y exigibles y de recursos administrativos y acciones judiciales que sean efectivos;

b) la existencia y el funcionamiento efectivo de una o varias autoridades de control



benetan funtzionamenduan jardutea, zeinaren mendean egongo baita nazioarteko erakunde bat, erantzukizun hauek dituena: datu-babesari buruzko arauak bermatzea eta betearaztea, betearazpen-ahal egokiak barne; interesdunei laguntza eta aholkularitza ematea beren eskubideak egikaritzen dituztenean, eta Batasuneko eta estatu kideetako kontrol-agintaritzekin lankidetzan aritzea.

c) Kasuan kasuko hirugarren herrialdeek edo nazioarteko erakundeek beren gain hartzen dituzten nazioarteko konpromisoak, edo juridikoki lotesleak diren akordio edo tresnetatik segitzen diren beste betebeharrak, bai eta sistema multilateraletan edo eskualdekoetan parte hartzetik segitzen direnak ere, bereziki datu pertsonalen babesari dagozkionak.

3. Batzordeak, babes-mailaren egokitasuna ebaluatu ondoren, erabaki ahalko du, betearazpen-egintza baten bidez, hirugarren herrialde batek, bertako lurralde batek edo sektore jakin batek edo gehiagok edo nazioarteko erakunde batek artikuluko 2. zenbakiaren arabera babes-maila egokia bermatzen dutela. Betearazpen-egintzak mekanismo bat ezarriko du aldizkako berrikuspena egiteko, lau urtean behin gutxienez, zeinak hirugarren herrialdean edo nazioarteko erakunde gertatu diren gorabehera esanguratsuak aintzat hartuko baititu. Betearazpen-egintzak aplikaziorako bere lurralde-eremua eta eremu sektoriala zehaztuko ditu eta, hala badagokio, artikuluko 2. zenbakiko b) letran aipatzen den edo diren kontrol-agintaritzak definituko ditu. Betearazpen-egintza 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz erabakiko da.

4. Batzordeak etengabe gainbegiratuko ditu artikuluko 3. zenbakian jarraituz hartutako erabakien benetako aplikazioari eta 95/46/EE Zuzentarauaren 25.6 artikuluan jarraituz hartutako erabakien aplikazioari eragin diezaioketen hirugarren herrialdeetako eta nazioarteko

independientes en el tercer país o a las cuales esté sujeta una organización internacional, con la responsabilidad de garantizar y hacer cumplir las normas en materia de protección de datos, incluidos poderes de ejecución adecuados, de asistir y asesorar a los interesados en el ejercicio de sus derechos, y de cooperar con las autoridades de control de la Unión y de los Estados miembros, y

c) los compromisos internacionales asumidos por el tercer país u organización internacional de que se trate, u otras obligaciones derivadas de acuerdos o instrumentos jurídicamente vinculantes, así como de su participación en sistemas multilaterales o regionales, en particular en relación con la protección de los datos personales.

3. La Comisión, tras haber evaluado la adecuación del nivel de protección, podrá decidir, mediante un acto de ejecución, que un tercer país, un territorio o uno o varios sectores específicos de un tercer país, o una organización internacional garantizan un nivel de protección adecuado a tenor de lo dispuesto en el apartado 2 del presente artículo. El acto de ejecución establecerá un mecanismo de revisión periódica, al menos cada cuatro años, que tenga en cuenta todos los acontecimientos relevantes en el tercer país o en la organización internacional. El acto de ejecución especificará su ámbito de aplicación territorial y sectorial, y, en su caso, determinará la autoridad o autoridades de control a que se refiere el apartado 2, letra b), del presente artículo. El acto de ejecución se adoptará con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

4. La Comisión supervisará de manera continuada los acontecimientos en países terceros y organizaciones internacionales que puedan afectar a la efectiva aplicación de las decisiones adoptadas con arreglo al apartado 3 del presente artículo y de las decisiones adoptadas sobre la



erakundeetako gorabeherak.

5. Eskura dagoen informazioak, bereziki artikuluko honetako 3. zenbakiak aipatzen duen berrikuspenaren ondoren lortutakoak, erakusten badu hirugarren herrialde batek edo bertako lurralde batek edo sektore jakin batek edo nazioarteko erakunde batek jadanik ez duela bermatzen artikuluko honetako 2. zenbakiak eskatzen duen babes-maila, Batzordeak, betearazpen-egintzen bidez, artikuluko honetako 3. zenbakian aipatzen den erabakia indargabetu, aldatu edo geldieran utziko du, beharrezkoa den neurrian eta atzeraeraginik gabe. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz erabakiko dira.

Behar bezala justifikatutako urgentziatzko ezinbesteko arrazoiak direla eta, 93.3 artikuluan aipaturiko prozeduraren arabera berehala aplikatzekoak diren betearazpen-egintzak emango ditu Batzordeak.

6. Batzordeak kontsultak hasiko ditu hirugarren herrialdearekin edo nazioarteko erakundearekin, 5. zenbakiari jarraituz hartutako erabakiaren ondorioz sortzen den egoerari irtenbide bat aurkitzeko.

7. Artikuluko honetako 5. zenbakiaren arabera hartzen den erabakiak ez du eragotziko datu pertsonalak transferitzea hirugarren herrialde batera, bertako lurralde batera edo sektore jakin batera edo nazioarteko erakunde batera, 46.etik 49. artikuluen indarrez.

8. Batzordeak zerrenda bat argitaratuko du *Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean* eta bere webgunean, non babes-maila egokia bermatzen zaiela –edo dagoeneko ez zaiela bermatzen– erabaki duen hirugarren herrialdeak, bertako lurraldeak eta sektore jakinak eta nazioarteko erakundeak agertuko diren.

base del artículo 25, apartado 6, de la Directiva 95/46/CE.

5. Cuando la información disponible, en particular tras la revisión a que se refiere el apartado 3 del presente artículo, muestre que un tercer país, un territorio o un sector específico de ese tercer país, o una organización internacional ya no garantiza un nivel de protección adecuado a tenor del apartado 2 del presente artículo, la Comisión, mediante actos de ejecución, derogará, modificará o suspenderá, en la medida necesaria y sin efecto retroactivo, la decisión a que se refiere el apartado 3 del presente artículo. Dichos actos de ejecución se adoptarán de acuerdo con el procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

Por razones imperiosas de urgencia debidamente justificadas, la Comisión adoptará actos de ejecución inmediatamente aplicables de conformidad con el procedimiento a que se refiere el artículo 93, apartado 3.

6. La Comisión entablará consultas con el tercer país u organización internacional con vistas a poner remedio a la situación que dé lugar a la decisión adoptada de conformidad con el apartado 5.

7. Toda decisión de conformidad con el apartado 5 del presente artículo se entenderá sin perjuicio de las transferencias de datos personales al tercer país, a un territorio o uno o varios sectores específicos de ese tercer país, o a la organización internacional de que se trate en virtud de los artículos 46 a 49.

8. La Comisión publicará en el *Diario oficial de la Unión Europea* y en su página web una lista de terceros países, territorios y sectores específicos en un tercer país, y organizaciones internacionales respecto de los cuales haya decidido que se garantiza, o ya no, un nivel de protección adecuado.



9. 95/46/EE Zuzentarauaren 25.6 artikuluari jarraituz Batzordeak hartzen dituen erabakiak indarrean egongo dira harik eta Batzordearen beraren beste erabaki batek aldatu, ordeztu edo indargabetzen dituen arte, artikuluko 3. edo 5. zenbakien arabera.

46. artikulua

Berme egokien bidez egin beharreko transferentziak

1. Erregelamendu honetako 45.3 artikulua araberako erabakirik ezean, tratamenduaren arduradunak edo eragileak datu pertsonalak hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera transmititzeko, nahitaezkoa du berme egokiak aurreikusi izatea eta interesdunek derrigorrezko eskubideak eta legezko akzio eraginkorrak eskura edukitzea.

2. Hauek aurkeztu ahal izango dituzte 1. zenbakiko berme egokiak, kontrol-agintaritzaren baimen espezifiko baten beharrik gabe:

- a) Agintarien edo erakunde publikoen arteko tresna juridiko lotesle eta derrigorrezko batek.
- b) 47. artikulua araberako arau korporatibo lotesleek.
- c) 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz Batzordeak erabakitako datu-babesari buruzko klausula-ereduek.
- d) 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz kontrol-agintaritzaren baten finkatu eta Batzordeak onartutako datu-babesari buruzko klausula-ereduek.
- e) 40. artikulua araberako onartutako jokabide-

9. Las decisiones adoptadas por la Comisión en virtud del artículo 25, apartado 6, de la Directiva 95/46/CE permanecerán en vigor hasta que sean modificadas, sustituidas o derogadas por una decisión de la Comisión adoptada de conformidad con los apartados 3 o 5 del presente artículo.

Artículo 46

Transferencias mediante garantías adecuadas

1. A falta de decisión con arreglo al artículo 45, apartado 3, el responsable o el encargado del tratamiento solo podrá transmitir datos personales a un tercer país u organización internacional si hubiera ofrecido garantías adecuadas y a condición de que los interesados cuenten con derechos exigibles y acciones legales efectivas.

2. Las garantías adecuadas con arreglo al apartado 1 podrán ser aportadas, sin que se requiera ninguna autorización expresa de una autoridad de control, por:

- a) un instrumento jurídicamente vinculante y exigible entre las autoridades u organismos públicos;
- b) normas corporativas vinculantes de conformidad con el artículo 47;
- c) cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por la Comisión de conformidad con el procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2;
- d) cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por una autoridad de control y aprobadas por la Comisión con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere en el artículo 93, apartado 2;
- e) un código de conducta aprobado con arreglo



kode batek eta, horrekin batera, hirugarren herrialdeko tratamendu-arduradunaren edo -eragilearen konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak berme egokiak –interesdunen eskubideei buruzkoak barne– aplikatzekoak.

f) 42. artikulua araberako onartutako ziurtapen-mekanismo batek eta, horrekin batera, hirugarren herrialdeko tratamendu-arduradunaren edo -eragilearen konpromiso lotesle eta derrigorrezkoak berme egokiak –interesdunen eskubideei buruzkoak barne– aplikatzekoak.

3. Kontrol-agintaritzak eskudunak baimena ematen badu, bereziki hauen bidez eskain daitezke halaber 1. zenbakian azaldutako berme egokiak:

a) Arduradun edo eragilearen eta hirugarren herrialdeko edo nazioarteko erakundeko datu pertsonalen arduradun, eragile edo hartzailearen arteko kontratu-klausulen bidez.

b) Interesdunentzako eskubide benetako eta derrigorrezkoak barne hartzen dituzten agintaritzen edo erakunde publikoen arteko akordio administratiboetan txertatzen diren xedapenen bidez.

4. Kontrol-agintaritzak artikuluko 3. zenbakiko kasuetan erabiliko du 63. artikuluan aipatzen den koherentzia-mekanismoa.

5. 95/46/EE Zuzentarauaren 26.2 artikuluarik jarraituz estatu kide batek edo kontrol-agintaritzak ematen dituen baimenek baliagarriak izaten jarraituko dute harik eta, beharrezkoa izanez gero, kontrol-agintaritzak horrek aldatu, ordeztu edo indargabetzen dituen arte. 95/46/EE Zuzentarauaren 26. artikuluarik jarraituz Batzordeak hartzen dituen erabakiak indarrean egongo dira harik eta Batzordearen beraren beste erabaki batek aldatu, ordeztu edo indargabetzen dituen arte, artikuluko 2. zenbakiaren arabera.

al artículo 40, junto con compromisos vinculantes y exigibles del responsable o el encargado del tratamiento en el tercer país de aplicar garantías adecuadas, incluidas las relativas a los derechos de los interesados, o

f) un mecanismo de certificación aprobado con arreglo al artículo 42, junto con compromisos vinculantes y exigibles del responsable o el encargado del tratamiento en el tercer país de aplicar garantías adecuadas, incluidas las relativas a los derechos de los interesados.

3. Siempre que exista autorización de la autoridad de control competente, las garantías adecuadas contempladas en el apartado 1 podrán igualmente ser aportadas, en particular, mediante:

a) cláusulas contractuales entre el responsable o el encargado y el responsable, encargado o destinatario de los datos personales en el tercer país u organización internacional, o

b) disposiciones que se incorporen en acuerdos administrativos entre las autoridades u organismos públicos que incluyan derechos efectivos y exigibles para los interesados.

4. La autoridad de control aplicará el mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63 en los casos indicados en el apartado 3 del presente artículo.

5. Las autorizaciones otorgadas por un Estado miembro o una autoridad de control de conformidad con el artículo 26, apartado 2, de la Directiva 95/46/CE seguirán siendo válidas hasta que hayan sido modificadas, sustituidas o derogadas, en caso necesario, por dicha autoridad de control. Las decisiones adoptadas por la Comisión en virtud del artículo 26, apartado 4, de la Directiva 95/46/CE permanecerán en vigor hasta que sean modificadas, sustituidas o derogadas, en caso necesario, por una decisión de



la Comisión adoptada de conformidad con el apartado 2 del presente artículo.

47. artikulua

Arau korporatibo lotesleak

1. Kontrol-agintaritza eskudunak 63. artikuluan ezarritako koherentzia-mekanismoaren araberako arau korporatibo lotesleak onartuko ditu, baldin eta:

- a) Arauok juridikoki lotesleak badira eta jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-taldeko edo enpresa-elkarteko kide guztiek aplikatu eta betetzen badituzte, baita bertako langileek ere.
- b) Interesdunei espresuki beren datu pertsonalen tratamenduari loturiko eskubide derrigorrezkoak ematen badizkiete.
- c) 2. zenbakian ezarritako eskakizunak betetzen badituzte.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako arau korporatibo lotesleak elementu hauek jasoko dituzte, gutxienez:

- a) Jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-taldearen edo enpresa-elkartearen eta beraien kide bakoitzaren egitura eta harremanetarako datuak.
- b) Datu-transferentziak edo datu-transferentzien multzoak, datu pertsonalen kategoriak barne, tratamendu motak eta haien helburuak, eragindako interesdun motak eta kasuan kasuko herrialdearen edo herrialdeen izenak.
- c) Haren izaera juridiko loteslea, bai barne-mailan bai kanpo-mailan.
- d) Datu-babesari buruzko printzipio orokorren

Artículo 47

Normas corporativas vinculantes

1. La autoridad de control competente aprobará normas corporativas vinculantes de conformidad con el mecanismo de coherencia establecido en el artículo 63, siempre que estas:

- a) sean jurídicamente vinculantes y se apliquen y sean cumplidas por todos los miembros correspondientes del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, incluidos sus empleados;
- b) confieran expresamente a los interesados derechos exigibles en relación con el tratamiento de sus datos personales, y
- c) cumplan los requisitos establecidos en el apartado 2.

2. Las normas corporativas vinculantes mencionadas en el apartado 1 especificarán, como mínimo, los siguientes elementos:

- a) la estructura y los datos de contacto del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta y de cada uno de sus miembros;
- b) las transferencias o conjuntos de transferencias de datos, incluidas las categorías de datos personales, el tipo de tratamientos y sus fines, el tipo de interesados afectados y el nombre del tercer o los terceros países en cuestión;
- c) su carácter jurídicamente vinculante, tanto a nivel interno como externo;
- d) la aplicación de los principios generales en



aplikazioa; bereziki, helburua mugatzea, datuak minimizatzea, kontserbazio-epe mugatuak, datuen kalitatea, datuen babesa diseinutik bertatik eta lehenetsita, tratamenduaren oinarria, datu pertsonalen kategoría berezien tratamendua, datuen segurtasuna bermatzeko neurriak, eta arau korporatibo lotesleen mende ez dauden erakundeei gerora egiten zaizkien transferentziei buruzko baldintzak.

materia de protección de datos, en particular la limitación de la finalidad, la minimización de los datos, los periodos de conservación limitados, la calidad de los datos, la protección de los datos desde el diseño y por defecto, la base del tratamiento, el tratamiento de categorías especiales de datos personales, las medidas encaminadas a garantizar la seguridad de los datos y los requisitos con respecto a las transferencias ulteriores a organismos no vinculados por las normas corporativas vinculantes;

- e) Interesdunek tratamenduari buruz dituzten eskubideak eta eskubide horiek egikaritzeko bitartekoak; bereziki, tratamendu automatizatu batean soilik oinarrituta dagoen erabaki baten objektu ez izateko eskubidea, 22. artikulua arabera profilak egitea barne, kontrol-agintaritza eskudun batean eta 79. artikuluari jarraituz estatu kideetako auzitegi eskudunen aurrean erreklamazioa aurkezteko eskubidea, eta arau korporatibo lotesleak urratzeagatik erreparazioa –eta, hala badagokio, kalte-ordaina– jasotzeko eskubidea.
- e) los derechos de los interesados en relación con el tratamiento y los medios para ejercerlos, en particular el derecho a no ser objeto de decisiones basadas exclusivamente en un tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22, el derecho a presentar una reclamación ante la autoridad de control competente y ante los tribunales competentes de los Estados miembros de conformidad con el artículo 79, y el derecho a obtener una reparación, y, cuando proceda, una indemnización por violación de las normas corporativas vinculantes;
- f) Estatu kide batean kokatuta dagoen tratamenduaren arduradunak edo eragileak bere gain hartzea Batasunean kokatuta ez dagoen enpresa-taldeko edozein kidek arau korporatibo lotesleak urratzeagatik erantzukizuna; arduraduna edo eragilea erantzukizun horretatik salbuetsi ahalko da, erabat edo partez, bakarrik frogatzen badu kalte-galerak sortu zituen ekintza ezin zaiola kide horri egotzi.
- f) la aceptación por parte del responsable o del encargado del tratamiento establecidos en el territorio de un Estado miembro de la responsabilidad por cualquier violación de las normas corporativas vinculantes por parte de cualquier miembro de que se trate no establecido en la Unión; el responsable o el encargado solo será exonerado, total o parcialmente, de dicha responsabilidad si demuestra que el acto que originó los daños y perjuicios no es imputable a dicho miembro;
- g) Interesdunei arau korporatibo lotesleen gaineko informazioa helarazteko modua, bereziki zenbaki honetako d), e) eta f) letretako xedapenak, 13. eta 14. artikuluez gainera.
- g) la forma en que se facilita a los interesados la información sobre las normas corporativas vinculantes, en particular en lo que respecta a las disposiciones contempladas en las letras d), e) y f) del presente apartado, además de los artículos 13 y 14;



- h) 37. artikuluari jarraituz datuak babesteko izendatutako ordezkariaren zereginak, edo enpresa-taldean edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkartean arau korporatibo lotesleak betetzen direla gainbegiratzeko ardura eta prestakuntzaren ardura eta erreklamazioak tramitatzeko ardura duen beste edozein pertsona edo erakunderen zereginak.
- i) Erreklamazioa egiteko prozedurak.
- j) Arau korporatibo lotesleak betetzen direla egiaztatzeko enpresa-taldean edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkartean ezarri diren mekanismoak. Mekanismo horien artean datu-babesari buruzko auditoriak egongo dira, bai eta interesdunen eskubideak babesteko neurri zuzentzaileak bermatzeko metodoak ere. Egiaztapen horien emaitzak h) letran aipatzen den pertsona edo erakundeari jakinarazi behar zaizkio, halaber enpresa-taldea kontrolatzen duen enpresako edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarteko administrazio-batzarrari, eta eskatzen dituen kontrol-agintaritzaren esku jarri behar dira;
- k) Arauetan egindako aldaketak jakinarazteko eta erregistratzeko mekanismoak, eta aldaketa horiek kontrol-agintaritzari jakinaraztekoak.
- l) Enpresa-taldeko edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarteko kide guztiek arauak betetzen dituztela bermatzeko kontrol-agintaritzarekin abian jarritako kooperazio-mekanismoa; bereziki, kontrol-agintaritzaren esku jarritz j) letran jasotako neurriak egiaztatzearen emaitzak.
- h) las funciones de todo delegado de protección de datos designado de conformidad con el artículo 37, o de cualquier otra persona o entidad encargada de la supervisión del cumplimiento de las normas corporativas vinculantes dentro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, así como de la supervisión de la formación y de la tramitación de las reclamaciones;
- i) los procedimientos de reclamación;
- j) los mecanismos establecidos dentro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta para garantizar la verificación del cumplimiento de las normas corporativas vinculantes. Dichos mecanismos incluirán auditorías de protección de datos y métodos para garantizar acciones correctivas para proteger los derechos del interesado. Los resultados de dicha verificación deberían comunicarse a la persona o entidad a que se refiere la letra h) y al consejo de administración de la empresa que controla un grupo empresarial, o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, y ponerse a disposición de la autoridad de control competente que lo solicite;
- k) los mecanismos establecidos para comunicar y registrar las modificaciones introducidas en las normas y para notificar esas modificaciones a la autoridad de control;
- l) el mecanismo de cooperación con la autoridad de control para garantizar el cumplimiento por parte de cualquier miembro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, en particular poniendo a disposición de la autoridad de control los resultados de las verificaciones de las medidas contempladas



en la letra j);

- m) Hirugarren herrialde batean enpresa-taldeko edo jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-elkarteko kide bati aplikagarria zaion edozein eskakizun juridiko kontrol-agintaritza eskudunari jakinarazteko mekanismoak, eskakizun horiek seguruenik kontrako ondorioak badituzte arau korporatibo lotesleetan ezarritako bermeetan.
- n) Datu pertsonaletarako irispide etengabea edo ohikoa duten langileei datu-babesari buruz ematen zaien beharrezko prestakuntza.
- m) los mecanismos para informar a la autoridad de control competente de cualquier requisito jurídico de aplicación en un país tercero a un miembro del grupo empresarial o de la unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta, que probablemente tengan un efecto adverso sobre las garantías establecidas en las normas corporativas vinculantes, y
- n) la formación en protección de datos pertinente para el personal que tenga acceso permanente o habitual a datos personales.

3. Arau korporatibo lotesleen inguruan arduradunen, eragileen eta kontrol-agintaritzen arteko informazio-trukea zein formatu eta zein prozeduraren bitartez egingo den erabaki ahalko du Batzordeak, artikulua honetan agindutakoari jarraituz. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

3. La Comisión podrá especificar el formato y los procedimientos para el intercambio de información entre los responsables, los encargados y las autoridades de control en relación con las normas corporativas vinculantes a tenor de lo dispuesto en el presente artículo. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

48. artikulua

Artículo 48

Batasuneko zuzenbideak baimentzen ez dituen transferentziak edo jakinarazpenak

Transferencias o comunicaciones no autorizadas por el Derecho de la Unión

Tratamenduaren arduradun batek edo eragile batek datu pertsonalak transferi edo jakinaraz ditzan exijitzen duen hirugarren herrialde bateko jurisdikzio-organo baten edozein epai edo administrazio-agintaritza baten edozein erabaki onartu edo edonola egikaritu ahal izateko, beharrezkoa izango da nazioarteko akordio batean oinarritua izatea: esate baterako, elkarrekiko laguntza juridikorako itun bat, hirugarren herrialde eskatzailearen eta Batasunaren edo estatu kide baten artean indarrean dagoena, hargatik eragotzi gabe kapitulu honen babesean transferentzia egiteko egon daitezkeen bestelako arrazoiak.

Cualquier sentencia de un órgano jurisdiccional o decisión de una autoridad administrativa de un tercer país que exijan que un responsable o encargado del tratamiento transfiera o comunique datos personales únicamente será reconocida o ejecutable en cualquier modo si se basa en un acuerdo internacional, como un tratado de asistencia jurídica mutua, vigente entre el país tercero requirente y la Unión o un Estado miembro, sin perjuicio de otros motivos para la transferencia al amparo del presente capítulo.

49. artikulua

Artículo 49



Egoera espezifikokoetako salbuespenak

1. Baldin eta 45.3 artikulua araberako egokitzapen-erabakirik ez badago, edo 46. artikulua araberako berme egokirik ezean –arau korporatibo lotesleak barne–, hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera datu pertsonalen transferentzia bat edo transferentzia-multzo bat egiteko nahitaezkoa izango da baldintza hauetakoren bat betetzea:

- a) Interesdunak berriaz adostasuna eman badu proposatutako transferentzia egin dadin, egokitzapen-erabakien eta berme egokien gabezia dela-eta transferentzia horrek sor diezazkiokeen arriskuei buruzko informazioa jaso ondoren.
- b) Transferentzia beharrezkoa bada interesdunaren eta fitxategiaren arduradunaren arteko kontratu bat betearazteko edo interesdunaren eskariz kontratua egin aurretiko neurriak hartzeko.
- c) Transferentzia beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunaren eta beste pertsona fisiko edo juridikoaren arteko kontratu bat egiteko edo betearazteko, interesdunaren onerako.
- d) Transferentzia beharrezkoa bada interes publikoko arrazoi sendoak direla medio.
- e) Transferentzia beharrezkoa bada erreklamazioak formulatzeko, egikaritzeko edo aldezteko.
- f) Tratamendua beharrezkoa bada interesdunaren edo beste pertsona batzuen bizi-interesak babesteko, baldin eta interesdunak gaitasunik ez badu adostasuna emateko, arrazoi fisiko zein juridikoen ondorioz.
- g) Transferentzia erregistro publiko batetik egiten

Excepciones para situaciones específicas

1. En ausencia de una decisión de adecuación de conformidad con el artículo 45, apartado 3, o de garantías adecuadas de conformidad con el artículo 46, incluidas las normas corporativas vinculantes, una transferencia o un conjunto de transferencias de datos personales a un tercer país u organización internacional únicamente se realizará si se cumple alguna de las condiciones siguientes:

- a) el interesado haya dado explícitamente su consentimiento a la transferencia propuesta, tras haber sido informado de los posibles riesgos para él de dichas transferencias debido a la ausencia de una decisión de adecuación y de garantías adecuadas;
- b) la transferencia sea necesaria para la ejecución de un contrato entre el interesado y el responsable del tratamiento o para la ejecución de medidas precontractuales adoptadas a solicitud del interesado;
- c) la transferencia sea necesaria para la celebración o ejecución de un contrato, en interés del interesado, entre el responsable del tratamiento y otra persona física o jurídica;
- d) la transferencia sea necesaria por razones importantes de interés público;
- e) la transferencia sea necesaria para la formulación, el ejercicio o la defensa de reclamaciones;
- f) la transferencia sea necesaria para proteger los intereses vitales del interesado o de otras personas, cuando el interesado esté física o jurídicamente incapacitado para dar su consentimiento;
- g) la transferencia se realice desde un registro



bada, zeinaren xedea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera, publikoari informazioa eskuratzea baita, eta zeina irekita baitago publikoaren kontsulta orokorrerako edo interes legitimoa egiazta dezakeen edonoren kontsultarako, baina bakarrik kasu zehatz bakoitzean Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak kontsultari begira ezartzen dituzten baldintzak betetzen diren neurrian.

Transferentzia bat ezin bada oinarritu 45. edo 46. artikuluetako xedapenetan –arau korporatibo lotesleak barne–, eta ezin bada aplikatu zenbaki honetako lehenengo ataleko egoera espezifikotarako salbuespenik, transferentzia bat hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera egin ahal izango da, bakar-bakarrik, baldin eta: errepikakorra ez bada; interesdun kopuru mugatu bati baino ez badio eragiten; beharrezkoa bada tratamenduaren arduradunak bilatzen dituen interes legitimo larriei erantzuteko, non eta interes horien gainean ez dauden interesdunaren interesak edo eskubideak eta askatasunak, eta tratamenduaren arduradunak datu-transferentzian gertatzen diren gorabehera guztiak ebaluatu baditu eta, ebaluazio horretan oinarrituta, datu pertsonalen babesari buruzko berme egokiak eman baditu. Tratamenduaren arduradunak transferentziaren berri emango dio kontrol-agintaritzari. Erregelamendu honetako 13. eta 14. artikuluetako informazioa ez ezik, transferentziari buruzko informazioa eta bilatzen diren interes legitimo larriei buruzkoa emango dio tratamenduaren arduradunak interesdunari.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiko lehen paragrafoko g) letraren arabera egindako transferentzia batek ez ditu barne hartuko erregistroko datu pertsonal guzti-guztiak ezta datu pertsonalen kategoria osoak ere. Erregistroaren helburua interes legitimoa duten pertsonen kontsulta egitea bada, pertsona horien eskariz edo pertsona horiek hartzaileak badira baino ez da egingo transferentzia.

público que, con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros, tenga por objeto facilitar información al público y esté abierto a la consulta del público en general o de cualquier persona que pueda acreditar un interés legítimo, pero sólo en la medida en que se cumplan, en cada caso particular, las condiciones que establece el Derecho de la Unión o de los Estados miembros para la consulta.

Cuando una transferencia no pueda basarse en disposiciones de los artículos 45 o 46, incluidas las disposiciones sobre normas corporativas vinculantes, y no sea aplicable ninguna de las excepciones para situaciones específicas a que se refiere el párrafo primero del presente apartado, solo se podrá llevar a cabo si no es repetitiva, afecta solo a un número limitado de interesados, es necesaria a los fines de intereses legítimos imperiosos perseguidos por el responsable del tratamiento sobre los que no prevalezcan los intereses o derechos y libertades del interesado, y el responsable del tratamiento evaluó todas las circunstancias concurrentes en la transferencia de datos y, basándose en esta evaluación, ofreció garantías apropiadas con respecto a la protección de datos personales. El responsable del tratamiento informará a la autoridad de control de la transferencia. Además de la información a que hacen referencia los artículos 13 y 14, el responsable del tratamiento informará al interesado de la transferencia y de los intereses legítimos imperiosos perseguidos.

2. Una transferencia efectuada de conformidad con el apartado 1, párrafo primero, letra g), no abarcará la totalidad de los datos personales ni categorías enteras de datos personales contenidos en el registro. Si la finalidad del registro es la consulta por parte de personas que tengan un interés legítimo, la transferencia solo se efectuará a solicitud de dichas personas o si estas han de ser las destinatarias.



3. Artikulu honetako 1. zenbakiko lehenengo paragrafoko a), b) eta c) letrak eta bigarren paragrafoa ez dira aplikatuko agintaritza publikoek beren botere publikoak egikaritzean egiten dituzten jardueretan.

4. Artikulu honetako 1. zenbakiko lehenengo paragrafoko d) letran jasotzen den interes publikoak tratamenduaren arduradunari aplikatzen zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen aitorpena izango du.

5. Datu-babesari buruzko egokitzapen-erabakirik ezean, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak mugak ezarri ahal izango dizkio hirugarren herrialde batera edo nazioarteko erakunde batera datuen kategoria espezifikoak transferitzeari, interes publikoko arrazoi sendoak direla medio. Xedapen horien berri jakinaraziko diote estatu kideek Batzordeari.

6. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak artikulu honetako 1. zenbakiko bigarren paragrafoan aipatzen diren ebaluazioa eta berme egokiak dokumentatuko ditu 30. artikuluan azaltzen diren erregistroetan.

50. artikulua

Nazioarteko lankidetzak, datu pertsonalak babesteko eremuan

Hirugarren herrialde eta nazioarteko erakundeei begira, neurriak hartuko dituzte Batzordeak eta kontrol-agintaritzek helburu hauek lortzeko:

- a) Nazioarteko lankidetzarako mekanismoak sortzea, datu pertsonalen babesari buruzko legeria modu eraginkorrean aplikatzen laguntzeko.
- b) Nazioarte mailan elkarri laguntza ematea datu pertsonalen babesari buruzko legeria

3. En el apartado 1, el párrafo primero, letras a), b) y c), y el párrafo segundo no serán aplicables a las actividades llevadas a cabo por las autoridades públicas en el ejercicio de sus poderes públicos.

4. El interés público contemplado en el apartado 1, párrafo primero, letra d), será reconocido por el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique al responsable del tratamiento.

5. En ausencia de una decisión por la que se constate la adecuación de la protección de los datos, el Derecho de la Unión o de los Estados miembros podrá, por razones importantes de interés público, establecer expresamente límites a la transferencia de categorías específicas de datos a un tercer país u organización internacional. Los Estados miembros notificarán a la Comisión dichas disposiciones.

6. El responsable o el encargado del tratamiento documentarán en los registros indicados en el artículo 30 la evaluación y las garantías apropiadas a que se refiere el apartado 1, párrafo segundo, del presente artículo.

Artículo 50

Cooperación internacional en el ámbito de la protección de datos personales

En relación con los terceros países y las organizaciones internacionales, la Comisión y las autoridades de control tomarán medidas apropiadas para:

- a) crear mecanismos de cooperación internacional que faciliten la aplicación eficaz de la legislación relativa a la protección de datos personales;
- b) prestarse mutuamente asistencia a escala internacional en la aplicación de la legislación



aplikatzeko unean, bereziki jakinarazpen bidez, erreklamazioak bidaliz, ikerketetan lagunduz eta informazioa trukatu, alde batera utzi gabe datu pertsonalak eta oinarritzko beste eskubide eta askatasun batzuk babesteari buruzko berme egokiak.

- c) Alor honetan interesdun diren alderdiak engaiatzea, datu pertsonalen babesari buruzko legeria aplikatzeko unean nazioarteko lankidetzaren indartzeko eztabaida eta jardueretan.
- d) Datu pertsonalen alorreko legeria eta praktiken trukea eta dokumentazioa sustatzea, barne hartuta hirugarren herrialdeekiko jurisdikzio-auziak ere.

relativa a la protección de datos personales, en particular mediante la notificación, la remisión de reclamaciones, la asistencia en las investigaciones y el intercambio de información, a reserva de las garantías adecuadas para la protección de los datos personales y otros derechos y libertades fundamentales;

- c) asociar a partes interesadas en la materia a los debates y actividades destinados a reforzar la cooperación internacional en la aplicación de la legislación relativa a la protección de datos personales;
- d) promover el intercambio y la documentación de la legislación y las prácticas en materia de protección de datos personales, inclusive en materia de conflictos de jurisdicción con terceros países.

VI. KAPITULUA

Kontrol-agintaritza independenteak

1. atala

Independentzia

51. artikulua

Kontrol-agintaritza

1. Estatu kide bakoitzak erabakiko du agintaritza publiko independente baten edo gehiagoren erantzukizuna izango den erregelamendu honen aplikazioa gainbegiratzea, tratamendua dela-eta pertsona fisikoen oinarritzko eskubide eta askatasunak babesteko eta Batasunaren barruko datu pertsonalen zirkulazio askea errazteko (aurrerantzean, «kontrol-agintaritza» deituko zaie).

2. Kontrol-agintaritza bakoitzak erregelamendu hau Batasun osoan era koherentean aplikatzeko laguntza emango du. Horretarako,

CAPÍTULO VI

Autoridades de control independientes

Sección 1

Independencia

Artículo 51

Autoridad de control

1. Cada Estado miembro establecerá que sea responsabilidad de una o varias autoridades públicas independientes (en adelante «autoridad de control») supervisar la aplicación del presente Reglamento, con el fin de proteger los derechos y las libertades fundamentales de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento y de facilitar la libre circulación de datos personales en la Unión.

2. Cada autoridad de control contribuirá a la aplicación coherente del presente Reglamento en toda la Unión. A tal fin, las autoridades de



elkarlanean jardungo dute kontrol-agintaritzek, haien artean eta Batzordearekin batera, VII. kapituluaren xedatutakoari jarraituz.

3. Estatu kide batean kontrol-agintaritza bat baino gehiago badago, Batzordean haiek denak ordezkatzeko dituen kontrol-agintaritza izendatuko du estatuak, eta gainerako agintaritzek 63. artikuluan aipatutako koherentzia-mekanismoari buruzko arauak betetzen dituztela bermatzen duen mekanismoa finkatuko du.

4. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkio Batzordeari kapitulu honen ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien edozein aldaketa.

52. artikulua

Independentzia

1. Kontrol-agintaritza bakoitzak erabateko independentziaz jokatuko du erregelamendu honen arabera dagozkion eginkizunak betetzean eta ahalak egikaritzean.

2. Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideek beregain jokatuko dute erregelamendu honen arabera dagozkien eginkizunak betetzean eta ahalak egikaritzean, kanpoko inoren eraginaren mende egon gabe (dela zuzeneko eragina dela zeharkakoa), eta ez dute inoren instrukziorik eskatuko edo onartuko.

3. Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideek ezingo dute eskurik hartu beren eginkizunekin bateraezina den inongo ekintzatan, eta haien agintaldiak irauten duen bitartean ez dute bateraezina den inongo jarduera profesionaletan parte hartuko, jarduera ordaindua izan edo ez.

4. Estatu kide bakoitzak bermatu beharko du ezen kontrol-agintaritza bakoitzak bere esku izango

control cooperarán entre sí y con la Comisión con arreglo a lo dispuesto en el capítulo VII.

3. Cuando haya varias autoridades de control en un Estado miembro, este designará la autoridad de control que representará a dichas autoridades en el Comité, y establecerá el mecanismo que garantice el cumplimiento por las demás autoridades de las normas relativas al mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63.

4. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legales que adopte de conformidad con el presente capítulo a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior que afecte a dichas disposiciones.

Artículo 52

Independencia

1. Cada autoridad de control actuará con total independencia en el desempeño de sus funciones y en el ejercicio de sus poderes de conformidad con el presente Reglamento.

2. El miembro o los miembros de cada autoridad de control serán ajenos, en el desempeño de sus funciones y en el ejercicio de sus poderes de conformidad con el presente Reglamento, a toda influencia externa, ya sea directa o indirecta, y no solicitarán ni admitirán ninguna instrucción.

3. El miembro o los miembros de cada autoridad de control se abstendrán de cualquier acción que sea incompatible con sus funciones y no participarán, mientras dure su mandato, en ninguna actividad profesional que sea incompatible, remunerada o no.

4. Cada Estado miembro garantizará que cada autoridad de control disponga en todo



dituela, uneoro, dagozkien eginkizunak betetzeko eta ahalak egikaritzeko –barne hartuta elkarlanaren eremuan eta lankidetzarenean eta Lantaldeko partaidetzarenean egikaritzekoak– beharrezkoak diren giza baliabideak, baliabide teknikoak eta finantzarioak, eta halaber beharrezkoak diren lokalak eta azpiegiturak.

5. Estatu kide bakoitzak bermatu beharko du ezen kontrol-agintaritzak bakoitzak bere langile-taldea aukeratu eta erabili ahal izango duela, zeina kontrol-agintaritzak interesduneko kidearen edo kideen agintearen mende, eta ez beste inoren mende, egongo baita.

6. Estatu kide bakoitzak bermatu beharko du ezen kontrol-agintaritzak bakoitza finantza-kontrol baten mende egongo dela. Finantza-kontrol horrek ez du beraren independentzia urratuko eta urteko aurrekontu batez hornituko da, publikoa eta independentea, zeina Estatuaren aurrekontu orokorrean edo esparru nazionaleko beste baten barruan egon ahal izango baita.

53. artikulua

Kontrol-agintaritzako kideei aplikagarriak zaizkien baldintza orokorrak

1. Estatu kideen aginduz, honek izendatuko du beraien kontrol-agintaritzetako kide bakoitza, prozedura garden baten bidez:

— Bertako parlamentuak.

— Bertako gobernuak.

— Bertako estatuburuak.

— Estatu kideetako zuzenbidearen arabera izendapenaren ardura duen erakunde independente batek.

2. Kide bakoitzak dagozkion eginkizunak betetzeko eta ahalak egikaritzeko beharrezkoak

momento de los recursos humanos, técnicos y financieros, así como de los locales y las infraestructuras necesarios para el cumplimiento efectivo de sus funciones y el ejercicio de sus poderes, incluidos aquellos que haya de ejercer en el marco de la asistencia mutua, la cooperación y la participación en el Comité.

5. Cada Estado miembro garantizará que cada autoridad de control elija y disponga de su propio personal, que estará sujeto a la autoridad exclusiva del miembro o miembros de la autoridad de control interesada.

6. Cada Estado miembro garantizará que cada autoridad de control esté sujeta a un control financiero que no afecte a su independencia y que disponga de un presupuesto anual, público e independiente, que podrá formar parte del presupuesto general del Estado o de otro ámbito nacional.

Artículo 53

Condiciones generales aplicables a los miembros de la autoridad de control

1. Los Estados miembros dispondrán que cada miembro de sus autoridades de control sea nombrado mediante un procedimiento transparente por:

— su Parlamento,

— su Gobierno,

— su Jefe de Estado, o

— un organismo independiente encargado del nombramiento en virtud del Derecho de los Estados miembros.

2. Cada miembro poseerá la titulación, la experiencia y las aptitudes, en particular en el



diren titulazioa, esperientzia eta gaitasunak izango ditu, batez ere datu pertsonalen babesari buruzko alorrekoak.

3. Kideek haien agintaldia amaitzen denean emango dituzte bukatutzat beren eginkizunak, edo dimisioa ematen dutenean edo nahitaezko erretiroa hartzen dutenean, tokian tokiko estatu kideko zuzenbidearen arabera.

4. Kide bat kargutik kenduko da bakar-bakarrik arauz kontrako jokabide larria izan badu edo dagozkion eginkizunak betetzean exijitzen zaizkion eskakizunak betetzen ez baditu.

54. artikulua

Kontrol-agintaritza ezartzeko arauak

1. Honako hauek legez finkatuko ditu estatu kide bakoitzak:

- a) Kontrol-agintaritza bakoitzaren sorrera.
- b) Kontrol-agintaritza bakoitzean kide gisa izendatua izateko beharrezkoak diren ezaugarri eta baldintza egokiak.
- c) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideak izendatzeko arauak eta prozedurak.
- d) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideen agintaldiaren iraupena; berez, lau urtekoa, gutxienez, izango da, salbu eta 2016ko maiatzaren 24tik aurrera egiten den lehenengo izendapenaren kasuan, zeinean zati bat laburragoa izan baitaiteke baldin eta beharrezkoa bada mailakatutako izendatze-prozedura baten bitartez kontrol-agintaritzaren independentzia babesteko.
- e) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideen agintaldia berriro daitekeen ala ez zehaztea, eta,

ámbito de la protección de datos personales, necesarias para el cumplimiento de sus funciones y el ejercicio de sus poderes.

3. Los miembros darán por concluidas sus funciones en caso de terminación del mandato, dimisión o jubilación obligatoria, de conformidad con el Derecho del Estado miembro de que se trate.

4. Un miembro será destituido únicamente en caso de conducta irregular grave o si deja de cumplir las condiciones exigidas en el desempeño de sus funciones.

Artículo 54

Normas relativas al establecimiento de la autoridad de control

1. Cada Estado miembro establecerá por ley todos los elementos indicados a continuación:

- a) el establecimiento de cada autoridad de control;
- b) las cualificaciones y condiciones de idoneidad necesarias para ser nombrado miembro de cada autoridad de control;
- c) las normas y los procedimientos para el nombramiento del miembro o miembros de cada autoridad de control;
- d) la duración del mandato del miembro o los miembros de cada autoridad de control, no inferior a cuatro años, salvo el primer nombramiento posterior al 24 de mayo de 2016, parte del cual podrá ser más breve cuando sea necesario para proteger la independencia de la autoridad de control por medio de un procedimiento de nombramiento escalonado;
- e) el carácter renovable o no del mandato del miembro o los miembros de cada autoridad de



berritu ahal bada, zenbat aldiz.

f) Kontrol-agintaritza bakoitzeko kideen eta langileen betebeharrak gobernatzen dituzten baldintzak; agintaldian zehar eta haren ondotik karguarekin bateraezinak diren ekintza, langintza eta prestazioei buruzko debekuak, eta enplegua bertan behera uztea gobernatzen duten arauak.

2. Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideari jarraituz, kontrol-agintaritza bakoitzeko kideek eta langileek sekretu profesionala gorde beharko dute, bai beren agintaldian bai agintaldia amaitu ondoan, dagozkien eginkizunak betetzean eta ahalak egikaritzean jakin duten informazio orori dagokionez. Agintaldian zehar, sekretu profesionala gordetzeko betebeharra aplikatuko da, bereziki, erregelamendu hau urratzearen inguruan pertsona fisikoengandik jasotzen den informazioaren kasuan.

2. atala

Eskumena, eginkizunak eta ahalak

55. artikulua

Eskumena

1. Kontrol-agintaritza bakoitzak eskumena izango du erregelamendu honen arabera bere estatu kidearen lurraldean esleitzen zaizkion eginkizunak betetzeko eta ematen zaizkion ahalak egikaritzeko.

2. Erregelamendu honetako 6.1 artikuluko c) edo e) letretan adierazitakoari jarraituz diharduten agintaritza publikoek edo erakunde pribatuek egiten badute tratamendua, kasuan kasuko estatu kideko kontrol-agintaritza izango da organo eskuduna. Kasu horietan ez da aplikatuko 56.

control y, en su caso, el número de veces que podrá renovarse;

f) las condiciones por las que se rigen las obligaciones del miembro o los miembros y del personal de cada autoridad de control, las prohibiciones relativas a acciones, ocupaciones y prestaciones incompatibles con el cargo durante el mandato y después del mismo, y las normas que rigen el cese en el empleo.

2. El miembro o miembros y el personal de cada autoridad de control estarán sujetos, de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros, al deber de secreto profesional, tanto durante su mandato como después del mismo, con relación a las informaciones confidenciales de las que hayan tenido conocimiento en el cumplimiento de sus funciones o el ejercicio de sus poderes. Durante su mandato, dicho deber de secreto profesional se aplicará en particular a la información recibida de personas físicas en relación con infracciones del presente Reglamento.

Sección 2

Competencia, funciones y poderes

Artículo 55

Competencia

1. Cada autoridad de control será competente para desempeñar las funciones que se le asignen y ejercer los poderes que se le confieran de conformidad con el presente Reglamento en el territorio de su Estado miembro.

2. Cuando el tratamiento sea efectuado por autoridades públicas o por organismos privados que actúen con arreglo al artículo 6, apartado 1, letras c) o e), será competente la autoridad de control del Estado miembro de que se trate. No será aplicable en tales casos el artículo 56.



artikulua.

3. Kontrol-agintaritzek ez dute eskumenik izango beren eginkizun judiziala betez diharduten epaitegiek egindako tratamendu-eragiketak kontrolatzeko.

56. artikulua

Kontrol-agintaritza nagusiaren eskumena

1. Erregelamendu honetako 55. artikuluan xedatutakoa ezertan eragotzi gabe, establezimendu nagusiko kontrol-agintaritzak edo tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen establezimendu bakarreko kontrol-agintaritzak eskumena izango du kontrol-agintaritza nagusi gisa jarduteko arduradun edo eragile horrek egindako mugaz gaindiko tratamenduan, 60. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian xedatutakoa gorabehera, kontrol-agintaritza bakoitzak eskumena izango du aurkezten zaion erreklamazio bat edo erregelamendu honen gaineko arau-hauste bat tratatzeko baldin eta erreklamazioa edo arau-haustea beraren estatu kidean kokatutako establezimendu bati buruzkoa bada bakarrik edo baldin eta modu esanguratsuan beraren estatu kideko interesdunei eragiten badie bakarrik.

3. Artikulu honetako 2. zenbakiko kasuetan, tokian tokiko kontrol-agintaritzak lehenbailehen jarriko du horren jakitun kontrol-agintaritza nagusia. Informazio hori jaso eta hiru asteko epean, kontrol-agintaritza nagusiak erabakiko du kasu hori 60. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera tratatuko duen ala ez, kontuan hartuta ea tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen establezimendurik dagoen informazioa helarazi dion kontrol-agintaritzaren estatu kidean.

4. Kontrol-agintaritza nagusiak kasua tratatzea erabakitzen badu, 60. artikuluan ezarritako

3. Las autoridades de control no serán competentes para controlar las operaciones de tratamiento efectuadas por los tribunales en el ejercicio de su función judicial.

Artículo 56

Competencia de la autoridad de control principal

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 55, la autoridad de control del establecimiento principal o del único establecimiento del responsable o del encargado del tratamiento será competente para actuar como autoridad de control principal para el tratamiento transfronterizo realizado por parte de dicho responsable o encargado con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 60.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, cada autoridad de control será competente para tratar una reclamación que le sea presentada o una posible infracción del presente Reglamento, en caso de que se refiera únicamente a un establecimiento situado en su Estado miembro o únicamente afecte de manera sustancial a interesados en su Estado miembro.

3. En los casos a que se refiere el apartado 2 del presente artículo, la autoridad de control informará sin dilación al respecto a la autoridad de control principal. En el plazo de tres semanas después de haber sido informada, la autoridad de control principal decidirá si tratará o no el caso de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 60, teniendo presente si existe un establecimiento del responsable o encargado del tratamiento en el Estado miembro de la autoridad de control que le haya informado.

4. En caso de que la autoridad de control principal decida tratar el caso, se aplicará el



prozedura erabiliko da. Kontrol-agintaritza nagusiarri informazioa eman dion kontrol-agintaritzak erabaki-proiektu bat aurkeztu ahal izango dio. Kontrol-agintaritza nagusiak proiektu hori ahal bezainbat hartuko du kontuan 60.3 artikuluan aipatzen den erabaki-proiektua prestatzeko.

5. Kontrol-agintaritza nagusiak kasua ez tratatzea erabakitzen badu, informazioa eman dion kontrol-agintaritzak tratatuko du, 61. eta 62. artikuluei jarraituz.

6. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak egindako mugaz gaindiko tratamendua dela-eta, kontrol-agintaritza nagusia izango da arduradun edo eragile horren solaskide bakarra.

57. artikulua

Eginkizunak

1. Erregelamendu honek esleitzen dituen beste eginkizun batzuk eragotzi gabe, hauek dira kontrol-agintaritza bakoitzari bere lurraldean dagozkionak:

- a) Erregelamendu hau aplikatzen dela kontrolatzea eta betearaztea.
- b) Publikoaren sentsibilizazioa bultzatzea eta tratamenduaren inguruko arriskuak, arauak, bermeak eta eskubideak ulertaraztea. Arreta berezia jaso beharko dute hurrei berariaz zuzendutako jarduerak.
- c) Aholkularitza ematea, estatu kideetako zuzenbidea betez, parlamentu nazionalari, gobernuari eta beste instituzio eta erakunde batzuei, tratamendua dela-eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunak babesteko neurri legegile eta administratiboei buruz.
- d) Tratamenduaren arduradun eta eragileen

procedimiento establecido en el artículo 60. La autoridad de control que haya informado a la autoridad de control principal podrá presentarle un proyecto de decisión. La autoridad de control principal tendrá en cuenta en la mayor medida posible dicho proyecto al preparar el proyecto de decisión a que se refiere el artículo 60, apartado 3.

5. En caso de que la autoridad de control principal decida no tratar el caso, la autoridad de control que le haya informado lo tratará con arreglo a los artículos 61 y 62.

6. La autoridad de control principal será el único interlocutor del responsable o del encargado en relación con el tratamiento transfronterizo realizado por dicho responsable o encargado.

Artículo 57

Funciones

1. Sin perjuicio de otras funciones en virtud del presente Reglamento, incumbirá a cada autoridad de control, en su territorio:

- a) controlar la aplicación del presente Reglamento y hacerlo aplicar;
- b) promover la sensibilización del público y su comprensión de los riesgos, normas, garantías y derechos en relación con el tratamiento. Las actividades dirigidas específicamente a los niños deberán ser objeto de especial atención;
- c) asesorar, con arreglo al Derecho de los Estados miembros, al Parlamento nacional, al Gobierno y a otras instituciones y organismos sobre las medidas legislativas y administrativas relativas a la protección de los derechos y libertades de las personas físicas con respecto al tratamiento;
- d) promover la sensibilización de los



sentsibilizazioa bultzatzea, erregelamendu honen indarrez dituzten betebeharrei buruz.

responsables y encargados del tratamiento acerca de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Reglamento;

- e) Aldez aurretik eskatuta, edozein interesduni informazioa ematea erregelamendu honen indarrez dituen eskubideak egikaritzeari buruz, eta, behar izanez gero, helburu horri begira elkarlanean jardutea beste estatu kide batzuetako kontrol-agintaritzekin.
 - f) Erregelamendu honetako 80. artikuluari jarraituz interesdun, erakunde, organizazio edo elkarte batek aurkeztutako erreklamazioak tratatzea; behar den neurrian erreklamazioaren arrazoa ikertzea, eta erreklamatzaileraren arrazoizko epe batean jakitun ipintzea ikerketaren bilakabideaz eta emaitzaz, bereziki beste ikerketa batzuk behar badira edo beste kontrol-agintaritza batekin koordinazio estuagoa behar bada.
 - g) Beste kontrol-agintaritza batzuekin lankidetzan aritzea, bereziki informazioa partekatuz, eta elkarri laguntza ematea erregelamendu hau aplikatzean eta betearaztean koherentzia bermatzeko.
 - h) Ikerlanak egitea erregelamendu honen aplikazioari buruz, barne hartuta beste kontrol-agintaritza batek edo beste agintaritza publiko batek emandako informazioan oinarritutakoak.
 - i) Interesgarriak diren aldaketen jarraipena egitea, datu pertsonalen babesean eragiten duten neurrian, bereziki informazioaren eta komunikazioaren teknologien alorrean eta merkataritza-jardueretan.
 - j) Erregelamendu honetako 28.8 artikulua eta 46.2 artikuluko d) letrak aipatzen dituzten kontratuetarako klausulak finkatzea.
 - k) Datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa
- e) previa solicitud, facilitar información a cualquier interesado en relación con el ejercicio de sus derechos en virtud del presente Reglamento y, en su caso, cooperar a tal fin con las autoridades de control de otros Estados miembros;
 - f) tratar las reclamaciones presentadas por un interesado o por un organismo, organización o asociación de conformidad con el artículo 80, e investigar, en la medida oportuna, el motivo de la reclamación e informar al reclamante sobre el curso y el resultado de la investigación en un plazo razonable, en particular si fueran necesarias nuevas investigaciones o una coordinación más estrecha con otra autoridad de control;
 - g) cooperar, en particular compartiendo información, con otras autoridades de control y prestar asistencia mutua con el fin de garantizar la coherencia en la aplicación y ejecución del presente Reglamento;
 - h) llevar a cabo investigaciones sobre la aplicación del presente Reglamento, en particular basándose en información recibida de otra autoridad de control u otra autoridad pública;
 - i) hacer un seguimiento de cambios que sean de interés, en la medida en que tengan incidencia en la protección de datos personales, en particular el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación y las prácticas comerciales;
 - j) adoptar las cláusulas contractuales tipo a que se refieren el artículo 28, apartado 8, y el artículo 46, apartado 2, letra d);
 - k) elaborar y mantener una lista relativa al



- bete behar dutenen zerrenda lantzea eta mantentzea, 35.4 artikuluan xedatutakoari jarraituz.
- l) Aholkularitza ematea 36.2 artikuluan azaldutako tratamendu-eragiketen gainean.
- m) Erregelamendu honetako 40.1 artikularen arabera jokabide-kodeak landu daitezen sustatzea, eta 40.5 artikularen arabera berme nahikoak ematen dituzten jokabide-kodeen gaineko irizpena ematea eta kodeok onartzea.
- n) Datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismoak eta zigiluak eta markak sor daitezen bultzatzea, 42.1 artikuluari jarraituz, eta ziurtapen-irizpideak onartzea, 42.5 artikuluari jarraituz.
- o) Erregelamendu honetako 42.7 artikularen arabera emandako ziurtapenak aldizka berrikustea, hala badagokio.
- p) Erregelamendu honetako 41. artikularen arabera jokabide-kodeak ikuskatu behar dituzten erakundeak onesteko irizpideak eta 43. artikularen arabera ziurtapen-erakundeak onestekoak lantzea eta argitaratzea.
- q) Erregelamendu honetako 41. artikularen arabera jokabide-kodeak ikuskatu behar dituzten erakundeak onestea eta 43. artikularen arabera ziurtapen-erakundeak onestea.
- r) Erregelamendu honetako 46.3 artikulua aipatzen dituen kontratu-klausulak eta xedapenak baimentzea.
- s) Erregelamendu honetako 47. artikuluari jarraituz, arau korporatibo lotesleak onartzea.
- t) Lantaldearen jardueretan laguntza ematea.
- requisito de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos, en virtud del artículo 35, apartado 4;
- l) ofrecer asesoramiento sobre las operaciones de tratamiento contempladas en el artículo 36, apartado 2;
- m) alentar la elaboración de códigos de conducta con arreglo al artículo 40, apartado 1, y dictaminar y aprobar los códigos de conducta que den suficientes garantías con arreglo al artículo 40, apartado 5;
- n) fomentar la creación de mecanismos de certificación de la protección de datos y de sellos y marcas de protección de datos con arreglo al artículo 42, apartado 1, y aprobar los criterios de certificación de conformidad con el artículo 42, apartado 5;
- o) llevar a cabo, si procede, una revisión periódica de las certificaciones expedidas en virtud del artículo 42, apartado 7;
- p) elaborar y publicar los criterios para la acreditación de organismos de supervisión de los códigos de conducta con arreglo al artículo 41 y de organismos de certificación con arreglo al artículo 43;
- q) efectuar la acreditación de organismos de supervisión de los códigos de conducta con arreglo al artículo 41 y de organismos de certificación con arreglo al artículo 43;
- r) autorizar las cláusulas contractuales y disposiciones a que se refiere el artículo 46, apartado 3;
- s) aprobar normas corporativas vinculantes de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47;
- t) contribuir a las actividades del Comité;



- u) Erregelamendu hau urratzen duten arau-hausteen barne-erregistroak eta 58.2 artikulua araberako hartutako neurriei buruzkoak kudeatzea.
- v) Datu pertsonalen babesarekin lotutako beste edozein eginkizun betetzea.
- u) Llevar registros internos de las infracciones del presente Reglamento y de las medidas adoptadas de conformidad con el artículo 58, apartado 2, y
- v) desempeñar cualquier otra función relacionada con la protección de los datos personales.

2. Kontrol-agintaritzak bakoitzak laguntza emango du artikuluko honetako 1. zenbakiko f) letran azaldutako erreklamazioan aurkez daitezkeen eta horretarako neurriak baliatuko ditu, esate baterako erreklamazioak aurkezteko inprimakiak, bitarteko elektronikoen bidez ere bete daitezkeenak, bestelako komunikabideak eragotzi gabe.

2. Cada autoridad de control facilitará la presentación de las reclamaciones contempladas en el apartado 1, letra f), mediante medidas como un formulario de presentación de reclamaciones que pueda cumplimentarse también por medios electrónicos, sin excluir otros medios de comunicación.

3. Kontrol-agintaritzak bakoitzaren eginkizunak betetzea doakoa izango da interesdunarentzat eta, hala badagokio, datuak babesteko ordezkariarentzat.

3. El desempeño de las funciones de cada autoridad de control será gratuito para el interesado y, en su caso, para el delegado de protección de datos.

4. Eskabideak argi eta garbi funsgabeak edo neurrigabeak direnean, bereziki errepikakorrek direlako, kontrol-agintaritzak aukera izango du administrazio-kostuetan oinarritutako arrazoizko tasa bat ezartzeko edo eskabidea bideratzeari uko egiteko. Kontrol-agintaritzak bere gain hartuko du eskabidea argi eta garbi funsgabea edo neurrigabea dela frogatzeko karga.

4. Cuando las solicitudes sean manifiestamente infundadas o excesivas, especialmente debido a su carácter repetitivo, la autoridad de control podrá establecer una tasa razonable basada en los costes administrativos o negarse a actuar respecto de la solicitud. La carga de demostrar el carácter manifiestamente infundado o excesivo de la solicitud recaerá en la autoridad de control.

58. artikulua

Artículo 58

Ahalak

Poderes

1. Kontrol-agintaritzak bakoitzak ikerketa-ahal hauek izango ditu bere esku:

1. Cada autoridad de control dispondrá de todos los poderes de investigación indicados a continuación:

- a) Agintzea tratamenduaren arduradunari eta eragileari eta, hala badagokio, arduradunaren edo eragilearen ordezkariari, bere eginkizunak betetzeko behar duen informazio guztia eman diezaioten.
- a) ordenar al responsable y al encargado del tratamiento y, en su caso, al representante del responsable o del encargado, que faciliten cualquier información que requiera para el desempeño de sus funciones;



- | | |
|--|--|
| b) Ikerketak egitea, datu-babesari buruzko auditoria gisa. | b) llevar a cabo investigaciones en forma de auditorías de protección de datos; |
| c) Erregelamendu honetako 42.7 artikulua araberako emandako ziurtapenak berrikustea. | c) llevar a cabo una revisión de las certificaciones expedidas en virtud del artículo 42, apartado 7; |
| d) Tratamenduaren arduradunari edo eragileari jakinaraztea erregelamendu hau urratuz egiten diren arau-haustea. | d) notificar al responsable o al encargado del tratamiento las presuntas infracciones del presente Reglamento; |
| e) Bere eginkizunak betetzeko behar dituen datu pertsonal guztietarako eta informazio guztirako irispidea eskuratzea tratamenduaren arduradunarengandik eta eragilearengandik. | e) obtener del responsable y del encargado del tratamiento el acceso a todos los datos personales y a toda la información necesaria para el ejercicio de sus funciones; |
| f) Tratamenduaren arduradunaren eta eragilearen lokal guztietarako irispidea eskuratzea, barne hartuta datuen tratamendurako edozein ekipo eta bitarteko ere, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbide prozesalari jarraituz. | f) obtener el acceso a todos los locales del responsable y del encargado del tratamiento, incluidos cualesquiera equipos y medios de tratamiento de datos, de conformidad con el Derecho procesal de la Unión o de los Estados miembros. |

2. Kontrol-agintaritzak bakoitzak ahal zuzentzaile hauek izango ditu bere esku:

2. Cada autoridad de control dispondrá de todos los siguientes poderes correctivos indicados a continuación:

- | | |
|---|--|
| a) Ohartarazpen batez zehatzea tratamenduaren arduradun edo eragile oro, aurreikusi dituzten tratamendu-eragiketek erregelamendu honetan xedatutakoa urra badezakete. | a) sancionar a todo responsable o encargado del tratamiento con una advertencia cuando las operaciones de tratamiento previstas puedan infringir lo dispuesto en el presente Reglamento; |
| b) Kargu-hartze batez zehatzea tratamenduaren arduradun edo eragile oro, tratamendu-eragiketek erregelamendu honetan xedatutakoa urratu dutenean. | b) sancionar a todo responsable o encargado del tratamiento con apercibimiento cuando las operaciones de tratamiento hayan infringido lo dispuesto en el presente Reglamento; |
| c) Tratamenduaren arduradun edo eragileari agintzea jaramon egin diezaiela erregelamendu honen indarrez interesdunen eskubideak egikaritzea helburu duten eskaerei. | c) ordenar al responsable o encargado del tratamiento que atiendan las solicitudes de ejercicio de los derechos del interesado en virtud del presente Reglamento; |
| d) Tratamenduaren arduradun edo eragileari agintzea tratamendu-eragiketek bete ditzatela erregelamendu honetako xedapenak, hala | d) ordenar al responsable o encargado del tratamiento que las operaciones de tratamiento se ajusten a las disposiciones del |



- badagokie, halako modu jakin batean eta epe zehatz batean.
- e) Tratamenduaren arduradunari agintzea interesdunari jakinaraz diezazkiola datu pertsonalen segurtasuna urratzen duten arau-haustek.
- f) Tratamendua aldi baterako edo behin betiko etetea, hura debekatzea barne.
- g) Erregelamendu honetako 16., 17. eta 18. artikuluen arabera datu pertsonalak zuzendu edo ezereztu daitezela edo haien tratamendua mugatu dadila agintzea, eta halaber agintzea neurri horietaz jakitun ipin daitezela 17.2 artikulua eta 19. artikulua arabera datu pertsonalak jakinarazi zaizkien pertsonak.
- h) Erregelamendu honetako 42. eta 43. artikuluen arabera emandako ziurtapen bat kentzea edo ziurtapen-erakundeari ziurtapena ken dezala agintzea, edo ziurtapen-erakundeari agintzea ez dadila ziurtapenik eman baldin eta ziurtapena egiteko baldintzak betetzen ez badira edo haiek betetzeari uzten bazaio.
- hi) Erregelamendu honetako 83. artikulua arabera administrazio-isun bat jartzea, zenbaki honetan adierazitako neurriez gainera edo haien orde, kasuan-kasuan gertatzen diren inguruabarrak kontuan hartuta.
- j) Agintzea eten daitezela hirugarren herrialde batean kokatuta dagoen hartzaile batenganako edo nazioarteko erakunde batenganako datu-fluxuak.
3. Kontrol-agintaritzak bakoitzak baimen- eta kontsulta-ahal hauek izango ditu bere esku:
- a) Tratamenduaren arduradunari aholku ematea, 36. artikuluan adierazitako aurretiazko kontsultaren prozeduraren arabera.
- presente Reglamento, cuando proceda, de una determinada manera y dentro de un plazo especificado;
- e) ordenar al responsable del tratamiento que comunique al interesado las violaciones de la seguridad de los datos personales;
- f) imponer una limitación temporal o definitiva del tratamiento, incluida su prohibición;
- g) ordenar la rectificación o supresión de datos personales o la limitación de tratamiento con arreglo a los artículos 16, 17 y 18 y la notificación de dichas medidas a los destinatarios a quienes se hayan comunicado datos personales con arreglo a al artículo 17, apartado 2, y al artículo 19;
- h) retirar una certificación u ordenar al organismo de certificación que retire una certificación emitida con arreglo a los artículos 42 y 43, u ordenar al organismo de certificación que no se emita una certificación si no se cumplen o dejan de cumplirse los requisitos para la certificación;
- i) imponer una multa administrativa con arreglo al artículo 83, además o en lugar de las medidas mencionadas en el presente apartado, según las circunstancias de cada caso particular;
- j) ordenar la suspensión de los flujos de datos hacia un destinatario situado en un tercer país o hacia una organización internacional.
3. Cada autoridad de control dispondrá de todos los poderes de autorización y consultivos indicados a continuación:
- a) asesorar al responsable del tratamiento conforme al procedimiento de consulta previa contemplado en el artículo 36;



- b) Parlamentu nazionalari, estatu kidearen gobernuari edo, estatu kideetako zuzenbidea betez, beste instituzio eta erakunde batzuei eta halaber publikoari zuzendutako irizpenak ematea, bere ekimenez edo aldez aurretik eskaera eginda, datu pertsonalen babesarekin lotutako edozein gairi buruz.
- b) emitir, por iniciativa propia o previa solicitud, dictámenes destinados al Parlamento nacional, al Gobierno del Estado miembro o, con arreglo al Derecho de los Estados miembros, a otras instituciones y organismos, así como al público, sobre cualquier asunto relacionado con la protección de los datos personales;
- c) Erregelamendu honetako 36.5 artikuluan aipatutako tratamenduari baimena ematea, estatu kideko zuzenbideak aldez aurretiko baimen hori eskatzen badu.
- c) autorizar el tratamiento a que se refiere el artículo 36, apartado 5, si el Derecho del Estado miembro requiere tal autorización previa;
- d) Erregelamendu honetako 40.5 artikularen araberrako jokabide-kodeen proiektuei buruzko irizpena ematea eta proiektuok onartzea.
- d) emitir un dictamen y aprobar proyectos de códigos de conducta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 40, apartado 5;
- e) Erregelamendu honetako 43. artikularen araberrako ziurtapen-erakundeei onespina ematea.
- e) acreditar los organismos de certificación con arreglo al artículo 43;
- f) Erregelamendu honetako 42.5 artikularen araberrako ziurtapenak ematea eta ziurtapen-irizpideak onartzea.
- f) expedir certificaciones y aprobar criterios de certificación con arreglo al artículo 42, apartado 5;
- g) Erregelamendu honetako 28.8 artikulua eta 46.2 artikuluko d) letrak aipatzen dituzten kontratuertarako klausula-ereduak finkatzea.
- g) adoptar las cláusulas tipo de protección de datos contempladas en el artículo 28, apartado 8, y el artículo 46, apartado 2, letra d);
- h) Erregelamendu honetako 46.3 artikuluko a) letran adierazitako kontratu-klausulei baimena ematea.
- h) autorizar las cláusulas contractuales indicadas en el artículo 46, apartado 3, letra a);
- i) Erregelamendu honetako 46.3 artikuluko b) letran adierazitako akordio administratiboei baimena ematea.
- i) autorizar los acuerdos administrativos contemplados en el artículo 46, apartado 3, letra b);
- j) Erregelamendu honetako 47. artikuluari jarraituz, arau korporatibo lotesleak onartzea.
- j) aprobar normas corporativas vinculantes de conformidad con lo dispuesto en el artículo 47.
4. Artikulu honen indarrez kontrol-agintaritzari esleitutako ahalak egikaritu ahal izateko, nahitaez bete beharko dira Batasuneko eta estatu kideetako
4. El ejercicio de los poderes conferidos a la autoridad de control en virtud del presente artículo estará sujeto a las garantías adecuadas,



zuzenbidean Gutunarekin bat etorri ezarritako berme egokiak, barne hartuta benetako babes judiziala eta prozesuko bermeen errespetua.

5. Estatu kide bakoitzak legez xedatuko du ezen bere kontrol-agintaritzak ahalmena izango duela erregelamendu hau urratuz gero egiten diren arau-haustek agintaritzak judizialei jakinarazteko eta, hala badagokio, ekintza judizialak abiarazteko edo beste moduren batean egikaritzeko, erregelamenduan xedatutakoa bete dadin.

6. Estatu kide bakoitzak aukera izango du legez arautzeko ezen bere kontrol-agintaritzak bestelako ahal batzuk ere izango dituela, 1., 2. eta 3. zenbakietakoez gainera. Ahal horiek ez dira eragozpen izango VII. kapitulua benetan aplikatzeko.

59. artikulua

Jarduera-txostena

Kontrol-agintaritzak bakoitzak bere jardueri buruzko txosten bat egingo du urtero, zeinean 58.2 artikulua araberak jakinarazitako arau-hauste eredu eta neurrien zerrenda bat sartu ahal izango baita. Txostenok parlamentu nazionalari, gobernuari eta estatu kideetako zuzenbidea betetz izendatutako beste agintaritzari bidaliko zaizkie. Publikoaren esku jarriko dira, eta Batzordearen eta Lantaldearen esku.

VII. KAPITULUA

Lankidetzaren eta koherentzia

1. atala

Lankidetzaren eta koherentzia

60. artikulua

Lankidetzaren, kontrol-agintaritzaren nagusiaren eta

includida la tutela judicial efectiva y al respeto de las garantías procesales, establecidas en el Derecho de la Unión y de los Estados miembros de conformidad con la Carta.

5. Cada Estado miembro dispondrá por ley que su autoridad de control esté facultada para poner en conocimiento de las autoridades judiciales las infracciones del presente Reglamento y, si procede, para iniciar o ejercitar de otro modo acciones judiciales, con el fin de hacer cumplir lo dispuesto en el mismo.

6. Cada Estado miembro podrá establecer por ley que su autoridad de control tenga otros poderes además de los indicados en los apartados 1, 2 y 3. El ejercicio de dichos poderes no será obstáculo a la aplicación efectiva del capítulo VII.

Artículo 59

Informe de actividad

Cada autoridad de control elaborará un informe anual de sus actividades, que podrá incluir una lista de tipos de infracciones notificadas y de tipos de medidas adoptadas de conformidad con el artículo 58, apartado 2. Los informes se transmitirán al Parlamento nacional, al Gobierno y a las demás autoridades designadas en virtud del Derecho de los Estados miembros. Se pondrán a disposición del público, de la Comisión y del Comité.

CAPÍTULO VII

Cooperación y coherencia

Sección 1

Cooperación y coherencia

Artículo 60

Cooperación entre la autoridad de control



gainerako kontrol-agintaritza interesdunen artean

1. Kontrol-agintaritza nagusiak lankidetzan jardungo du gainerako kontrol-agintaritza interesdunekin, artikuluko honi jarraituz, adostasun batera iristeko ahaleginduz. Kontrol-agintaritza nagusiak eta kontrol-agintaritza interesdunek elkarri emango diote eskura duten beharrezko informazioa.

2. Kontrol-agintaritza nagusiak uneoro eskatu ahal izango die beste kontrol-agintaritza interesdunei 61. artikuluko arabera laguntza eman diezaiotela elkarri, eta eragiketa bateratuak egin ahal izango ditu 62. artikuluari jarraituz, bereziki ikerketak aurrera eramateko edo hirugarren estatu kide batean kokatuta dagoen tratamenduaren arduradun edo eragile bati buruzko neurrien aplikazioa gainbegiratzeko.

3. Kontrol-agintaritza nagusiak lehenbailehen jakinaraziko die beste kontrol-agintaritza interesdunei gai honi buruzko informazio beharrezkoa. Lehenbailehen helaraziko die erabaki-proiektu bat gainerako kontrol-agintaritzei, haien irizpena jasotzeko, eta aintzat hartuko ditu beraien ikuspuntuak.

4. Kontrol-agintaritza interesdunetako edozeinek erabaki-proiektuaren gaineko eragozpen beharrezko eta arrazoitua jartzen badu, lau asteko epean, artikuluko honetako 3. zenbakiaren arabera kontsultaren ondotik, orduan 63. artikuluan jasotzen den koherentzia-mekanismoaren mende jarriko du gaia kontrol-agintaritza nagusiak, baldin eta eragozpen beharrezko eta arrazoituan adierazitakoari jarraitzen ez badiu edo irizten badiu eragozpena ez dela beharrezkoa edo ez dagoela arrazoitua.

5. Kontrol-agintaritza nagusiak pentsatzen badu jaso duen eragozpen beharrezko eta arrazoituan adierazitakoari jarraitzea, berrikusitako

principal y las demás autoridades de control interesadas

1. La autoridad de control principal cooperará con las demás autoridades de control interesadas de acuerdo con el presente artículo, esforzándose por llegar a un consenso. La autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas se intercambiarán toda información pertinente.

2. La autoridad de control principal podrá solicitar en cualquier momento a otras autoridades de control interesadas que presten asistencia mutua con arreglo al artículo 61, y podrá llevar a cabo operaciones conjuntas con arreglo al artículo 62, en particular para realizar investigaciones o supervisar la aplicación de una medida relativa a un responsable o un encargado del tratamiento establecido en otro Estado miembro.

3. La autoridad de control principal comunicará sin dilación a las demás autoridades de control interesadas la información pertinente a este respecto. Transmitirá sin dilación un proyecto de decisión a las demás autoridades de control interesadas para obtener su dictamen al respecto y tendrá debidamente en cuenta sus puntos de vista.

4. En caso de que cualquiera de las autoridades de control interesadas formule una objeción pertinente y motivada acerca del proyecto de decisión en un plazo de cuatro semanas a partir de la consulta con arreglo al apartado 3 del presente artículo, la autoridad de control principal someterá el asunto, en caso de que no siga lo indicado en la objeción pertinente y motivada o estime que dicha objeción no es pertinente o no está motivada, al mecanismo de coherencia contemplado en el artículo 63.

5. En caso de que la autoridad de control principal prevea seguir lo indicado en la objeción pertinente y motivada recibida, presentará a



erabaki-proiektu bat aurkeztuko die gainerako kontrol-agintaritzei, haren gaineko irizpena eman dezaten. Berrikusitako erabaki-proiektu horrek 4. zenbakian adierazitako prozedura bete beharko du, bi asteko epean.

6. Beste inongo kontrol-agintaritzek 4. eta 5. zenbakietan azaldutako epean ez badiote eragozpenik aurkezten kontrol-agintaritza nagusiak helarazi dien erabaki-proiektuari, kontrol-agintaritza nagusia eta kontrol-agintaritza interesdunak erabaki-proiektuarekin ados daudela ulertuko da eta haren mende egongo dira.

7. Kontrol-agintaritza nagusiak erabakia onartu eta tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen establezimendu nagusiari edo establezimendu bakarrari –zer dagokion– jakinaraziko dio, eta kontrol-agintaritza interesdunei eta Lantaldeari emango die erabakiaren berri, gertaera eta arrazoi esanguratsuen laburpen bat barnean sartuta. Erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak erabakiaren berri jakinaraziko dio erreklamatzailerari.

8. Aurreko 7. zenbakian xedatutakoa gorabehera, erreklamazio bat ezesten edo baztertzen denean, erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak erabakia onartu, erreklamatzailerari jakinarazi eta horren berri emango dio tratamenduaren arduradunari.

9. Kontrol-agintaritza nagusiak eta kontrol-agintaritza interesdunek erreklamazioaren zati batzuk ezetsi edo baztertzea erabakitzen dutenean, baina beste zati batzuk ontzat hartzea, erabaki bana hartuko da gaiaren zati horietarako. Kontrol-agintaritza nagusiak tratamenduaren arduradunaren inguruko ekintzei buruzko erabakia hartuko du, establezimendu nagusiari edo arduradunak edo eragileak bere estatu kidean duen establezimendu bakarrari jakinaraziko dio, eta horren jakitun jarriko du erreklamatzailerari; erreklamatzaileraren kontrol-agintaritzak, bere aldetik, erreklamazioa ezetsi edo baztertu izanari buruzko zatiari dagokion

dictamen de las demás autoridades de control interesadas un proyecto de decisión revisado. Dicho proyecto de decisión revisado se someterá al procedimiento indicado en el apartado 4 en un plazo de dos semanas.

6. En caso de que ninguna otra autoridad de control interesada haya presentado objeciones al proyecto de decisión transmitido por la autoridad de control principal en el plazo indicado en los apartados 4 y 5, se considerará que la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas están de acuerdo con dicho proyecto de decisión y estarán vinculadas por este.

7. La autoridad de control principal adoptará y notificará la decisión al establecimiento principal o al establecimiento único del responsable o el encargado del tratamiento, según proceda, e informará de la decisión a las autoridades de control interesadas y al Comité, incluyendo un resumen de los hechos pertinentes y la motivación. La autoridad de control ante la que se haya presentado una reclamación informará de la decisión al reclamante.

8. No obstante lo dispuesto en el apartado 7, cuando se desestime o rechace una reclamación, la autoridad de control ante la que se haya presentado adoptará la decisión, la notificará al reclamante e informará de ello al responsable del tratamiento.

9. En caso de que la autoridad de control principal y las autoridades de control interesadas acuerden desestimar o rechazar determinadas partes de una reclamación y atender otras partes de ella, se adoptará una decisión separada para cada una de esas partes del asunto. La autoridad de control principal adoptará la decisión respecto de la parte referida a acciones en relación con el responsable del tratamiento, la notificará al establecimiento principal o al único establecimiento del responsable o del encargado en el territorio de su Estado miembro, e informará de ello al reclamante, mientras que la



erabakia hartuko du, erreklamatzaileri jakinaraziko dio, eta horren jakitun jarriko du arduraduna edo eragilea.

10. Kontrol-agintaritza nagusiaren erabakiari buruzko jakinarazpena 7. eta 9. zenbakien arabera jaso ondoren, tratamendu-jardueri dagokienez Batasunaren establezimendu guztien esparruan erabakia beteko dela bermatzeko neurriak hartuko ditu tratamenduaren arduradunak edo eragileak. Arduradunak edo eragileak erabaki hori betearazteko neurriak jakinaraziko dizkio kontrol-agintaritza nagusiari, eta azken horrek kontrol-agintaritza interesdunei.

11. Salbuespen egoeretan, kontrol-agintaritza interesdun batek arrazoiak baditu pentsatzeko esku hartzea urgentziatzkoa dela interesdunen interesak babesteko, 66. artikulua aipatzen duen urgentziatzko prozedura aplikatuko da.

12. Kontrol-agintaritza nagusiak eta gainerako kontrol-agintaritza interesdunek elkarri emango diote artikulua honetan eskatzen den informazioa, bitarteko elektronikoen bidez eta inprimaki normalizatu bat erabiliz.

61. artikulua

Elkarri laguntza ematea

1. Kontrol-agintaritzek informazio erabilgarria eta laguntza emango diote elkarri, erregelamendu hau modu koherentean aplikatu ahal izateko, eta beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte haien arteko lankidetzara eraginkorra bermatzeko. Elkarrekiko laguntzak bereziki hartuko ditu barnean informazio-eskaerak eta kontrol-neurriak; esate baterako, baimenak eta alde aurreko kontsultak, ikuskapenak eta ikerketak egiteko

autoridad de control del reclamante adoptará la decisión respecto de la parte relativa a la desestimación o rechazo de dicha reclamación, la notificará a dicho reclamante e informará de ello al responsable o al encargado.

10. Tras recibir la notificación de la decisión de la autoridad de control principal con arreglo a los apartados 7 y 9, el responsable o el encargado del tratamiento adoptará las medidas necesarias para garantizar el cumplimiento de la decisión en lo tocante a las actividades de tratamiento en el contexto de todos sus establecimientos en la Unión. El responsable o el encargado notificarán las medidas adoptadas para dar cumplimiento a dicha decisión a la autoridad de control principal, que a su vez informará a las autoridades de control interesadas.

11. En circunstancias excepcionales, cuando una autoridad de control interesada tenga motivos para considerar que es urgente intervenir para proteger los intereses de los interesados, se aplicará el procedimiento de urgencia a que se refiere el artículo 66.

12. La autoridad de control principal y las demás autoridades de control interesadas se facilitarán recíprocamente la información requerida en el marco del presente artículo por medios electrónicos, utilizando un formulario normalizado.

Artículo 61

Asistencia mutua

1. Las autoridades de control se facilitarán información útil y se prestarán asistencia mutua a fin de aplicar el presente Reglamento de manera coherente, y tomarán medidas para asegurar una efectiva cooperación entre ellas. La asistencia mutua abarcará, en particular, las solicitudes de información y las medidas de control, como las solicitudes para llevar a cabo autorizaciones y consultas previas, inspecciones e investigaciones.



eskaerak.

2. Kontrol-agintaritzak bakoitzak beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko ditu beste kontrol-agintaritzak batek egindako eskaera bati atzerapen bidegaberik gabe erantzuteko, eskaera egiten denetik aurrera hilabete baten epean beranduez ere. Neurri horien artean egongo da, bereziki, ikerketa bati buruzko informazio beharrezkoa ematea.

3. Laguntza-eskaerak behar den informazio guztia jaso beharko dute, esate baterako eskaeraren helburuari eta arrazoiei buruzko informazioa. Elkarri ematen dioten informazioa eskaeraren xederako erabiliko da, ez beste ezertarako.

4. Eskaera jasotzen duen kontrol-agintaritzak ezin izango dio erantzuteari uko egin salbu eta:

a) Eskumenik ez badu eskaeraren gaiaren alorrean edo eskatzen diren neurriak betearazteari dagokionez.

b) Eskaerari erantzutearen ondorioz erregelamendu hau edo kontrol-agintaritzak hartzaileari aplikagarria zaion Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidea urratuko balu.

5. Eskaera jasotzen duen kontrol-agintaritzak eskaerari erantzuteko lortutako emaitzen berri emango dio kontrol-agintaritzak eskatzaileari, edota, hala badagokio, emandako aurrerapausoei edo hartutako neurrien berri. Eskaera jasotzen duen kontrol-agintaritzak zergatik ez dion eskaerari erantzun azaldu beharko du, 4. zenbakian adierazitakoaren argitan.

6. Arau orokor gisa, eskaera jasotzen duten kontrol-agintaritzek bitarteko elektronikoen bidez helaraziko dute beste kontrol-agintaritzak batzuek eskatutako informazioa, eta horretarako formatu normalizatu bat erabiliko dute.

2. Cada autoridad de control adoptará todas las medidas oportunas requeridas para responder a una solicitud de otra autoridad de control sin dilación indebida y a más tardar en el plazo de un mes a partir de la solicitud. Dichas medidas podrán incluir, en particular, la transmisión de información pertinente sobre el desarrollo de una investigación.

3. Las solicitudes de asistencia deberán contener toda la información necesaria, entre otras cosas respecto de la finalidad y los motivos de la solicitud. La información que se intercambie se utilizará únicamente para el fin para el que haya sido solicitada.

4. La autoridad de control requerida no podrá negarse a responder a una solicitud, salvo si:

a) no es competente en relación con el objeto de la solicitud o con las medidas cuya ejecución se solicita, o

b) el hecho de responder a la solicitud infringiría el presente Reglamento o el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se aplique a la autoridad de control a la que se dirigió la solicitud.

5. La autoridad de control requerida informará a la autoridad de control requirente de los resultados obtenidos o, en su caso, de los progresos registrados o de las medidas adoptadas para responder a su solicitud. La autoridad de control requerida explicará los motivos de su negativa a responder a una solicitud al amparo del apartado 4.

6. Como norma general, las autoridades de control requeridas facilitarán la información solicitada por otras autoridades de control por medios electrónicos, utilizando un formato normalizado.



7. Eskaera jasotzen duten kontrol-agintaritzek ez dute inolako tasarik kobratuko elkarri laguntza emateko eskaerak direla-eta hartzen dituzten neurrien ordainetan. Kontrol-agintaritzek elkarri kalte-ordainak emateko arauak hitzartu ahal izango dituzte, salbuespen-egoeretan elkarri laguntza ematearen ondorioz sortutako gastu espezifikoenatik.

8. Kontrol-agintaritza batek ez badu artikuluko 5. zenbakiko informazioa ematen hilabeteko epean, beste kontrol-agintaritza batek egindako eskaera jasotzen denetik zenbatuta, eskaera egin duen kontrol-agintaritzak aldi baterako neurri bat hartu ahal izango du bere estatu kidearen lurraldean, 55.1 artikuluan xedatutakoarekin bat. Kasu horretan, ulertuko da 66.1 artikuluan aipatzen den urgentziatzko beharrez dagoela, zeinak Lantaldearen urgentziatzko erabaki bat, loteslea, eskatzen baitu, 66.2 artikuluan indarrez.

9. Batzordeak aukera izango du, betearazpen-egintzen bitartez, artikuluko honetan adierazten diren elkarrekiko laguntzarako formatua eta prozedurak zehazteko, bai eta kontrol-agintaritzen artean eta kontrol-agintaritzen eta Lantaldearen artean informazioa bitarteko elektronikoen bidez trukatzeko modalitateak ere, bereziki artikuluko honetako 6. zenbakian aipatutako formatu normalizatua. Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

62. artikulua

Kontrol-agintaritzen eragiketa bateratuak

1. Kontrol-agintaritzek, hala badagokio, eragiketa bateratuak egingo dituzte, baita ikerketa bateratuak eta betearazpen-neurri bateratuak ere, zeinetan beste estatu kide batzuetako kide edo langileek parte hartuko baitute.

7. Las autoridades de control requeridas no cobrarán tasa alguna por las medidas adoptadas a raíz de una solicitud de asistencia mutua. Las autoridades de control podrán convenir normas de indemnización recíproca por gastos específicos derivados de la prestación de asistencia mutua en circunstancias excepcionales.

8. Cuando una autoridad de control no facilite la información mencionada en el apartado 5 del presente artículo en el plazo de un mes a partir de la recepción de la solicitud de otra autoridad de control, la autoridad de control requirente podrá adoptar una medida provisional en el territorio de su Estado miembro de conformidad con lo dispuesto en el artículo 55, apartado 1. En ese caso, se supondrá que existe la necesidad urgente contemplada en el artículo 66, apartado 1, que exige una decisión urgente y vinculante del Comité en virtud del artículo 66, apartado 2.

9. La Comisión podrá, mediante actos de ejecución, especificar el formato y los procedimientos de asistencia mutua contemplados en el presente artículo, así como las modalidades del intercambio de información por medios electrónicos entre las autoridades de control y entre las autoridades de control y el Comité, en especial el formato normalizado mencionado en el apartado 6 del presente artículo. Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

Artículo 62

Operaciones conjuntas de las autoridades de control

1. Las autoridades de control realizarán, en su caso, operaciones conjuntas, incluidas investigaciones conjuntas y medidas de ejecución conjuntas, en las que participen miembros o personal de las autoridades de control de otros



Estados miembros.

2. Tratamenduaren arduradunak edo eragileak estatu kide batean baino gehiagotan establezimenduak baditu, edo litekeena bada tratamendu-eragiketek interesdun kopuru esanguratsu bat nabarmen ukitzea estatu kide batean baino gehiagotan, estatu kide horietako kontrol-agintaritza banak eskubidea izango du eragiketa bateratuetan parte hartzeko. Erregelamendu honetako 56. artikuluko 1. edo 4. zenbakiaren arabera eskuduna den kontrol-agintaritzak gonbita egingo dio estatu kide horietako kontrol-agintaritza bakoitzari eragiketa bateratuetan parte hartzeko, eta lehenbailehen erantzungo dio kontrol-agintaritza batek parte hartzeko aurkeztutako eskaerari.

3. Kontrol-agintaritza batek aukera izango du, bere estatu kideko zuzenbidearekin bat eta jatorriko kontrol-agintaritzaren baimenarekin, ahalak emateko –are ikerketarako ahalak ere– eragiketa bateratuetan parte hartzen duten jatorriko kontrol-agintaritzako kide edo langileei, edo onartzeko, kontrol-agintaritza hartzailearen estatu kideko zuzenbideak baimentzen duen neurrian, jatorriko kontrol-agintaritzako kide edo langileek beren ikerketa-ahalak egikaritu ditzaten, jatorriko kontrol-agintaritzaren estatu kideko zuzenbidearekin bat. Ikerketa-ahal horiek bakarrik egikaritu ahalko dira kontrol-agintaritza hartzaileko kideen edo langileen gidaritzapean eta haien begiradapean. Jatorriko kontrol-agintaritzako kideak edo langileak kontrol-agintaritza hartzailearen estatu kidearen zuzenbidearen mende egongo dira.

4. Artikulu honetako 1. zenbakiaren arabera jatorriko kontrol-agintaritzako langileek beste estatu kide bateko eragiketetan parte hartzen dutenean, kontrol-agintaritza hartzailearen estatu kideak bere gain hartuko du langile horiek eragiketak gauzatzean egindako kalte-galerengatik

2. Si el responsable o el encargado del tratamiento tiene establecimientos en varios Estados miembros o si es probable que un número significativo de interesados en más de un Estado miembro se vean sustancialmente afectados por las operaciones de tratamiento, una autoridad de control de cada uno de esos Estados miembros tendrá derecho a participar en operaciones conjuntas. La autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 56, apartados 1 o 4, invitará a la autoridad de control de cada uno de dichos Estados miembros a participar en las operaciones conjuntas y responderá sin dilación a la solicitud de participación presentada por una autoridad de control.

3. Una autoridad de control podrá, con arreglo al Derecho de su Estado miembro y con la autorización de la autoridad de control de origen, conferir poderes, incluidos poderes de investigación, a los miembros o al personal de la autoridad de control de origen que participen en operaciones conjuntas, o aceptar, en la medida en que lo permita el Derecho del Estado miembro de la autoridad de control de acogida, que los miembros o el personal de la autoridad de control de origen ejerzan sus poderes de investigación de conformidad con el Derecho del Estado miembro de la autoridad de control de origen. Dichos poderes de investigación solo podrán ejercerse bajo la orientación y en presencia de miembros o personal de la autoridad de control de acogida. Los miembros o el personal de la autoridad de control de origen estarán sujetos al Derecho del Estado miembro de la autoridad de control de acogida.

4. Cuando participe, de conformidad con el apartado 1, personal de la autoridad de control de origen en operaciones en otro Estado miembro, el Estado miembro de la autoridad de control de acogida asumirá la responsabilidad de acuerdo con el Derecho del Estado miembro en cuyo



erantzukizuna, eragiketak egiten diren lurraldeko estatu kidearen zuzenbidearekin bat.

5. Kalte-galerak egin diren lurraldeko estatu kideak bere gain hartuko ditu haiek konpontzeko lanak, bere langileek egindako kalte-galerei aplikagarriak zaizkien baldintzetan. Beste estatu kide baten lurraldean edonori kalte-galerak egin dizkioten langileen jatorriko kontrol-agintaritzaren estatu kideak oso-osorik ordainduko dizkio beste estatu kide horri eskubidedunei ordaindu dizkien diru-kopuruak.

6. Hirugarren batzuen aurrean beren eskubideak egikaritzea eragotzi gabe, eta kontuan hartuta 5. zenbakian ezarritako salbuespena, 1. zenbakian deskribatutako kasuan estatu kideek uko egingo diote beste estatu kide bati 4. zenbakiko kalte-galeregatiko diru-kopurua ordaintzeko eskatzeari.

7. Eragiketa bateratu bat aurreikusten bada eta kontrol-agintaritzak batek hilabete batean betetzen ez badu artikuluko 2. zenbakiko bigarren esaldian finkatutako eginbeharra, gainerako kontrol-agintaritzek aukera izango dute beren estatu kidean behin-behineko neurri bat hartzeko, 55. artikuluekin bat etorrira. Kasu horretan, ulertuko da 66.1 artikuluan aipatzen den urgentziazko beharrez dagoela, eta Lantaldearen urgentziazko iritzia edo erabaki bat, loteslea, eskatuko da, 66.2 artikuluen indarrez.

2. atala

Koherentzia

63. artikulua

Koherentzia-mekanismoa

Erregelamendu hau Batasun osoan era koherentean aplikatu dadin, kontrol-agintaritzek lankidetzan

territorio se desarrollen las operaciones, por los daños y perjuicios que haya causado dicho personal en el transcurso de las mismas.

5. El Estado miembro en cuyo territorio se causaron los daños y perjuicios asumirá su reparación en las condiciones aplicables a los daños y perjuicios causados por su propio personal. El Estado miembro de la autoridad de control de origen cuyo personal haya causado daños y perjuicios a cualquier persona en el territorio de otro Estado miembro le restituirá íntegramente los importes que este último haya abonado a los derechohabientes.

6. Sin perjuicio del ejercicio de sus derechos frente a terceros y habida cuenta de la excepción establecida en el apartado 5, los Estados miembros renunciarán, en el caso contemplado en el apartado 1, a solicitar de otro Estado miembro el reembolso del importe de los daños y perjuicios mencionados en el apartado 4.

7. Cuando se prevea una operación conjunta y una autoridad de control no cumpla en el plazo de un mes con la obligación establecida en el apartado 2, segunda frase, del presente artículo, las demás autoridades de control podrán adoptar una medida provisional en el territorio de su Estado miembro de conformidad con el artículo 55. En ese caso, se presumirá la existencia de una necesidad urgente a tenor del artículo 66, apartado 1, y se requerirá dictamen o decisión vinculante urgente del Comité en virtud del artículo 66, apartado 2.

Sección 2

Coherencia

Artículo 63

Mecanismo de coherencia

A fin de contribuir a la aplicación coherente del presente Reglamento en toda la Unión, las



jardungo dute elkarrekin eta, hala badagokio, Batzordearekin, atal honetan finkatutako koherentzia-mekanismoaren esparruan.

autoridades de control cooperarán entre sí y, en su caso, con la Comisión, en el marco del mecanismo de coherencia establecido en la presente sección.

64. artikulua

Artículo 64

Lantaldearen irizpena

Dictamen del Comité

1. Lantaldeak irizpena emango du kontrol-agintaritza eskudun batek jarraian aipatzen diren neurri hauetakoren bat hartzea pentsatzen duen bakoitzean. Hori dela eta, kontrol-agintaritza eskudunak erabaki-proiektua jakinaraziko dio Lantaldeari baldin eta erabakiak:

1. El Comité emitirá un dictamen siempre que una autoridad de control competente proyecte adoptar alguna de las medidas enumeradas a continuación. A tal fin, la autoridad de control competente comunicará el proyecto de decisión al Comité, cuando la decisión:

a) Xedea badu datu-babesaren gaineko eraginaren ebaluazioa bete behar duten tratamendu-eragiketen zerrenda lantzea, 35.4 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

a) tenga por objeto adoptar una lista de las operaciones de tratamiento supeditadas al requisito de la evaluación de impacto relativa a la protección de datos de conformidad con el artículo 35, apartado 4;

b) Ukitzen badu 40.7 artikulua araberako gai bat, zeinaren xedea baita jakitea jokabide-kodearen proiektu bat edo jokabide-kode baten aldaketa edo zabalkundea bat datorren erregelamendu honekin.

b) afecte a un asunto de conformidad con el artículo 40, apartado 7, cuyo objeto sea determinar si un proyecto de código de conducta o una modificación o ampliación de un código de conducta es conforme con el presente Reglamento;

c) Xedea badu 41.3 artikulua arabera erakunde bat onesteko irizpideak edo 43.3 artikulua arabera ziurtapen-erakunde bat onesteko irizpideak onartzea.

c) tenga por objeto aprobar los criterios aplicables a la acreditación de un organismo con arreglo al artículo 41, apartado 3, o un organismo de certificación conforme al artículo 43, apartado 3;

d) Xedea badu 46.2 artikuluko d) letran eta 28.8 artikuluan azaldutako datu-babesari buruzko klausula-ereduak finkatzea.

d) tenga por objeto determinar las cláusulas tipo de protección de datos contempladas en el artículo 46, apartado 2, letra d), y el artículo 28, apartado 8;

e) Xedea badu 46.3 artikuluko a) letran adierazitako kontratuetarako klausulei baimena ematea.

e) tenga por objeto autorizar las cláusulas contractuales a que se refiere el artículo 46, apartado 3, letra a);

f) Xedea badu 47. artikulua araberako arau

f) tenga por objeto la aprobación de normas



korporatibo lotesleak onartzea.

corporativas vinculantes a tenor del artículo 47.

2. Edozein kontrol-agintaritzak, Lantaldearen presidenteak edo Batzordeak aukera izango dute eskatzeko Lantaldeak azter dezan eta irizpena eman dezan aplikazio orokorreko edozein gairi buruz edo estatu kide batean baino gehiagotan ondorioak dituen edozein gairi buruz, bereziki kontrol-agintaritza eskudun batek 61. artikulua araberako elkarrekiko laguntzaren gaineko betebeharrak edo 62. artikulua araberako eragiketa bateratuen gainekoak urratzen dituenen.

2. Cualquier autoridad de control, el presidente del Comité o la Comisión podrán solicitar que cualquier asunto de aplicación general o que surta efecto en más de un Estado miembro sea examinado por el Comité a efectos de dictamen, en particular cuando una autoridad de control competente incumpla las obligaciones relativas a la asistencia mutua con arreglo al artículo 61 o las operaciones conjuntas con arreglo al artículo 62.

3. Aurreko 1. eta 2. zenbakietako kasuetan, Lantaldeak irizpena emango du aurkeztu zaion gaiaren gainean, non eta ez duen aurretik jadanik irizpenik eman gai beraren gainean. Irizpen hori zortzi asteko epean emango du, Lantaldeko kideen gehiengo soilez. Epe hori beste sei astez luzatu ahalko da, gaiaren konplexutasunaren arabera. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den erabaki-proiektuari dagokionez, zeina 5. zenbakian xedatutakoari jarraituz banatu baita Lantaldeko kideen artean, presidenteak adierazitako epe arrazoizko baten barruan eragozpenik aurkeztu ez duen kide oro erabaki-proiektuarekin ados dagoela ulertuko da.

3. En los casos a que se refieren los apartados 1 y 2, el Comité emitirá dictamen sobre el asunto que le haya sido presentado siempre que no haya emitido ya un dictamen sobre el mismo asunto. Dicho dictamen se adoptará en el plazo de ocho semanas por mayoría simple de los miembros del Comité. Dicho plazo podrá prorrogarse seis semanas más, teniendo en cuenta la complejidad del asunto. Por lo que respecta al proyecto de decisión a que se refiere el apartado 1 y distribuido a los miembros del Comité con arreglo al apartado 5, todo miembro que no haya presentado objeciones dentro de un plazo razonable indicado por el presidente se considerará conforme con el proyecto de decisión.

4. Kontrol-agintaritzek eta Batzordeak lehenbailehen jakinaraziko diote Lantaldari informazio erabilgarri guztia, bitarteko elektronikoa bidez eta formatu normalizatu batean; bereziki, hala badagokio, gertaeren laburpen bat, erabaki-proiektua, neurri hori hartzeko dauden arrazoiak eta beste kontrol-agintaritza interesdun batzuen iritziak.

4. Las autoridades de control y la Comisión comunicarán sin dilación por vía electrónica al Comité, utilizando un formato normalizado, toda información útil, en particular, cuando proceda, un resumen de los hechos, el proyecto de decisión, los motivos por los que es necesaria tal medida, y las opiniones de otras autoridades de control interesadas.

5. Lantaldeko presidenteak hauei jakinaraziko die informazioa, atzerapen bidegaberik gabe, bitarteko elektronikoa bidez:

5. La Presidencia del Comité informará sin dilación indebida por medios electrónicos:

a) Lantaldeko kideei eta Batzordari, jaso duen informazio beharrezko oro, formatu normalizatu

a) a los miembros del Comité y a la Comisión de cualquier información pertinente que le haya



bat erabiliz. Lantaldearen idazkaritzak, behar izanez gero, informazio beharrezko horren itzulpenak eskainiko ditu.

b) Aurreko 1. eta 2. zenbakietan adierazitako kontrol-agintaritzari –zer dagokion– eta Batzordeari, irizpena, zeina argitaratu egingo baita.

6. Kontrol-agintaritza eskudunak ez du 3. zenbakian aipatutako epean onartuko 1. zenbakiaren araberako erabaki-proiektua.

7. Artikulu honetako 1. zenbakian aipaturiko kontrol-agintaritzak ahal bezainbat hartuko du kontuan Lantaldearen irizpena eta, bi asteko epean irizpena jasotzen duenetik, Lantaldearen presidenteari jakinaraziko dio, bitarteko elektronikoki bidez eta formatu normalizatu bat erabiliz, bere erabaki-proiektua eta, halakorik badago, bere erabaki-proiektu aldatua atxikiko edo aldatuko duen ala ez.

8. Kontrol-agintaritza interesdunak, artikulu honetako 7. zenbakian adierazitako epean, Lantaldearen presidenteari jakinarazten dionean ez diola Lantaldearen irizpenari jarraituko, osoro edo partez, horretarako dituen bidezko arrazoiak azalduz, 65.1 artikulua aplikatuko da.

65. artikulua

Gatazkak konpontzeko prozedura

1. Erregelamendu hau kasu zehatzetan modu zuzen eta koherentean aplikatu ahal izateko, Lantaldeak erabaki lotesle bat hartuko du kasu hauetan:

a) Baldin eta, 60.4 artikuluan aipatutako kasu batean, kontrol-agintaritza interesdun batek kontrol-agintaritza nagusiaren erabaki-proiektu baten gaineko eragozpen beharrezkoa eta

sido comunicada, utilizando un formato normalizado. La secretaría del Comité facilitará, de ser necesario, traducciones de la información que sea pertinente, y

b) a la autoridad de control contemplada, en su caso, en los apartados 1 y 2 y a la Comisión del dictamen, y lo publicará.

6. La autoridad de control competente no adoptará su proyecto de decisión a tenor del apartado 1 en el plazo mencionado en el apartado 3.

7. La autoridad de control contemplada en el artículo 1 tendrá en cuenta en la mayor medida posible el dictamen del Comité y, en el plazo de dos semanas desde la recepción del dictamen, comunicará por medios electrónicos al presidente del Comité si va a mantener o modificar su proyecto de decisión y, si lo hubiera, el proyecto de decisión modificado, utilizando un formato normalizado.

8. Cuando la autoridad de control interesada informe al presidente del Comité, en el plazo mencionado en el apartado 7 del presente artículo, de que no prevé seguir el dictamen del Comité, en todo o en parte, alegando los motivos correspondientes, se aplicará el artículo 65, apartado 1.

Artículo 65

Resolución de conflictos por el Comité

1. Con el fin de garantizar una aplicación correcta y coherente del presente Reglamento en casos concretos, el Comité adoptará una decisión vinculante en los siguientes casos:

a) cuando, en un caso mencionado en el artículo 60, apartado 4, una autoridad de control interesada haya manifestado una objeción pertinente y motivada a un proyecto de



arrazoitua jarri duenean, edo kontrol-agintaritza nagusiak eragozpen hori baztertu badu, beharrezkoa edo arrazoitua ez izateagatik. Eragozpen beharrezko eta arrazoiuak hizpide dituen gai guztiak ukituko ditu erabaki lotesleak, bereziki erregelamendu hau urratzen den kasuetan.

b) Baldin eta ikuspuntu kontrajarriak badaude, zein kontrol-agintaritzak duen establezimendu nagusiaren gaineko eskumena adosteko.

c) Baldin eta kontrol-agintaritza eskudunak ez badio irizpenik eskatzen Lantaldeari 64.1 artikuluan jasotako kasuetan, edo ez badio jarraitzen Lantaldeak 64. artikulua arabera emandako irizpenari. Kasu horretan, kontrol-agintaritza interesdunetako edozeinek edo Batzordeak jarriko dute Lantaldea horren jakitun.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako erabakia hilabeteko epean hartuko da, gaia bidaltzen denetik zenbatuta, Lantaldeko kideen bi herenen gehiengoz. Epe hori beste hilabete batez luzatu ahalko da, gaiaren konplexutasunaren arabera. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den erabakiak arrazoitua izan beharko du; kontrol-agintaritza nagusia eta kontrol-agintaritza interesdun guztiak izango ditu hartzaile, eta loteslea izango da haientzat.

3. Lantaldeak ez badu modurik erabakia 2. zenbakian adierazitako epeetan hartzeko, bi aste epean hartuko du erabakia, 2. zenbakiak aipatzen duen bigarren hilabetea amaitutakoan, bere kideen gehiengo soilez. Berdinketa denean, presidentearen botoak erabakiko du.

4. Kontrol-agintaritza interesdunek ez dute erabakirik hartuko 1. zenbakiaren arabera Lantaldeari aurkeztutako gaiaren gainean, 2. eta 3. zenbakietan aipatutako epeetan.

decisión de la autoridad principal, o esta haya rechazado dicha objeción por no ser pertinente o no estar motivada. La decisión vinculante afectará a todos los asuntos a que se refiera la objeción pertinente y motivada, en particular si hay infracción del presente Reglamento;

b) cuando haya puntos de vista enfrentados sobre cuál de las autoridades de control interesadas es competente para el establecimiento principal;

c) cuando una autoridad de control competente no solicite dictamen al Comité en los casos contemplados en el artículo 64, apartado 1, o no siga el dictamen del Comité emitido en virtud del artículo 64. En tal caso, cualquier autoridad de control interesada, o la Comisión, lo pondrá en conocimiento del Comité.

2. La decisión a que se refiere el apartado 1 se adoptará en el plazo de un mes a partir de la remisión del asunto, por mayoría de dos tercios de los miembros del Comité. Este plazo podrá prorrogarse un mes más, habida cuenta de la complejidad del asunto. La decisión que menciona el apartado 1 estará motivada y será dirigida a la autoridad de control principal y a todas las autoridades de control interesadas, y será vinculante para ellas.

3. Cuando el Comité no haya podido adoptar una decisión en los plazos mencionados en el apartado 2, adoptará su decisión en un plazo de dos semanas tras la expiración del segundo mes a que se refiere el apartado 2, por mayoría simple de sus miembros. En caso de empate, decidirá el voto del presidente.

4. Las autoridades de control interesadas no adoptarán decisión alguna sobre el asunto presentado al Comité en virtud del apartado 1 durante los plazos de tiempo a que se refieren los apartados 2 y 3.



5. Lantaldeko presidentek 1. zenbakian adierazitako erabakia jakinaraziko die kontrol-agintaritzak interesdunei, atzerapen bidegaberik gabe. Batzordea ere horren jakitun ipiniko du. Erabakia lehenbailehen argitaratuko da Lantaldearen webgunean, behin kontrol-agintaritzak 6. zenbakian aipatzen den behin betiko erabakia jakinarazi ondoren.

6. Kontrol-agintaritzak nagusia edo, hala badagokio, erreklamazioa jaso zuen kontrol-agintaritzak artikulu honetako 1. zenbakian adierazitako erabakian oinarrituko da behin betiko erabakia emateko, atzerapen bidegaberik gabe eta hilabete bateko epean, Lantaldearen jakinarazpena ematen denetik. Kontrol-agintaritzak nagusiak edo, hala badagokio, erreklamazioa jaso zuen kontrol-agintaritzak Lantaldeari jakinaraziko dio noiz eman dien bere behin betiko erabakiaren berri tratamenduaren arduradunari edo eragileari eta interesdunari, hurrenez hurren. Kontrol-agintaritzak interesdunen behin betiko erabakia 60. artikuluko 7., 8. eta 9. zenbakietan finkatutako eran emango da. Behin betiko erabakiak artikulu honetako 1. zenbakian adierazitako erabakia izango du hizpide, eta zehaztuko du erabaki hori Lantaldearen webgunean argitaratuko dela, artikulu honetako 5. zenbakian jarraituz. Behin betiko erabakiari erantsita, artikulu honetako 1. zenbakian aipatutako erabakia egongo da.

66. artikulua

Urgentziazko prozedura

1. Salbuespen-egoeretan, kontrol-agintaritzak interesdun batek pentsatzen badu esku hartzea urgentea dela interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko, aukera izango du, alde batera utzita 63., 64. eta 65. artikuluetan jasotako koherentzia-mekanismoa edo 60. artikuluan adierazitako prozedura, bere lurraldean berean

5. El presidente del Comité notificará sin dilación indebida la decisión contemplada en el apartado 1 a las autoridades de control interesadas. También informará de ello a la Comisión. La decisión se publicará en el sitio web del Comité sin demora, una vez que la autoridad de control haya notificado la decisión definitiva a que se refiere el apartado 6.

6. La autoridad de control principal o, en su caso, la autoridad de control ante la que se presentó la reclamación adoptará su decisión definitiva sobre la base de la decisión contemplada en el apartado 1 del presente artículo, sin dilación indebida y a más tardar un mes tras la notificación de la decisión del Comité. La autoridad de control principal o, en su caso, la autoridad de control ante la que se presentó la reclamación informará al Comité de la fecha de notificación de su decisión definitiva al responsable o al encargado del tratamiento y al interesado, respectivamente. La decisión definitiva de las autoridades de control interesadas será adoptada en los términos establecidos en el artículo 60, apartados 7, 8 y 9. La decisión definitiva hará referencia a la decisión contemplada en el apartado 1 del presente artículo y especificará que esta última decisión se publicará en el sitio web del Comité con arreglo al apartado 5 del presente artículo. La decisión definitiva llevará adjunta la decisión contemplada en el apartado 1 del presente artículo.

Artículo 66

Procedimiento de urgencia

1. En circunstancias excepcionales, cuando una autoridad de control interesada considere que es urgente intervenir para proteger los derechos y las libertades de interesados, podrá, como excepción al mecanismo de coherencia contemplado en los artículos 63, 64 y 65, o al procedimiento mencionado en el artículo 60,



ondorio juridikoak izango dituzten berehalako behin-behineko neurriak hartzeko, gehienez hiru hilabete iraungo duen balio-epe batez. Kontrol-agintaritzak lehenbailehen jakinaraziko dizkie neurri horiek eta neurriok hartzeko arrazoiak gainerako kontrol-agintaritza interesdunei, Lantaldeari eta Batzordeari.

2. Kontrol-agintaritza batek 1. zenbakiaren arabeko neurri bat hartzen duenean, eta pentsatzen badu behin betiko neurriak urgentziaz hartu behar direla, irizpen urgente bat edo erabaki lotesle urgente bat eskatu ahal izango dio Lantaldeari, irizpen- edo erabaki-eskaera horren arrazoiak azalduz.

3. Kontrol-agintaritza interesdunetako edozeinek eskatu ahal izango dio Lantaldeari irizpen urgente bat edo erabaki lotesle urgente bat – zer dagokion–, eskaera eta, bereziki, esku-hartzearen urgentzia arrazoituz, baldin eta kontrol-agintaritza eskudun batek neurri egokirik hartu ez badu interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko esku hartzea urgentziazkoa gertatzen den egoera batean.

4. Aurreko 64.3 artikuluan eta 65.2 artikuluan xedatutakoa gorabehera, artikulua honetako 2. eta 3. zenbakietan adierazitako irizpen urgenteak eta erabaki lotesle urgenteak bi asteko epean hartuko dira, Lantaldeko kideen gehiengo soilez.

67. artikulua

Informazio-trukea

Batzordeak esparru orokorreko betearazpen-egintzak hartu ahal izango ditu, bitarteko elektronikoen bidez kontrol-agintaritzen artean eta agintaritza horien eta Lantaldearen artean informazioa trukatzeko modalitateak zehazteko, bereziki 64. artikuluan adierazitako formatu normalizatua.

adoptar inmediateamente medidas provisionales destinadas a producir efectos jurídicos en su propio territorio, con un periodo de validez determinado que no podrá ser superior a tres meses. La autoridad de control comunicará sin dilación dichas medidas, junto con los motivos de su adopción, a las demás autoridades de control interesadas, al Comité y a la Comisión.

2. Cuando una autoridad de control haya adoptado una medida de conformidad con el apartado 1, y considere que deben adoptarse urgentemente medidas definitivas, podrá solicitar con carácter urgente un dictamen o una decisión vinculante urgente del Comité, motivando dicha solicitud de dictamen o decisión.

3. Cualquier autoridad de control podrá solicitar, motivando su solicitud, y, en particular, la urgencia de la intervención, un dictamen urgente o una decisión vinculante urgente, según el caso, del Comité, cuando una autoridad de control competente no haya tomado una medida apropiada en una situación en la que sea urgente intervenir a fin de proteger los derechos y las libertades de los interesados.

4. No obstante lo dispuesto en el artículo 64, apartado 3, y en el artículo 65, apartado 2, los dictámenes urgentes o decisiones vinculantes urgentes contemplados en los apartados 2 y 3 del presente artículo se adoptarán en el plazo de dos semanas por mayoría simple de los miembros del Comité.

Artículo 67

Intercambio de información

La Comisión podrá adoptar actos de ejecución de ámbito general para especificar las modalidades de intercambio de información por medios electrónicos entre las autoridades de control, y entre dichas autoridades y el Comité, en especial el formato normalizado contemplado en el artículo 64.



Betearazpen-egintza horiek 93.2 artikuluan aipatzen den azterketa-prozedurari jarraituz hartuko dira.

3. atala

Datuak Babesteko Europako Lantaldea

68. artikulua

Datuak Babesteko Europako Lantaldea

1. Datuak Babesteko Europako Lantaldea sortzen da (aurrerantzean «Lantaldea»), Batasunaren erakunde gisa, zeinak nortasun juridikoa izango baitu.

2. Presidentea izango da Lantaldearen ordezkaria.

3. Lantaldean estatu kide bakoitzeko kontrol-agintaritza banako zuzendaria eta Datuak Babesteko Europako Ikuskatzailea egongo dira, edo haien ordezkariak.

4. Baldin eta estatu kide batean kontrol-agintaritza bat baino gehiago badaude erregelamendu honetan agindutako xedapenak aplikatzeko ardura dutenak, denon ordezkari bat izendatuko da, estatu kideko zuzenbidearekin bat etorrita.

5. Batzordeak eskubidea izango du Lantaldearen jardueretan eta bileretan parte hartzeko, boto-eskubiderik gabe. Batzordeak ordezkari bat izendatuko du. Lantaldearen presidenteak Lantaldearen jardueren berri emango dio Batzordeari.

6. Aurreko 65. artikuluan aipatzen diren kasuetan, Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileak boto-eskubidea izango du soil-soilik erregelamendu honetan jasotako printzipio eta arauen funtsarekin bat datozen eta Batasuneko

Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 93, apartado 2.

Sección 3

Comité europeo de protección de datos

Artículo 68

Comité Europeo de Protección de Datos

1. Se crea el Comité Europeo de Protección de Datos («Comité»), como organismo de la Unión, que gozará de personalidad jurídica.

2. El Comité estará representado por su presidente.

3. El Comité estará compuesto por el director de una autoridad de control de cada Estado miembro y por el Supervisor Europeo de Protección de Datos o sus representantes respectivos.

4. Cuando en un Estado miembro estén encargados de controlar la aplicación de las disposiciones del presente Reglamento varias autoridades de control, se nombrará a un representante común de conformidad con el Derecho de ese Estado miembro.

5. La Comisión tendrá derecho a participar en las actividades y reuniones del Comité, sin derecho a voto. La Comisión designará un representante. El presidente del Comité comunicará a la Comisión las actividades del Comité.

6. En los casos a que se refiere el artículo 65, el Supervisor Europeo de Protección de Datos sólo tendrá derecho a voto en las decisiones relativas a los principios y normas aplicables a las instituciones, órganos y organismos de la



instituzio, organo eta erakundeei aplikagarriak zaizkien printzipio eta arauei dagozkien erabakietan.

69. artikulua

Independentzia

1. Lantaldeak erabateko independentziaz jokatu du 70. eta 71. artikuluen arabera dagozkion eginkizunak betetzean eta eskumenak egikaritzean.

2. Erregelamendu honetako 70. artikuluko 1 zenbakiko b) letran eta 2. zenbakian jasotzen diren Batzordearen eskaerak eragotzi gabe, Lantaldeak ez du inoren jarraibiderik eskatuko ezta onartuko ere, bere eginkizunak betetzean eta eskumenak egikaritzean.

70. artikulua

Lantaldearen eginkizunak

1. Lantaldeak erregelamendu hau era koherentean aplikatuko dela bermatuko du. Horretarako, Lantaldeak eginkizun hauek beteko ditu, bereziki, bere kabuz edo, hala badagokio, Batzordearen eskariz:

- a) Erregelamendu hau 64. eta 65. artikuluetan adierazitako kasuetan zuzen betetzen dela gainbegiratu eta bermatuko du, kontrol-agintaritzaren nazionalen eginkizunak eragotzi gabe.
- b) Aholkua emango dio Batzordeari, Batasuneko datu pertsonalen babesarekin zerikusia duten gai guztiei buruz, bereziki erregelamendu hau aldatzeko edozein proposamenei buruz.
- c) Aholkua emango dio Batzordeari, arau korporatibo lotesleengain inguruan arduradunen, eragileengain eta kontrol-agintaritzaren arteko informazio-trukea egiteko formatuari eta

Unión que correspondan en cuanto al fondo a las contempladas en el presente Reglamento.

Artículo 69

Independencia

1. El Comité actuará con total independencia en el desempeño de sus funciones o el ejercicio de sus competencias con arreglo a los artículos 70 y 71.

2. Sin perjuicio de las solicitudes de la Comisión contempladas en el artículo 70, apartado 1, letra b), y apartado 2, el Comité no solicitará ni admitirá instrucciones de nadie en el desempeño de sus funciones o el ejercicio de sus competencias.

Artículo 70

Funciones del Comité

1. El Comité garantizará la aplicación coherente del presente Reglamento. A tal efecto, el Comité, a iniciativa propia o, en su caso, a instancia de la Comisión, en particular:

- a) supervisará y garantizará la correcta aplicación del presente Reglamento en los casos contemplados en los artículos 64 y 65, sin perjuicio de las funciones de las autoridades de control nacionales;
- b) asesorará a la Comisión sobre toda cuestión relativa a la protección de datos personales en la Unión, en particular sobre cualquier propuesta de modificación del presente Reglamento;
- c) asesorará a la Comisión sobre el formato y los procedimientos para intercambiar información entre los responsables, los encargados y las autoridades de control en relación con las



- prozedurei buruz.
- d) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu, 17.2 artikuluan aipatzen diren eta jendearen eskueran dauden komunikazio-zerbitzuetatik datozen datu pertsonalen estekak, kopiak eta erreplikak ezabatzeko prozedurei buruz.
- e) Erregelamendu hau aplikatzearekin zerikusia duen edozein gai aztertuko du, bere kabuz, Lantaldeko kide baten eskariz edo Batzordearen eskariz, eta gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu erregelamendu hau era koherentean aplikatu dadila sustatzeko.
- f) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 22.2 artikulua araberako profiletan oinarritutako erabakien irizpideak eta baldintzak gehiago espezifikatzeko.
- g) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, datu pertsonalen segurtasun-urrietak finkatzeko eta 33. artikuluko 1. eta 2. zenbakietan aipatutako atzerapen bidegabea zehazteko, eta tratamenduaren arduradunak edo eragileak datu pertsonalen urrietan berri jakinarazteko behar diren ezaugarri berezien inguruan.
- h) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 34.1 artikulua arabera datu pertsonalen urrietak pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arrisku handia dakarkeen kasuetako ezaugarrien inguruan.
- i) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e)
- normas corporativas vinculantes;
- d) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas relativas a los procedimientos para la supresión de vínculos, copias o réplicas de los datos personales procedentes de servicios de comunicación a disposición pública a que se refiere el artículo 17, apartado 2;
- e) examinará, a iniciativa propia, a instancia de uno de sus miembros o de la Comisión, cualquier cuestión relativa a la aplicación del presente Reglamento, y emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas a fin de promover la aplicación coherente del presente Reglamento;
- f) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas de conformidad con la letra e) del presente apartado a fin de especificar más los criterios y requisitos de las decisiones basadas en perfiles en virtud del artículo 22, apartado 2;
- g) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado a fin de constatar las violaciones de la seguridad de los datos y determinar la dilación indebida a tenor del artículo 33, apartados 1 y 2, y con respecto a las circunstancias particulares en las que el responsable o el encargado del tratamiento debe notificar la violación de la seguridad de los datos personales;
- h) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado con respecto a las circunstancias en las que sea probable que la violación de la seguridad de los datos personales entrañe un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas a tenor del artículo 34, apartado 1;
- i) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente



letrarekin bat etorrira, gehiago espezifikatzeko tratamenduaren arduradunek bere egin dituzten arau korporatibo lotesleetan eta tratamenduaren eragileek bere egin dituzten arau korporatibo lotesleetan eta interesdunen datu pertsonalen babesa bermatzeko 47. artikulua aipatzen dituen beharrezko baldintza osagarrietan oinarritutako datu pertsonalen transferentzietarako irizpideak eta baldintzak.

apartado con el fin de especificar en mayor medida los criterios y requisitos para las transferencias de datos personales basadas en normas corporativas vinculantes a las que se hayan adherido los responsables del tratamiento y en normas corporativas vinculantes a las que se hayan adherido los encargados del tratamiento y en requisitos adicionales necesarios para garantizar la protección de los datos personales de los interesados a que se refiere el artículo 47;

- j) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 49.1 artikulua araberako datu pertsonalen transferentzietarako irizpideak eta baldintzak gehiago espezifikatzeko.
- k) Gidalerroak emango dizkie kontrol-agintaritzeari, 58. artikuluko 1., 2. eta 3. zenbakietan aipatutako neurriak aplikatzeari buruz eta 83. artikulua araberako administrazio-isunak finkatzeari buruz.
- l) Zenbaki honetako e) eta f) letretan adierazitako gidalerro, gomendio eta jardunbide egokien aplikazio praktikoa egiaztatuko du.
- m) Gidalerroak, gomendioak eta jardunbide egokiak emango ditu zenbaki honetako e) letrarekin bat etorrira, 54.2 artikulua araberako erregelamendu hau urratzearen inguruan pertsona fisikoengandik jasotzen den informazioaren gaineko prozedura komunak finkatzeko.
- n) Jokabide-kodeak landu daitezten eta datu-babesari buruzko ziurtapen-mekanismoak eta zigiluak eta markak sor daitezten bultzatuko du, 40. eta 42. artikuluekin bat etorrira.
- o) Erregelamendu honetako 43. artikulua araberako ziurtapen-erakundeak onetsi eta aldiro-
- j) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado a fin de especificar en mayor medida los criterios y requisitos de las transferencias de datos personales sobre la base del artículo 49, apartado 1;
- k) formulará directrices para las autoridades de control, relativas a la aplicación de las medidas a que se refiere el artículo 58, apartados 1, 2 y 3, y la fijación de multas administrativas de conformidad con el artículo 83;
- l) examinará la aplicación práctica de las directrices, recomendaciones y buenas prácticas a que se refieren las letras e) y f);
- m) emitirá directrices, recomendaciones y buenas prácticas con arreglo a la letra e) del presente apartado a fin de establecer procedimientos comunes de información procedente de personas físicas sobre infracciones del presente Reglamento en virtud del artículo 54, apartado 2;
- n) alentará la elaboración de códigos de conducta y el establecimiento de mecanismos de certificación de la protección de datos y de sellos y marcas de protección de datos de conformidad con los artículos 40 y 42;
- o) realizará la acreditación de los organismos de certificación y su revisión periódica en virtud



- aldirio ikuskatuko ditu, eta 43.6 artikulua arabera onetsi diren erakundeen eta 42.7 artikulua arabera hirugarren herrialdeetan kokatuta dauden tratamenduen arduradunen edo eragileen erregistro publiko bat eramango du.
- p) Erregelamendu honetako 42. artikulua arabera ziurtapen-erakundeak onesteari begira 43.3 artikuluan jasotzen diren baldintzak zehaztuko ditu.
- q) Erregelamendu honetako 43.8 artikuluan jasotako onespenez baldintzei buruzko irizpen bat helaraziko dio Batzordeari.
- r) Erregelamendu honetako 12.7 artikulua aipatzen dituen ikonoen buruzko irizpen bat helaraziko dio Batzordeari.
- s) Hirugarren herrialde edo nazioarteko erakunde bateko babes-mailaren egokitasuna ebaluatzeko irizpen bat helaraziko dio Batzordeari, bereziki ebaluatzeko ea hirugarren herrialde batek edo herrialde horretako lurralde batek edo sektore espezifiko batek edo gehiagok edo nazioarteko erakunde batek jada ez duenez babes-maila egokia bermatzen. Horretarako, beharrezkoa den dokumentazio guztia helaraziko dio Batzordeari Lantaldeari, barne harturik hirugarren herrialdeari buruz edo lurralde edo sektore espezifikoari buruz edo nazioarteko erakunde horri buruz hirugarren herrialdeko gobernuarekin izandako posta-trukea.
- t) Irizpenak emango ditu gai hauei buruz: 64.1 artikuluan aipatutako koherentzia-mekanismoari jarraituz kontrol-agintaritzek emandako erabaki-proiektuei buruz; 64.2 artikuluan jarraituz aurkeztutako gaiei buruz, eta 65. artikuluan jarraituz emandako erabaki lotesleei buruz, barne hartuta 66. artikuluan aipatutako kasuak.
- u) Kontrol-agintaritzen arteko lankidetzak eta informazio eta jardunbide egokien truke
- del artículo 43, y llevará un registro público de los organismos acreditados en virtud del artículo 43, apartado 6, y de los responsables o los encargados del tratamiento acreditados establecidos en terceros países en virtud del artículo 42, apartado 7;
- p) especificará los requisitos contemplados en el artículo 43, apartado 3, con miras a la acreditación de los organismos de certificación en virtud del artículo 42;
- q) facilitará a la Comisión un dictamen sobre los requisitos de certificación contemplados en el artículo 43, apartado 8;
- r) facilitará a la Comisión un dictamen sobre los iconos a que se refiere el artículo 12, apartado 7;
- s) facilitará a la Comisión un dictamen para evaluar la adecuación del nivel de protección en un tercer país u organización internacional, en particular para evaluar si un tercer país, un territorio o uno o varios sectores específicos de ese tercer país, o una organización internacional, ya no garantizan un nivel de protección adecuado. A tal fin, la Comisión facilitará al Comité toda la documentación necesaria, incluida la correspondencia con el gobierno del tercer país, que se refiera a dicho tercer país, territorio o específico o a dicha organización internacional;
- t) emitirá dictámenes sobre los proyectos de decisión de las autoridades de control en virtud del mecanismo de coherencia mencionado en el artículo 64, apartado 1, sobre los asuntos presentados en virtud del artículo 64, apartado 2, y sobre las decisiones vinculantes en virtud del artículo 65, incluidos los casos mencionados en el artículo 66;
- u) promoverá la cooperación y los intercambios bilaterales y multilaterales efectivos de



eraginkorrak sustatuko ditu, aldebikoak eta aldeaniztunak.

- v) Prestakuntza-programa komunak sustatuko ditu, eta langileen trukeak bultzatuko ditu kontrol-agintaritzen artean eta, hala badagokio, hirugarren herrialdeetako kontrol-agintaritzekin eta nazioarteko erakundeekin.
- w) Datu-babesaren alorreko legeria eta praktiken gaineko jakintza eta dokumentazioaren trukea bultzatuko du, mundu-mailan, datu-babesaren ardura daramaten kontrol-agintaritzekin.
- x) Irizpenak emango ditu Batasunaren mailan landutako jokabide-kodeei buruz, 40.9 artikuluaekin bat etorrira.
- y) Erregistro elektronikoa bat eramango du, edonoren irispidean egongo dena, zeinean kontrol-agintaritzek eta epaitegiek koherentzia-mekanismoaren esparruan aztertutako gaien gainean hartutako erabakiak jasoko baitira.

2. Batzordeak Lantaldeari aholkua eskatzen dionean, epe bat markatu ahal izango du, gaiaren urgentziaren arabera.

3. Lantaldeak Batzordeari eta 93. artikuluan adierazten den lantaldeari helaraziko dizkie bere irizpen, gidalero, gomendio eta jardunbide egokiak, eta jakitera emango ditu.

4. Hala badagokio, Lantaldeak alderdi interesdunak kontsultatuko ditu eta aukera emango die beraien iruzkinak arrazoizko epe batean aurkezteko. 76. artikuluan xedatzen dena gorabehera, kontsulta-prozeduraren emaitzak argitaratu egingo ditu Lantaldeak.

71. artikulua

Txostenak

1. Lantaldeak urteko txosten bat landuko du

información y de buenas prácticas entre las autoridades de control;

- v) promoverá programas de formación comunes y facilitará intercambios de personal entre las autoridades de control y, cuando proceda, con las autoridades de control de terceros países o con organizaciones internacionales;
- w) promoverá el intercambio de conocimientos y documentación sobre legislación y prácticas en materia de protección de datos con las autoridades de control encargadas de la protección de datos a escala mundial;
- x) emitirá dictámenes sobre los códigos de conducta elaborados a escala de la Unión de conformidad con el artículo 40, apartado 9, y
- y) llevará un registro electrónico, de acceso público, de las decisiones adoptadas por las autoridades de control y los tribunales sobre los asuntos tratados en el marco del mecanismo de coherencia.

2. Cuando la Comisión solicite asesoramiento del Comité podrá señalar un plazo teniendo en cuenta la urgencia del asunto.

3. El Comité transmitirá sus dictámenes, directrices, recomendaciones y buenas prácticas a la Comisión y al Comité contemplado en el artículo 93, y los hará públicos.

4. Cuando proceda, el Comité consultará a las partes interesadas y les dará la oportunidad de presentar sus comentarios en un plazo razonable. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 76, el Comité publicará los resultados del procedimiento de consulta.

Artículo 71

Informes

1. El Comité elaborará un informe anual en



pertsona fisikoen babesari buruz, Batasunaren mailako tratamenduaz eta, hala badagokio, hirugarren herrialdeen eta nazioarteko erakundeen mailako tratamenduaz. Txostena jendaurrean argitaratuko da eta Europako Parlamentura, Kontseilura eta Batzordera bidaliko da.

2. Urteko txostenak 70.1 artikuluko 1) letran aipaturiko gidalerro, gomendio eta jardunbide egokien aplikazio praktikoaren azterketa bat, eta halaber 65. artikuluan adierazitako erabaki lotesleena, jasoko du.

72. artikulua

Prozedura

1. Lantaldeak kideen gehiengo soilez hartuko ditu bere erabakiak, non eta erregelamendu honek besterik agintzen ez duen.

2. Lantaldeak kideen bi herenen gehiengoz hautatuko du barne-erregelamendua, eta bere funtzionamendu-arauak antolatuko ditu.

73. artikulua

Presidentea

1. Lantaldeak gehiengo soilez hautatuko ditu presidentea eta bi presidenteorde, bere kideen artean.

2. Presidentearen eta presidenteordeen agintaldia bost urtekoa izango da, eta behin baino ezingo da berritu.

74. artikulua

Presidentearen eginkizunak

1. Presidenteak eginkizun hauek izango ditu:

a) Lantaldearen bileretarako deia egitea eta gai-

materia de protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento en la Unión y, si procede, en terceros países y organizaciones internacionales. El informe se hará público y se transmitirá al Parlamento Europeo, al Consejo y a la Comisión.

2. El informe anual incluirá un examen de la aplicación práctica de las directrices, recomendaciones y buenas prácticas indicadas en el artículo 70, apartado 1, letra l), así como de las decisiones vinculantes indicadas en el artículo 65.

Artículo 72

Procedimiento

1. El Comité tomará sus decisiones por mayoría simple de sus miembros, salvo que el presente Reglamento disponga otra cosa.

2. El Comité adoptará su reglamento interno por mayoría de dos tercios de sus miembros y organizará sus disposiciones de funcionamiento.

Artículo 73

Presidencia

1. El Comité elegirá por mayoría simple de entre sus miembros un presidente y dos vicepresidentes.

2. El mandato del presidente y de los vicepresidentes será de cinco años de duración y podrá renovarse una vez.

Artículo 74

Funciones del presidente

1. El presidente desempeñará las siguientes funciones:

a) convocar las reuniones del Comité y preparar



zerrenda prestatzea.

- b) Erregelamendu honetako 65. artikuluari jarraituz Lantaldeak hartzen dituen erabakiak jakinaraztea kontrol-agintaritza nagusiari eta kontrol-agintaritza interesdunei.
- c) Lantaldearen eginkizunak unean-unean betetzen direla segurtatzea, bereziki 63. artikulua aipatzen duen koherentzia-mekanismoari dagokionez.

2. Barne-erregelamenduan arautuko du Lantaldeak presidentearen eta presidenteordeen eginkizunen banaketa.

75. artikulua

Idazkaritza

- 1. Lantaldeak idazkaritza bat izango du, zeinaren ardura Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileak hartuko baitu.
- 2. Lantaldearen presidenteak emandako jarraibideei, eta ez besteri, jaramon eginez beteko ditu bere eginkizunak idazkaritzak.
- 3. Erregelamendu honen bitartez Lantaldeari esleitutako eginkizunak betez diharduten Datuak Babesteko Europako Ikuskatzailearen langileak ez dira egongo datuak babesteko Europako ikuskatzaileari esleitutako eginkizunak betez diharduten langileen goiko organo beraren mendean.
- 4. Lantaldeak, Datuak Babesteko Europako Ikuskatzaileari kontsulta egin ondoren, ulermen-memorandum bat landuko du eta, hala badagokio, argitaratu ere bai, artikulua praktikan jartzeko; bertan, haien arteko lankidetzaren eredu finkatuko da eta erregelamendu honen bitartez Lantaldeari esleitutako eginkizunak betez diharduten Datuak Babesteko Europako Ikuskatzailearen langileei aplikatuko zaie.

su orden del día;

- b) notificar las decisiones adoptadas por el Comité con arreglo al artículo 65 a la autoridad de control principal y a las autoridades de control interesadas;
- c) garantizar el ejercicio puntual de las funciones del Comité, en particular en relación con el mecanismo de coherencia a que se refiere el artículo 63.

2. El Comité determinará la distribución de funciones entre el presidente y los vicepresidentes en su reglamento interno.

Artículo 75

Secretaría

- 1. El Comité contará con una secretaria, de la que se hará cargo el Supervisor Europeo de Protección de Datos.
- 2. La secretaria ejercerá sus funciones siguiendo exclusivamente las instrucciones del presidente del Comité.
- 3. El personal del Supervisor Europeo de Protección de Datos que participe en el desempeño de las funciones conferidas al Comité por el presente Reglamento dependerá de un superior jerárquico distinto del personal que desempeñe las funciones conferidas al Supervisor Europeo de Protección de Datos.
- 4. El Comité, en consulta con el Supervisor Europeo de Protección de Datos, elaborará y publicará, si procede, un memorando de entendimiento para la puesta en práctica del presente artículo, que determinará los términos de su cooperación y que será aplicable al personal del Supervisor Europeo de Protección de Datos que participe en el desempeño de las funciones conferidas al Comité por el presente Reglamento.



5. Idazkaritzak laguntza analitikoa, administratiboa eta logistikoa eskainiko dio Lantaldeari.

6. Hauek izango dira idazkaritzaren ardurak, bereziki:

- a) Lantaldearen egunean eguneko gaiak.
- b) Lantaldeko kideen, presidentearen eta Batzordearen arteko komunikazioa.
- c) Beste erakundeekiko eta publikoarekiko komunikazioa.
- d) Barne- eta kanpo-komunikazioetarako bitarteko elektronikoak erabiltzea.
- e) Informazio nahitaezkoa itzultzea.
- f) Lantaldearen bilerak prestatzea eta haien jarraipena egitea.
- g) Irizpenak, kontrol-agintaritzen arteko auzien konponbideari buruzko erabakiak eta Lantaldeak landutako beste testu batzuk prestatzea, idaztea eta argitaratzea.

76. artikulua

Konfidentzialtasuna

1. Lantaldearen eztabaidak konfidentzialak izango dira Lantaldeak hala erabakitzen duenean, bertako barne-erregelamenduak finkatzen duen eran.

2. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1049/2001/EE Erregelamenduak⁽²¹⁾ arautuko du Lantaldeko kideei, adituei eta hirugarren alderdien ordezkariari aurkeztutako dokumentuetarako irispidea.

VIII. KAPITULUA

5. La secretaría prestará apoyo analítico, administrativo y logístico al Comité.

6. La secretaría será responsable, en particular, de:

- a) los asuntos corrientes del Comité;
- b) la comunicación entre los miembros del Comité, su presidente y la Comisión;
- c) la comunicación con otras instituciones y con el público;
- d) la utilización de medios electrónicos para la comunicación interna y externa;
- e) la traducción de la información pertinente;
- f) la preparación y el seguimiento de las reuniones del Comité;
- g) la preparación, redacción y publicación de dictámenes, decisiones relativas a solución de diferencias entre autoridades de control y otros textos adoptados por el Comité.

Artículo 76

Confidencialidad

1. Los debates del Comité serán confidenciales cuando el mismo lo considere necesario, tal como establezca su reglamento interno.

2. El acceso a los documentos presentados a los miembros del Comité, los expertos y los representantes de terceras partes se regirá por el Reglamento (CE) n.º 1049/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽²¹⁾.

CAPÍTULO VIII



Errekurtsoak, erantzukizuna eta zehapenak

77. artikulua

Kontrol-agintaritza batean erreklamazio bat aurkezteko eskubidea

1. Beste edozein administrazio-errekurtso edo ekintza judizial eragotzi gabe, interesdun orok eskubidea izango du kontrol-agintaritza batean erreklamazio bat aurkezteko, bereziki ohiko bizilekua edo lantokia duen edo ustezko arau-haustea gertatu den estatu kidean, baldin eta pentsatzen badu berari buruzko datu pertsonalen tratamenduak erregelamendu hau urratzen duela.

2. Erreklamazioa jaso duen kontrol-agintaritzak erreklamazioaren bilakabidearen eta emaitzaren berri jakinaraziko dio erreklamatzailerari, baita babes judizialaz baliatzeko aukera ere, 78. artikulua araberaren arabera.

78. artikulua

Kontrol-agintaritza baten aurkako benetako babes judizialerako eskubidea

1. Beste edozein administrazio-errekurtso edo auzibidetik kanpoko errekurtso eragotzi gabe, pertsona fisiko edo juridiko orok benetako babes judizialerako eskubidea izango du, kontrol-agintaritza batek berari buruz ematen duen erabaki juridikoki lotesle baten aurka.

2. Beste edozein administrazio-errekurtso edo auzibidetik kanpoko errekurtso eragotzi gabe, interesdun orok benetako babes judizialerako eskubidea izango du baldin eta 55. eta 56. artikuluen arabera eskudun den kontrol-agintaritzak ez badio bide ematen erreklamazio bati edo ez badio interesdunari informaziorik jakinarazten 77. artikuluari jarraituz aurkeztutako erreklamazioaren bilakaerari edo emaitzari buruz hiru hilabeteko epean.

Recursos, responsabilidad y sanciones

Artículo 77

Derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control

1. Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o acción judicial, todo interesado tendrá derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control, en particular en el Estado miembro en el que tenga su residencia habitual, lugar de trabajo o lugar de la supuesta infracción, si considera que el tratamiento de datos personales que le conciernen infringe el presente Reglamento.

2. La autoridad de control ante la que se haya presentado la reclamación informará al reclamante sobre el curso y el resultado de la reclamación, inclusive sobre la posibilidad de acceder a la tutela judicial en virtud del artículo 78.

Artículo 78

Derecho a la tutela judicial efectiva contra una autoridad de control

1. Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o extrajudicial, toda persona física o jurídica tendrá derecho a la tutela judicial efectiva contra una decisión jurídicamente vinculante de una autoridad de control que le concierna.

2. Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o extrajudicial, todo interesado tendrá derecho a la tutela judicial efectiva en caso de que la autoridad de control que sea competente en virtud de los artículos 55 y 56 no dé curso a una reclamación o no informe al interesado en el plazo de tres meses sobre el curso o el resultado de la reclamación presentada en virtud del artículo 77.



3. Kontrol-agintaritzaren aurkako ekintzak kontrol-agintaritzaren hori kokatuta dagoen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu beharko dira.

4. Baldin eta, kontrol-agintaritzaren aurkako ekintzak gauzatzen direnean, erabakiaren aurretik Lantaldeak irizpen edo erabakirik eman badu koherentzia-mekanismoaren esparruan, erabaki edo irizpen hori epaitegiari bidaliko dio kontrol-agintaritzak.

79. artikulua

Tratamenduaren arduradun edo eragile baten aurkako benetako babes judizialerako eskubidea

1. Eskura dauden administrazio-errekurtsoak edo judizioz kanpoko errekurtsoak eragotzi gabe, barne hartuta 77. artikuluari jarraituz kontrol-agintaritzaren aurkako errekurtso bat aurkezteko eskubidea, interesdun orok benetako babes judizialerako eskubidea izango du baldin eta uste badu ezen, erregelamendu honen argitan, beraren datu pertsonalen tratamenduaren ondorioz beraren eskubideak urratu egin direla.

2. Tratamenduaren arduradun edo eragilearen aurkako ekintzak arduradun edo eragile horrek establezimendua duen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu beharko dira. Ekintza horiek, bestela, interesdunak ohiko bizilekua duen estatu kideko epaitegien aurrean gauzatu ahalko dira, salbu eta arduraduna edo eragilea bere botere publikoak egikaritzuz diharduen estatu kide bateko agintari publikoa bada.

80. artikulua

Interesdunen ordezkariak

1. Interesdunak eskubidea izango du estatu

3. Las acciones contra una autoridad de control deberán ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en que esté establecida la autoridad de control.

4. Cuando se ejerciten acciones contra una decisión de una autoridad de control que haya sido precedida de un dictamen o una decisión del Comité en el marco del mecanismo de coherencia, la autoridad de control remitirá al tribunal dicho dictamen o decisión.

Artículo 79

Derecho a la tutela judicial efectiva contra un responsable o encargado del tratamiento

1. Sin perjuicio de los recursos administrativos o extrajudiciales disponibles, incluido el derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control en virtud del artículo 77, todo interesado tendrá derecho a la tutela judicial efectiva cuando considere que sus derechos en virtud del presente Reglamento han sido vulnerados como consecuencia de un tratamiento de sus datos personales.

2. Las acciones contra un responsable o encargado del tratamiento deberán ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en el que el responsable o encargado tenga un establecimiento. Alternativamente, tales acciones podrán ejercitarse ante los tribunales del Estado miembro en que el interesado tenga su residencia habitual, a menos que el responsable o el encargado sea una autoridad pública de un Estado miembro que actúe en ejercicio de sus poderes públicos.

Artículo 80

Representación de los interesados

1. El interesado tendrá derecho a dar



kide bateko zuzenbidearen arabera zuzen eratu den eta bere estatutuetako helburuak interes publikokoak dituen eta datu pertsonalen babesaren alorrean interesdunen eskubide eta askatasunak babestuz diharduen entitate, erakunde edo irabazi-asmorik gabeko elkarte bati agintzeko beraren izenean aurkez dezala erreklamazioa, eta beraren izenean egikaritu ditzala 77., 78. eta 79. artikuluetan jasotako eskubideak eta 82. artikuluan aipatzen den kalte-ordaina jasotzeko eskubidea, estatu kideko zuzenbideak hala ezartzen badu.

2. Estatu kideek ahalmena izango dute erabakitzeke ezen 1. zenbakian aipaturiko edozein entitatek, erakundek edo irabazi-asmorik gabeko elkartek eskubidea izango duela, edozein dela ere interesdunaren agindua, estatu kide horretan erreklamazio bat aurkezteko 77. artikuluen arabera eskuduna den kontrol-agintaritzaren aurrean eta 78. eta 79. artikuluetan jasotako eskubideak egikaritzeko, baldin eta uste badu, erregelamendu honen argitan, beraren datu pertsonalen tratamenduaren ondorioz beraren eskubideak urratu egin direla.

81. artikulua

Prozedurak etetea

1. Estatu kide bateko epaitegi batek jakiten duenean arduradun edo eragile beraren ardurapeko tratamenduari dagokion gai berari buruzko prozedura ebazpenaren zain dagoela beste estatu kide bateko epaitegi batean, beste estatu kide horretako epaitegi horrekin jarriko da harremanetan, prozedura hori izan badela egiaztatzeko.

2. Arduradun edo eragile beraren ardurapeko tratamenduari dagokion gai berari buruzko prozedura ebazpenaren zain dagoenean beste estatu kide bateko epaitegi batean, auzia lehendabiziko

mandato a una entidad, organización o asociación sin ánimo de lucro que haya sido correctamente constituida con arreglo al Derecho de un Estado miembro, cuyos objetivos estatutarios sean de interés público y que actúe en el ámbito de la protección de los derechos y libertades de los interesados en materia de protección de sus datos personales, para que presente en su nombre la reclamación, y ejerza en su nombre los derechos contemplados en los artículos 77, 78 y 79, y el derecho a ser indemnizado mencionado en el artículo 82 si así lo establece el Derecho del Estado miembro.

2. Cualquier Estado miembro podrán disponer que cualquier entidad, organización o asociación mencionada en el apartado 1 del presente artículo tenga, con independencia del mandato del interesado, derecho a presentar en ese Estado miembro una reclamación ante la autoridad de control que sea competente en virtud del artículo 77 y a ejercer los derechos contemplados en los artículos 78 y 79, si considera que los derechos del interesado con arreglo al presente Reglamento han sido vulnerados como consecuencia de un tratamiento.

Artículo 81

Suspensión de los procedimientos

1. Cuando un tribunal competente de un Estado miembro tenga información de la pendencia ante un tribunal de otro Estado miembro de un procedimiento relativo a un mismo asunto en relación con el tratamiento por el mismo responsable o encargado, se pondrá en contacto con dicho tribunal de otro Estado miembro para confirmar la existencia de dicho procedimiento.

2. Cuando un procedimiento relativo a un mismo asunto en relación con el tratamiento por el mismo responsable o encargado esté pendiente ante un tribunal de otro Estado miembro,



aldiz aurkeztu den epaitegia ez den beste edozein epaitegi eskudunek eten ahal izango du prozedura.

3. Prozedura hori lehen auzialdian ebazpen zain dagoenean, auzia lehendabiziko aldiz aurkeztu den epaitegia ez den beste edozein epaitegik ere esku izango du inhibitzeko, alderdietako baten eskariz, baldin eta lehenengo epaitegiak haren ardura hartzeko eskumena badu eta prozedura metatzea Zuzenbidearen araberakoa bada.

82. artikulua

Kalte-ordaina jasotzeko eskubidea eta erantzukizuna

1. Erregelamendu hau urratzearen ondorioz kalte-galerak, materialak edo immaterialak, jasan dituen edonork eskubidea izango du kalte-galera horientatik kalte-ordaina jasotzeko, tratamenduaren arduradun edo eragilearengandik.

2. Tratamendu-eragiketan parte hartzen duen arduradun oro kalte-galerengatiko erantzulea izango da baldin eta eragiketa horrek erregelamendu honetan xedatutakoa urratzen badu. Eragilea tratamenduak sorturiko kalte-galerengatiko erantzulea izango da bakarrik erregelamendu honetan beren-beregi eragileei esleitutako eginbeharrak bete ez baditu edo arduradunak emandako legezko jarraibideetatik kanpo edo haien kontra jardun badu.

3. Tratamenduaren arduraduna edo eragilea 2. zenbakiko erantzukizunetik salbuetsita geratuko da baldin eta frogatzen badu ez dela inondik ere kalte-galerak sortu dituen gertaeraren erantzulea.

4. Tratamenduaren arduradun edo eragile batek baino gehiagok, edo arduradun batek eta eragile batek, parte hartu badute tratamendu-eragiketa

cualquier tribunal competente distinto de aquel ante el que se ejercitó la acción en primer lugar podrá suspender su procedimiento.

3. Cuando dicho procedimiento esté pendiente en primera instancia, cualquier tribunal distinto de aquel ante el que se ejercitó la acción en primer lugar podrá también, a instancia de una de las partes, inhibirse en caso de que el primer tribunal sea competente para su conocimiento y su acumulación sea conforme a Derecho.

Artículo 82

Derecho a indemnización y responsabilidad

1. Toda persona que haya sufrido daños y perjuicios materiales o inmateriales como consecuencia de una infracción del presente Reglamento tendrá derecho a recibir del responsable o el encargado del tratamiento una indemnización por los daños y perjuicios sufridos.

2. Cualquier responsable que participe en la operación de tratamiento responderá de los daños y perjuicios causados en caso de que dicha operación no cumpla lo dispuesto por el presente Reglamento. Un encargado únicamente responderá de los daños y perjuicios causados por el tratamiento cuando no haya cumplido con las obligaciones del presente Reglamento dirigidas específicamente a los encargados o haya actuado al margen o en contra de las instrucciones legales del responsable.

3. El responsable o encargado del tratamiento estará exento de responsabilidad en virtud del apartado 2 si demuestra que no es en modo alguno responsable del hecho que haya causado los daños y perjuicios.

4. Cuando más de un responsable o encargado del tratamiento, o un responsable y un encargado hayan participado en la misma



berean eta baldin eta, 2. eta 3. zenbakien arabera, tratamenduak sortutako edozein kalte-galeraren erantzule badira, arduradun edo eragile horietako bakoitza joko da kalte-galera guztien erantzuletzat, interesdunak egiatan kalte-ordaina jasoko duela bermatzeko.

5. Tratamenduaren arduradun edo eragile batek, 4. zenbakiari jarraituz, sortutako galerengatik kalte-ordain osoa ordaintzen duenean, eskubidea izango du tratamendu-eragiketa berean parte hartu duten beste arduradun edo eragileei haien erantzukizun-zatiari dagokion kalte-ordainaren zatia erreklamatzeko, 2. zenbakian ezarritako baldintzen arabera.

6. Kalte-ordaina jasotzeko eskubidea egikaritzuz aurkezten diren ekintza judizialak 79.2 artikuluan adierazitako estatu kideko zuzenbidearen arabera eskudun diren epaitegien aurrean aurkeztuko dira.

83. artikulua

Administrazio-isunak jartzeko baldintza orokorrak

1. Kontrol-agintaritzak bakoitzak bermatuko du ezen 4., 5. eta 6. zenbakien arabera erregelamendu hau urratuz egiten diren arau-hausteengatik artikulua honi jarraituz jartzen diren administrazio-isunak eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango direla kasu guztietan.

2. Administrazio-isunak, kasuan kasuko inguruabarrak zein diren kontuan izanda, 58.2 artikuluko a) letratik h) letrara artean eta j) letran jasotzen diren neurrien osagarri edo ordezkoko gisa jarriko dira. Honako hauek hartuko dira kontuan kasu bakoitzean, administrazio-isun bat eta haren diru-zenbatekoa erabaki behar direnean:

operación de tratamiento y sean, con arreglo a los apartados 2 y 3, responsables de cualquier daño o perjuicio causado por dicho tratamiento, cada responsable o encargado será considerado responsable de todos los daños y perjuicios, a fin de garantizar la indemnización efectiva del interesado.

5. Cuando, de conformidad con el apartado 4, un responsable o encargado del tratamiento haya pagado una indemnización total por el perjuicio ocasionado, dicho responsable o encargado tendrá derecho a reclamar a los demás responsables o encargados que hayan participado en esa misma operación de tratamiento la parte de la indemnización correspondiente a su parte de responsabilidad por los daños y perjuicios causados, de conformidad con las condiciones fijadas en el apartado 2.

6. Las acciones judiciales en ejercicio del derecho a indemnización se presentarán ante los tribunales competentes con arreglo al Derecho del Estado miembro que se indica en el artículo 79, apartado 2.

Artículo 83

Condiciones generales para la imposición de multas administrativas

1. Cada autoridad de control garantizará que la imposición de las multas administrativas con arreglo al presente artículo por las infracciones del presente Reglamento indicadas en los apartados 4, 5 y 6 sean en cada caso individual efectivas, proporcionadas y disuasorias.

2. Las multas administrativas se impondrán, en función de las circunstancias de cada caso individual, a título adicional o sustitutivo de las medidas contempladas en el artículo 58, apartado 2, letras a) a h) y j). Al decidir la imposición de una multa administrativa y su cuantía en cada caso individual se tendrá debidamente en cuenta:



- a) Arau-haustearen izaera, larritasuna eta iraupena, aintzat hartuta zein diren tratamendu-eragiketaren izaera, irismena edo helburua eta, halaber, zenbat interesdun dauden haren eraginpean eta zer mailatako kalte-galerak jasan dituzten.
- b) Arau-haustean intentzionalitaterik edo zabarkeriarik egon den.
- c) Interesdunek jasan dituzten kalte-galerak leuntzeko, tratamenduaren arduradun edo eragileak hartzen duen edozein neurri.
- d) Tratamenduaren arduradunaren edo eragilearen erantzukizun-maila, kontuan hartuta 25. eta 32. artikuluei jarraituz hartu dituzten neurri tekniko eta antolakuntzakoak.
- e) Tratamenduaren arduradunak edo eragileak aurretik egindako arau-haustekak.
- f) Arau-haustea konpontzeko eta haren ondorio kaltegarriak leuntzeko, kontrol-agintaritzarekin izandako lankidetzeta-maila.
- g) Arau-haustearen eraginpeko datu pertsonalen kategoriak.
- h) Kontrol-agintaritzak nola jakin duen arau-haustearen berri, batez ere arduradunak edo eragileak arau-haustea jakinarazi duen ala ez, eta, hala bada, zer neurritan.
- i) Erregelamendu honetako 58.2 artikuluan adierazitako neurriak aldeztu aurretik gai bera dela-eta dagokion arduradunaren edo eragilearen aurka agindu direnean, neurri horien betetze-maila.
- j) Erregelamendu honetako 40. artikuluan arabera jokabide-kodeekiko atxikimendurik edo
- a) la naturaleza, gravedad y duración de la infracción, teniendo en cuenta la naturaleza, alcance o propósito de la operación de tratamiento de que se trate así como el número de interesados afectados y el nivel de los daños y perjuicios que hayan sufrido;
- b) la intencionalidad o negligencia en la infracción;
- c) cualquier medida tomada por el responsable o encargado del tratamiento para paliar los daños y perjuicios sufridos por los interesados;
- d) el grado de responsabilidad del responsable o del encargado del tratamiento, habida cuenta de las medidas técnicas u organizativas que hayan aplicado en virtud de los artículos 25 y 32;
- e) toda infracción anterior cometida por el responsable o el encargado del tratamiento;
- f) el grado de cooperación con la autoridad de control con el fin de poner remedio a la infracción y mitigar los posibles efectos adversos de la infracción;
- g) las categorías de los datos de carácter personal afectados por la infracción;
- h) la forma en que la autoridad de control tuvo conocimiento de la infracción, en particular si el responsable o el encargado notificó la infracción y, en tal caso, en qué medida;
- i) cuando las medidas indicadas en el artículo 58, apartado 2, hayan sido ordenadas previamente contra el responsable o el encargado de que se trate en relación con el mismo asunto, el cumplimiento de dichas medidas;
- j) la adhesión a códigos de conducta en virtud del artículo 40 o a mecanismos de



42. artikuluaaren arabera onartutako ziurtapen-mekanismoak dagoen.
- k) Kasuaren inguruabarrei aplikagarria zaien beste edozein faktore astungarri edo leungarri, hala nola arau-haustearen bitartez –zuzenean edo zeharka– lortu diren finantza-onurak edo saihestu diren galerak.
3. Tratamenduaren arduradun batek edo eragile batek, tratamendu-eragiketa edo haiei loturiko eragiketa berberen esparruan, erregelamendu honetako zenbait xedapen urratzen baditu, nahita edo zabarkeriaz, horri dagokion administrazio-isunak ez du gaitutako arau-hauste astunenetarako aurreikusita dagoen diru-zenbatekoa.
4. Jarraian adierazten diren eginbeharren urraketak honela zehatuko dira, 2. zenbakian xedatutakoaren arabera: 10 000 000 euroko administrazio-isunak, gehienez ere, edo, enpresa baten kasuan, aurreko finantza-ekitaldiko urteko negozio osoaren bolumenaren % 2aren diru-zenbateko baliokidea, gehienez ere, betiere handiena hautatuta:
- a) 8., 11., 25.etik 39.era bitarteko artikuluen eta 42. eta 43. artikuluen arabera arduradunak eta eragileak dituzten eginbeharrak.
- b) 42. eta 43. artikuluen arabera ziurtapen-erakundeek dituzten eginbeharrak.
- c) 41.4. artikuluaaren arabera kontrol-agintaritzak dituen eginbeharrak.
5. Jarraian adierazten diren eginbeharren urraketak honela zehatuko dira, 2. zenbakian xedatutakoaren arabera: 20 000 000 euroko administrazio-isunak, gehienez ere, edo, enpresa baten kasuan, aurreko finantza-ekitaldiko urteko negozio osoaren bolumenaren % 4aren diru-zenbateko baliokidea, gehienez ere, betiere handiena hautatuta:
- certificación aprobados con arreglo al artículo 42, y
- k) cualquier otro factor agravante o atenuante aplicable a las circunstancias del caso, como los beneficios financieros obtenidos o las pérdidas evitadas, directa o indirectamente, a través de la infracción.
3. Si un responsable o un encargado del tratamiento incumpliera de forma intencionada o negligente, para las mismas operaciones de tratamiento u operaciones vinculadas, diversas disposiciones del presente Reglamento, la cuantía total de la multa administrativa no será superior a la cuantía prevista para las infracciones más graves.
4. Las infracciones de las disposiciones siguientes se sancionarán, de acuerdo con el apartado 2, con multas administrativas de 10 000 000 EUR como máximo o, tratándose de una empresa, de una cuantía equivalente al 2 % como máximo del volumen de negocio total anual global del ejercicio financiero anterior, optándose por la de mayor cuantía:
- a) las obligaciones del responsable y del encargado a tenor de los artículos 8, 11, 25 a 39, 42 y 43;
- b) las obligaciones de los organismos de certificación a tenor de los artículos 42 y 43;
- c) las obligaciones de la autoridad de control a tenor del artículo 41, apartado 4.
5. Las infracciones de las disposiciones siguientes se sancionarán, de acuerdo con el apartado 2, con multas administrativas de 20 000 000 EUR como máximo o, tratándose de una empresa, de una cuantía equivalente al 4 % como máximo del volumen de negocio total anual global del ejercicio financiero anterior, optándose por la de mayor cuantía:



- a) Tratamendurako oinarrizko printzipioak, barne hartuta 5., 6., 7. eta 9. artikuluen arabera adostasunerako baldintzak.
- b) 12.etik 22.era bitarteko artikuluen arabera interesdunek dituzten eskubideak.
- c) 44.etik 49.era bitarteko artikuluen arabera hirugarren herrialde bateko edo nazioarteko erakunde bateko hartzaile bati egindako datu pertsonalen transferentziak.
- d) IX. kapituluari jarraituz eta estatu kideetako zuzenbidearen arabera hartzen den eginbehar oro.
- e) 58.2 artikulua urratuz kontrol-agintaritzak tratamenduaren gainean emandako ebazpen bat edo aldi baterako edo behin betiko etetea ez betetzea, edo 58.1 artikulua urratuz irispidea ez eskuratzea.
6. Erregelamendu honetako 58.2 artikuluari jarraituz kontrol-agintaritzak ematen dituen ebazpenak ez betetzea artikuluko 2. zerbakiaren arabera zehatuko da: 20 000 000 euroko administrazio-isunak, gehienez ere, edo, enpresa baten kasuan, aurreko finantza-ekitaldiko urteko negozio osoaren bolumenaren % 4aren diru-zenbateko baliokidea, gehienez ere, betiere handiena hautatuta.
7. Erregelamendu honetako 58.2 artikuluari jarraituz kontrol-agintaritzek izan ditzaketen ahal zuzentzaileak eragotzi gabe, estatu kide bakoitzak neurriak hartu ahal izango ditu erabakitzekeoa bere lurraldean kokatuta dauden agintaritzak eta erakunde publikoak administrazio-isunak jar dakizkiekeen eta zer neurritan.
8. Artikulu honi jarraituz kontrol-agintaritzak batek bere ahalak egikaritu ahal izateko, nahitaez
- a) los principios básicos para el tratamiento, incluidas las condiciones para el consentimiento a tenor de los artículos 5, 6, 7 y 9;
- b) los derechos de los interesados a tenor de los artículos 12 a 22;
- c) las transferencias de datos personales a un destinatario en un tercer país o una organización internacional a tenor de los artículos 44 a 49;
- d) toda obligación en virtud del Derecho de los Estados miembros que se adopte con arreglo al capítulo IX;
- e) el incumplimiento de una resolución o de una limitación temporal o definitiva del tratamiento o la suspensión de los flujos de datos por parte de la autoridad de control con arreglo al artículo 58, apartado 2, o el no facilitar acceso en incumplimiento del artículo 58, apartado 1.
6. El incumplimiento de las resoluciones de la autoridad de control a tenor del artículo 58, apartado 2, se sancionará de acuerdo con el apartado 2 del presente artículo con multas administrativas de 20 000 000 EUR como máximo o, tratándose de una empresa, de una cuantía equivalente al 4 % como máximo del volumen de negocio total anual global del ejercicio financiero anterior, optándose por la de mayor cuantía.
7. Sin perjuicio de los poderes correctivos de las autoridades de control en virtud del artículo 58, apartado 2, cada Estado miembro podrá establecer normas sobre si se puede, y en qué medida, imponer multas administrativas a autoridades y organismos públicos establecidos en dicho Estado miembro.
8. El ejercicio por una autoridad de control de sus poderes en virtud del presente artículo



bete beharko dira Batasuneko eta estatu kideetako zuzenbidearekin bat etorriz ezarritako prozesuko berme egokiak, barne hartuta benetako babes judiziala eta prozesuko bermeen errespetua.

9. Estatu kide bateko ordenamendu juridikoak administrazio-isunak ezartzen ez dituenan, artikulua aplikatzerakoan kontrol-agintaritzak eskudunak abiaraziko du isunaren egintza, eta epaitegi nazional eskudunak ezarriko, aldi berean bermatuz zuzenbide-bitarteko horiek eraginkorrak direla eta kontrol-agintaritzek ezartzen dituzten administrazio-isunen ondorio baliokideak dituztela. Edozein kasutan ere, jartzen diren isunak eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango dira. Kasuan kasuko estatu kideek 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkiote Batzordeari zenbaki honi jarraituz hartzen dituzten lege-xedapenak; halaber jakinaraziko diote, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien geroko edozein aldaketa-lege edo aldaketa.

84. artikulua

Zehapenak

1. Erregelamendu hau urratzearekin aplikagarriak diren beste zehapen batzuen alorreko arauak finkatuko dituzte estatu kideek, bereziki 83. artikulua araberako administrazio-isunen bidez zehatzen ez diren arau-haustek, eta arauok betetzen direla bermatzeko behar diren neurri guztiak hartuko dituzte. Zehapen horiek eraginkorrak, neurrikoak eta disuasiokoak izango dira.

2. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduenez, jakinaraziko dizkio Batzordeari 1. zenbakiaren ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien edozein aldaketa.

IX. KAPITULUA

estará sujeto a garantías procesales adecuadas de conformidad con el Derecho de la Unión y de los Estados miembros, entre ellas la tutela judicial efectiva y el respeto de las garantías procesales.

9. Cuando el ordenamiento jurídico de un Estado miembro no establezca multas administrativas, el presente artículo podrá aplicarse de tal modo que la incoación de la multa corresponda a la autoridad de control competente y su imposición a los tribunales nacionales competentes, garantizando al mismo tiempo que estas vías de derecho sean efectivas y tengan un efecto equivalente a las multas administrativas impuestas por las autoridades de control. En cualquier caso, las multas impuestas serán efectivas, proporcionadas y disuasorias. Los Estados miembros de que se trate notificarán a la Comisión las disposiciones legislativas que adopten en virtud del presente apartado a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier ley de modificación o modificación posterior que les sea aplicable.

Artículo 84

Sanciones

1. Los Estados miembros establecerán las normas en materia de otras sanciones aplicables a las infracciones del presente Reglamento, en particular las infracciones que no se sancionen con multas administrativas de conformidad con el artículo 83, y adoptarán todas las medidas necesarias para garantizar su observancia. Dichas sanciones serán efectivas, proporcionadas y disuasorias.

2. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legislativas que adopte de conformidad con el apartado 1 a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior que les sea aplicable.

CAPÍTULO IX



Tratamendu-egoera espezifikoei buruzko xedapenak

85. artikulua

Tratamendua eta adierazpen- eta informazio-askatasuna

1. Estatu kideek legez bateratuko dituzte erregelamendu honetan ezartzen den datu pertsonalen babeserako eskubidea eta adierazpen-eta informazio-eskubidea, barne hartuta xedea kazetaritzan edo adierazpide akademiko, artistiko edo literarioan duen tratamendua.

2. Xedea kazetaritzan edo adierazpide akademiko, artistiko edo literarioan duen tratamenduari begira, estatu kideek salbuespenak edo dispentsak finkatuko dizkiote kapitulu hauetan ezarritakoari, baldin eta beharrezkoak badira datu pertsonalen babeserako eskubidea eta adierazpen-eta informazio-eskubidea bateratzeko: II. kapitulua (printzipioak), III.a (interesdunaren eskubideak), IV.a (tratamenduaren arduraduna eta eragilea), V.a (datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea), VI.a (kontrol-agintaritza independenteak), VII.a (lankidetzeta eta koherentzia) eta IX.a (tratamendu-egoera espezifikoei buruzko xedapenak).

3. Estatu kide bakoitzak 2. zenbakiaren ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak jakinaraziko dizkio Batzordeari, eta halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horiei eragiten dien edozein aldaketa, legegintza alorrekoa edo bestelakoa izan.

86. artikulua

Tratamendua eta dokumentu ofizialetarako irispide publikoa

Agintaritza edo erakunde publiko batek, edo interes publikoaren izenean misioa egiten duen erakunde

Disposiciones relativas a situaciones específicas de tratamiento

Artículo 85

Tratamiento y libertad de expresión y de información

1. Los Estados miembros conciliarán por ley el derecho a la protección de los datos personales en virtud del presente Reglamento con el derecho a la libertad de expresión y de información, incluido el tratamiento con fines periodísticos y fines de expresión académica, artística o literaria.

2. Para el tratamiento realizado con fines periodísticos o con fines de expresión académica, artística o literaria, los Estados miembros establecerán exenciones o excepciones de lo dispuesto en los capítulos II (principios), III (derechos del interesado), IV (responsable y encargado del tratamiento), V (transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales), VI (autoridades de control independientes), VII (cooperación y coherencia) y IX (disposiciones relativas a situaciones específicas de tratamiento de datos), si son necesarias para conciliar el derecho a la protección de los datos personales con la libertad de expresión e información.

3. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legislativas que adopte de conformidad con el apartado 2 y, sin dilación, cualquier modificación posterior, legislativa u otra, de las mismas.

Artículo 86

Tratamiento y acceso del público a documentos oficiales

Los datos personales de documentos oficiales en posesión de alguna autoridad pública o u



pribatu batek, eskura dituen dokumentu ofizialetako datu pertsonalak jakinarazi ahal izango ditu, aplikagarria den Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideari jarraituz, dokumentu ofizialetarako irispide publikoa eta erregelamendu honetan ezartzen den datu pertsonalen babeserako eskubidea bateratzeko.

87. artikulua

Identifikazio-zenbaki nazionalaren tratamendua

Estatu kideek, aukeran, ahalmena izango dute identifikazio-zenbaki nazional baten edo beste edozein identifikazio-sistema orokorren tratamendurako baldintza espezifikoak ezartzeko. Kasu horretan, identifikazio-zenbaki nazionala edo beste edozein identifikazio-sistema orokor erabiltzeko, nahitaezkoa izango da erregelamendu honi jarraituz interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko bermeak izatea.

88. artikulua

Tratamendua lan-arloan

1. Estatu kideek aukera izango dute arau espezifikoagoak ezartzeko, lege-xedapenen bidez edo hitzarmen kolektiboen bidez, lan-alorrean langileen datu pertsonalen tratamendua dela-eta eskubide eta askatasunen babesa berma daitezen, bereziki aintzat hartuta langileen kontratazioa, lan-kontratua gauzatzea –legez edo hitzarmen kolektiboaren bitartez ezarritako eginbeharrak betetzea barne hartuta–, lanaren kudeaketa, plangintza eta antolakuntza, lantokiko berdintasuna eta dibertsitatea, laneko osasuna eta segurtasuna, langileen edo bezeroen ondasunen babesa, eta aintzat hartuta halaber lanarekin loturiko eskubide eta prestazioak banaka edo taldeka baliatzea eta gozatzea, eta lan-harremana azkentzea.

organismo público o una entidad privada para la realización de una misión en interés público podrán ser comunicados por dicha autoridad, organismo o entidad de conformidad con el Derecho de la Unión o de los Estados miembros que se les aplique a fin de conciliar el acceso del público a documentos oficiales con el derecho a la protección de los datos personales en virtud del presente Reglamento.

Artículo 87

Tratamiento del número nacional de identificación

Los Estados miembros podrán determinar adicionalmente las condiciones específicas para el tratamiento de un número nacional de identificación o cualquier otro medio de identificación de carácter general. En ese caso, el número nacional de identificación o cualquier otro medio de identificación de carácter general se utilizará únicamente con las garantías adecuadas para los derechos y las libertades del interesado con arreglo al presente Reglamento.

Artículo 88

Tratamiento en el ámbito laboral

1. Los Estados miembros podrán, a través de disposiciones legislativas o de convenios colectivos, establecer normas más específicas para garantizar la protección de los derechos y libertades en relación con el tratamiento de datos personales de los trabajadores en el ámbito laboral, en particular a efectos de contratación de personal, ejecución del contrato laboral, incluido el cumplimiento de las obligaciones establecidas por la ley o por el convenio colectivo, gestión, planificación y organización del trabajo, igualdad y diversidad en el lugar de trabajo, salud y seguridad en el trabajo, protección de los bienes de empleados o clientes, así como a efectos del ejercicio y disfrute, individual o colectivo, de los derechos y prestaciones relacionados con el



2. Arau horien artean interesdunen giza duintasuna eta haien interes legítimoak eta oinarrizko eskubideak zaintzeko neurriak egongo dira, arreta berezia jarritz tratamenduaren gardentasunean, jarduera ekonomiko bateratua egiten duen enpresa-talde baten barruan edo enpresa-elkarte baten barruan egiten den datu pertsonalen transferentzian eta lantokiko ikuskatzeko sistemetan.

3. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduez, jakinaraziko dizkio Batzordeari 1. zenbakiaren ondorioz hartzen dituen lege-xedapenak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, xedapen horien edozein aldaketa.

89. artikulua

Interes publikoaren izenean artxibatzea, ikerketa zientifiko edo historikoa edo estatistika helburu duen tratamenduari aplikagarriak zaizkion berme eta salbuespenak

1. Interes publikoaren izenean artxibatzea, ikerketa zientifiko edo historikoa edo estatistika helburu duen tratamendua egiteko, nahitaezkoa izango da erregelamendu honi jarraituz interesdunen eskubideak eta askatasunak babesteko bermeak izatea. Berme horiek neurri tekniko eta antolakuntzakoak eskatuko dituzte, bereziki datu pertsonalen minimizazioaren printzipioa gordetzeko. Neurri horien artean seudonimizazioa egon daiteke, betiere beraren bidez helburu horiek lortu badaitezke. Helburu horiek lortu ahal badira interesdunak identifikatzen uzten ez duen edo jadanik uzten ez duen geroko tratamendu baten bidez, horrelaxe lortu behar dira helburuok.

2. Datu pertsonalen tratamenduaren helburua bada ikerketa zientifikoa, historikoa edo

empleo y a efectos de la extinción de la relación laboral.

2. Dichas normas incluirán medidas adecuadas y específicas para preservar la dignidad humana de los interesados así como sus intereses legítimos y sus derechos fundamentales, prestando especial atención a la transparencia del tratamiento, a la transferencia de los datos personales dentro de un grupo empresarial o de una unión de empresas dedicadas a una actividad económica conjunta y a los sistemas de supervisión en el lugar de trabajo.

3. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las disposiciones legales que adopte de conformidad con el apartado 1 a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior de las mismas.

Artículo 89

Garantías y excepciones aplicables al tratamiento con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos

1. El tratamiento con fines de archivo en interés público, fines de investigación científica o histórica o fines estadísticos estará sujeto a las garantías adecuadas, con arreglo al presente Reglamento, para los derechos y las libertades de los interesados. Dichas garantías harán que se disponga de medidas técnicas y organizativas, en particular para garantizar el respeto del principio de minimización de los datos personales. Tales medidas podrán incluir la seudonimización, siempre que de esa forma puedan alcanzarse dichos fines. Siempre que esos fines pueden alcanzarse mediante un tratamiento ulterior que no permita o ya no permita la identificación de los interesados, esos fines se alcanzarán de ese modo.

2. Cuando se traten datos personales con fines de investigación científica o histórica o



estatistikoa, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak aukera izango du salbuespenak ezartzeko 15., 16., 18. eta 21. artikuluetan jasotako eskubideei, baina salbuespen horiek nahitaez bete beharko dituzte artikuluko honetako 1. zenbakiko baldintzak eta bermeak baldin eta litekeena bada eskubide horiek ezinezko egitea edo nabarmen galaraztea helburu zientifikoak lortzea eta betiere salbuespenak beharrezkoak badira helburuak betetzeko.

3. Datu pertsonalen tratamenduaren helburua bada interes publikoaren izenean artxibatzea, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbideak aukera izango du salbuespenak ezartzeko 15., 16., 18., 19., 20. eta 21. artikuluetan jasotako eskubideei, baina salbuespen horiek nahitaez bete beharko dituzte artikuluko honetako 1. zenbakiko baldintzak eta bermeak, baldin eta litekeena bada eskubide horiek ezinezko egitea edo nabarmen galaraztea helburu espezifikoak lortzea eta, betiere, salbuespenak beharrezkoak badira helburuak betetzeko.

4. Aurreko 2. eta 3. zenbakietan aipatzen den tratamenduak aldi berean beste helbururen bat ere badu, salbuespenak bakarrik aplikatuko dira bi zenbaki horietan aipaturiko helburuetarako.

90. artikulua

Sekretu-betebeharrak

1. Estatu kideek arau espezifikoak eman ahal izango dituzte, Batasuneko edo estatu kideetako zuzenbidearen arabera edo erakunde nazional eskudunek ezarritako arauen arabera sekretu profesionalaren betebeharra edo beste sekretu-betebehar baliokideren bat nahitaez konplitu behar duten arduradunak edo eragileak direla-eta, 58.1 artikuluko e) eta f) letretan ezarritako kontrol-agintaritzen ahalak finkatzeko, baldin eta beharrezkoa eta neurrikoa bada datu pertsonalen babesarako eskubidea eta sekretu-betebeharra bateratzeko. Arau horiek bakarrik aplikatuko dira

estadísticos el Derecho de la Unión o de los Estados miembros podrá establecer excepciones a los derechos contemplados en los artículos 15, 16, 18 y 21, sujetas a las condiciones y garantías indicadas en el apartado 1 del presente artículo, siempre que sea probable que esos derechos imposibiliten u obstaculicen gravemente el logro de los fines científicos y cuanto esas excepciones sean necesarias para alcanzar esos fines.

3. Cuando se traten datos personales con fines de archivo en interés público, el Derecho de la Unión o de los Estados miembros podrá prever excepciones a los derechos contemplados en los artículos 15, 16, 18, 19, 20 y 21, sujetas a las condiciones y garantías citadas en el apartado 1 del presente artículo, siempre que esos derechos puedan imposibilitar u obstaculizar gravemente el logro de los fines científicos y cuanto esas excepciones sean necesarias para alcanzar esos fines.

4. En caso de que el tratamiento a que hacen referencia los apartados 2 y 3 sirva también al mismo tiempo a otro fin, las excepciones solo serán aplicables al tratamiento para los fines mencionados en dichos apartados.

Artículo 90

Obligaciones de secreto

1. Los Estados miembros podrán adoptar normas específicas para fijar los poderes de las autoridades de control establecidos en el artículo 58, apartado 1, letras e) y f), en relación con los responsables o encargados sujetos, con arreglo al Derecho de la Unión o de los Estados miembros o a las normas establecidas por los organismos nacionales competentes, a una obligación de secreto profesional o a otras obligaciones de secreto equivalentes, cuando sea necesario y proporcionado para conciliar el derecho a la protección de los datos personales con la



aipaturiko sekretu-betebehar horren babesean dagoen jarduera baten ondorioz edo jardueran bertan tratamenduaren arduradunak edo eragileak jasotako datu pertsonalen kasuan.

2. Estatu kide bakoitzak 2018ko maiatzaren 25ean, beranduez, jakinaraziko dizkio Batzordeari 1. zenbakiaren ondorioz ematen dituen arauak; halaber jakinaraziko dio, lehenbailehen, arau horien edozein aldaketa.

91. artikulua

Elizei eta erlijio-elkarteei buruzko datuen gainean indarrean dauden arauak

1. Baldin eta estatu kide batean elizak, erlijio-elkarteak edo -komunitateak, erregelamendu hau indarrean jartzen den unean, tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteko arau-multzo bat aplikatzen ari badira, arau horiek aplikatzen jarrai dezakete, erregelamendu honekin ados badaude.

2. Artikulu honetako 1. zenbakiari jarraituz arau orokorrak ematen dituzten elizek eta erlijio-elkarateek nahitaez men egin beharko diote kontrol-agintaritzaren independente baten kontrolari, zeina espezifikoa izan baitaiteke, baldin eta erregelamendu honetako VI. kapituluan ezarritako baldintzak betetzen baditu.

X. KAPITULUA

Eskuordetutako egintzak eta betearazpen-egintzak

92. artikulua

Eskuordetza egikaritzea

1. Batzordeari esleitzen zaizkion eskuordetutako egintzak emateko ahala artikulua

obligación de secreto. Esas normas solo se aplicarán a los datos personales que el responsable o el encargado del tratamiento hayan recibido como resultado o con ocasión de una actividad cubierta por la citada obligación de secreto.

2. Cada Estado miembro notificará a la Comisión las normas adoptadas de conformidad con el apartado 1 a más tardar el 25 de mayo de 2018 y, sin dilación, cualquier modificación posterior de las mismas.

Artículo 91

Normas vigentes sobre protección de datos de las iglesias y asociaciones religiosas

1. Cuando en un Estado miembro iglesias, asociaciones o comunidades religiosas apliquen, en el momento de la entrada en vigor del presente Reglamento, un conjunto de normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento, tales normas podrán seguir aplicándose, siempre que sean conformes con el presente Reglamento.

2. Las iglesias y las asociaciones religiosas que apliquen normas generales de conformidad con el apartado 1 del presente artículo estarán sujetas al control de una autoridad de control independiente, que podrá ser específica, siempre que cumpla las condiciones establecidas en el capítulo VI del presente Reglamento.

CAPÍTULO X

Actos delegados y actos de ejecución

Artículo 92

Ejercicio de la delegación

1. Los poderes para adoptar actos delegados otorgados a la Comisión estarán sujetos a las



honetan ezarritako baldintzen mendean egongo da.

2. Erregelamendu honetako 12.8 eta 43.8 artikuluetan adierazitako ahalaren eskuordetzea epemugarik gabe emango zaio Batzordeari 2016ko maiatzaren 24tik aurrera.

3. Europako Parlamentuak edo Kontseiluak edozein unetan errebokatu ahal izango du 12.8 eta 43.8 artikuluetan adierazitako ahalaren eskuordetzea. Errebokatzeko erabakiak bukaera emango dio bertan zehazten diren ahalak eskuordetzeari. Erabakia *Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean, edota bertan adierazten den geroagoko data batean. Ez du eraginik izango jada indarrean dauden eskuordetutako egintzen balioan.

4. Eskuordetutako egintza bat eman orduko, Batzordeak Europako Parlamentuari eta Kontseiluari jakinaraziko die, biei batera.

5. Erregelamendu honetako 12.8 eta 43.8 artikuluei jarraituz ematen diren eskuordetutako egintzak bakarrik sartuko dira indarrean baldin eta Europako Parlamentuari eta Kontseiluari jakinarazi eta hiru hilabeteren buruan ez Europako Parlamentuak ezta Kontseiluak ere eragozpenik adierazi ez badute edo epe hori igaro gabe ere, baldin eta biek jakinarazi badiote Batzordeari ez dutela horrelakorik adieraziko. Epea hiru hilabetez luzatuko da, Europako Parlamentuak edo Kontseiluak hala eskatuz gero.

93. artikulua

Komitearen prozedura

1. Komite berezi batek lagunduko dio Batzordeari. Komite horren adiera 182/2011/EE Erregelamenduak biltzen duena da.

2. Zenbaki hau aipatzen denean, 182/2011/EE Erregelamenduaren 5. artikulua aplikatuko da.

condiciones establecidas en el presente artículo.

2. La delegación de poderes indicada en el artículo 12, apartado 8, y en el artículo 43, apartado 8, se otorgarán a la Comisión por tiempo indefinido a partir del 24 de mayo de 2016.

3. La delegación de poderes mencionada en el artículo 12, apartado 8, y el artículo 43, apartado 8, podrá ser revocada en cualquier momento por el Parlamento Europeo o por el Consejo. La decisión de revocación pondrá término a la delegación de los poderes que en ella se especifiquen. La decisión surtirá efecto al día siguiente de su publicación en el *Diario oficial de la Unión Europea* o en una fecha posterior indicada en la misma. No afectará a la validez de los actos delegados que ya estén en vigor.

4. Tan pronto como la Comisión adopte un acto delegado lo notificará simultáneamente al Parlamento Europeo y al Consejo.

5. Los actos delegados adoptados en virtud del artículo 12, apartado 8, y el artículo 43, apartado 8, entrarán en vigor únicamente si, en un plazo de tres meses desde su notificación al Parlamento Europeo y al Consejo, ni el Parlamento Europeo ni el Consejo formulan objeciones o si, antes del vencimiento de dicho plazo, tanto el uno como el otro informan a la Comisión de que no las formularán. El plazo se ampliará en tres meses a iniciativa del Parlamento Europeo o del Consejo.

Artículo 93

Procedimiento de comité

1. La Comisión estará asistida por un comité. Dicho comité será un comité en el sentido del Reglamento (UE) n.º 182/2011.

2. Cuando se haga referencia al presente apartado, se aplicará el artículo 5 del Reglamento



(UE) n.º 182/2011.

3. Zenbaki hau aipatzen denean, 182/2011/EB Erregelamenduaren 8. artikulua aplikatuko da.

3. Cuando se haga referencia al presente apartado, se aplicará el artículo 8 del Reglamento (UE) n.º 182/2011, en relación con su artículo 5.

XI. KAPITULUA

CAPÍTULO XI

Azken xedapenak

Disposiciones finales

94. artikulua

Artículo 94

95/46/EE Zuzentaraua indargabetzea

Derogación de la Directiva 95/46/CE

1. Indargabeturik geratzen da 95/46/EB Zuzentaraua 2018ko maiatzaren 25etik aurrera.

1. Queda derogada la Directiva 95/46/CE con efecto a partir del 25 de mayo de 2018.

2. Indargabeturik gelditu den zuzentaruari egiten zaion aipamen oro erregelamendu honi dagokiola ulertuko da. 95/46/EE Zuzentarauaren 29. artikuluan datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsonak babesteko ezartzen den taldeari egiten zaion aipamen oro erregelamendu honetan ezartzen den Datuak Babesteko Europako Lantaldeari dagokiola ulertuko da.

2. Toda referencia a la Directiva derogada se entenderá hecha al presente Reglamento. Toda referencia al Grupo de protección de las personas en lo que respecta al tratamiento de datos personales establecido por el artículo 29 de la Directiva 95/46/CE se entenderá hecha al Comité Europeo de Protección de Datos establecido por el presente Reglamento.

95. artikulua

Artículo 95

2002/58/EE Zuzentaruarekiko harremana

Relación con la Directiva 2002/58/CE

Erregelamendu honek ez die pertsona fisikoei edo juridikoei tratamenduaren alorreko betebeharrak gehigarriak ezarriko Batasunaren komunikazio-sare publikoetako komunikazio-zerbitzu elektroniko publikoak emateko esparruan, 2002/58/EE Zuzentaruaren ezarritako helburu bereko betebeharrak espezifikoen mende dauden eremuetan.

El presente Reglamento no impondrá obligaciones adicionales a las personas físicas o jurídicas en materia de tratamiento en el marco de la prestación de servicios públicos de comunicaciones electrónicas en redes públicas de comunicación de la Unión en ámbitos en los que estén sujetas a obligaciones específicas con el mismo objetivo establecidas en la Directiva 2002/58/CE.

96. artikulua

Artículo 96

Aurretik sinatutako nazioarteko akordioekiko harremana

Relación con acuerdos celebrados anteriormente

2016ko maiatzaren 24aren aurretik sinatu diren eta

Los acuerdos internacionales que impliquen la



datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea dakarten nazioarteko akordioek, baldin eta data horren aurretik betetzen badute aplikagarria den Batasuneko zuzenbidean agintzen dena, indarrean jarraituko dute harik eta aldatu, ordeztu edo errebokatzaren diren arte.

97. artikulua

Batzordearen txostenak

1. Batzordeak erregelamendu hau ebaluatzeko eta ikuskatzeko txosten bat bidaliko die Europako Parlamentuari eta Kontseiluari, beranduenez 2020ko maiatzaren 25ean, eta handik hara lau urterik behin. Txostenok argitara emango dira.

2. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen diren ebaluazio eta ikuskapenean, honako hauen aplikazioa eta funtzionamendua aztertuko du bereziki Batzordeak:

a) V. kapitulua (datu pertsonalak hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara transferitzea), bereziki erregelamendu honetako 45.3 artikuluari jarraituz emandako erabakien inguruan eta 95/46/EE Zuzentarauaren 25.6 artikuluan oinarrituta emandako erabakien inguruan;

b) VII. kapitulua (lankidetzaren eta koherentzia).

3. Artikulu honetako 1. zenbakiaren ondorioetarako, informazioa eskatu ahalko die Batzordeak estatu kideei eta kontrol-agintaritzeari.

4. Batzordeak 1. eta 2. zenbakietan adierazitako ebaluazioa eta ikuskapena egiten duenean, kontuan hartuko ditu Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta beste organo edo beharrezko iturrien ikuspuntuak eta ondorioak.

transferencia de datos personales a terceros países u organizaciones internacionales que hubieren sido celebrados por los Estados miembros antes del 24 de mayo de 2016 y que cumplan lo dispuesto en el Derecho de la Unión aplicable antes de dicha fecha, seguirán en vigor hasta que sean modificados, sustituidos o revocados.

Artículo 97

Informes de la Comisión

1. A más tardar el 25 de mayo de 2020 y posteriormente cada cuatro años, la Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo un informe sobre la evaluación y revisión del presente Reglamento. Los informes se harán públicos.

2. En el marco de las evaluaciones y revisiones a que se refiere el apartado 1, la Comisión examinará en particular la aplicación y el funcionamiento de:

a) el capítulo V sobre la transferencia de datos personales a países terceros u organizaciones internacionales, particularmente respecto de las decisiones adoptadas en virtud del artículo 45, apartado 3, del presente Reglamento, y de las adoptadas sobre la base del artículo 25, apartado 6, de la Directiva 95/46/CE;

b) el capítulo VII sobre cooperación y coherencia.

3. A los efectos del apartado 1, la Comisión podrá solicitar información a los Estados miembros y a las autoridades de control.

4. Al llevar a cabo las evaluaciones y revisiones indicadas en los apartados 1 y 2, la Comisión tendrá en cuenta las posiciones y conclusiones del Parlamento Europeo, el Consejo y los demás órganos o fuentes pertinentes.



5. Hala behar izanez gero, erregelamendu hau aldatzeko proposamen egokiak aurkeztuko ditu Batzordeak, bereziki informazio-teknologiaren bilakaera aintzat hartuta eta informazioaren gizartean gertatzen diren aurrerakuntzak ikusita.

98. artikulua

Datu-babesaren alorreko Batasunaren beste egintza juridikoen berrikusketa

Beharrezkoa bada, datu-babesaren alorreko Batasunaren beste egintza juridiko batzuk aldatzeko lege-proposamenak aurkeztuko ditu Batzordeak, tratamenduaren aldetik pertsona fisikoen babes uniforme eta koherentea bermatzeko. Bereziki, Batasuneko instituzio, organo eta erakundeek egiten duten tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzko arauak eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak izango dira.

99. artikulua

Indarrean jartzea eta aplikazioa

1. Erregelamendu hau *Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta handik hogeit egunera jarriko da indarrean.

2. 2018ko maiatzaren 25etik aurrera izango da aplikagarria.

Erregelamendu hau oso-osoan bete beharko da, eta zuzenean aplikatu estatu kide bakoitzean.

Bruselan egin, 2016ko apirilaren 27an.

5. La Comisión presentará, en caso necesario, las propuestas oportunas para modificar el presente Reglamento, en particular teniendo en cuenta la evolución de las tecnologías de la información y a la vista de los progresos en la sociedad de la información.

Artículo 98

Revisión de otros actos jurídicos de la Unión en materia de protección de datos

La Comisión presentará, si procede, propuestas legislativas para modificar otros actos jurídicos de la Unión en materia de protección de datos personales, a fin de garantizar la protección uniforme y coherente de las personas físicas en relación con el tratamiento. Se tratará en particular de las normas relativas a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento por parte de las instituciones, órganos, y organismos de la Unión y a la libre circulación de tales datos.

Artículo 99

Entrada en vigor y aplicación

1. El presente Reglamento entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el *Diario oficial de la Unión Europea*.

2. Será aplicable a partir del 25 de mayo de 2018.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 27 de abril de 2016.

⁽¹⁾ [2012ko uztailaren 31ko EBAO, C 229 zk., 90. or.](#)

⁽¹⁾ [DO C 229 de 31.7.2012, p. 90.](#)



⁽²⁾ [2012ko abenduaren 18ko EBAO, C 391 zk., 127. or.](#)

⁽²⁾ [DO C 391 de 18.12.2012, p. 127.](#)

⁽³⁾ Europako Parlamentuaren 2014ko martxoaren 12ko jarrera (oraindik Egunkari Ofizialean argitaratu gabea), eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 8ko lehenengo irakurraldiko jarrera (oraindik Egunkari Ofizialean argitaratu gabea). Europako Parlamentuaren 2016ko apirilaren 14ko jarrera.

⁽³⁾ Posición del Parlamento Europeo de 12 de marzo de 2014 (pendiente de publicación en el Diario oficial) y posición del Consejo en primera lectura de 8 de abril de 2016 (pendiente de publicación en el Diario oficial). Posición del Parlamento Europeo de 14 de abril de 2016.

⁽⁴⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 95/46/EE Zuzentaraua, 1995eko urriaren 24koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa ([1995eko azaroaren 23ko EBAO, L 281 zk. 31. or.](#)).

⁽⁴⁾ Directiva 95/46/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de octubre de 1995, relativa a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos ([DO L 281 de 23.11.1995, p. 31](#)).

⁽⁵⁾ Batzordearen 2003ko maiatzaren 6ko Gomendioa, mikroenpresen, enpresa txikien eta enpresa ertainen definizioari buruzkoa [C(2003) 1422] ([2003ko maiatzaren 20ko EBAO, L 124 zk., 36. or.](#)).

⁽⁵⁾ Recomendación de la Comisión de 6 de mayo de 2003 sobre la definición de microempresas, pequeñas y medianas empresas [C(2003) 1422] ([DO L 124 de 20.5.2003, p. 36](#)).

⁽⁶⁾ Europako Parlamentuarena eta Kontseiluaren 45/2001 (EE) Erregelamendua, 2000ko abenduaren 18koa, erkidegoko instituzioek eta organismoek pertsonen datuak tratatzeko erari eta datu horiek askatasunez zirkulatzeari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa ([2001eko urtarrilaren 12ko EBAO, Aldizkari Ofiziala: L 8 zk., 1. or.](#)).

⁽⁶⁾ Reglamento (CE) n.º 45/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de diciembre de 2000, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por las instituciones y los organismos comunitarios y a la libre circulación de estos datos ([DO L 8 de 12.1.2001, p. 1](#)).

⁽⁷⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/680 (EB) Zuzentaraua, 2016ko apirilaren 27koa, pertsona fisikoak babesteari gabea, agintari eskudunek arau-hausteak edo zigor penalak prebenitu, ikertu, antzeman edo auzitaratzeko asmoz datu pertsonalak tratatzeari buruz eta datu horiek aske zirkulatzeari dagokionez; eta Kontseiluaren 2008/977/JAI Esparru Erabakia indargabetzen duena (ikus Egunkari Ofizial honetako 89. orrialdea).

⁽⁷⁾ Directiva (UE) 2016/680 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativa a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por parte de las autoridades competentes para fines de prevención, investigación, detección o enjuiciamiento de infracciones penales o de ejecución de sanciones penales, y a la libre circulación de dichos datos y por la que se deroga la Decisión Marco 2008/977/JAI del Consejo (véase la página 89 del presente Diario oficial).

⁽⁸⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren

⁽⁸⁾ Directiva 2000/31/CE del Parlamento Europeo



2000/31/EE Zuzentaraua, 2000ko ekainaren 8koa, informazioaren gizarteko zerbitzuen zenbait alderdi juridikori buruzkoa, bereziki barne-merkatuko merkataritza elektronikoa buruzkoa (Merkataritza elektronikoa buruzko zuzentaraua) ([2000 uztailaren 17ko EBAO, L 178 zk., 1. or.](#)).

⁽⁹⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2011/24/EB Zuzentaraua, 2011ko martxoaren 9koa, mugaz gaindiko osasun-laguntzan gaixoen eskubideak aplikatzeari buruzkoa (2011ko apirilaren 4ko EBAO, L 88 zk., 45. or.).

⁽¹⁰⁾ Kontseiluaren 93/13/EEE Zuzentaraua, 1993ko apirilaren 5koa, Kontsumitzaileekin egindako kontratuetako abusuzko klausulei buruzkoa ([1993ko apirilaren 21eko EBAO, L 95 zk., 29. or.](#)).

⁽¹¹⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1338/2008 (EB) Erregelamendua, 2008ko abenduaren 16koa, osasun publikoaren eta laneko osasun eta segurtasunaren erkidegoko estatistikei buruzkoa ([2008ko abenduaren 31ko EBAO, L 354 zk., 70. or.](#)).

⁽¹²⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 182/2011 (EB) Erregelamendua, 2011ko otsailaren 16koa, zeinaren bidez ezartzen baitira Batzordeak egikaritze-eskumenak gauzatzea estatu kideek kontrolatzeko modalitatei buruzko arau eta printzipio orokorrak ([2011ko otsailaren 28ko EBAO, L 55 zk., 13. or.](#)).

⁽¹³⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 1215/2012 (EE) Erregelamendua, 2012ko abenduaren 12koa, gai zibilei eta merkataritzari buruzko ebazpen judizialen eskumen judizialari, aintzatespenari eta exekuzioari buruzkoa, ([2012ko abenduaren 20ko EBAO, L 351 zk., 1. or.](#)).

⁽¹⁴⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2003/98/EE Zuzentaraua, 2003ko azaroaren 17koa, sektore publikoaren informazioa berrerabiltzeari buruzkoa ([2003ko abenduaren 31ko EBAO, L 345 zk., 90. or.](#)).

y del Consejo, de 8 de junio de 2000, relativa a determinados aspectos jurídicos de los servicios de la sociedad de la información, en particular el comercio electrónico en el mercado interior (Directiva sobre el comercio electrónico) ([DO L 178 de 17.7.2000, p. 1](#)).

⁽⁹⁾ Directiva 2011/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2011, relativa a la aplicación de los derechos de los pacientes en la asistencia sanitaria transfronteriza ([DO L 88 de 4.4.2011, p. 45](#)).

⁽¹⁰⁾ Directiva 93/13/CEE del Consejo, de 5 de abril de 1993, sobre las cláusulas abusivas en los contratos celebrados con consumidores ([DO L 95 de 21.4.1993, p. 29](#)).

⁽¹¹⁾ Reglamento (CE) n.º 1338/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de diciembre de 2008, sobre estadísticas comunitarias de salud pública y de salud y seguridad en el trabajo ([DO L 354 de 31.12.2008, p. 70](#)).

⁽¹²⁾ Reglamento (UE) n.º 182/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de febrero de 2011, por el que se establecen las normas y los principios generales relativos a las modalidades de control por parte de los Estados miembros del ejercicio de las competencias de ejecución por la Comisión ([DO L 55 de 28.2.2011, p. 13](#)).

⁽¹³⁾ Reglamento (UE) n.º 1215/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2012, relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil ([DO L 351 de 20.12.2012, p. 1](#)).

⁽¹⁴⁾ Directiva 2003/98/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de noviembre de 2003, relativa a la reutilización de la información del sector público ([DO L 345 de 31.12.2003, p. 90](#)).



⁽¹⁵⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 536/2014 (EB) Erregelamendua, 2014ko apirilaren 16koa, giza erabilerarako sendagaien saiakuntza klinikoei buruzkoa eta 2001/20/CE zuzentaraua indargabetzen duena ([2014ko maiatzaren 27ko EBAO, L 158 zk., 1. or.](#)).

⁽¹⁶⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 223/2009 (EE) Erregelamendua, 2009ko martxoaren 11koa, zeinak Europako estatistikari buruzko arauak ezartzen baititu eta honako hauek indargabetzen baititu: 1101/2008 (EE, Euratom) Erregelamendua estatistika-sekretuak babestutako informazioak Europako Erkidegoetako Estatistika Bulegoari helarazteari buruzkoa; Kontseiluaren 322/97 (EE) Erregelamendua, erkidegoko estatistikari buruzkoa; eta Kontseiluaren 89/382/EEE (Euratom) Erabakia, Europako Erkidegoetako estatistika-programarako Komitea sortzekoa ([2009ko martxoaren 31ko EBAO, L 87 zk., 164. or.](#)).

⁽¹⁷⁾ [2012ko ekainaren 30eko EBAO, C 192 zk., 7. or.](#)

⁽¹⁸⁾ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2002/58/EE Zuzentaraua, 2002ko uztailaren 12koa, komunikazio elektronikoen sektorean datu pertsonalak tratatzeko moduari eta intimitatea babesteari buruzkoa (Pribatutasunari eta komunikazio elektronikoei buruzko zuzentaraua) ([2002ko uztailaren 31ko EBAO, L 201 zk., 37. or.](#)).

⁽¹⁹⁾ 2015/1535 (EB) Zuzentaraua, 2015eko irailaren 9koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, informazioaren gizarteko zerbitzuen inguruko erregela, arau nahiz erregelamendu teknikoen informazioa emateko prozedura ezartzen duena ([EO L 241, 2015-9-17, 1. or.](#)).

⁽²⁰⁾ 765/2008 (EE) Erregelamendua, 2008ko uztailaren 9koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, produktuen merkaturatzea jagon

⁽¹⁵⁾ Reglamento (UE) n.º 536/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de abril de 2014, sobre los ensayos clínicos de medicamentos de uso humano, y por el que se deroga la Directiva 2001/20/CE ([DO L 158 de 27.5.2014, p. 1](#)).

⁽¹⁶⁾ Reglamento (CE) n.º 223/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de marzo de 2009, relativo a la estadística europea y por el que se deroga el Reglamento (CE, Euratom) n.º 1101/2008 relativo a la transmisión a la oficina Estadística de las Comunidades Europeas de las informaciones amparadas por el secreto estadístico, el Reglamento (CE) n.º 322/97 del Consejo sobre la estadística comunitaria y la Decisión 89/382/CEE, Euratom del Consejo por la que se crea un Comité del programa estadístico de las Comunidades Europeas ([DO L 87 de 31.3.2009, p. 164](#)).

⁽¹⁷⁾ [DO C 192 de 30.6.2012, p. 7](#).

⁽¹⁸⁾ Directiva 2002/58/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de julio de 2002, relativa al tratamiento de los datos personales y a la protección de la intimidad en el sector de las comunicaciones electrónicas (Directiva sobre la privacidad y las comunicaciones electrónicas) ([DO L 201 de 31.7.2002, p. 37](#)).

⁽¹⁹⁾ Directiva (UE) 2015/1535 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de septiembre de 2015, por la que se establece un procedimiento de información en materia de reglamentaciones técnicas y de reglas relativas a los servicios de la sociedad de la información ([DO L 241 de 17.9.2015, p. 1](#)).

⁽²⁰⁾ Reglamento (CE) n.º 765/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de julio de 2008, por el que se establecen los requisitos de



eta egiazatzeko baldintzak ezarri eta 339/93 (EEE) Erregelamendua baliogabetzen duena ([EO L 218, 2008-8-13, 30. or.](#)).

⁽²¹⁾1049/2001 (EE) Erregelamendua, 2001eko maiatzaren 30ekoa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, Europako Parlamentuaren, Kontseiluaren eta Batzordearen dokumentuen eskuragarritasun publikoari buruzkoa ([EO L 145, 2001-5-31, 43. or.](#)).

acreditación y vigilancia del mercado relativos a la comercialización de los productos y por el que se deroga el Reglamento (CEE) n.º 339/93 ([DO L 218 de 13.8.2008, p. 30](#)).

⁽²¹⁾ Reglamento (CE) n.º 1049/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de mayo de 2001, relativo al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión ([DO L 145 de 31.5.2001, p. 43](#)).